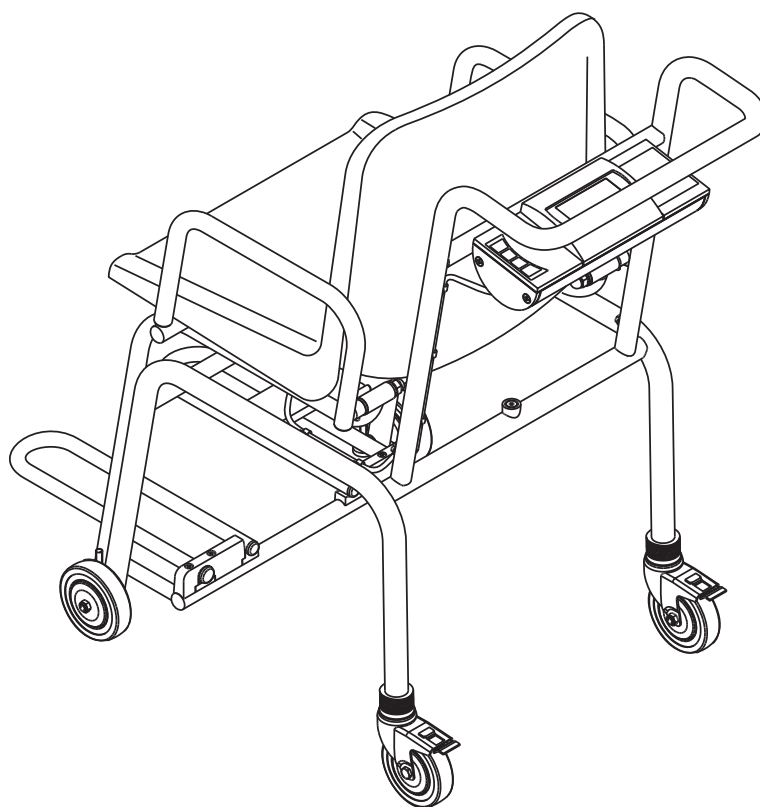


seca 959/seca 954

Instructions for Use

17-10-07-697-100_2026-05S



Deutsch – Gebrauchsanweisung	3
English – Instructions for Use.....	36
Français – Mode d’emploi.....	67
Español – Instrucciones de uso	100
Italiano – Istruzioni per l’uso	134
Português – Manual de instruções de utilização	166
Polski – Instrukcja obsługi.....	200

INHALTSVERZEICHNIS

1	Zu diesem Dokument	4	6	Bedienung	21
1.1	Darstellung im Text	4	6.1	Gerät aufstellen und ausrichten	21
1.2	Darstellung in Grafiken	4	6.2	Waage einschalten	22
1.3	Geräte in diesem Dokument	4	6.3	Patient wiegen	22
2	Gerätebeschreibung	5	6.4	Zusatzgewicht austarieren (TARE)	22
2.1	Verwendungszweck	5	6.5	Messergebnis dauerhaft anzeigen (HOLD)	23
2.2	Kontraindikationen	5	6.6	Body-Mass-Index ermitteln	24
2.3	Klinischer Nutzen	5	6.7	Wägebereich umschalten (geeichte Modelle) ..	24
2.4	Patientenzielgruppe	5	6.8	Waage ausschalten	24
2.5	Anwenderqualifikation	5	6.9	Weitere Funktionen (Menü)	25
	Montage	5		Gespeicherte Werte automatisch löschen	
	Bedienung	5		(ACLR)	25
	Administration/Netzwerkbetrieb	5		Zusatzgewicht dauerhaft speichern (Pt)	25
2.6	Funktionsbeschreibung	5		Autohold-Funktion aktivieren (AHold)	25
	Gewicht messen	5		Signaltöne aktivieren/deaktivieren (bEEP) ...	26
	Externes Interface-Modul (optionales			Dämpfung einstellen (FIL)	26
	Zubehör)	5		Ungeeichte Modelle: Gewichtseinheit	
	Software seca connect 103 (optionales			umschalten (Unlt)	27
	Zubehör)	5		Werkseinstellungen wiederherstellen	
				(rESEt)	27
3	Sicherheitshinweise	6	7	Hygienische Aufbereitung	28
3.1	Sicherheitshinweise in dieser		7.1	Reinigung	28
	Gebrauchsanweisung	6	7.2	Desinfektion	28
3.2	Grundlegende Sicherheitshinweise	6	7.3	Sterilisation	28
	Umgang mit dem Gerät	6	8	Funktionskontrolle	29
	Vermeidung eines elektrischen Schlages ...	7	9	Fehlerbehebung	29
	Vermeidung von Verletzungen und		10	Wartung	30
	Infektionen	8	10.1	Geeichte Waagen	30
	Vermeidung von Geräteschäden	9	10.2	Ungeeichte Waagen	31
	Umgang mit Messergebnissen	9	11	Technische Daten	32
	Umgang mit Verpackungsmaterial	10	11.1	Allgemeine technische Daten	32
	Umgang mit Batterien und Akkus	10	11.2	Gewichtsmessung	33
4	Übersicht	11	12	Optionales Zubehör und Ersatzteile	34
4.1	Bedienelemente	11	13	Entsorgung	34
4.2	Symbole im Display	12	13.1	Gerät entsorgen	34
4.3	Kennzeichen	13	13.2	Batterien und Akkus entsorgen	34
4.4	Menüstruktur	15	14	Gewährleistung	35
4.5	Im Menü navigieren	15	15	Konformitätserklärung	35
5	Gerät in Betrieb nehmen	16			
5.1	Lieferumfang, montiert	16			
5.2	Lieferumfang, teilmontiert	17			
5.3	Gerät montieren	18			
	Griffbügel montieren	18			
	Anzeigegehäuse montieren	18			
	Wägezellenkabel befestigen	18			
	Sitzfläche montieren	19			
	Armlehnen montieren	19			
5.4	Stromversorgung herstellen	20			
	Akkublock anschließen	20			
	Netzgerät anschließen	20			

1 ZU DIESEM DOKUMENT

1.1 Darstellung im Text

Symbol	Beschreibung
✓	Voraussetzung für Handlungsanweisungen
►	Handlungsanweisung
1. 2.	Handlungsanweisungen mit vorgegebener Reihenfolge
a) b)	Schritte einer Handlungsanweisung mit vorgegebener Reihenfolge
⇒	Ergebnis einer Handlung
•	Erste Ebene einer Liste
–	Zweite Ebene einer Liste

1.2 Darstellung in Grafiken

Symbol	Beschreibung
	Zeigt Bewegungsrichtungen des Gerätes oder von Gerätekomponenten an
	Navigationspfad in Menüdarstellungen
	• Korrekte Handlungsweise • Korrektes Handlungsergebnis
	• Falsche Handlungsweise • Falsches Handlungsergebnis
	Ende einer Prozedur, z. B. der Montage eines Bauteiles

1.3 Geräte in diesem Dokument

Dieses Dokument gilt für folgende Geräte:

- **seca 959:** Geeichte Waage
- **seca 954:** Ungeeichte Waage

2 GERÄTEBESCHREIBUNG

2.1 Verwendungszweck

Die elektronische Stuhlwaage unterstützt Ärzte bei Diagnose- oder Therapieentscheidungen, die auf Gewicht oder Gewichtsänderungen basieren.

2.2 Kontraindikationen

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

2.3 Klinischer Nutzen

Die elektronische Stuhlwaage unterstützt Ärzte bei Diagnose- oder Therapieentscheidungen, die auf dem gemessenen Gewicht basieren.

Damit bietet die elektronische Stuhlwaage nur einen indirekten klinischen Nutzen.

Für eine genaue Diagnose muss der Arzt zusätzliche Untersuchungen durchführen.

2.4 Patientenzielgruppe

Die Waage ist für Personen jeden Geschlechts und Alters (mit Ausnahme von Säuglingen) vorgesehen, die in der Lage sind, ohne zusätzliche Unterstützung selbstständig auf der Waage zu sitzen, und deren Gewicht die maximale Tragkraft der Waage nicht überschreitet.

2.5 Anwenderqualifikation

Montage	Geräte, die teilmontiert ausgeliefert werden, dürfen ausschließlich von ausreichend qualifizierten Personen (z. B. Fachhändler, Krankenhaustechniker oder seca Service) montiert werden.
Bedienung	Das Gerät darf ausschließlich von Personen bedient werden, die über eine formale Ausbildung im Gesundheitswesen oder der Medizin verfügen.
Administration/ Netzwerkbetrieb	Das Gerät darf ausschließlich von erfahrenen Administratoren oder Krankenhaustechnikern eingerichtet und in ein Netzwerk eingebunden werden.

2.6 Funktionsbeschreibung

Gewicht messen	Die Gewichtserfassung erfolgt mit einer einzelnen Wägezelle.
Externes Interface-Modul (optionales Zubehör)	Mit Hilfe des externen Interface-Moduls seca 452 (optional) können Daten über eine WLAN- oder LAN-Verbindung an die Software seca connect 103 gesendet werden.
Software seca connect 103 (optionales Zubehör)	Die Software seca connect 103 erhält Messdaten von einem internen oder externen Interface-Modul und sendet diese an kompatible seca Messgeräte oder an Informationssysteme von Drittanbietern.

3 SICHERHEITSHINWEISE

3.1 Sicherheitshinweise in dieser Gebrauchsanweisung

**GEFAHR!**

Kennzeichnet eine außergewöhnlich große Gefahrensituation. Wenn Sie diesen Hinweis nicht beachten, wird es zu schweren irreversiblen oder tödlichen Verletzungen kommen.

**WARNUNG!**

Kennzeichnet eine außergewöhnlich große Gefahrensituation. Wenn Sie diesen Hinweis nicht beachten, kann es zu schweren irreversiblen oder tödlichen Verletzungen kommen.

**VORSICHT!**

Kennzeichnet eine Gefahrensituation. Wenn Sie diesen Hinweis nicht beachten, kann es zu leichten bis mittleren Verletzungen kommen.

ACHTUNG!

Kennzeichnet eine mögliche Fehlbedienung des Gerätes. Wenn Sie diesen Hinweis nicht beachten, kann es zu Geräteschäden oder zu falschen Messergebnissen kommen.

HINWEIS

Enthält zusätzliche Informationen zur Anwendung dieses Gerätes.

3.2 Grundlegende Sicherheitshinweise

Umgang mit dem Gerät

- ▶ Beachten Sie die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung.
- ▶ Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf. Die Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Gerätes und muss jederzeit verfügbar sein.
- ▶ Im Interesse der Patientensicherheit sind Sie und auch Ihre Patienten verpflichtet, schwerwiegende Vorkommnisse, die im Zusammenhang mit diesem Produkt auftreten, dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes zu melden.

**GEFAHR!****Explosionsgefahr**

- ▶ Setzen Sie das Gerät nicht in einer mit folgenden Gasen angereicherten Umgebung ein:
 - Sauerstoff
 - Brennbare Anästhetika
 - Sonstige feuergefährliche Substanzen/Luftgemische

**VORSICHT!****Patientengefährdung, Geräteschaden**

- ▶ Zusätzliche Geräte, die an medizinische elektrische Geräte angeschlossen werden, müssen nachweisbar ihren entsprechenden IEC- oder ISO-Normen entsprechen (z. B. IEC 60950 für datenverarbeitende Geräte). Weiterhin müssen alle Konfigurationen den normativen Anforderungen für medizinische Systeme entsprechen (siehe IEC 60601-1-1 oder Abschnitt 16 der Ausgabe 3.1 der IEC 60601-1, jeweilig). Wer zusätzliche Geräte an medizinische elektrische Geräte anschließt, ist Systemkonfigurierer und damit verantwortlich, dass das System mit den normativen Anforderungen für Systeme übereinstimmt. Dies gilt auch für zusätzliche Geräte, die von seca empfohlen werden. Es wird darauf hingewiesen, dass lokale Gesetze gegenüber obigen normativen Anforderungen Vorrang haben. Bei Rückfragen kontaktieren Sie bitte Ihren örtlichen Fachhändler oder den Technischen Service.

**VORSICHT!****Patientengefährdung, Geräteschaden**

- ▶ Lassen Sie Wartungen regelmäßig durchführen, wie im entsprechenden Abschnitt in diesem Dokument beschrieben.
- ▶ Technische Veränderungen am Gerät sind unzulässig. Das Gerät enthält keine durch den Anwender zu wartenden Teile. Lassen Sie Wartungen und Reparaturen ausschließlich von einem autorisierten seca Servicepartner durchführen. Den Servicepartner in Ihrer Nähe finden Sie unter www.seca.com.
- ▶ Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör und -ersatzteile von seca. Andernfalls gewährt seca keinerlei Garantie.

**VORSICHT!****Patientengefährdung, Fehlfunktion**

- ▶ Halten Sie mit elektrischen medizinischen Geräten wie z. B. Hochfrequenz-Chirurgiegeräten einen Mindestabstand von ca. 1 Meter ein, um Fehlmessungen zu vermeiden.
- ▶ Halten Sie mit HF-Geräten wie z. B. Mobiltelefonen einen Mindestabstand von ca. 1 Meter ein, um Fehlmessungen zu vermeiden.
- ▶ Die tatsächliche Sendeleistung von HF-Geräten kann Mindestabstände von mehr als 1 Meter erfordern. Details finden Sie unter www.seca.com.

**VORSICHT!****Personenschaden, Geräteschaden**

- ▶ Sichern Sie die Waage gegen unbeabsichtigtes Wegrollen. Setzen Sie die Feststellbremsen fest.
- ▶ Stellen Sie die Waage niemals auf einem Untergrund mit Gefälle ab.
- ▶ Transportieren Sie keine Personen oder Gegenstände mit der Waage.
- ▶ Bewegen Sie die Waage ausschließlich mit gelösten Feststellbremsen.

Vermeidung eines elektrischen Schlages

**WARNUNG!****Elektrischer Schlag**

- ▶ Stellen Sie Geräte, die mit einem Netzgerät betrieben werden können, so auf, dass die Netzsteckdose einfach zu erreichen und eine Trennung vom Stromnetz schnell durchzuführen ist.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass Ihre lokale Netzversorgung mit den Angaben auf dem Netzgerät übereinstimmt.
- ▶ Fassen Sie das Netzgerät niemals mit feuchten Händen an.
- ▶ Verwenden Sie keine Verlängerungskabel und Mehrfachsteckdosen.
- ▶ Achten Sie darauf, dass Kabel nicht gequetscht oder durch scharfe Kanten beschädigt werden.
- ▶ Achten Sie darauf, dass Kabel nicht mit heißen Gegenständen in Berührung kommen.
- ▶ Betreiben Sie das Gerät nicht oberhalb einer Höhe von 3000 m über NN.

Vermeidung von Verletzungen und Infektionen



WARNUNG!

Verletzung durch Sturz

Personen mit eingeschränkter Motorik können stürzen, wenn sie auf der Waage Platz nehmen oder wieder aufstehen.

- ▶ Verlegen Sie Anschlusskabel (falls vorhanden) so, dass Anwender und Patient nicht darüber stolpern können.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Feststellbremsen der Waage festgesetzt sind.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Fußstützen eingeschoben (modellabhängig) und hochgeklappt sind, bevor der Patient auf der Waage Platz nimmt oder wieder aufsteht.
- ▶ Stützen Sie Personen mit eingeschränkter Motorik beim Hinsetzen und Aufstehen.



VORSICHT!

Verletzung durch Einklemmen

Hände und Arme können eingeklemmt werden zwischen Sitzfläche und Untergestell oder zwischen Sitzfläche und Armlehnen.

- ▶ Halten Sie Ihre Arme und Hände oberhalb der Sitzfläche, wenn Sie dem Patienten helfen.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass sich Hände und Arme des Patienten während des Wiegens auf den Armlehnen oder in seinem Schoß befinden.



WARNUNG!

Infektionsgefahr

- ▶ Waschen Sie sich vor und nach jeder Messung die Hände, um das Risiko von Kreuzkontaminationen und Nosokomialinfektionen zu verringern.
- ▶ Sollte der Patient ansteckende Krankheiten haben, bereiten Sie das Gerät unmittelbar danach hygienisch auf, wie im entsprechenden Abschnitt in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass der Patient keine offenen Wunden oder infektiösen Hautveränderungen hat, die mit dem Gerät in Berührung kommen können.
- ▶ Bereiten Sie das Gerät in regelmäßigen Abständen hygienisch auf.

Vermeidung von Geräteschäden

ACHTUNG! Geräteschaden

- ▶ Achten Sie darauf, dass niemals Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen. Diese können die Elektronik zerstören.
- ▶ Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie das Netzgerät aus der Steckdose ziehen.
- ▶ Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, ziehen Sie das Netzgerät aus der Steckdose. Nur so ist das Gerät stromlos.
- ▶ Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, entnehmen Sie Batterien oder Akkus. Nur so ist das Gerät stromlos.
- ▶ Lassen Sie das Gerät nicht fallen.
- ▶ Setzen Sie das Gerät keinen Stößen oder Vibrationen aus.
- ▶ Führen Sie vor jeder Anwendung eine Funktionskontrolle durch, wie im entsprechenden Abschnitt in diesem Dokument beschrieben. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert oder beschädigt ist.
- ▶ Setzen Sie das Gerät nicht dem direkten Sonnenlicht aus und achten Sie darauf, dass sich keine Heizquelle in unmittelbarer Nähe befindet. Die zu hohen Temperaturen könnten die Elektronik beschädigen.
- ▶ Vermeiden Sie schnelle Temperaturschwankungen. Wenn das Gerät so transportiert wird, dass ein Temperaturunterschied von mehr als 20 °C auftritt, muss das Gerät mindestens 2 Stunden ruhen, bevor es eingeschaltet wird. Andernfalls bildet sich Kondenswasser, das die Elektronik beschädigen kann.
- ▶ Verwenden Sie das Gerät ausschließlich unter bestimmungsgemäßen Umgebungsbedingungen.
- ▶ Verwenden Sie das Gerät nicht über 3000 m über Normalnull. Elektronische Komponenten könnten Schaden nehmen.
- ▶ Lagern Sie das Gerät ausschließlich unter bestimmungsgemäßen Lagerbedingungen.
- ▶ Verwenden Sie ausschließlich Reinigungs- und Desinfektionsmittel, die den Angaben im Abschnitt „Hygienische Aufbereitung“ entsprechen.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Höchstlast nicht überschritten wird.

Umgang mit Messergebnissen



VORSICHT! Patientengefährdung

Um Fehlinterpretationen zu vermeiden, dürfen Messergebnisse für medizinische Zwecke ausschließlich in SI-Einheiten (Kilogramm/Gramm, Meter/Zentimeter) angezeigt und verwendet werden. Einige Geräte bieten die Möglichkeit, Messergebnisse in anderen Einheiten anzuzeigen. Dies ist lediglich eine Zusatzfunktion.

- ▶ Nutzen Sie Messergebnisse ausschließlich in SI-Einheiten.
- ▶ Für die Verwendung von Messergebnissen in Nicht-SI-Einheiten sind Sie als Anwender allein verantwortlich.

ACHTUNG! Inkonsistente Messergebnisse

- ▶ Bevor Sie mit diesem Gerät ermittelte Messwerte speichern und weiterverwenden (z. B. in einer seca Software oder in einem Informationssystem), stellen Sie sicher, dass die Messwerte plausibel sind.
- ▶ Wenn Messwerte an eine seca Software oder an ein Informationssystem übertragen worden sind, stellen Sie vor der Weiterverwendung sicher, dass die Messwerte plausibel und dem richtigen Patienten zugeordnet sind.

Umgang mit Verpackungsmaterial



WARNUNG!

Erstickungsgefahr

Verpackungsmaterialien aus Kunststoffolie (z. B. Tüten) stellen eine Erstickungsgefahr dar.

- ▶ Bewahren Sie Verpackungsmaterial für Kinder unzugänglich auf.
- ▶ Sollte das Originalverpackungsmaterial nicht mehr vorhanden sein, verwenden Sie ausschließlich Kunststofftüten mit Sicherheitslöchern, um die Erstickungsgefahr zu reduzieren. Verwenden Sie nach Möglichkeit wiederverwertbare Materialien.

HINWEIS

Bewahren Sie das Originalverpackungsmaterial zur späteren Verwendung auf (z. B. Rücksendung zur Wartung).

Umgang mit Batterien und Akkus



WARNUNG!

Verletzung

Batterien und Akkus enthalten Schadstoffe, die bei unsachgemäßer Handhabung explosionsartig freigesetzt werden können.

- ▶ Versuchen Sie nicht, Batterien wieder aufzuladen.
- ▶ Erhitzen Sie Batterien/Akkus nicht.
- ▶ Verbrennen Sie Batterien/Akkus nicht.
- ▶ Wenn Schadstoffe ausgetreten sind, vermeiden Sie Kontakt mit Haut, Augen und Schleimhäuten. Spülen Sie betroffene Körperstellen mit reichlich klarem Wasser und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.

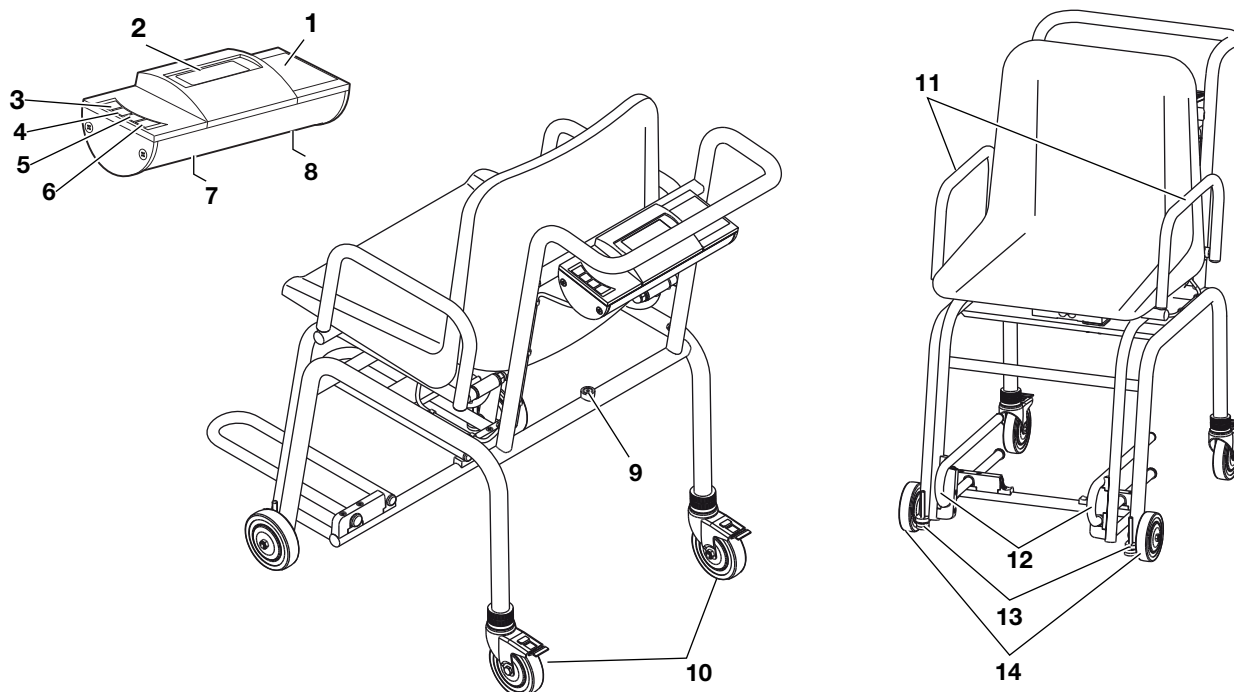
ACHTUNG!

Geräteschaden und Fehlfunktion durch unsachgemäße Handhabung

- ▶ Verwenden Sie ausschließlich den in diesem Dokument angegebenen Batterietyp/Akkutyp.
- ▶ Tauschen Sie stets alle Batterien/Akkus gleichzeitig aus.
- ▶ Schließen Sie Batterien/Akkus nicht kurz.
- ▶ Wird das Gerät längere Zeit nicht verwendet, entnehmen Sie die Batterien/Akkus. So können keine Schadstoffe in das Gerät eindringen.
- ▶ Sollten Schadstoffe in das Gerät eingedrungen sein, verwenden Sie es nicht weiter. Lassen Sie das Gerät durch einen autorisierten seca Servicepartner prüfen und falls notwendig reparieren.

4 ÜBERSICHT

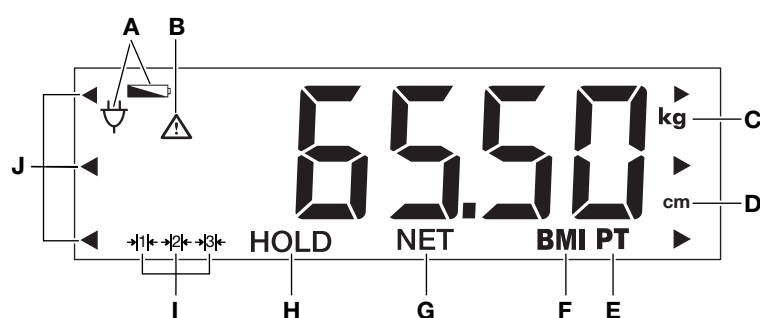
4.1 Bedienelemente



Pos.	Bedienelement	Funktion
1	Anzeigengehäuse	Zentrales Bedien- und Anzeigeelement
2	Display	Anzeigeelement für Messergebnisse und zur Konfiguration des Gerätes
3		Ein- und Ausschalten der Waage
4		Während des Wiegens: - Kurzes Drücken: Funktion Hold aktivieren - Langes Drücken: Funktion Tare aktivieren Im Menü: - Untermenü auswählen, Menüpunkt auswählen
5		Während des Wiegens: - Kurzes Drücken: Funktion BMI aktivieren - Langes Drücken: Menü aufrufen Im Menü: - Untermenü auswählen, Menüpunkt auswählen
6		Im Menü: - Menüpunkt bestätigen - Wert speichern
7	Netzgeräteanschluss	Dient zum Anschluss des optionalen Netzgerätes
8	Batteriefach	Dient zur Aufnahme des Akkublocks
9	Libelle	Zeigt an, ob das Gerät waagerecht steht

Pos.	Bedienelement	Funktion
10	Rolle, hinten	• Lenkbar • Höhenverstellbar • Mit Feststellbremsen • Dient zum Transport und Ausrichten der Waage
11	Armlehne	Schwenkbar, um dem Patienten das Hinsetzen zu erleichtern
12	Fußstütze	• Schwenkbar • Herausziehbar Für eine korrekte Messung müssen sich die Füße des Patienten auf den Fußstützen befinden
13	Fußschraube	Dient zum Ausrichten der Waage
14	Rolle, vorne	Dient zum Transport der Waage

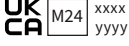
4.2 Symbole im Display



Pos.	Symbol	Bedeutung
A		Batterien sind schwach
		Betrieb mit Netzgerät
B		Nicht eichfähige Funktion aktiv (Symbol wird aus technischen Gründen auch bei ungeeichten Waagen angezeigt)
C	kg	Gewichtswert in Kilogramm
D	cm	Körpergröße in Zentimeter
E	PT	Funktion Pre-tare (Pre-tara) aktiv
F	BMI	Funktion BMI aktiv
G	NET	Funktion Tare aktiv
H	HOLD	Funktion Hold aktiv
I	→ 1 ← → 2 ← → 3 ←	Aktuell genutzter Wägebereich (nur geeichte Modelle)
J		Blinken: Aufforderung zum Wählen eines Speicherplatzes (BMI)

4.3 Kennzeichen

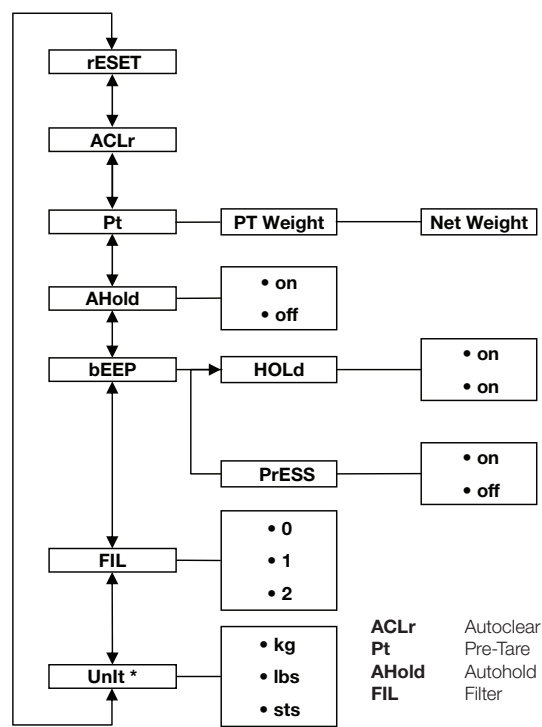
Kennzeichen am Gerät und auf dem Typenschild	
Text/Symbol	Bedeutung
	Name und Anschrift des Herstellers, Herstelldatum
UDI	Unique Device Identification (Produktidentifikationsnummer gemäß Verordnung (EU) 2017/745)
	Artikelnummer
	Seriennummer
GAL	Wert in m/s^2 (variantenabhängig) - Gibt die Schwerebeschleunigung auf der Erde an - Abhängig vom vorgesehenen Standort
ProdID	seca Produktidentifikationsnummer
Approval Type	Typenbezeichnung der Bauartzulassung
Mat.No.	Variantennummer
	Gebrauchsanweisung beachten
	Elektromedizinisches Gerät, Typ BF
IP20	Schutzart gemäß IEC 60529: - Schutz gegen feste Fremdkörper mit einem Durchmesser von mehr als 12,5 mm - Schutz gegen Zugang mit dem Finger - Schutz gegen Tropfwasser
	Schutzisoliertes Gerät gemäß IEC 60601-1: Schutzklasse II
e	Wert in Masse-Einheiten Wird zur Einstufung und zur Eichung einer Waage benutzt
d	Wert in Masse-Einheiten Gibt die Differenz zwischen zwei aufeinander folgenden Anzeigewerten an
$\rightarrow x \leftarrow$	Aktiver Wägebereich
	Gerät ist konform mit Richtlinien der EU M: Konformitätsmarke nach Richtlinie 2014/31/EU über nichtselbsttätige Waagen (geeichte Modelle) 24: (Beispiel: 2024) Jahr, in dem die Konformitätserklärung durchgeführt und die CE-Kennzeichnung angebracht wurde (geeichte Modelle) 0102: Benannte Stelle Metrologie (geeichte Modelle) 0123: Benannte Stelle Medizinprodukte
	Waage der Eichklasse III nach Richtlinie 2014/31/EU
	Medizinprodukt gemäß Verordnung (EU) 2017/745

Kennzeichen am Gerät und auf dem Typenschild	
Text/Symbol	Bedeutung
	Gerät erfüllt die Anforderungen der USA und Kanada. Zertifiziert und geprüft von einem Zulassungslabor (NRTL), der TÜV SÜD Product Services GmbH.
	Gerät ist konform mit Richtlinien des Vereinigten Königreiches xxxx : Benannte Stelle Medizinprodukt des Vereinigten Königreiches
	Gerät ist konform mit Richtlinien des Vereinigten Königreiches • M: Konformitätsmarke nach Richtlinie UK SI 2016 Nr. 1152 über nichtselbsttätige Waagen (NA-WIR) (geeichte Modelle) • 24: (Beispiel: 2024) Jahr, in dem die Konformitätserklärung durchgeführt und die UKCA-Kennzeichnung angebracht wurde (geeichte Modelle) • xxxx: Benannte Stelle Medizinprodukt des Vereinigten Königreiches • yyyy: Benannte Stelle Metrologie des Vereinigten Königreiches (geeichte Modelle)
	Importeur/Repräsentant im Vereinigten Königreich: seca Ltd 40 Barn Street B5 5QB Birmingham United Kingdom
	Importeur/Repräsentant in der Schweiz: seca ag (schweiz) Medizinische Waagen und Messsysteme Schönmatt Str. 2 CH-4153 REINACH
	Typenschild an der Netzanschlussbuchse • Benötigte Versorgungsspannung in V • Maximale Stromaufnahme in mA • : Polung des Gerätesteckers beachten • : Gerät mit Gleichstrom betreiben • : Nur kompatible seca Netzgeräte verwenden
	Gerät nicht im Hausmüll entsorgen

Kennzeichen auf der Verpackung	
Symbol	Bedeutung
	Vor Nässe schützen
	Pfeile zeigen zur Oberseite des Produktes Aufrecht transportieren und lagern
	Zerbrechlich, nicht werfen oder fallen lassen
	Zulässige min. und max. Temperatur für Transport und Lagerung
	Zulässige min. und max. Luftfeuchtigkeit für Transport und Lagerung

Kennzeichen auf der Verpackung	
Symbol	Bedeutung
	Zulässiger min. und max. Luftdruck für Transport und Lagerung
	Verpackung hier öffnen
	Verpackungsmaterial kann über Recycling-Programme entsorgt werden

4.4 Menüstruktur



* Ungeeichte Waagen

4.5 Im Menü navigieren

AHOLD

FIL

FIL 0

FIL 2

1. Schalten Sie die Waage ein.
2. Halten Sie die Pfeil-Taste ▼ gedrückt, bis das Menü aufgerufen wird.
⇒ Der zuletzt gewählte Menüpunkt wird angezeigt (hier: Autohold **AHOLD**).
3. Drücken Sie eine der Pfeil-Tasten so oft, bis der gewünschte Menüpunkt im Display erscheint (hier: Dämpfung **FIL**).
4. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste ↵.
⇒ Die aktuelle Einstellung für den Menüpunkt oder ein Untermenü wird angezeigt (hier: Stufe **0**).
5. Um die Einstellung zu ändern, drücken Sie die Taste ▲ oder die Taste ▼, bis die gewünschte Einstellung angezeigt wird (hier: Stufe **2**).

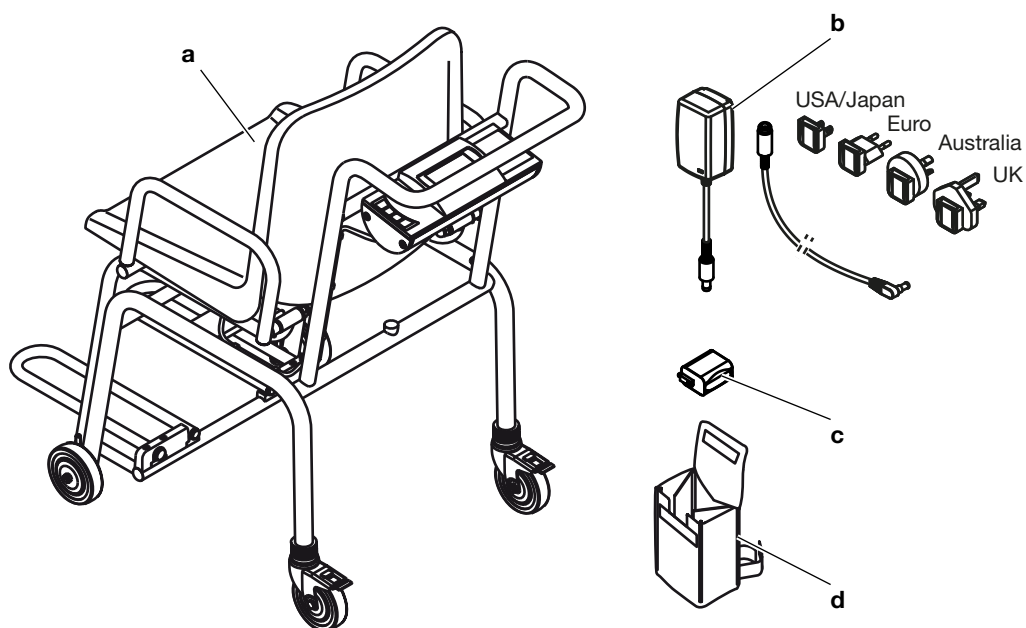
6. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste ↵.
⇒ Das Menü schließt sich.
7. Um weitere Einstellungen vorzunehmen, rufen Sie das Menü erneut auf und verfahren Sie wie beschrieben.

HINWEIS

Wird für ca. 24 Sekunden keine Taste gedrückt, schließt sich das Menü.

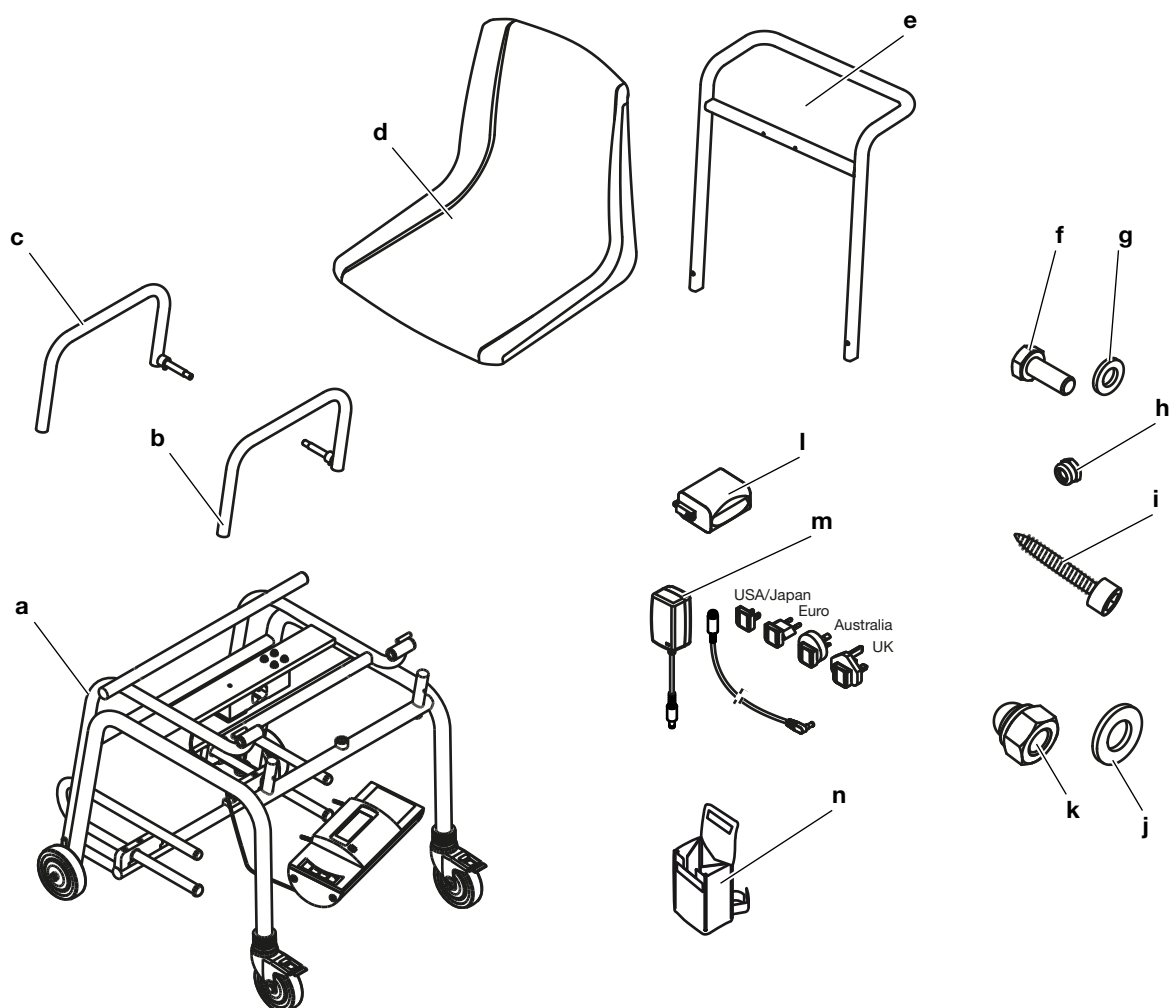
5 GERÄT IN BETRIEB NEHMEN

5.1 Lieferumfang, montiert



Pos.	Komponente	Stck.
a	Stuhlwaage	1
b	Netzgerät mit Adaptern und Sicherheitskupplung	1
c	Akkublock	1
d	Netzteilträgertasche seca 471	1
o. Abb.	Gebrauchsanweisung	1

5.2 Lieferumfang, teilmontiert

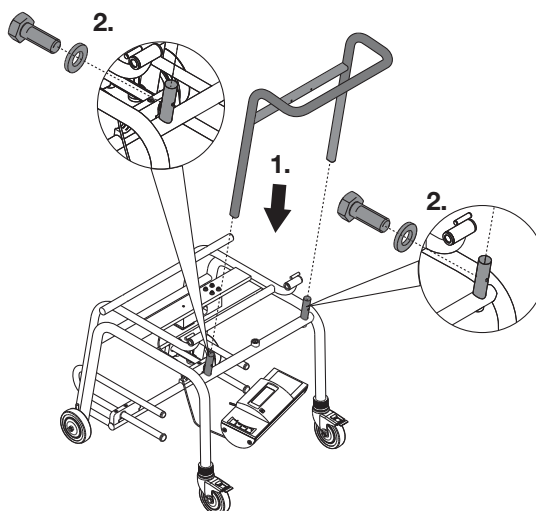


Pos.	Komponente	Stck.
a	Untergestell • Sitzgestell • Anzeigegehäuse mit Wägezelle verkabelt • Wägezellenkabel mit Kabelclips • Fußstützen	1
b	Armlehne, links	1
c	Armlehne, rechts	1
d	Sitzfläche	1
e	Griffbügel	1
f	Sechskantschraube M6 x 16	2
g	Unterlegscheibe 6,4 mm	2
h	Sechskantmutter M4 selbstsichernd	2
i	Blechschaube, Innensechskant, 6,3 x 38	4
j	Unterlegscheibe, 10,5 mm	2

Pos.	Komponente	Stck.
k	Hutmutter, M10	2
l	Akkublock	1
m	Netzgerät mit Adaptern und Sicherheitskupplung	1
n	Netzteilträgertasche seca 471	1
o. Abb.	Gebrauchsanweisung	1

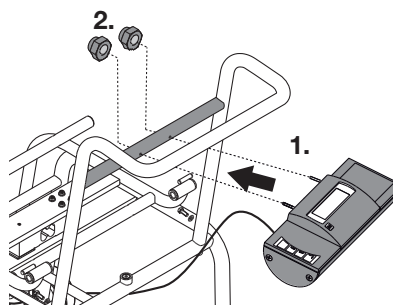
5.3 Gerät montieren

Griffbügel montieren



1. Setzen Sie den Griffbügel auf die Zapfen des Untergestelles.
2. Verschrauben Sie den Griffbügel mit dem Untergestell (2 x Sechskantschraube M6x16 mit Unterlegscheibe 6,4 mm, Drehmoment: 7 Nm)

Anzeigegehäuse montieren



1. Führen Sie die Befestigungsbolzen des Anzeigegehäuses durch die Bohrungen im Griffbügel.
2. Verschrauben Sie das Anzeigegehäuse mit dem Griffbügel (2 x Sechskantmutter M4, selbstsichernd, Drehmoment 2 Nm).

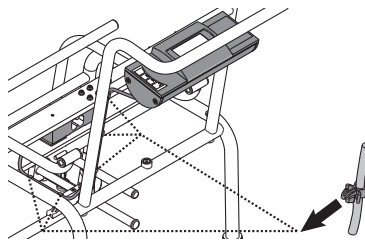
Wägezellenkabel befestigen

ACHTUNG!

Fehlfunktion durch Montagefehler

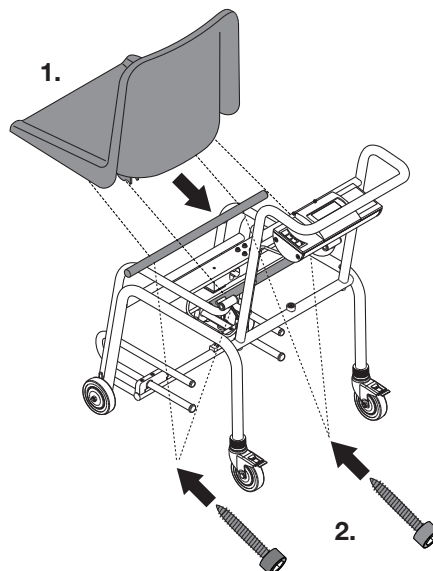
Wenn die Kabel so montiert werden, dass sie unter Spannung stehen, z. B. wenn Sie stark gebogen oder Stecker abgeknickt sind, kann es zu fehlerhaften Anzeigen und zum Ausfall des Displays kommen.

- Verlegen Sie alle Kabel so, dass sie nicht zu stark gebogen sind und dass Stecker nicht abgeknickt werden.
- Sorgen Sie für Zugentlastung, indem Sie alle Kabel in den entsprechenden Halterungen verlegen.



- Drücken Sie die Kabelclips (5 Stück, werkseitig bereits am Wägezellenkabel befestigt) in die Bohrungen am Untergestell und am Griffbügel, bis sie hörbar einrasten.

Sitzfläche montieren



1. Positionieren Sie die Sitzfläche auf dem Sitzgestell.
2. Verschrauben Sie die Sitzfläche mit dem Sitzgestell (4 x Blechschraube, Innensechskant 6,3 x 38, Drehmoment 6 Nm)

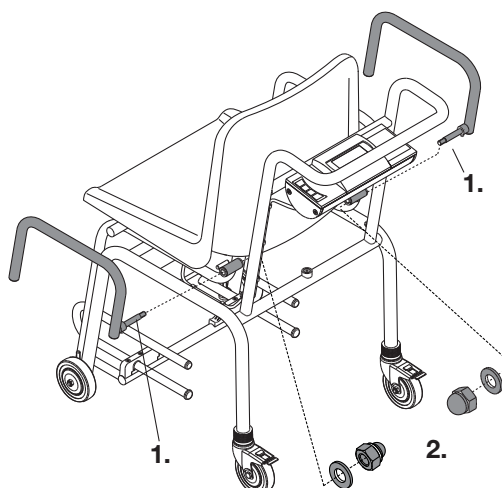
Armlehnen montieren

ACHTUNG!

Fehlfunktion durch Montagefehler

Wird die Armlehne vor der Montage falsch positioniert, kann sie nach der Montage nicht heruntergeklappt werden.

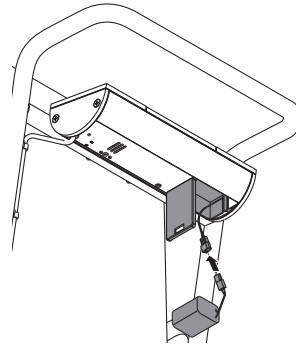
- Positionieren Sie die Armlehne, wie in der Abbildung dargestellt.



1. Führen Sie den Bolzen der Armlehne durch die Scharnierhülse des Sitzgestells.
2. Verschrauben Sie die Armlehne mit dem Sitzgestell (1x Muttermutter M10 mit Unterlegscheibe 10,5 mm, Drehmoment 15 Nm).
3. Wiederholen Sie den Vorgang für die zweite Armlehne.

5.4 Stromversorgung herstellen

Akkublock anschließen



1. Drücken Sie auf den Verschluss des Batteriefachs.
2. Klappen Sie den Deckel des Batteriefaches herunter.
3. Nehmen Sie das Anschlusskabel aus dem Batteriefach heraus.
4. Verbinden Sie das Anschlusskabel mit dem Akkublock.
5. Legen Sie den Akkublock in das Batteriefach.
6. Schließen Sie das Batteriefach.

Netzgerät anschließen

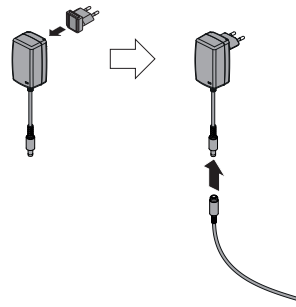


WARNUNG!

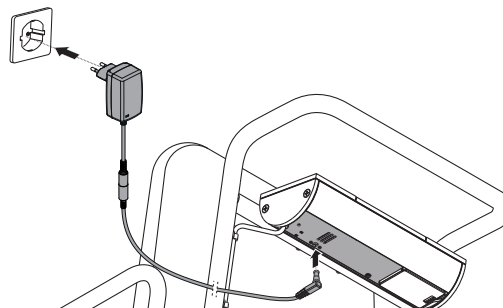
Personen- und Geräteschaden durch falsche Netzgeräte

Handelsübliche Netzgeräte können eine höhere Spannung liefern, als auf ihnen angegeben ist. Das Messgerät kann überhitzen, in Brand geraten, schmelzen oder kurzgeschlossen werden.

- Verwenden Sie ausschließlich original seca Netzgeräte mit geregelter 12-Volt-Ausgangsspannung.



1. Stecken Sie den für Ihre Region notwendigen Adapter auf das Netzgerät.
2. Schließen Sie das Kupplungskabel an das Netzgerät an.



3. Stecken Sie den Gerätestecker des Netzgerätes in die Anschlussbuchse der Waage.
4. Stecken Sie das Netzgerät in eine Netzsteckdose.

6 BEDIENUNG



WARNUNG!

Personenschaden, Fehlmessung

- Führen Sie vor jeder Anwendung des Gerätes eine Funktionskontrolle durch, wie im entsprechenden Abschnitt dieser Gebrauchsanweisung beschrieben.



WARNUNG!

Verletzung durch Sturz

Personen mit eingeschränkter Motorik können stürzen, wenn sie auf der Waage Platz nehmen oder wieder aufstehen.

- Verlegen Sie Anschlusskabel (falls vorhanden) so, dass Anwender und Patient nicht darüber stolpern können.
- Stellen Sie sicher, dass die Feststellbremsen der Waage festgesetzt sind.
- Stellen Sie sicher, dass die Fußstützen eingeschoben (modellabhängig) und hochgeklappt sind, bevor der Patient auf der Waage Platz nimmt oder wieder aufsteht.
- Stützen Sie Personen mit eingeschränkter Motorik beim Hinsetzen und Aufstehen.



VORSICHT!

Verletzung durch Einklemmen

Hände und Arme können eingeklemmt werden zwischen Sitzfläche und Untergestell oder zwischen Sitzfläche und Armlehnen.

- Halten Sie Ihre Arme und Hände oberhalb der Sitzfläche, wenn Sie dem Patienten helfen.
- Stellen Sie sicher, dass sich Hände und Arme des Patienten während des Wiegens auf den Armlehnen oder in seinem Schoß befinden.



VORSICHT!

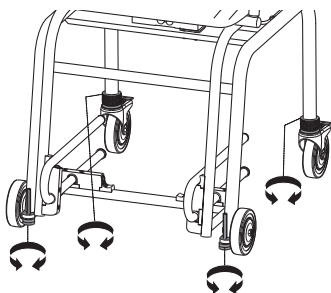
Fehlmessung durch Kraftnebenschluss

Wenn Zubehör oder Kleidungsstücke zwischen Sitzfläche und Gestell eingeklemmt werden, wird das Gewicht nicht korrekt gemessen.

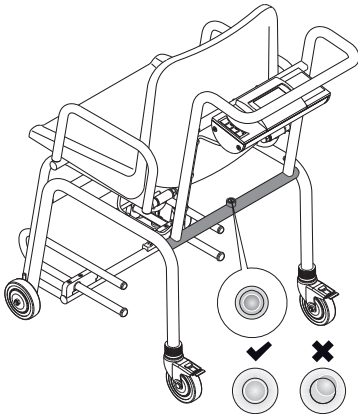
Wenn sich die Füße des Patienten nicht auf den Fußstützen befinden, wird das Gewicht nicht korrekt gemessen.

- Stellen Sie sicher, dass sich keine Gegenstände zwischen Sitzfläche und Gestell befinden.
- Stellen Sie sicher, dass die Armlehnen während des Wiegens heruntergeklappt sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich die Füße des Patienten während des Wiegens auf den Fußstützen befinden.

6.1 Gerät aufstellen und ausrichten



1. Stellen Sie die Waage auf einen festen, ebenen Untergrund.
2. Lösen Sie die Rändelmutter an den Fußschrauben und an den hinteren Rollen (hintere Rollen: obere Rändelmutter lösen).

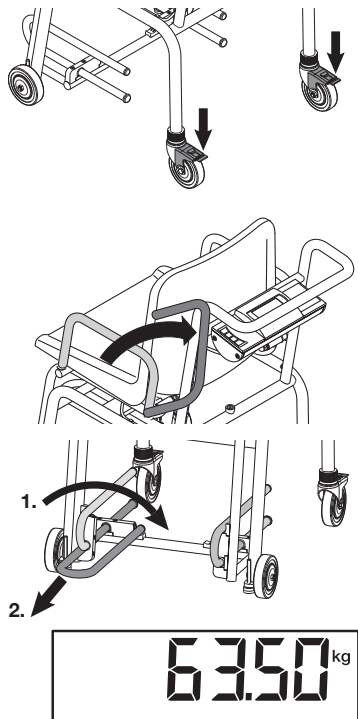


3. Richten Sie die Waage aus:
 - Hintere Rollen: Untere Rändelmuttern drehen
 - Vordere Rollen: Fußschrauben drehen
 - ⇒ Die Luftblase der Libelle muss sich in der Mitte des Kreises befinden.
4. Stellen Sie sicher, dass die Waage mit allen vier Rollen Bodenkontakt hat.
5. Sichern die Einstellung an allen vier Rollen, indem Sie die Rändelmuttern festziehen (hintere Rollen: obere Rändelmuttern festziehen)

6.2 Waage einschalten

- Drücken Sie die Taste .
- ⇒ Alle Elemente des Displays werden kurz angezeigt.
- ⇒ **SECA** wird angezeigt.
- ⇒ Die Waage ist betriebsbereit, wenn **0.00** im Display erscheint.

6.3 Patient wiegen



- ✓ Die Waage ist unbelastet.
1. Setzen Sie die Feststellbremsen der hinteren Transportrollen fest.
 2. Klappen Sie die Armlehne nach hinten, um dem Patienten das Hinsetzen zu erleichtern.
 3. Bitten Sie den Patienten, auf der Waage Platz zu nehmen.
 4. Klappen Sie die Fußstützen herunter.
 5. Ziehen Sie die Fußstützen bis zum Anschlag heraus.
 6. Bitten Sie den Patienten seine Füße auf die Fußstützen zu stellen.
 7. Klappen Sie die Armlehnen herunter.
 8. Lesen Sie das Messergebnis ab.

6.4 Zusatzgewicht austarieren (TARE)

Mit der Funktion **TARE** können Sie vermeiden, dass ein Zusatzgewicht (zum Beispiel ein Handtuch oder eine Auflage auf der Sitzfläche) das Wiegeergebnis beeinflusst.

**VORSICHT!****Fehlmessung durch Kraftnebenschluss**

Wenn Zubehör oder Kleidungsstücke zwischen Sitzfläche und Gestell eingeklemmt werden, wird das Gewicht nicht korrekt gemessen.

Wenn sich die Füße des Patienten nicht auf den Fußstützen befinden, wird das Gewicht nicht korrekt gemessen.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass sich keine Gegenstände zwischen Sitzfläche und Gestell befinden.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Armlehnen während des Wiegens heruntergeklappt sind.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass sich die Füße des Patienten während des Wiegens auf den Fußstützen befinden.

✓ Die Waage ist unbelastet.

1. Drücken Sie die Taste **START**.
2. Legen Sie das Zusatzgewicht auf die Waage.
3. Halten Sie die Pfeil-Taste **▲ hold/tare** gedrückt, bis die Meldung **NET** in der Anzeige erscheint.
4. Warten Sie, bis die Anzeige nicht mehr blinkt und stattdessen **0.00** erscheint.
⇒ Das Zusatzgewicht wurde austariert.
5. Bitten Sie den Patienten, auf der Waage Platz zu nehmen.
6. Bitten Sie den Patienten, sich nicht zu bewegen.
⇒ Das Gewicht des Patienten wird angezeigt.
7. Lesen Sie das Messergebnis ab.
8. Um die Funktion **TARE** zu deaktivieren, drücken Sie die Pfeil-Taste **▲ hold/tare**, bis die Meldung **NET** nicht mehr angezeigt wird, oder schalten Sie die Waage aus.

**HINWEIS**

Das maximal anzeigbare Gewicht verringert sich um das Gewicht der bereits aufgelegten Gegenstände.

6.5 Messergebnis dauerhaft anzeigen (HOLD)

Wenn Sie die Funktion **Hold** aktivieren, wird das Gewicht nach Entlastung der Waage weiterhin angezeigt. So können Sie den Patienten versorgen, bevor Sie den Gewichtswert notieren.

✓ Die Waage ist unbelastet.

1. Schalten Sie die Waage ein.
2. Wiegen Sie den Patienten (→ [Patient wiegen, Seite 22](#)).
3. Drücken Sie kurz die Pfeil-Taste **▲ hold/tare**.
4. Warten Sie, bis der Gewichtswert nicht mehr blinkt.
⇒ Das Symbol **▲** (nicht eichfähige Funktion) und die Meldung **HOLD** werden angezeigt.
⇒ Der Patient kann die Waage verlassen, der Gewichtswert wird weiterhin angezeigt.
5. Um die Funktion zu deaktivieren, drücken Sie kurz die Pfeil-Taste **▲ hold/tare**.
⇒ Das Symbol **▲** und die Meldung **HOLD** werden nicht mehr angezeigt.
⇒ Der Gewichtswert wird nicht mehr angezeigt.

**HINWEIS**

Wenn die Autohold-Funktion aktiviert ist, wird der Gewichtswert automatisch dauerhaft angezeigt, bis sich die Waage ausschaltet oder ausgeschaltet wird, siehe → [Autohold-Funktion aktivieren \(AHOLD\), Seite 25](#).

6.6 Body-Mass-Index ermitteln

Der Body-Mass-Index setzt Körpergröße und Körpergewicht zueinander in Beziehung. Dazu muss die Körpergröße des Patienten manuell eingegeben werden. Aus dem eingegebenen Wert und dem gemessenen Gewicht berechnet das Gerät den BMI.

✓ Die Waage ist unbelastet.



1. Schalten Sie die Waage ein.
2. Drücken Sie kurz die Taste ▼ **bmi/menu**.
⇒ Die Meldung **BMI** erscheint.
⇒ Die zuletzt eingegebene Körpergröße wird angezeigt.
3. Sie haben folgende Möglichkeiten, fortzufahren:
 - ▶ Wert übernehmen
 - ▶ Wert ändern: Taste ▲ oder ▼ drücken
4. Bestätigen Sie Ihre Einstellung mit der Taste ↵.
⇒ Die eingegebene Körpergröße wird gespeichert und kann für eine erneute BMI-Berechnung wieder aufgerufen werden.
5. Wiegen Sie den Patienten (→ [Patient wiegen](#), Seite 22).
⇒ Der BMI des Patienten wird automatisch berechnet und angezeigt.
6. Um die BMI-Funktion zu deaktivieren, drücken Sie kurz die Taste ↵.



6.7 Wägebereich umschalten (geeichte Modelle)

Die Waage verfügt über drei Wägebereiche. Im Wägebereich 1 (→|1|←) steht eine feine Gewichtsanzeige zur Verfügung. Im Wägebereich 2 (→|2|←) können Sie eine größere Tragkraft der Waage mit angepasster Teilung der Gewichtsanzeige nutzen. Im Wägebereich 3 (→|3|←) können Sie die Höchstlast der Waage nutzen.

Nach dem Einschalten der Waage ist der Wägebereich 1 aktiv.



Wird ein bestimmter Gewichtswert überschritten, schaltet die Waage automatisch in den Wägebereich 2.

- ▶ Um wieder in den Wägebereich 1 umzuschalten, entlasten Sie die Waage vollständig.
⇒ Der Wägebereich 1 ist wieder aktiv.

6.8 Waage ausschalten

- ▶ Drücken Sie die Taste .

HINWEIS

Nur bei Akku-/Batteriebetrieb: Das Gerät schaltet sich nach kurzer Zeit automatisch aus, wenn die Waage nicht belastet wird.

6.9 Weitere Funktionen (Menü)

Gespeicherte Werte automatisch löschen (ACLR)

Veraltete Messergebnisse führen zu einer fehlerhaften BMI-Berechnung. Sie können das Gerät so einstellen, dass Messergebnisse nach 5 Minuten automatisch gelöscht werden.

HINWEIS

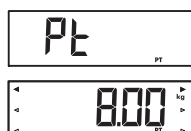
Bei einigen Modellen ist diese Funktion werkseitig aktiviert. Sie können die Funktion deaktivieren.



1. Wählen Sie im Menü den Menüpunkt **ACLR** aus.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.
⇒ Die aktuelle Einstellung wird angezeigt.
3. Wählen Sie die gewünschte Einstellung:
 - **On**
 - **OFF**
4. Bestätigen Sie die Auswahl.
⇒ Das Menü schließt sich.

Zusatzgewicht dauerhaft speichern (Pt)

Mit der Funktion **Pre-Tare** können Sie zum Beispiel ein Pauschalgewicht für Schuhe und Kleidung speichern und vom Messergebnis abziehen lassen, wenn ein Patient vollständig bekleidet gewogen wird.



1. Wählen Sie im Menü den Menüpunkt **Pt** aus.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.
⇒ Im Display blinken Pfeile.
⇒ Das zuletzt gespeicherte Zusatzgewicht wird angezeigt.
3. Sie haben folgende Möglichkeiten, fortzufahren:
 - Wert übernehmen
 - Wert ändern: Taste ▲ oder ▼ drücken

HINWEIS

Wenn Sie den Wert **0** eingeben, wird die Funktion abgeschaltet. Die Meldung **Pt** wird nicht mehr im Display angezeigt.



4. Bestätigen Sie die Auswahl.
5. Bitten Sie den Patienten, auf der Waage Platz zu nehmen.
⇒ Das Gewicht des Patienten wird angezeigt.
⇒ Das gespeicherte Zusatzgewicht wurde automatisch abgezogen.
6. Um die Funktion zu deaktivieren, wählen Sie im Menü erneut den Menüpunkt **Pt** aus.
7. Bestätigen Sie die Auswahl.
⇒ Die Funktion ist deaktiviert.
⇒ Das Menü schließt sich.

HINWEIS

Wenn Sie die Waage ausschalten, wird die Funktion abgeschaltet. Die Meldung **Pt** wird beim Wiedereinschalten nicht mehr im Display angezeigt.

Autohold-Funktion aktivieren (AHOLD)

Wenn Sie die Funktion **Autohold** aktivieren, wird das Messergebnis bei jedem Wiegevorgang auch nach Entlastung der Waage angezeigt. Es ist dann nicht mehr notwendig, die Funktion **Hold** manuell zu aktivieren.

HINWEIS

Bei einigen Modellen ist diese Funktion werkseitig aktiviert. Sie können die Funktion deaktivieren.



1. Wählen Sie im Menü den Menüpunkt **AHOLD** aus.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.
⇒ Die aktuelle Einstellung wird angezeigt.

3. Wählen Sie die gewünschte Einstellung:
 - **On**
 - **OFF**
4. Bestätigen Sie die Auswahl.
 - ⇒ Die Einstellung wird übernommen.
 - ⇒ Das Menü schließt sich.

Signaltöne aktivieren/ deaktivieren (bEEP)

bEEP

PrESS

Für einige Funktionen des Gerätes können Sie Signaltöne aktivieren:

1. Wählen Sie im Menü den Menüpunkt **bEEP** aus.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.
3. Wählen Sie einen Menüpunkt aus:
 - **PrESS**: Signalton bei Tastendruck
 - **HOLD**: Signalton bei stabilem Gewichtswert
4. Bestätigen Sie die Auswahl.
 - ⇒ Die aktuelle Einstellung wird angezeigt.
5. Wählen Sie die gewünschte Einstellung:
 - **On**
 - **OFF**
6. Bestätigen Sie die Auswahl.
 - ⇒ Die Einstellung wird übernommen.
 - ⇒ Das Menü schließt sich.

Dämpfung einstellen (FIL)

Mit der Dämpfung (**FIL** = Filter) können Sie Störungen bei der Gewichtsermittlung reduzieren. Die gewählte Einstellung beeinflusst die Empfindlichkeit, mit der die Gewichtsanzeige auf Patientenbewegungen reagiert und die Zeitspanne, bis die Funktion **Hold** einen Gewichtswert dauerhaft anzeigt (**Hold**-Wert).

Dämpfungs- stufe (FIL)	Empfindlichkeit	Hold-Wert-Ermittlung
0	Empfindlich	Langsam
1	Mittel	Mittel
2	Träge	Schnell

HINWEIS

Mit der Einstellung **0** kann es bei wenig standsicheren Patienten vorkommen, dass trotz aktivierter Funktion **Hold** kein Gewichtswert dauerhaft angezeigt wird. Mit der Einstellung **2** besteht die größte Abweichung zwischen angezeigtem und tatsächlichem Gewichtswert.

FIL

1. Wählen Sie im Menü den Menüpunkt **FIL** aus.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.
 - ⇒ Die aktuelle Einstellung wird angezeigt.
3. Wählen Sie eine Dämpfungsstufe aus.
4. Bestätigen Sie die Auswahl.
 - ⇒ Die Einstellung wird übernommen.
 - ⇒ Das Menü schließt sich.

Ung geeichte Modelle: Gewichtseinheit umschalten (UnIt)

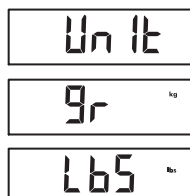
Sie können die Einheit auswählen, in der das Gewicht angezeigt werden soll.



VORSICHT! **Patientengefährdung**

Um Fehlinterpretationen zu vermeiden, dürfen Messergebnisse für medizinische Zwecke ausschließlich in SI-Einheiten (Kilogramm/Gramm, Meter/Zentimeter) angezeigt und verwendet werden. Einige Geräte bieten die Möglichkeit, Messergebnisse in anderen Einheiten anzuzeigen. Dies ist lediglich eine Zusatzfunktion.

- Nutzen Sie Messergebnisse ausschließlich in SI-Einheiten.
- Für die Verwendung von Messergebnissen in Nicht-SI-Einheiten sind Sie als Anwender allein verantwortlich.



1. Wählen Sie im Menü den Menüpunkt **UnIt** aus.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.
⇒ Die aktuelle Einstellung wird angezeigt.
3. Wählen Sie die Einheit aus, in der das Gewicht angezeigt werden soll:
 - Kilogramm/Gramm (**gr**)
 - Pounds (**lbs**)
 - Stones (**sts**)
4. Bestätigen Sie die Auswahl.
⇒ Die Einstellung wird übernommen.
⇒ Das Menü schließt sich.

Werkseinstellungen wiederherstellen (rESEt)

Für folgende Funktionen können Sie die Werkseinstellungen wiederherstellen:

Funktion	Werkseinstellung
Autohold (AHOLd), geeichtes Modell	OFF
Autohold (AHOLd), ungeeichtes Modell	On
Signalton (PrESS)	OFF
Signalton (HOLd)	On
Dämpfung (FIL)	0
Autoclear (ACLr)	On
Pre-Tara (Pt)	0 kg
Körperlänge für Body-Mass-Index (bMI)	170 cm
Einheit, Gewicht (UnIt)	kg (gr)



1. Wählen Sie im Menü den Menüpunkt **rESEt** aus.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.
⇒ Das Menü schließt sich.
3. Schalten Sie die Waage aus.
⇒ Die Werkseinstellungen werden wiederhergestellt und stehen zur Verfügung, wenn die Waage eingeschaltet wird.

7 HYGIENISCHE AUFBEREITUNG



WARNUNG!

Elektrischer Schlag

Das Gerät ist nicht stromlos, wenn die Ein-/Aus-Taste gedrückt wird und das Display erlischt. Bei der Anwendung von Flüssigkeiten am Gerät kann es zu einem elektrischen Schlag kommen.

- ▶ Stellen Sie vor jeder hygienischen Aufbereitung sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- ▶ Ziehen Sie vor jeder hygienischen Aufbereitung den Netzstecker.
- ▶ Nehmen Sie vor jeder hygienischen Aufbereitung den Akkublock aus dem Gerät.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeiten in das Gerät gelangen.



WARNUNG!

Infektionsgefahr

- ▶ Bereiten Sie das Gerät in regelmäßigen Abständen hygienisch auf, wie in diesem Abschnitt beschrieben.

ACHTUNG!

Geräteschaden

Ungeeignete Reinigungs- und Desinfektionsmittel können die empfindlichen Oberflächen des Gerätes beschädigen und die Bedienbarkeit beeinträchtigen.

- ▶ Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- ▶ Verwenden Sie keine organischen Lösungsmittel (z. B. Spiritus oder Benzin).

7.1 Reinigung

- ▶ Feuchten Sie bei Bedarf ein weiches Tuch mit einer milden Seifenlauge an und wischen Sie das Gerät damit ab.

7.2 Desinfektion

1. Desinfizieren Sie das Gerät in regelmäßigen Abständen mit einem für empfindliche Oberflächen und Acrylglas geeigneten Desinfektionsmittel (z. B. 70 % Ethanol).
2. Beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Desinfektionsmittels.
3. Desinfizieren Sie das Gerät:
 - ▶ Weiches Tuch mit Desinfektionsmittel anfeuchten und Gerät damit abwischen.
 - ▶ Fristen beachten, siehe Tabelle:

Frist	Komponente
Vor und nach jeder Messung mit direktem Hautkontakt	• Sitz • Armlehnen • Fußstützen
Bei Bedarf	• Display • Tastatur • Griffbügel

7.3 Sterilisation

Die Sterilisation des Gerätes ist nicht zulässig.

8 FUNKTIONSKONTROLLE



VORSICHT! Personenschäden

Wenn Sie bei der Funktionskontrolle Fehler oder Abweichungen feststellen, die nicht mit Hilfe des Abschnitts „Fehlerbehebung“ in diesem Dokument behoben werden können, dürfen Sie das Gerät nicht verwenden.

- ▶ Lassen Sie das Gerät durch den seca Service oder einen autorisierten Servicepartner reparieren.
- ▶ Beachten Sie den Abschnitt „Wartung“ in diesem Dokument.

- ▶ Führen Sie vor jeder Anwendung eine Funktionskontrolle durch.

Zu einer vollständigen Funktionskontrolle gehören:

- Sichtprüfung auf mechanische Beschädigung
- Prüfung der Ausrichtung des Gerätes
- Sicht- und Funktionsprüfung der Anzeigeelemente
- Funktionsprüfung aller im Abschnitt „Übersicht“ dargestellten Bedienelemente
- Funktionsprüfung des optionalen Zubehörs

Sollten Sie bei der Funktionskontrolle Fehler oder Abweichungen feststellen, versuchen Sie zunächst, den Fehler mit Hilfe des Abschnitts „Fehlerbehebung“ in diesem Dokument zu beheben.

9 FEHLERBEHEBUNG

ACHTUNG!

Fehlfunktion

Wenn das Gerät mit dem optionalen externen Interface-Modul **seca 452** ausgestattet und an die Software **seca connect 103** angebunden ist, können Fehlermeldungen und Fehlerbilder auftreten, die hier nicht beschrieben sind.

- ▶ Beachten Sie die Systemgebrauchsanweisung **seca 103/452**.

Sollten während der Bedienung des Gerätes Störungen auftreten, versuchen Sie diese zunächst mit Hilfe der folgenden Tabelle selbst zu beseitigen. Sollte die Störung bestehen bleiben, wenden Sie sich an den seca Service.

Störung	Ursache	Beseitigung
Bei Belastung wird kein Gewicht angezeigt.	Das Gerät hat keine Stromversorgung.	• Gerät einschalten. • Bei Batteriebetrieb: Batterien einlegen. • Bei Netzbetrieb: Netzgerät anschließen.
 wird angezeigt.	Die Spannung der Batterien lässt nach.	Möglichst bald neue Batterien einlegen
bAtt wird angezeigt.	Die Batterien sind leer.	Neue Batterien einlegen
0.00 wird vor dem Wiegen nicht angezeigt.	Das Gerät wurde vor dem Einschalten belastet.	• Gerät entlasten. • Gerät aus- und wieder einschalten.
---- wird vor dem Wiegen angezeigt.	Das Gerät wurde vor dem Einschalten belastet.	• Gerät entlasten. • Gerät aus- und wieder einschalten.
Die Gewichtsanzeige blinkt.	Gleichbleibender Gewichtswert noch nicht erkannt.	• Eine der folgenden Funktionen ist aktiv: Hold, Autohold, Tare. Warten bis Gerät einen gleichbleibenden Gewichtswert erkannt hat. Die Anzeige hört auf zu blinken. • Gerät entlasten, warten bis 0.00 angezeigt wird und erneut messen.

Störung	Ursache	Beseitigung
Unplausible Messergebnisse.	Patient hat sich während der Messung zu stark bewegt.	Gerät entlasten, warten bis 0.00 angezeigt wird und Messvorgang wiederholen.
Ein Displaysegment wird ständig oder gar nicht angezeigt.	Das Display ist defekt.	seca Service benachrichtigen.
STOP wird angezeigt.	Die Höchstlast wurde überschritten.	Gerät entlasten.
tEMP wird angezeigt.	Die Umgebungstemperatur der Waage ist zu hoch oder zu niedrig.	- Gerät ausschließlich unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen betreiben (Allgemeine technische Daten). - Nach Transport oder Lagerung ca. 15 Minuten warten, bevor Sie das Gerät einschalten.
Das Gerät reagiert nicht mehr auf das Drücken von Tasten.	Gerät ist nach unplausiblen Eingaben in einem undefinierten Zustand.	- Netzgerät aus der Steckdose ziehen. - Ca. 1 Minute warten. - Netzgerät in Steckdose stecken, Waage und Multifunktionsdisplay schalten sich automatisch ein.
	Die Tastereinheit ist defekt.	seca Service benachrichtigen.
Er:[No.]:11 wird angezeigt.	Das Gerät wurde zu hoch oder an einer Ecke zu stark belastet.	- Gerät entlasten oder Gewicht gleichmäßiger verteilen. - Gerät aus- und wieder einschalten. - Falls das Problem weiterhin besteht, seca Service benachrichtigen.
Er:[No.]:12 wird angezeigt.	Das Gerät wurde mit einer zu großen Belastung eingeschaltet.	- Gerät entlasten. - Gerät aus- und wieder einschalten.
Er:[No.]:16 wird angezeigt.	Das Gerät wurde in Eigenschwingungen versetzt, der Nullpunkt konnte nicht ermittelt werden.	Gerät aus- und wieder einschalten.

10 WARTUNG

10.1 Geeichte Waagen



VORSICHT!

Fehlmessungen durch fehlende oder unsachgemäße Eichung

- ▶ Lassen Sie eine Eichung nur durch autorisierte Personen durchführen.
- ▶ Lassen Sie immer eine Eichung durchführen, wenn eine oder mehrere Sicherungsmarken verletzt sind.

seca empfiehlt, vor der Eichung des Gerätes eine Wartung durchführen zu lassen.



VORSICHT!

Fehlmessungen durch unsachgemäße Wartung

- ▶ Lassen Sie Wartungen und Reparaturen ausschließlich durch den seca Service oder einen autorisierten Servicepartner durchführen.
- ▶ Den Servicepartner in Ihrer Nähe finden Sie unter www.seca.com.

Lassen Sie den nationalen gesetzlichen Bestimmungen entsprechend eine Eichung durch autorisierte Personen durchführen.

Eine Eichung ist in jedem Falle erforderlich, wenn eine oder mehrere Sicherungsmarken verletzt sind oder der Eichzählerinhalt nicht mit der Zahl auf der gültigen Eichmarke übereinstimmt. Wenn Sicherungsmarken verletzt sind, wenden Sie sich direkt an den seca Service.

Eichungen dürfen nur durch autorisierte Stellen erfolgen. Um dies sicherzustellen, ist die Waage mit einem Eichzähler ausgestattet, der jede Veränderung der eichtechnisch relevanten Daten festhält.

Wenn Sie prüfen möchten, ob die Waage ordnungsgemäß geeicht ist, gehen Sie folgendermaßen vor:

✓ Das Gerät ist ausgeschaltet.

1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
2. Halten Sie eine beliebige Taste gedrückt und starten Sie die Waage.
⇒ Auf dem Display blinkt für wenige Sekunden der aktuelle Eichzählerinhalt.



3. Vergleichen Sie den ausgegebenen Eichzählerinhalt mit der auf der Eichzählermarke angegebenen Zahl.

Für eine gültige Eichung müssen beide Zahlen übereinstimmen. Wenn Marke und Eichzähler nicht übereinstimmen, muss eine Eichung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihren Servicepartner oder den seca Service. Ist die Eichung erfolgt, wird eine neue, aktualisierte Eichmarke zur Kennzeichnung des Eichzählerstandes verwendet. Diese Marke wird durch die zur Eichung autorisierte Person mit einem Zusatzsiegel gesichert. Die Eichmarke kann vom seca Service bezogen werden.

10.2 Ungeechte Waagen

Das Produkt muss sorgfältig aufgestellt und regelmäßig gewartet werden. seca empfiehlt je nach Häufigkeit der Benutzung eine Wartung im Abstand von 3 bis 5 Jahren.



VORSICHT!

Fehlmessungen durch unsachgemäße Wartung

- ▶ Lassen Sie Wartungen und Reparaturen ausschließlich durch den seca Service oder einen autorisierten Servicepartner durchführen.
- ▶ Den Servicepartner in Ihrer Nähe finden Sie unter www.seca.com.

11 TECHNISCHE DATEN

11.1 Allgemeine technische Daten

Parameter	Wert
Abmessungen • Tiefe (Fußstützen herausgezogen) • Tiefe (Fußstützen eingeschoben) • Breite • Höhe • Sitzhöhe	978 mm 808 mm 563 mm 897 mm 528 mm
Gewicht	ca. 25 kg
Ziffernhöhe, Display	25 mm
Umgebungsbedingungen, Betrieb • Temperatur • Luftdruck • Luftfeuchtigkeit	+10 °C bis +40 °C / +50 °F bis 104 °F 700 – 1060 hPa 30 % – 80 % nicht kondensierend
Umgebungsbedingungen, Lagerung/Transport • Temperatur • Luftdruck • Luftfeuchtigkeit	-10 °C bis +65 °C / +14 °F bis 149 °F 700 – 1060 hPa 0 % – 95 % nicht kondensierend
Medizinprodukt nach Verordnung (EU) 2017/745	Klasse I mit Messfunktion
IEC 60601-1: Elektromedizinisches Gerät, Typ B	
Schutzart gemäß IEC 60529	IP20
Betriebsart	Dauerbetrieb
Lebensdauer, ab Inbetriebnahme ^a	mindestens 10 Jahre
Anwendungsteile gemäß IEC 60601-1	Sitzfläche, Armlehnen, Fußstützen
Akkublock • Versorgungsspannung • Maximale Laufzeit	7,2 V ca. 10.000 Wägungen
Netzgerät • Versorgungsspannung • Stromaufnahme • Schutzisoliertes Gerät, Schutzklasse II (IEC 60601-1) • Netzspannung • Netzfrequenz	12 V ca. 25 mA  100 V – 240 V 50 Hz – 60 Hz

^a Mindest-Lebensdauer bei bestimmungsgemäßer Verwendung und fristgerechter Wartung. seca Produkte weisen meist eine deutlich längere Lebensdauer auf.

11.2 Gewichtsmessung

Geeichtes Modell	
Eichung nach Richtlinie 2014/31/EU	Klasse III
Höchstlast	
• Wägebereich 1	150 kg
• Wägebereich 2	200 kg
• Wägebereich 3	300 kg
Mindestlast	
• Wägebereich 1	1 kg
• Wägebereich 2	2 kg
• Wägebereich 3	4 kg
Teilung	
• Wägebereich 1	50 g
• Wägebereich 2	100 g
• Wägebereich 3	200 g
Tarierbereich	300 kg (subtraktiv)
Genauigkeit bei Ersteichung	
• Wägebereich 1: < 25 kg	±25 g
• Wägebereich 1: 25 kg bis 100 kg	±50 g
• Wägebereich 1: 100 kg bis 150 kg	±75 g
• Wägebereich 2: < 50 kg	±50 g
• Wägebereich 2: 50 kg bis 200 kg	±100 g
• Wägebereich 2: 200 kg bis 250 kg	±150 g
• Wägebereich 3: < 100 kg	±100 g
• Wägebereich 3: 100 kg bis 300 kg	±200 g

Ungeeichtes Modell	
Höchstlast	
• Teilwägebereich 1	150 kg/330 lb/24 st
• Teilwägebereich 2	300 kg/660 lb/47 st
Mindestlast	
• Teilwägebereich 1	1,0 kg
• Teilwägebereich 2	2,0 kg
Teilung	
• Teilwägebereich 1	50 g/0.1 lb
• Teilwägebereich 2	100 g/0.2 lb
Tarierbereich	300 kg/660 lb/47 st (subtraktiv)
Genauigkeit	
• < 35 kg	±100 g
• 35 kg bis 300 kg	±0,3 %
• < 75 lb	±0.2 lb
• 75 lb bis 660 lb	±0,3 %
• < 5.5 st	±0.2 lb
• 55 st bis 47 st	±0,3 %
bei 20° C Umgebungstemperatur und 45 % Luftfeuchtigkeit	

12 OPTIONALES ZUBEHÖR UND ERSATZTEILE

Zubehör/Ersatzteil	Artikelnummer
Switchmode Netzgerät mit Adaptern und Sicherheitskuplung: • Eingang: 100 V – 240 V~, 50 Hz – 60 Hz • Ausgang: 12 V= / 0.5 A	68 32 10 266 009
Akkublock NiMH: 7.2 V= / 1300 mAh	68 22 12 721 009
Mobile Stromversorgung seca 454	454 0000 009
Netzteilträgartasche seca 471	471 0000 009
Zubehör für Integration via WLAN/LAN • Externes Interface-Modul seca 452 • Software seca connect 103 • Barcode-Scanner	452 0030 009 Wird im Rahmen von Integrationsprojekten zur Verfügung gestellt Nicht über seca bestellbar, Empfehlungen siehe System-Gebrauchsanweisung seca 103/452

13 ENTSORGUNG

13.1 Gerät entsorgen



Entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll. Das Gerät muss sachgerecht als Elektronikschrott entsorgt werden. Beachten Sie Ihre jeweiligen nationalen Bestimmungen. Für weitere Auskünfte wenden Sie sich an den seca Service oder einen autorisierten Servicepartner.

13.2 Batterien und Akkus entsorgen



Werfen Sie verbrauchte Batterien und Akkus nicht in den Hausmüll, unabhängig davon, ob diese Schadstoffe enthalten oder nicht. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, Batterien und Akkus über kommunale Sammelstellen oder Sammelstellen des Handels zu entsorgen. Geben Sie Batterien und Akkus nur im vollständig entladenen Zustand ab.

14 GEWÄHRLEISTUNG

Für Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gilt eine zweijährige Gewährleistungsfrist ab Lieferung. Alle beweglichen Teile, wie z. B. Batterien, Kabel, Netzgeräte, Akkus etc., sind hiervon ausgenommen. Mängel, die unter die Gewährleistung fallen, werden für den Kunden gegen Vorlage der Kaufquittung kostenlos behoben. Weitere Ansprüche können nicht berücksichtigt werden. Kosten für Hin- und Rücktransporte gehen zu Lasten des Kunden, wenn sich das Gerät an einem anderen Ort als dem Sitz des Kunden befindet. Bei Transportschäden können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn für Transporte die komplette Originalverpackung verwendet und das Gerät darin gemäß dem originalverpackten Zustand gesichert und befestigt wurde. Bewahren Sie daher alle Verpackungsteile auf.

Es besteht keine Gewährleistung, wenn das Gerät durch Personen geöffnet wird, die hierzu nicht ausdrücklich von seca autorisiert worden sind.

Bitte wenden Sie sich im Gewährleistungsfall an Ihre seca Niederlassung oder den Händler, über den Sie das Produkt bezogen haben.

15 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Hiermit erklärt die seca gmbh & co. kg, dass das Produkt den Bestimmungen der anwendbaren europäischen Richtlinien und Verordnungen entspricht. Die vollständige Konformitätserklärung finden Sie unter www.seca.com.

TABLE OF CONTENTS

1 About this document.....	37	6 Operation.....	53
1.1 Representation in text.....	37	6.1 Setting up and aligning the device	53
1.2 Representation in diagrams	37	6.2 Switching on the scale.....	54
1.3 Devices in this document.....	37	6.3 Weighing a patient.....	54
2 Description of device	38	6.4 Taring off additional weight (TARE)	55
2.1 Intended use.....	38	6.5 Keep the measuring result on the display (HOLD)	55
2.2 Contraindications.....	38	6.6 Determining Body Mass Index.....	56
2.3 Clinical benefit	38	6.7 Switching the weighing range (verified models)	56
2.4 Patient target group.....	38	6.8 Switching off the scale.....	56
2.5 User qualification	38	6.9 Other functions (menu)	57
Assembly.....	38	Deleting saved values automatically (ACLR)	57
Operation	38	Saving additional weight permanently (Pt) ..	57
Administration/network operation	38	Activating Autohold function (AHOld)	57
2.6 Functional description.....	38	Activating/deactivating beeps (bEEP).....	58
Measuring weight	38	Setting filtering (FIL)	58
External interface module (optional accessory)	38	Non-verified models: Switching the weight unit (UnIt)	59
seca connect 103 software (optional accessory)	38	Restoring factory settings (rESet).....	59
3 Safety precautions.....	39	7 Hygiene treatment	60
3.1 Safety information in these instructions for use	39	7.1 Cleaning	60
3.2 Basic safety information.....	39	7.2 Disinfecting.....	60
Handling device	39	7.3 Sterilizing	60
Preventing electric shock	40	8 Function check	61
Preventing injuries and infections	40	9 Troubleshooting.....	61
Preventing damage to device.....	41	10 Servicing.....	62
Handling measuring results.....	42	10.1 Verified scales	62
Handling packaging material	42	10.2 Non-verified scales	63
Handling batteries and rechargeable batteries	42	11 Technical data.....	63
4 Overview.....	43	11.1 General technical data.....	63
4.1 Controls.....	43	11.2 Weight measurement	64
4.2 Symbols in the display	44	12 Optional accessories and spare parts.....	65
4.3 Labels.....	45	13 Disposal	66
4.4 Menu structure	47	13.1 Disposing of the device	66
4.5 Navigating in the menu	47	13.2 Disposing of batteries and rechargeable batteries	66
5 Starting up device.....	48	14 Warranty	66
5.1 Scope of delivery, assembled	48	15 Declaration of conformity	66
5.2 Scope of delivery, partially assembled.....	49		
5.3 Assembling device.....	50		
Assembling the handle bar.....	50		
Fitting the display housing.....	50		
Fastening the weighing cell cable.....	50		
Assembling the seat	51		
Assembling the armrests	51		
5.4 Establishing power supply	52		
Connecting the battery block.....	52		
Connecting the power supply unit.....	52		

1 ABOUT THIS DOCUMENT

1.1 Representation in text

Symbol	Description
✓	Requirement for actions
►	Action
1. 2.	Actions with specified sequence
a) b)	Steps of an action with specified sequence
⇒	Result of an action
• •	First level of a list
– –	Second level of a list

1.2 Representation in diagrams

Symbol	Description
	Indicates directions of movement of the device or of device components
	Navigation path in menu displays
	• Correct action • Correct result of action
	• Incorrect action • Incorrect result of action
	End of a procedure, e.g. the installation of a part

1.3 Devices in this document

This document applies to the following devices:

- **seca 959:** Verified scale
- **seca 954:** Non-verified scale

2 DESCRIPTION OF DEVICE

2.1 Intended use

The electronic chair scale supports physicians in decision-making regarding diagnosis or therapy, based on weight or weight changes.

2.2 Contraindications

No contraindications are known.

2.3 Clinical benefit

The electronic chair scale supports physicians in decision-making regarding diagnosis or therapy, based on the measured weight.

By that, the electronic chair scale only provides an indirect clinical benefit.

The physician must perform additional examinations for an accurate diagnosis.

2.4 Patient target group

The scale is intended for persons of all ages (with exception of babies), who are able to independently sit on the chair scale without additional external support and who do not exceed the maximum weight capacity of the scale.

2.5 User qualification

Assembly	Devices shipped partly assembled may only be assembled by sufficiently qualified persons (such as specialist dealers, hospital technicians or seca Service technicians).
Operation	The device may only be operated by persons with formal training in the healthcare sector or in medicine.
Administration/network operation	The device may only be set up and incorporated in a network by experienced administrators or hospital technicians.

2.6 Functional description

Measuring weight	Weight calculation is performed by a single load cell.
External interface module (optional accessory)	Data can be sent to the seca connect 103 software via a WiFi or LAN connection with the aid of the seca 452 external interface module (optional).
seca connect 103 software (optional accessory)	The seca connect 103 software obtains measurement data from an internal or external interface module and sends them to compatible seca measuring devices or to third-party EMR systems.

3 SAFETY PRECAUTIONS

3.1 Safety information in these instructions for use


DANGER!

Used to identify an extremely hazardous situation. If you fail to take note of this information, serious irreversible or fatal injuries will occur.


WARNING!

Used to identify an extremely hazardous situation. If you fail to take note of this information, serious irreversible or fatal injuries may result.


CAUTION!

Used to identify a hazardous situation. If you fail to take note of this information, minor to moderate injuries may result.

NOTICE!

Used to identify possible incorrect usage of the device. If you fail to take note of this information, you may damage the device, or the measuring results may be incorrect.

NOTE

Includes additional information about use of the device.

3.2 Basic safety information

Handling device

- ▶ Please take note of the information in these instructions for use.
- ▶ Keep the instructions for use in a safe place. The instructions for use are a component of the device and must be available at all times.
- ▶ In the interest of patient safety, you and your patients are obliged to report serious events that occur in connection with this product to the manufacturer and to the authority responsible in your country.


DANGER!
Risk of explosion

- ▶ Do not use the device in an environment in which one of the following gases has accumulated:
 - oxygen
 - flammable anesthetics
 - other flammable substances/air mixtures


CAUTION!
Patient hazard, damage to device

- ▶ Additional devices connected to medical electrical devices must provide evidence of compliance with the relevant IEC or ISO standards (e.g. IEC 60950 for data-processing devices). Furthermore, all configurations must comply with the requirements of standards for medical systems (see IEC 60601-1-1 or Section 16 of edition 3.1 of IEC 60601-1 respectively). Anyone connecting additional devices to medical electrical devices is considered a system configurator and therefore responsible for ensuring that the system complies with the requirements of standards for systems. This also applies to additional devices recommended by seca. Your attention is drawn to the fact that local laws take precedence over the above-mentioned requirements of standards. In the event of any queries, please contact your local specialist dealer or Technical Service.

**CAUTION!****Patient hazard, damage to device**

- ▶ Have servicing carried out regularly as described in the relevant section of this document.
- ▶ Technical modifications may not be made to the device. The device does not contain any user-serviceable parts. Only have servicing and repairs performed by an authorized seca service partner. You can find your local service partner at www.seca.com.
- ▶ Use only seca original accessories and spare parts, otherwise seca will not grant any warranty.

**CAUTION!****Patient hazard, malfunction**

- ▶ Keep medical electrical devices such as high-frequency surgical equipment at a minimum distance of approx. 1 meter to prevent faulty measurements.
- ▶ Keep high-frequency equipment such as cellphones at a minimum distance of approx. 1 meter to prevent faulty measurements.
- ▶ The actual transmission output of HF devices may require minimum distances of more than 1 meter. For details, go to www.seca.com.

**CAUTION!****Personal injury, damage to device**

- ▶ Secure the scale against unintentional rolling away. Set the emergency brakes.
- ▶ Never place the scale on a sloped surface.
- ▶ Do not transport any people or objects with the scale.
- ▶ Move the scale only with released emergency brakes.

Preventing electric shock**WARNING!****Electric shock**

- ▶ Set up devices which can be operated with a power supply unit so that the power supply socket is within easy reach and the power supply can be disconnected quickly.
- ▶ Ensure that your local electricity supply matches the details on the power supply unit.
- ▶ Never touch the power supply unit with wet hands.
- ▶ Do not use extension cables and multiple outlets.
- ▶ Ensure that cables are not crushed or damaged by sharp edges.
- ▶ Ensure that cables do not come into contact with hot objects.
- ▶ Do not operate the device at an altitude of more than 3000 m above sea level.

Preventing injuries and infections**WARNING!****Injury from falling**

People with limited mobility may fall when they sit down on the scale or stand back up.

- ▶ Route connector cables (if present) so that users and patient cannot trip over them.
- ▶ Make sure that the scale's emergency brakes are set.
- ▶ Make sure the footrests are pushed in (model-dependent) and folded up before the patient sits down on the scale or stands up again.
- ▶ Assist people with limited mobility when they are sitting down and standing up again.

**CAUTION!****Injury from pinching**

Hands and arms can get pinched between the seat and the lower frame or between the seat and the armrests.

- ▶ Keep your arms and hands above the seat when assisting the patient.
- ▶ Make sure that the patient's hands and arms are on the armrests or in their lap during weighing.

**WARNING!****Risk of infection**

- ▶ Before and after every measurement, wash your hands to reduce the risk of cross-contamination and nosocomial infections.
- ▶ Should the patient have contagious diseases, subject the device to a hygiene treatment as described in the relevant section of these instructions for use immediately afterwards.
- ▶ Ensure that the patient does not have any open wounds or infectious skin alterations which may come into contact with the device.
- ▶ Subject the device to a hygiene treatment at regular intervals.

Preventing damage to device

NOTICE!**Damage to device**

- ▶ Ensure that fluids never get inside the device. These can destroy the electronics.
- ▶ Switch off the device before you disconnect the power supply unit from the power supply socket.
- ▶ If the device is not to be used for an extended period, disconnect the power supply unit from the power supply socket. Only then is the device de-energized.
- ▶ If you are not using the device for an extended period of time, remove batteries or battery packs. Only then is the device de-energized.
- ▶ Do not drop the device.
- ▶ Do not subject the device to shocks or vibrations.
- ▶ Perform a function check before each use as described in the corresponding section in this document. Do not operate the device if it is not working properly or is damaged.
- ▶ Do not place the device in direct sunlight and ensure that it is not placed in the direct proximity of a heat source. The excessive temperatures could damage the electronics.
- ▶ Avoid rapid temperature fluctuations. If the device is transported so that a temperature difference of over 20 °C occurs, the device must be left to stand for at least 2 hours before it is switched on, otherwise condensation may form; this may damage the electronics.
- ▶ Use the device only in the intended ambient conditions.
- ▶ Do not use the device over 3000 m above mean sea level. Electronic components might become damaged.
- ▶ Store the device only in the intended storage conditions.
- ▶ Use only cleaning agents and disinfectants that match the details in the section entitled "Hygiene treatment".
- ▶ Ensure that maximum capacity is not exceeded.

Handling measuring results



CAUTION! **Patient hazard**

To prevent misinterpretations, measuring results for medical purposes must only be displayed and used in SI units (kilograms/grams, meters/centimeters). Some devices have the option of displaying measuring results in different units. This is purely an additional function.

- ▶ Only use the measuring results in SI units.
- ▶ You as the user take sole responsibility for the use of measuring results in non-SI units.

NOTICE! **Inconsistent measuring results**

- ▶ Before you save and continue using measured values determined using this device (e.g. in seca software or in an EMR system), ensure that the measured values are plausible.
- ▶ If measured values have been sent to seca software or to an EMR system, ensure before continuing to use them that the measured values are plausible and assigned to the correct patient.

Handling packaging material



WARNING! **Risk of suffocation**

Packaging materials made of plastic film (e.g. bags) present a risk of suffocation.

- ▶ Store packaging material out of the reach of children.
- ▶ If the original packaging material is no longer available, only use plastic bags with safety holes to reduce the risk of suffocation. Use recyclable materials if possible.

NOTE

Store the original packaging material for future use (e.g. returning for servicing).

Handling batteries and rechargeable batteries



WARNING! **Injury**

Batteries and rechargeable batteries contain harmful substances which may explode and so escape if not handled properly.

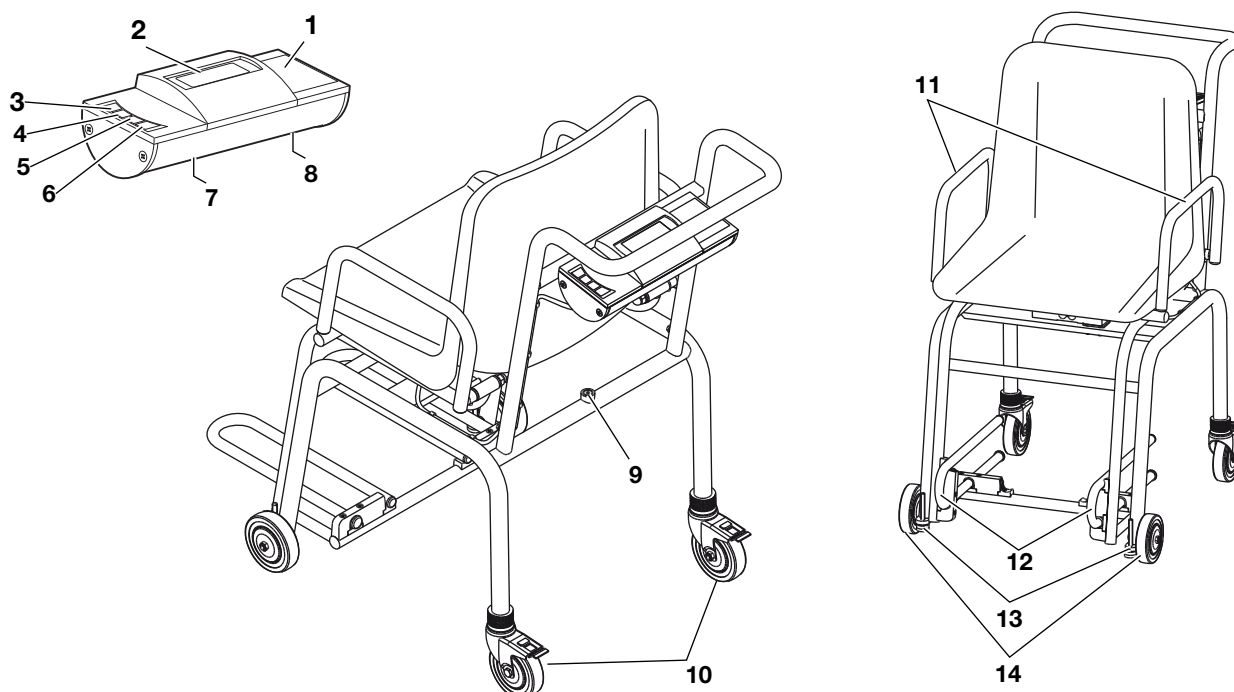
- ▶ Do not try to recharge batteries.
- ▶ Do not expose batteries/rechargeable batteries to heat.
- ▶ Do not burn batteries/rechargeable batteries.
- ▶ If harmful substances are leaking out, avoid contact with the skin, eyes, and mucous membranes. Rinse affected areas of the body with plenty of clean water and seek medical help at once.

NOTICE! **Damage to device and malfunction due to incorrect handling**

- ▶ Use only the type of battery/rechargeable battery quoted in this document.
- ▶ Always replace all batteries/rechargeable batteries at the same time.
- ▶ Do not short-circuit batteries/rechargeable batteries.
- ▶ If you do not use the device for an extended period of time, remove the batteries/rechargeable batteries. This prevents acid from leaking into the device.
- ▶ If harmful substances have penetrated the device, do not continue using it. Have the device checked by an authorized seca service partner and repaired if necessary.

4 OVERVIEW

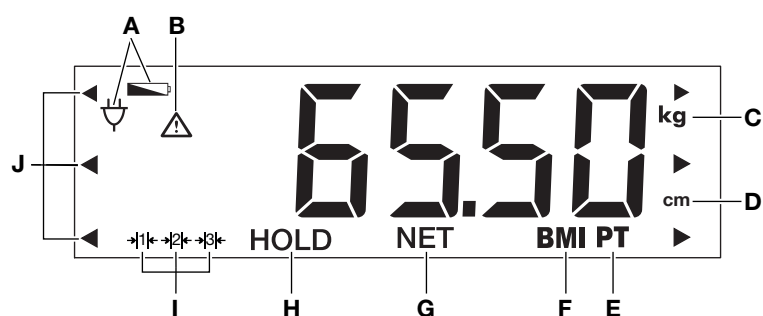
4.1 Controls



Item	Control	Function
1	Display housing	Central control and display element
2	Display	Display element for measuring results and to configure the device
3		Switches the scale on and off
4		During weighing: - Press briefly: Activate Hold function - Press and hold: Activate Tare function In the menu: - Select submenu, select menu item
5		During weighing: - Press briefly: Activate BMI function - Press and hold: Call up menu In the menu: - Select submenu, select menu item
6		In the menu: - Confirm menu item - Save value
7	Power supply connection	Serves to connect the optional power supply unit
8	Battery compartment	Serves to accommodate the battery block
9	Spirit level	Indicates whether the device is horizontal

Item	Control	Function
10	Roller, rear	• Steerable • Height adjustable • With emergency brakes • Used to transport and adjust the scale
11	Armrest	Swivels, so that it is easier for the patient to sit down
12	Footrest	• Swivels • Can be pulled out For correct measurement, the patient's feet must be on the footrests
13	Foot screw	Used to adjust the scale
14	Roller, front	Used to transport the scale

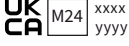
4.2 Symbols in the display



Item	Symbol	Meaning
A		Batteries are low
		Operation with power supply unit
B		Non-verifiable function active (for technical reasons, symbol is also displayed on non-verified scales)
C	kg	Weight value in kilograms
D	cm	Height in centimeters
E	PT	Pre-tare function active
F	BMI	BMI function active
G	NET	Tare function active
H	HOLD	Hold function active
I	 	Weighing range currently in use (only verified models)
J		Flashing: prompt to select a memory (BMI)

4.3 Labels

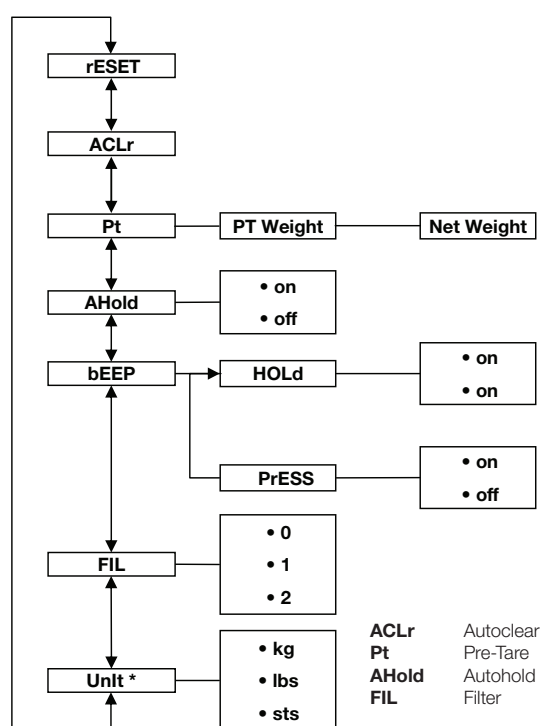
Markings on the device and on the type plate	
Text/symbol	Meaning
	Name and address of manufacturer, date of manufacture
UDI	Unique Device Identification (product identification number in accordance with Regulation (EU) 2017/745)
	Article number
	Serial number
GAL	Value in m/s^2 (model-dependent) • Gravitational acceleration on earth • Depends on the intended location
ProdID	seca product identification number
Approval Type	Type designation of design approval
Mat.No.	Variant number
	Follow instructions for use
	Medical electrical device, type BF
IP20	Type of protection in accordance with IEC 60529: • Protection against ingress of solid foreign objects with a diameter of over 12.5 mm • Protection against access with fingers • Protection against dripping water
	Insulated device in accordance with IEC 60601-1: Protection class II
e	Value in units of mass Used to classify and verify a scale
d	Value in units of mass States the difference between two consecutive display values
	Active weighing range
	Device complies with EU directives • M: Conformity label in compliance with directive 2014/31/EU for non-automatic scales (verified models) • 24: (Example: 2024) Year in which declaration of conformity was implemented and the CE-label was applied (verified models) • 0102: Notified Body for Metrology (verified models) • 0123: Notified Body for Medical Devices
	Class III scale as per Directive 2014/31/EU
	Medical device in accordance with Regulation (EU) 2017/745

Markings on the device and on the type plate	
Text/symbol	Meaning
	Device meets the requirements of the USA and Canada. Certified and tested by a licensing laboratory (NRTL) of TÜV SÜD Product Services GmbH.
	Device complies with United Kingdom directives XXXX : Notified Body for Medical Devices of the United Kingdom
	Device complies with United Kingdom directives • M: Conformity label in compliance with UK directive SI 2016 no. 1152 for non-automatic scales (NAWIR) (verified models) • 24: (Example: 2024) Year in which declaration of conformity was implemented and the UKCA label was applied (verified models) • XXXX: Notified Body for Medical Devices of the United Kingdom • YYYY: Notified Body for Metrology of the United Kingdom (verified models)
	Importer/representative in the United Kingdom: seca Ltd 40 Barn Street B5 5QB Birmingham United Kingdom
	Importer/representative in Switzerland: seca ag (schweiz) Medizinische Waagen und Messsysteme Schönmatt Str. 2 CH-4153 REINACH
	Type plate on the power supply connection socket • Power supply voltage required in V • Maximum current consumption in mA • : Note polarity of device connector • : Operate device with direct current • : Use compatible seca power supply units only
	Do not dispose of device in household waste

Markings on the packaging	
Symbol	Meaning
	Protect from moisture
	Arrows indicate top of product Transport and store in an upright position
	Fragile, do not throw or drop
	Permitted min. and max. temperature for transport and storage
	Permitted min. and max. humidity for transport and storage

Markings on the packaging	
Symbol	Meaning
	Permitted min. and max. air pressure for transport and storage
	Open packaging here
	Packaging material can be disposed of through recycling programs

4.4 Menu structure



* Unverified scales

4.5 Navigating in the menu

AHOLD

FIL

FIL 0

FIL 2

1. Switch on the scale.
2. Hold down the arrow key ▼ until the menu is called up.
⇒ The last menu item selected is displayed (in this case: Autohold **AHOLD**).
3. Press one of the arrow keys until the desired menu item appears in the display (in this case: filtering **FIL**).
4. Confirm the selection by pressing the ↵ key.
⇒ The current setting for the menu item or a submenu is displayed (in this case: level **0**).
5. To change the setting, press the ▲ or the ▼ key until the desired setting is displayed (in this case: level **2**).

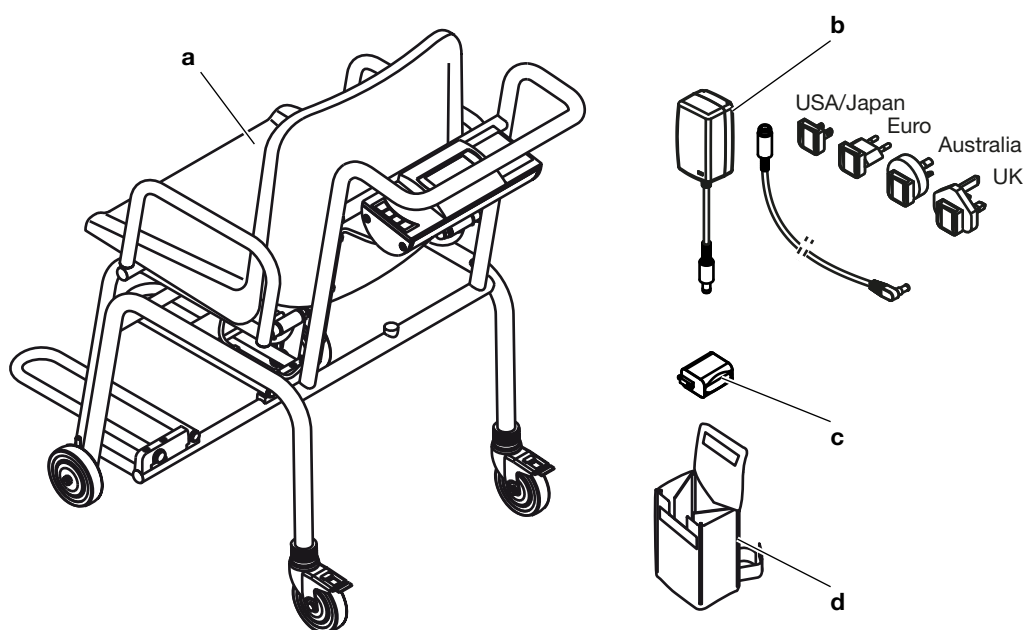
6. Confirm the selection by pressing the  key.
⇒ The menu closes.
7. To make more settings, call up the menu again and proceed as described.

NOTE

If no key is pressed for approx. 24 seconds, the menu will close.

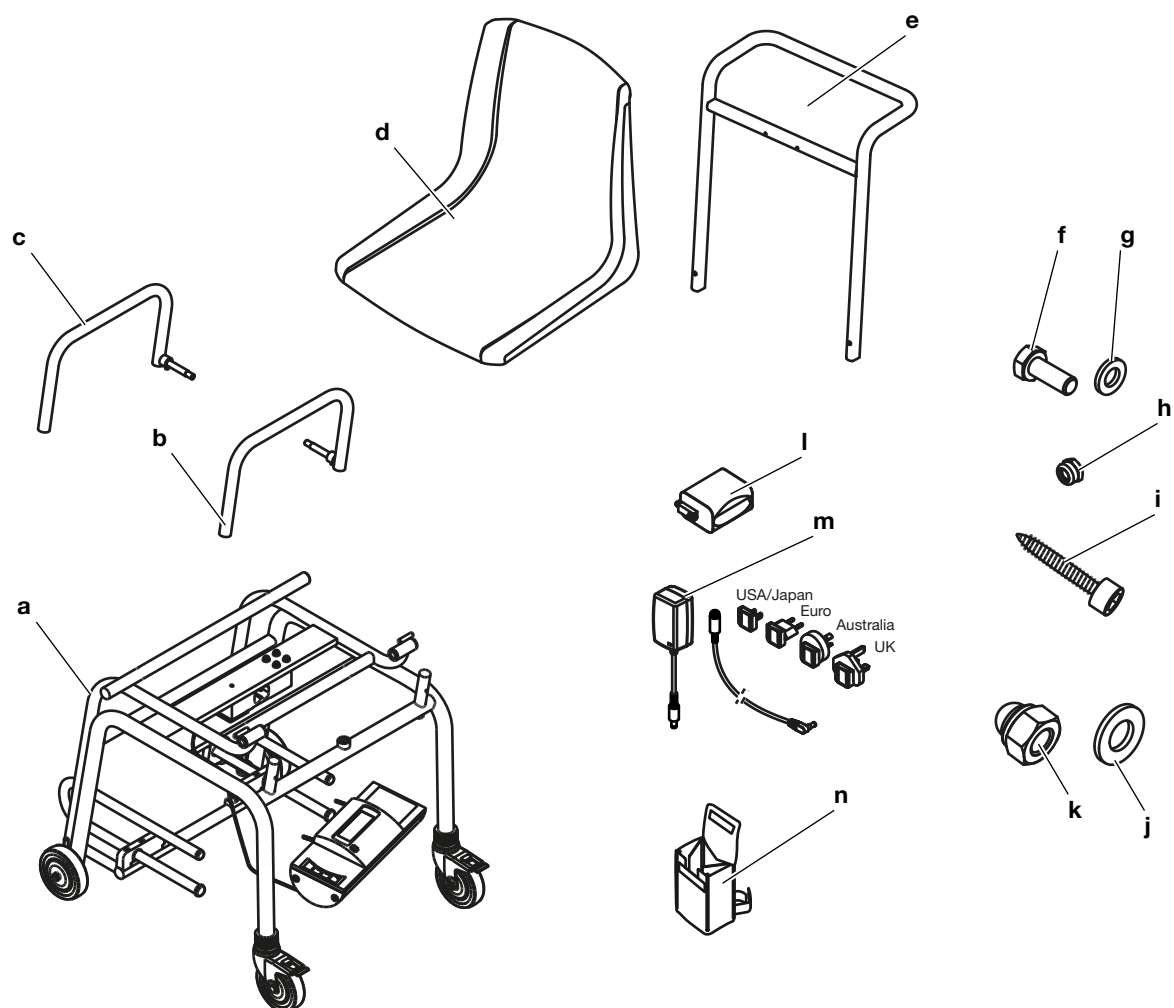
5 STARTING UP DEVICE

5.1 Scope of delivery, assembled



Item	Component	Pcs.
a	Chair scale	1
b	Power supply unit with adapters and safety connector socket	1
c	Battery block	1
d	Power pack carrier pouch seca 471	1
Not shown.	Instructions for use	1

5.2 Scope of delivery, partially assembled

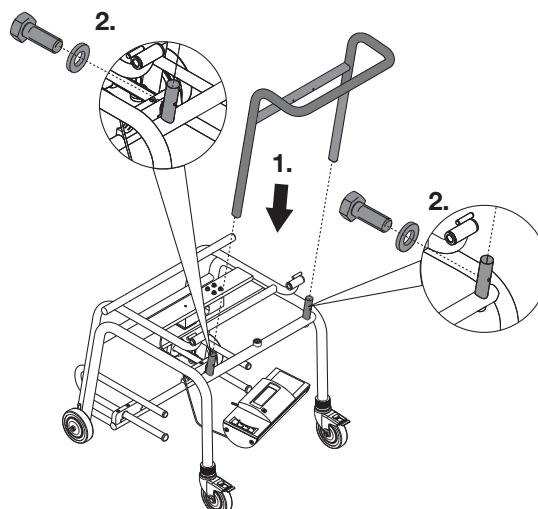


Item	Component	Pcs.
a	Lower frame • Seat frame • Display housing wired to load cell • Weighing cell cable with cable clips • Footrests	1
b	Armrest, left	1
c	Armrest, right	1
d	Seat	1
e	Handle bar	1
f	Hexagon bolt M6 x 16	2
g	Washer 6.4 mm	2
h	Hexagon nut M4 self-locking	2
i	Tapping screw, hexagon socket, 6.3 x 38	4
j	Washer, 10.5 mm	2

Item	Component	Pcs.
k	Box nut, M10	2
l	Battery block	1
m	Power supply unit with adapters and safety connector socket	1
n	Power pack carrier pouch seca 471	1
Not shown.	Instructions for use	1

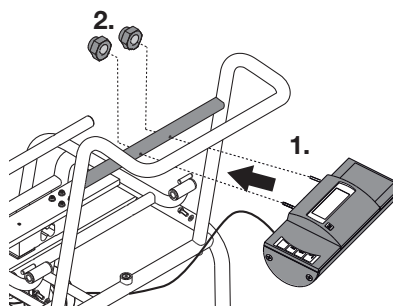
5.3 Assembling device

Assembling the handle bar



1. Put the handle bar on the pins of the lower frame.
2. Screw the handle bar to the lower frame (2 x hexagon screw M6x16 with washer 6.4 mm, torque: 7 Nm)

Fitting the display housing



1. Insert the fastening bolts of the display housing through the holes in the handle bar.
2. Screw the display housing to the handle bar (2 x hexagon nut M4, self-locking, torque 2 Nm).

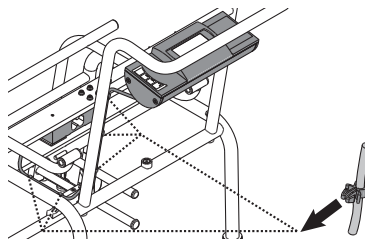
Fastening the weighing cell cable

NOTICE!

Malfunction as a result of errors in installation

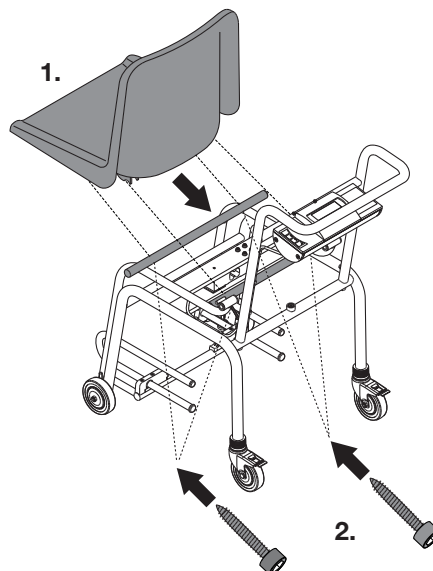
If cables are strained during installation, e.g. with sharp bends or kinked connectors, this may result in faulty displays and failure of the display.

- Route all cables to prevent sharp bends and kinked connectors.
- Provide strain relief by routing all cables in the relevant holders.



- Press the cable clips (5 pcs., fastened at the factory to the weighing cell cable) into the holes on the lower frame and on the handle bar until they snap in audibly.

Assembling the seat



1. Position the seat on the seat frame.
2. Screw the seat to the seat frame (4 tapping screws, hexagon socket 6.3 x 38, torque 6 Nm)

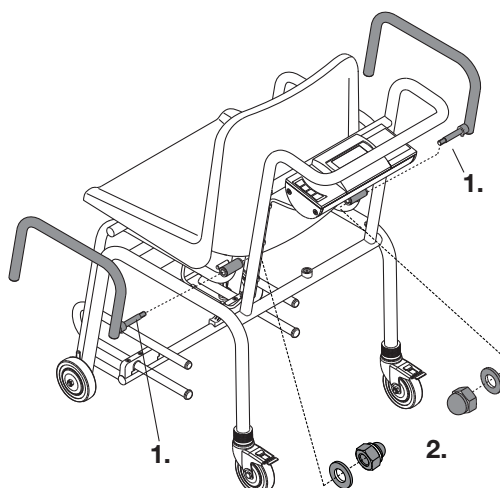
Assembling the armrests

NOTICE!

Malfunction as a result of error in installation

If the armrest is positioned incorrectly before assembly, it cannot be folded down after assembly.

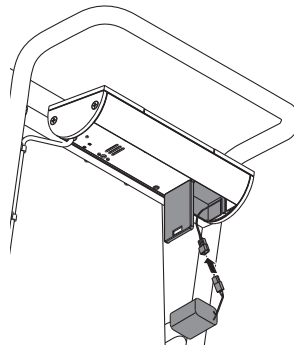
- Position the armrest as depicted in the figure.



1. Insert the bolt for the armrest through the hinge sleeve of the seat frame.
2. Screw the armrest to the seat frame (1x box nut M10 with washer 10.5 mm, torque 15 Nm).
3. Repeat the process for the second armrest.

5.4 Establishing power supply

Connecting the battery block



1. Press on the latch of the battery compartment.
2. Fold down the cover of the battery compartment.
3. Remove the connector cable from the battery compartment.
4. Connect the connector cable to the battery block.
5. Insert the battery block into the battery compartment.
6. Close the battery compartment.

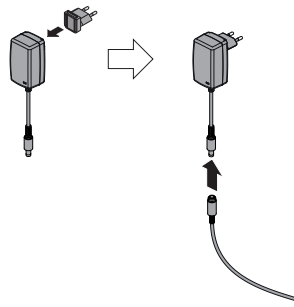
Connecting the power supply unit



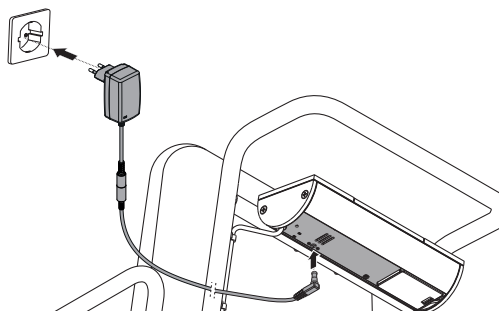
WARNING!

Personal injury or damage to device as a result of incorrect power supply units
Conventional power supply units may deliver a higher voltage than is indicated on them. The measuring device may overheat, catch fire, melt or short-circuit.

- Use only original seca power supply units with a controlled 12 V output voltage.



1. Plug the adapter required for your region into the power supply unit.
2. Connect the connector cable to the power supply unit.



3. Insert the device connector of the power supply unit into the connecting socket of the scale.
4. Plug the power supply unit into a power supply socket.

6 OPERATION



WARNING!

Personal injury, faulty measurement

- Before using the device each time, perform a function check as described in the corresponding section of these instructions for use.



WARNING!

Injury from falling

People with limited mobility may fall when they sit down on the scale or stand back up.

- Route connector cables (if present) so that users and patient cannot trip over them.
- Make sure that the scale's emergency brakes are set.
- Make sure the footrests are pushed in (model-dependent) and folded up before the patient sits down on the scale or stands up again.
- Assist people with limited mobility when they are sitting down and standing up again.



CAUTION!

Injury from pinching

Hands and arms can get pinched between the seat and the lower frame or between the seat and the armrests.

- Keep your arms and hands above the seat when assisting the patient.
- Make sure that the patient's hands and arms are on the armrests or in their lap during weighing.



CAUTION!

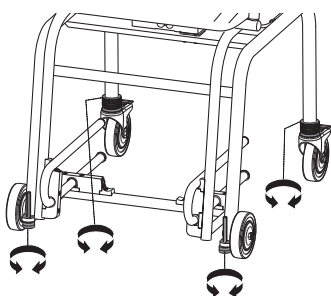
Faulty measurement as a result of force shunt

If accessories or articles of clothing get caught between the seat and the frame, the weight will not be measured correctly.

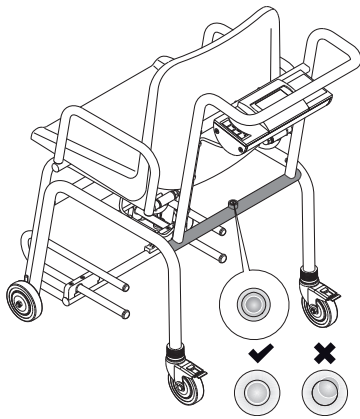
If the patient's feet are not on the footrests, the weight will not be measured correctly.

- Make sure that there are no objects between the seat and frame.
- Make sure that the armrests are folded down during weighing.
- Make sure that the patient's feet are on the footrests during weighing.

6.1 Setting up and aligning the device



1. Place the scale on a firm, level surface.
2. Loosen the knurled head screws on the foot screws and on the rear rollers (rear rollers: loosen the upper knurled head screws).

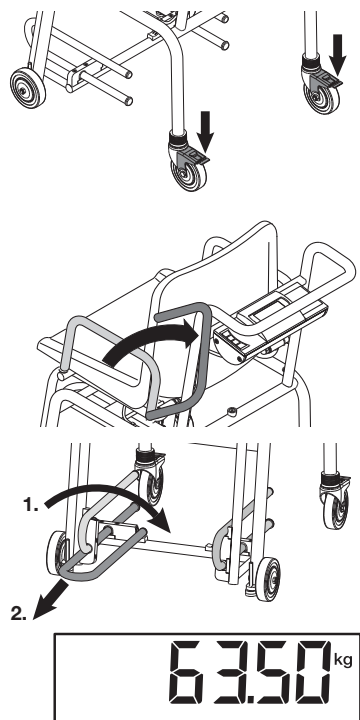


3. Align the scale:
 - Rear rollers: turn the lower knurled head screws
 - Front rollers: turn the foot screws
 - ⇒ The air bubble in the spirit level must be located in the center of the circle.
4. Make sure all four of the scale's rollers are in contact with the ground.
5. Secure the adjustment on all four rollers by tightening the knurled head screws (rear rollers: tighten the upper knurled head screws)

6.2 Switching on the scale

- Press the  key.
 - ⇒ All the elements of the display are shown briefly.
 - ⇒ **SECA** is displayed.
 - ⇒ The scale is operational when **0.00** appears in the display.

6.3 Weighing a patient



- ✓ The scale has no load.
1. Set the emergency brakes of the rear casters.
 2. Fold the armrest toward the back in order to make it easier for the patient to sit down.
 3. Ask the patient to sit down on the scale.
 4. Fold the footrests down.
 5. Pull the footrests down until they stop.
 6. Ask the patient to put their feet on the footrests.
 7. Fold the armrests down.
 8. Read off the measuring result.

6.4 Taring off additional weight (TARE)

Using the **TARE** function, you can prevent additional weight (e.g. a hand towel or a support on the seat) from influencing the weighing result.



CAUTION!

Faulty measurement as a result of force shunt

If accessories or articles of clothing get caught between the seat and the frame, the weight will not be measured correctly.

If the patient's feet are not on the footrests, the weight will not be measured correctly.

- Make sure that there are no objects between the seat and frame.
- Make sure that the armrests are folded down during weighing.
- Make sure that the patient's feet are on the footrests during weighing.

✓ The scale has no load.

1. Press the **START** key.
2. Place the additional weight on the scale.
3. Hold down the **▲ hold/tare** arrow key until the **NET** message appears in the display.
4. Wait until the display stops flashing and **0.00** appears instead.
⇒ The additional weight has been tared off.
5. Ask the patient to sit down on the scale.
6. Ask the patient not to move.
⇒ The patient's weight is displayed.
7. Read off the measuring result.
8. To deactivate the **TARE** function, press the **hold/tare** arrow key until the **NET▲** message is no longer displayed or turn off the scale.



NOTE

The maximum weight which can be displayed is reduced by the weight of the objects already placed on the scale.

6.5 Keep the measuring result on the display (HOLD)

When the **Hold** function is activated, the weight is still displayed after the weight has been removed from the scale. This enables you to attend to the patient before recording the weight value.

✓ The scale has no load.

1. Switch on the scale.
2. Weigh the patient (→ [Weighing a patient, page 54](#)).
3. Press the **▲ hold/tare** arrow key briefly.
4. Wait until the weight value has stopped flashing.
⇒ The **▲** symbol (non-verifiable function) and the **HOLD** message are displayed.
⇒ The patient can leave the scale and the weight value will continue to be displayed.
5. To deactivate the function, press the **▲ hold/tare** arrow key briefly.
⇒ The **▲** symbol and the **HOLD** message are no longer displayed.
⇒ The weight value is no longer displayed.



NOTE

If the autohold function is activated, the weight value is automatically displayed permanently until the scale switches itself off or is switched off, see → [Activating Autohold function \(AHold\), page 57](#).

6.6 Determining Body Mass Index

Body Mass Index correlates height and weight. To do this, the patient's height must be entered manually. The device calculates the BMI from the entered value and the measured weight.

✓ The scale has no load.



1. Switch on the scale.
2. Briefly press the ▼ **bmi/menu** key.
 - ⇒ The message **BMI** appears.
 - ⇒ The height last entered is displayed.
3. You have the following options for continuing:
 - ▶ Adopt value
 - ▶ Change value: Press the ▲ or the ▼ key
4. Confirm your setting by pressing the ↵ key.
 - ⇒ The height entered is saved and can be called up again for calculating a new BMI.
5. Weigh the patient (→ [Weighing a patient, page 54](#)).
 - ⇒ The patient's BMI is automatically calculated and displayed.
6. To deactivate the BMI function, briefly press the ↵ key.



6.7 Switching the weighing range (verified models)

The scale has three weighing ranges. In weighing range 1 (→|1|←), graduations in the weight display are finer. In weighing range 2 (→|2|←), you can use a greater capacity of the scale with adapted graduation of the weight display. In weighing range 3 (→|3|←), you can use the maximum capacity of the scale.



After the scale is switched on, weighing range 1 is active.



If a particular weight value is exceeded, the scale automatically switches to weighing range 2.

- ▶ To switch back to weighing range 1, completely remove the weight from the scale.
 - ⇒ Weighing range 1 is active again.

6.8 Switching off the scale

- ▶ Press the  key.

NOTE

For battery pack/battery mode only: The device switches off automatically after a short time if there is no load on the scale.

6.9 Other functions (menu)

Deleting saved values automatically (ACLR)

Out-of-date measuring results lead to incorrect calculation of BMI. You can set the device so that the measuring results are deleted automatically after 5 minutes.

NOTE

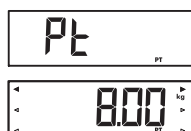
This function is activated at the factory on some models. The function can be deactivated.



1. From the menu, select the **ACLR** menu item.
2. Confirm your selection.
⇒ The current setting is displayed.
3. Select the desired setting:
 - **On**
 - **OFF**
4. Confirm your selection.
⇒ The menu closes.

Saving additional weight permanently (Pt)

With the **Pre-Tare** function, for example, you can save a flat-rate figure for shoes and clothing and deduct this from the measuring result if a patient is weighed fully clothed.



1. From the menu, select the **Pt** menu item.
2. Confirm your selection.
⇒ Arrows flash in the display.
⇒ The last additional weight saved is displayed.
3. You have the following options for continuing:
 - ▶ Adopt value
 - ▶ Change value: Press the ▲ or the ▼ key

NOTE

When you enter the value **0**, the function is switched off. The message **Pt** is no longer shown in the display.



4. Confirm your selection.
5. Ask the patient to sit down on the scale.
⇒ The patient's weight is displayed.
⇒ The saved additional weight has been deducted automatically.
6. To deactivate the function, select the **Pt** menu item from the menu again.
7. Confirm your selection.
⇒ The function is deactivated.
⇒ The menu closes.

NOTE

When you switch the scale off, the function is switched off. The message **Pt** is no longer displayed when you switch the scale on again.

Activating Autohold function (AHOLD)

When you activate the **Autohold** function, the measuring result is displayed for every weighing procedure after the weight has been removed from the scale. It is then no longer necessary to activate the **Hold** function manually.

NOTE

This function is activated at the factory on some models. The function can be deactivated.



1. From the menu, select the **AHOLD** menu item.
2. Confirm your selection.
⇒ The current setting is displayed.
3. Select the desired setting:
 - **On**
 - **OFF**

4. Confirm your selection.
 - ⇒ The setting is adopted.
 - ⇒ The menu closes.

Activating/deactivating beeps (bEEP)

bEEP

PrESS

You can activate beeps for a number of device functions:

1. From the menu, select the **bEEP** menu item.
2. Confirm your selection.
3. Select a menu item:
 - **PrESS**: beep when key is pressed
 - **HOLD**: beep when weighing value is stable
4. Confirm your selection.
 - ⇒ The current setting is displayed.
5. Select the desired setting:
 - **On**
 - **OFF**
6. Confirm your selection.
 - ⇒ The setting is adopted.
 - ⇒ The menu closes.

Setting filtering (FIL)

Attenuation (**FIL**) allows you to reduce interference during weight determination. The selected setting affects the sensitivity with which the weight display reacts to patient movements and the time until the **Hold** function displays a weight value permanently (**Hold** value).

Attenuation level (FIL)	Sensitivity	Determination of Hold value
0	Sensitive	Slow
1	Medium	Medium
2	Slow	Fast

NOTE

With the **0** setting and patients who are not very steady on their feet, it is possible that no weighing value is displayed permanently despite the **Hold** function being activated.

The greatest deviation between weighing value displayed and actual value occurs at setting **2**.

FIL

1. From the menu, select the **FIL** menu item.
2. Confirm your selection.
 - ⇒ The current setting is displayed.
3. Select a filtering level.
4. Confirm your selection.
 - ⇒ The setting is adopted.
 - ⇒ The menu closes.

Non-verified models: Switching the weight unit (Unit)

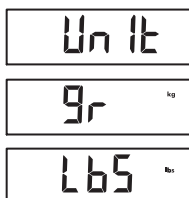
You can select the unit in which weight is to be displayed.



CAUTION! Patient hazard

To prevent misinterpretations, measuring results for medical purposes must only be displayed and used in SI units (kilograms/grams, meters/centimeters). Some devices have the option of displaying measuring results in different units. This is purely an additional function.

- Only use the measuring results in SI units.
- You as the user take sole responsibility for the use of measuring results in non-SI units.

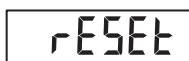


1. From the menu, select the **Unit** menu item.
2. Confirm your selection.
⇒ The current setting is displayed.
3. Select the unit in which weight is to be displayed:
 - Kilograms/grams (**gr**)
 - Pounds (**lbs**)
 - Stones (**sts**)
4. Confirm your selection.
⇒ The setting is adopted.
⇒ The menu closes.

Restoring factory settings (rESEt)

You can restore the factory settings for the functions below:

Function	Factory setting
Autohold (AHOLD), verified model	OFF
Autohold (AHOLD), non-verified model	On
Acoustic signal (PrESS)	OFF
Acoustic signal (HOLD)	On
Attenuation (FIL)	0
Autoclear (ACLr)	On
Pre-tare (Pt)	0 kg
Height for Body Mass Index (bMi)	170 cm
Unit, weight (Unit)	kg (gr)



1. From the menu, select the **rESEt** menu item.
2. Confirm your selection.
⇒ The menu closes.
3. Switch off the scale.
⇒ Factory settings are restored and are available when the scale is switched on.

7 HYGIENE TREATMENT



WARNING! **Electric shock**

The device is not de-energized when the ON/OFF button is pressed and the display goes out. Use of fluids on the device may cause an electric shock.

- ▶ Before each hygiene treatment, ensure that the device is switched off.
- ▶ Disconnect the power supply connector before each hygiene treatment.
- ▶ Take the battery block out of the device before every hygiene treatment.
- ▶ Ensure that no fluids penetrate the device.



WARNING! **Risk of infection**

- ▶ Subject the device to a hygiene treatment at regular intervals as described in this section.

NOTICE!

Damage to device

Unsuitable cleaning agents and disinfectants may damage the sensitive surfaces of the device and impair its operability.

- ▶ Do not use aggressive or abrasive cleaning agents.
- ▶ Do not use organic solvents (e.g. white spirit or petroleum spirit).

7.1 Cleaning

- ▶ If required, moisten a soft cloth with a mild soap solution and wipe the device over with it.

7.2 Disinfecting

1. Disinfect the device at regular intervals with a disinfectant suitable for sensitive surfaces and acrylic glass (e.g. 70 % ethanol).
2. Follow the instructions for use of the disinfectant.
3. Disinfect the device:
 - ▶ Moisten a soft cloth with disinfectant and wipe down the device with it.
 - ▶ Comply with the intervals, see table:

Interval	Component
Before and after every measurement with direct skin contact	• Seat • Armrests • Footrests
As required	• Display • Keyboard • Handle bar

7.3 Sterilizing

The device must not be sterilized.

8 FUNCTION CHECK



CAUTION! Personal injury

If you find faults or deviations during the function check which you are unable to remedy with the aid of the “Troubleshooting” section in this document, you must not use the device.

- Have the device repaired by seca Service or an authorized service partner.
- Follow the section entitled “Servicing” in this document.

- Perform a function check before each use.

A complete function check includes:

- A visual inspection for mechanical damage
- A test of the alignment of the device
- A visual and function check of the display elements
- A function check of all the controls shown in the section entitled “Overview”
- A function check of the optional accessories

If you find faults or deviations during the function check, initially try to remedy the fault with the aid of the “Troubleshooting” section in this document.

9 TROUBLESHOOTING

NOTICE! Malfunction

If the device is equipped with the optional **seca 452** external interface module and is connected to the **seca connect 103** software, error messages and error symbols which are not described here may occur.

- Follow the system instructions for use for **seca 103/452**.

If faults occur when operating the device, first attempt to remedy them yourself using the following table. If the fault persists, contact seca Service.

Fault	Cause	Remedy
No weight is displayed with a load on the scale.	The device has no power supply.	• Switch on device. • In battery mode: Insert batteries. • In power supply operation: Connect the power supply unit.
 is displayed.	Battery voltage is dropping.	Insert new batteries as soon as possible
bAtt is displayed.	The batteries have discharged.	Insert new batteries
0.00 is not displayed before weighing takes place.	A load was already on the device before it was switched on.	• Remove the load from the device. • Switch off the device, then switch it back on again.
----- is displayed before weighing takes place.	A load was already on the device before it was switched on.	• Remove the load from the device. • Switch off the device, then switch it back on again.
The weight display flashes.	Consistent weight value not yet detected.	• One of the following functions is active: Hold, Autohold, Tare. Wait until the device has detected a consistent weight value. The display stops flashing. • Take the load off the device, wait until 0.00 is displayed and measure again.

Fault	Cause	Remedy
Implausible measuring results.	Patient moved too much during the measurement.	Take the load off the device, wait until 0.00 is displayed and repeat the measurement procedure.
One display segment is displayed continuously or not at all.	The display is defective.	Inform seca Service.
StOP is displayed.	Maximum capacity has been exceeded.	Remove the load from the device.
tEMP is displayed.	The ambient temperature of the scale is too high or too low.	• Operate the device only in the intended ambient conditions (General technical data). • After transport or storage of the device, wait approx. 15 minutes before switching it on.
The device no longer reacts when keys are pressed.	Device is in an undefined state following implausible input.	• Take power supply unit out of the power supply socket. • Wait approx. 1 minute. • Plug the power supply unit into the power supply socket; the scale and the multifunctional display will switch on automatically.
	The keypad is defective.	Inform seca Service.
Er:[No.]:11 is displayed.	The device has too high a load or too high a load in one corner.	• Remove the load from the device or distribute the weight more evenly. • Switch off the device, then switch it back on again. • If the problem persists, inform seca Service.
Er:[No.]:12 is displayed.	The device has been switched on with too high a load.	• Remove the load from the device. • Switch off the device, then switch it back on again.
Er:[No.]:16 is displayed.	The device was caused to oscillate, the zero point could not be determined.	• Switch off the device, then switch it back on again.

10 SERVICING

10.1 Verified scales



CAUTION!

Faulty measurements as a result of verification being performed poorly or not at all

- Have verification performed only by authorized persons.
- Always have verification performed if one or more quality seals are damaged.

seca recommends having your device serviced prior to verification.



CAUTION!

Faulty measurements as a result of poor servicing

- Have servicing and repairs carried out exclusively by seca Service or an authorized service partner.
- You can find your local service partner at www.seca.com.

Have authorized persons perform verification in line with national legal regulations.

Verification is necessary whenever one or more quality seals are damaged or the contents of the verification counter no longer match the number on the applicable verification sticker. If quality seals are damaged, contact seca Service directly.

Verifications may only be performed by authorized agencies. To guarantee this, the scale is equipped with a verification counter which records each change in verification-related data.

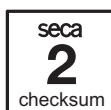
If you want to check whether the scale has been properly verified, proceed as follows:

✓ The device is switched off.

1. Ensure that the device is switched off.

2. Press and hold any key and start the scale.

⇒ The current content of the verification counter flashes in the display for a few seconds.



3. Compare the content of the verification counter output with the number given on the verification counter seal.

Both numbers have to match for the verification to be valid. If the verification sticker and the verification counter do not match, the scale must be verified. Please contact your service partner or seca Service. Once the scale has been verified, a new, updated verification counter sticker is used to identify the verification counter reading. The person authorized to perform verification secures this verification with an additional seal. The verification counter sticker can be ordered from seca Service.

10.2 Non-verified scales

The product needs to be set up carefully and serviced regularly. Depending on how frequently the product is used, seca recommends servicing at intervals of 3 to 5 years.



CAUTION!

Faulty measurements as a result of poor servicing

- Have servicing and repairs carried out exclusively by seca Service or an authorized service partner.
- You can find your local service partner at www.seca.com.

11 TECHNICAL DATA

11.1 General technical data

Parameter	Value
Dimensions	
• Depth (footrests pulled out)	978 mm
• Depth (footrests pushed in)	808 mm
• Width	563 mm
• Height	897 mm
• Seat height	528 mm
Weight	approx. 25 kg
Height of digits, display	25 mm
Ambient conditions, operation	
• Temperature	+10 °C to +40 °C / +50 °F to 104 °F
• Air pressure	700 – 1060 hPa
• Humidity	30 % – 80 % no condensation

Parameter	Value
Ambient conditions, storage/transport • Temperature • Air pressure • Humidity	-10 °C to +65 °C / +14 °F to 149 °F 700 – 1060 hPa 0 % – 95 % no condensation
Medical device in accordance with regulation (EU) 2017/745	Class I with measuring function
IEC 60601-1: Medical electrical device, Type B	
Type of protection in accordance with IEC 60529	IP20
Duty cycle	Continuous duty
Service life, from commissioning ^a	at least 10 years
Application parts according to IEC 60601-1	Seat, armrests, footrests
Battery block • Supply voltage • Maximum running time	7.2 V approx. 10000 weighing operations
Power supply unit • Supply voltage • Current consumption • Insulated device, protection class II (IEC 60601-1) • Mains voltage • Power supply frequency	12 V approx. 25 mA  100 V – 240 V 50 Hz – 60 Hz

^a Minimum service life when used as intended and serviced in a timely manner. seca products usually have a significantly longer service life.

11.2 Weight measurement

Verified model	
Verification in compliance with Directive 2014/31/EU	Class III
Maximum capacity • Weighing range 1 • Weighing range 2 • Weighing range 3	150 kg 200 kg 300 kg
Minimum capacity • Weighing range 1 • Weighing range 2 • Weighing range 3	1 kg 2 kg 4 kg
Graduation • Weighing range 1 • Weighing range 2 • Weighing range 3	50 g 100 g 200 g
Tare range	300 kg (subtractive)
Accuracy on initial verification • Weighing range 1: < 25 kg • Weighing range 1: 25 kg to 100 kg • Weighing range 1: 100 kg to 150 kg • Weighing range 2: < 50 kg • Weighing range 2: 50 kg to 200 kg • Weighing range 2: 200 kg to 250 kg • Weighing range 3: < 100 kg • Weighing range 3: 100 kg to 300 kg	± 25 g ± 50 g ± 75 g ± 50 g ± 100 g ± 150 g ± 100 g ± 200 g

17-10-07-697-100_2026-05S

Non-verified model	
Maximum capacity • Partial weighing range 1 • Partial weighing range 2	150 kg/330 lb/24 st 300 kg/660 lb/47 st
Minimum capacity • Partial weighing range 1 • Partial weighing range 2	1.0 kg 2.0 kg
Graduation • Partial weighing range 1 • Partial weighing range 2	50 g/0.1 lb 100 g/0.2 lb
Tare range	300 kg/660 lb/47 st (subtractive)
Accuracy • < 35 kg • 35 kg to 300 kg • < 75 lb • 75 lb to 660 lb • < 5.5 st • 5.5 st to 47 st At ambient temperature of 20° C and humidity of 45 %	± 100 g ± 0.3 % ± 0.2 lb ± 0.3 % ± 0.2 lb ± 0.3 %

12 OPTIONAL ACCESSORIES AND SPARE PARTS

Accessory/spare part	Article number
Switch-mode power supply unit with adapters and safety connector socket: • Input: 100 V – 240 V~, 50 Hz – 60 Hz • Output: 12 V= / 0.5 A	68 32 10 266 009
NiMH battery block: 7.2 V= / 1300 mAh	68 22 12 721 009
Mobile power supply seca 454	454 0000 009
Power pack carrier pouch seca 471	471 0000 009
Accessories for integration via WiFi/LAN • External interface module seca 452 • Software seca connect 103 • Barcode scanner	452 0030 009 Will be provided in the course of integration projects Cannot be ordered through seca; for recommendations, see System instructions for use for seca 103/452

13 DISPOSAL

13.1 Disposing of the device



Do not dispose of the device in your household waste. The device must be properly disposed of as electronic scrap. Follow your respective national regulations. For more information, please contact seca Service or an authorized service partner.

13.2 Disposing of batteries and rechargeable batteries



Do not dispose of used batteries and rechargeable batteries in household waste, regardless of whether they contain harmful substances or not. As a consumer, you are legally obliged to dispose of batteries and rechargeable batteries via local authority collection points or trade collection points. Only dispose of batteries and rechargeable batteries once they are completely discharged.

14 WARRANTY

There is a two-year warranty period from delivery for defects attributable to poor materials or workmanship. All movable parts, e.g. batteries, cables, power supply units, rechargeable batteries etc. are exempt. Defects which come under the warranty will be repaired for the customer free of charge against proof of purchase. Additional claims cannot be considered. Costs of transport to and from seca are the responsibility of the customer if the device is located somewhere other than the customer's headquarters. In the event of transport damage, claims under warranty can only be made if the complete original packaging was used for transport and the device was secured and fastened in it according to its originally packaged condition. You should therefore keep all packaging parts.

The warranty will be voided if the device is opened by persons not expressly authorized by seca to do so.

In the event of a warranty issue, please contact your local seca office or the dealer from whom you ordered the product.

15 DECLARATION OF CONFORMITY



seca gmbh & co. kg hereby declares that the product complies with the terms of the applicable European directives and regulations. The unabridged declaration of conformity can be found at www.seca.com.

TABLE DE MATIÈRES

1 À propos de ce document.....	68	6 Utilisation	85
1.1 Représentation dans le texte	68	6.1 Installer et mettre à niveau l'appareil	85
1.2 Représentation dans les graphiques	68	6.2 Mise de la balance sous tension	86
1.3 Appareils décrits dans ce document	68	6.3 Pesée du patient	86
2 Description de l'appareil	69	6.4 Compensation du poids supplémentaire (TARE)	87
2.1 Domaine d'utilisation.....	69	6.5 Affichage permanent du résultat de mesure (HOLD)	87
2.2 Contre-indications	69	6.6 Détermination de l'indice de masse corporelle	88
2.3 Utilité clinique.....	69	6.7 Changement de la plage de poids (modèles vérifiés)	88
2.4 Groupe de patients ciblé.....	69	6.8 Mise à l'arrêt de la balance	88
2.5 Qualification de l'utilisateur.....	69	6.9 Autres fonctions (menu)	89
Montage	69	Suppression automatique des valeurs enregistrées (ACLR)	89
Utilisation	69	Enregistrement permanent d'un poids supplémentaire (Pt)	89
Administration/fonctionnement en réseau ..	69	Activation de la fonction Autohold (AHold) ..	89
2.6 Description du fonctionnement	69	Activer/Désactiver les signaux sonores (bEEP)	90
Pesée	69	Régler l'atténuation (FIL)	90
Module d'interface externe (accessoire optionnel).....	69	Modèles non vérifiés : changement de l'unité de poids (Unit)	91
Logiciel seca connect 103 (accessoire optionnel).....	69	Rétablissement des réglages d'usine (rESET)	91
3 Consignes de sécurité.....	70	7 Décontamination	92
3.1 Consignes de sécurité de ce mode d'emploi .	70	7.1 Nettoyage.....	92
3.2 Consignes de sécurité fondamentales	70	7.2 Désinfection.....	92
Utilisation de l'appareil	70	7.3 Stérilisation	92
Éviter les décharges électriques.....	71	8 Contrôle fonctionnel.....	93
Éviter les blessures et les infections	72	9 Dépannage	93
Prévention de dommages matériels	73	10 Maintenance.....	94
Exploitation des résultats de mesure.....	73	10.1 Balances vérifiées	94
Utilisation du matériel d'emballage	74	10.2 Balances non vérifiées	95
Manipulation des piles et des batteries	74	11 Caractéristiques techniques	96
4 Aperçu.....	75	11.1 Caractéristiques techniques générales.....	96
4.1 Éléments de commande	75	11.2 Mesure du poids	97
4.2 Symboles à l'écran	76	12 Accessoires optionnels et pièces de rechange. 98	
4.3 Marquages	77	13 Élimination.....	98
4.4 Structure du menu.....	79	13.1 Éliminer l'appareil.....	98
4.5 Naviguer dans le menu	79	13.2 Éliminer les piles et batteries	98
5 Mise en service de l'appareil	80	14 Garantie	99
5.1 Éléments livrés, montés	80	15 Déclaration de conformité	99
5.2 Éléments livrés, partiellement montés	81		
5.3 Monter l'appareil	82		
Montage de la poignée	82		
Montage de l'unité d'affichage	82		
Fixation du câble de la cellule de pesée	82		
Montage du siège.....	83		
Montage des accoudoirs	83		
5.4 Établir l'alimentation électrique	84		
Raccordement du bloc batterie.....	84		
Brancher l'adaptateur secteur.....	84		

1 À PROPOS DE CE DOCUMENT

1.1 Représentation dans le texte

Symbole	Description
✓	Condition préalable aux instructions
►	Instruction
1. 2.	Instructions à exécuter dans l'ordre prescrit
a) b)	Étapes d'une instruction à exécuter dans l'ordre prescrit
⇒	Résultat d'une action
• •	Premier niveau d'une liste
– –	Second niveau d'une liste

1.2 Représentation dans les graphiques

Symbole	Description
	Indique le sens de déplacement de l'appareil ou de composants de l'appareil
	Chemin de navigation dans les représentations des menus
	- Façon d'agir correcte - Résultat correct d'une action
	- Façon d'agir incorrecte - Résultat incorrect d'une action
	Fin d'une procédure, par ex. du montage d'un composant

1.3 Appareils décrits dans ce document

Ce document s'applique aux appareils suivants :

- **seca 959** : balance vérifiée
- **seca 954** : balance non vérifiée

2 DESCRIPTION DE L'APPAREIL

2.1 Domaine d'utilisation

Le fauteuil pèse-personne électronique aide les médecins à prendre des décisions de diagnostic ou de thérapie basées sur le poids ou les variations de poids.

2.2 Contre-indications

Aucune contre-indication n'est connue.

2.3 Utilité clinique

Le fauteuil pèse-personne électronique aide les médecins à prendre des décisions de diagnostic ou de thérapie basées sur le poids mesuré.

Son utilité clinique est donc uniquement indirecte.

Pour élaborer un diagnostic exact, le médecin doit effectuer des examens supplémentaires.

2.4 Groupe de patients ciblé

La balance est prévue pour des personnes de tout sexe et de tout âge (exception faite des nourrissons) capables de se tenir assises dessus de manière autonome et dont le poids ne dépasse pas sa capacité de charge maximale.

2.5 Qualification de l'utilisateur

Montage	Les appareils livrés partiellement montés doivent être montés exclusivement par des personnes suffisamment qualifiées (par ex. les revendeurs, les techniciens hospitaliers ou seca Service).
Utilisation	L'appareil doit uniquement être utilisé par des personnes ayant suivi une formation officielle dans le domaine paramédical ou médical.
Administration/ fonctionnement en réseau	Seuls les administrateurs informatiques ou techniciens hospitaliers expérimentés sont autorisés à configurer l'appareil et à l'intégrer dans un réseau.

2.6 Description du fonctionnement

Pesée	La mesure du poids s'effectue à l'aide d'une seule cellule de pesée.
Module d'interface externe (accessoire optionnel)	Le module d'interface externe seca 452 (en option) permet de transmettre des données au logiciel seca connect 103 par connexion WiFi ou LAN.
Logiciel seca connect 103 (accessoire optionnel)	Le logiciel seca connect 103 reçoit des données de mesure d'un module d'interface interne ou externe et les transmet à des appareils de mesure seca compatibles ou à des systèmes d'information d'autres fournisseurs.

3 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

3.1 Consignes de sécurité de ce mode d'emploi



DANGER !

Désigne une situation de danger exceptionnelle. Le non-respect de cette indication entraîne des blessures irréversibles ou mortelles.



AVERTISSEMENT !

Désigne une situation de danger exceptionnelle. Le non-respect de cette indication peut entraîner des blessures irréversibles ou mortelles.



PRUDENCE !

Désigne une situation de danger. Le non-respect de cette indication peut entraîner des blessures légères ou moyennes.

ATTENTION !

Désigne une possible utilisation incorrecte de l'appareil. Le non-respect de cette indication peut entraîner des dommages à l'appareil ou générer des résultats de mesure erronés.

REMARQUE

Contient des informations supplémentaires relatives à l'utilisation de cet appareil.

3.2 Consignes de sécurité fondamentales

Utilisation de l'appareil

- ▶ Respectez les consignes de ce mode d'emploi.
- ▶ Conservez précieusement le mode d'emploi. Le mode d'emploi fait partie de l'appareil et doit toujours être disponible.
- ▶ Dans l'intérêt de la sécurité des patients, vous êtes dans l'obligation, tout comme vos patients, de signaler au fabricant et à l'autorité compétente dans votre pays tout incident grave survenu en liaison avec ce produit.



DANGER !

Risque d'explosion

- ▶ N'utilisez pas l'appareil dans un environnement concentrant les gaz suivants :
 - Oxygène
 - Anesthésiques inflammables
 - Autres mélanges air-substances inflammables



PRUDENCE !

Mise en danger du patient, dommages matériels

- ▶ Les appareils supplémentaires raccordés aux appareils électromédicaux doivent satisfaire, de manière vérifiable, à leurs normes CEI ou ISO correspondantes (par ex. CEI 60950 pour les appareils de traitement des données). De plus, toutes les configurations doivent satisfaire aux exigences normatives relatives aux systèmes médicaux (voir respectivement CEI 60601-1-1 ou section 16 de l'édition 3.1 de la norme CEI 60601-1). Toute personne qui raccorde des appareils supplémentaires à des appareils électromédicaux est considérée comme un configurateur de système, donc comme responsable de la conformité du système aux exigences normatives relatives aux systèmes. Cette règle s'applique également aux appareils supplémentaires re-commandés par seca. Il est à noter que la législation locale a priorité sur les exigences normatives susmentionnées. Pour toute question, veuillez contacter votre revendeur local ou le Service technique.

**PRUDENCE !****Mise en danger du patient, dommages matériels**

- ▶ Prévoyez une maintenance régulière, comme décrit dans la section correspondante de ce document.
- ▶ Il est interdit de procéder à des modifications techniques sur l'appareil. L'appareil ne contient aucune pièce nécessitant un entretien par l'utilisateur. La maintenance et les réparations doivent être exclusivement confiées à un partenaire S.A.V. seca agréé. Pour trouver le partenaire S.A.V. le plus proche, consultez le site www.seca.com.
- ▶ Utilisez uniquement des accessoires et pièces de rechange seca d'origine. Sinon, seca n'accordera aucune garantie.

**PRUDENCE !****Mise en danger du patient, dysfonctionnement**

- ▶ Respectez une distance minimale d'env. 1 mètre avec les autres appareils électromédicaux, par ex. les appareils de chirurgie à haute fréquence, pour éviter des mesures erronées.
- ▶ Respectez une distance minimale d'env. 1 mètre avec les appareils HF, par ex. les téléphones mobiles, pour éviter des mesures erronées.
- ▶ La puissance d'émission réelle des appareils HF peut nécessiter le respect de distances minimales supérieures à 1 mètre. Plus de détails sous www.seca.com.

**PRUDENCE !****Dommages corporels, dommages matériels**

- ▶ Bloquez la balance pour éviter un déplacement inopiné. Bloquez les freins de roues.
- ▶ Ne placez jamais la balance sur une surface inclinée.
- ▶ Ne transportez ni des personnes ni des objets avec la balance.
- ▶ Ne déplacez la balance qu'avec les freins de roues desserrés.

Éviter les décharges électriques**AVERTISSEMENT !****Décharge électrique**

- ▶ Posez les appareils, pouvant fonctionner avec un adaptateur secteur, de sorte que la prise murale soit d'accès facile et que la coupure du secteur puisse être réalisée rapidement.
- ▶ Assurez-vous que votre alimentation secteur locale correspond aux indications sur l'adaptateur secteur.
- ▶ Ne saisissez jamais l'adaptateur secteur avec les mains humides.
- ▶ N'utilisez pas de rallonges ni de multiprises.
- ▶ Veillez également à ce que le câble ne soit ni écrasé ni endommagé par des objets à arêtes vives.
- ▶ Veillez à ce que le câble n'entre en contact avec aucun objet brûlant.
- ▶ N'utilisez pas l'appareil à une altitude supérieure à 3 000 m au-dessus du niveau de la mer.

Éviter les blessures et les infections



AVERTISSEMENT !

Blessures dues à une chute

Les personnes à mobilité réduite risquent de tomber en s'asseyant sur la balance ou en se relevant.

- Posez le câble de raccordement (le cas échéant) de sorte que l'utilisateur et le patient ne puissent pas trébucher dessus.
- Assurez-vous que les freins de roues de la balance sont serrés.
- Assurez-vous que les repose-pieds sont rentrés (selon le modèle) et rabattus avant que le patient prenne place sur la balance ou se relève.
- Aidez les personnes à mobilité réduite à s'asseoir et à se lever.



PRUDENCE !

Blessure à la suite d'un pincement

Les mains et les bras risquent d'être coincés entre le siège et la base ou entre le siège et les accoudoirs.

- Maintenez vos bras et mains au-dessus du siège lorsque vous aidez le patient.
- Assurez-vous que les mains et les bras du patient reposent sur les accoudoirs ou sur ses cuisses pendant la pesée.



AVERTISSEMENT !

Risque d'infection

- Lavez-vous les mains avant et après chaque mesure afin de réduire le risque de contaminations croisées et d'infections nosocomiales.
- Si le patient a des maladies contagieuses, désinfectez l'appareil immédiatement après son utilisation comme décrit dans le paragraphe correspondant de ce mode d'emploi.
- Assurez-vous que le patient ne présente pas de plaie ouverte ni de modifications cutanées infectieuses qui pourraient entrer en contact avec l'appareil.
- Désinfectez l'appareil à intervalles réguliers.

Prévention de dommages matériels

ATTENTION !

Domage matériel

- ▶ Veillez à toujours éviter la pénétration de liquides à l'intérieur de l'appareil. Cela pourrait détruire les composants électroniques.
- ▶ Mettez l'appareil hors tension avant de débrancher l'adaptateur secteur de la prise.
- ▶ En cas de non-utilisation prolongée de l'appareil, débranchez l'adaptateur secteur de la prise. Vous aurez ainsi la garantie que l'appareil est hors tension.
- ▶ Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, retirez les piles jetables ou rechargeables. Vous aurez ainsi la garantie que l'appareil est hors tension.
- ▶ Ne faites pas tomber l'appareil.
- ▶ Ne soumettez pas l'appareil à des secousses ou des vibrations.
- ▶ Effectuez un contrôle fonctionnel avant chaque utilisation, comme décrit dans la section correspondante de ce document. N'utilisez pas l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il est endommagé.
- ▶ N'exposez pas l'appareil à la lumière directe du soleil et assurez-vous qu'aucune source de chaleur ne se trouve à proximité directe. Les températures excessives risquent d'endommager les composants électroniques.
- ▶ Évitez les variations de températures rapides. Si une opération de transport occasionne une différence de température supérieure à 20 °C, l'appareil doit rester au repos pendant au moins 2 heures avant la mise sous tension. Sinon, un dépôt d'eau de condensation risque d'endommager les composants électroniques.
- ▶ Utilisez l'appareil uniquement dans des conditions ambiantes appropriées.
- ▶ N'utilisez pas l'appareil à plus de 3 000 m d'altitude. Les composants électriques pourraient être endommagés.
- ▶ Entrez l'appareil uniquement dans des conditions de stockage appropriées.
- ▶ Utilisez uniquement des produits de nettoyage et des désinfectants conformes aux indications de la section « Décontamination ».
- ▶ Assurez-vous que la charge maximale n'est pas dépassée.

Exploitation des résultats de mesure



PRUDENCE !

Mise en danger du patient

Afin d'éviter de mauvaises interprétations, les résultats de mesure à des fins médicales doivent être affichés et utilisés exclusivement en unités SI (kilogramme/gramme, mètre/centimètre). Certains appareils permettent l'affichage des résultats de mesure dans d'autres unités. Il s'agit d'une simple fonction complémentaire.

- ▶ Utilisez uniquement les résultats de mesure en unités SI.
- ▶ En tant qu'utilisateur, l'utilisation de résultats de mesure dans des unités autres que des unités SI est de votre seule responsabilité.

ATTENTION !

Résultats de mesure incohérents

- ▶ Avant d'enregistrer les valeurs mesurées avec cet appareil (par ex. dans un logiciel seca ou dans un système d'information) en vue d'une exploitation ultérieure, assurez-vous qu'elles sont plausibles.
- ▶ Si des valeurs mesurées ont été transmises à un logiciel seca ou à un système d'information, assurez-vous qu'elles sont plausibles et affectées au bon patient avant toute exploitation ultérieure.

Utilisation du matériel d'emballage



AVERTISSEMENT !

Risque d'asphyxie

Les matériaux d'emballage en film plastique (p. ex. sacs) présentent un risque d'asphyxie.

- Conservez le matériel d'emballage hors de la portée des enfants.
- Si le matériel d'emballage d'origine n'est plus disponible, utilisez exclusivement des sacs plastiques munis de perforations de sécurité afin de réduire le risque d'asphyxie. Dans la mesure du possible, utilisez des matières recyclables.

REMARQUE

Conservez le matériel d'emballage d'origine en vue d'une utilisation ultérieure (par ex. retour de l'appareil à des fins de maintenance).

Manipulation des piles et des batteries



AVERTISSEMENT !

Blessure

Piles et batteries contiennent des substances toxiques qui peuvent être libérées sous forme d'explosion en cas de manipulation inappropriée.

- N'essayez pas de recharger les piles jetables.
- Ne chauffez pas les piles/batteries.
- Ne brûlez pas les piles/batteries.
- Si des substances toxiques s'écoulent des batteries, évitez tout contact avec la peau, les yeux et les muqueuses. Rincez les zones du corps affectées abondamment à l'eau claire et consultez immédiatement un médecin.

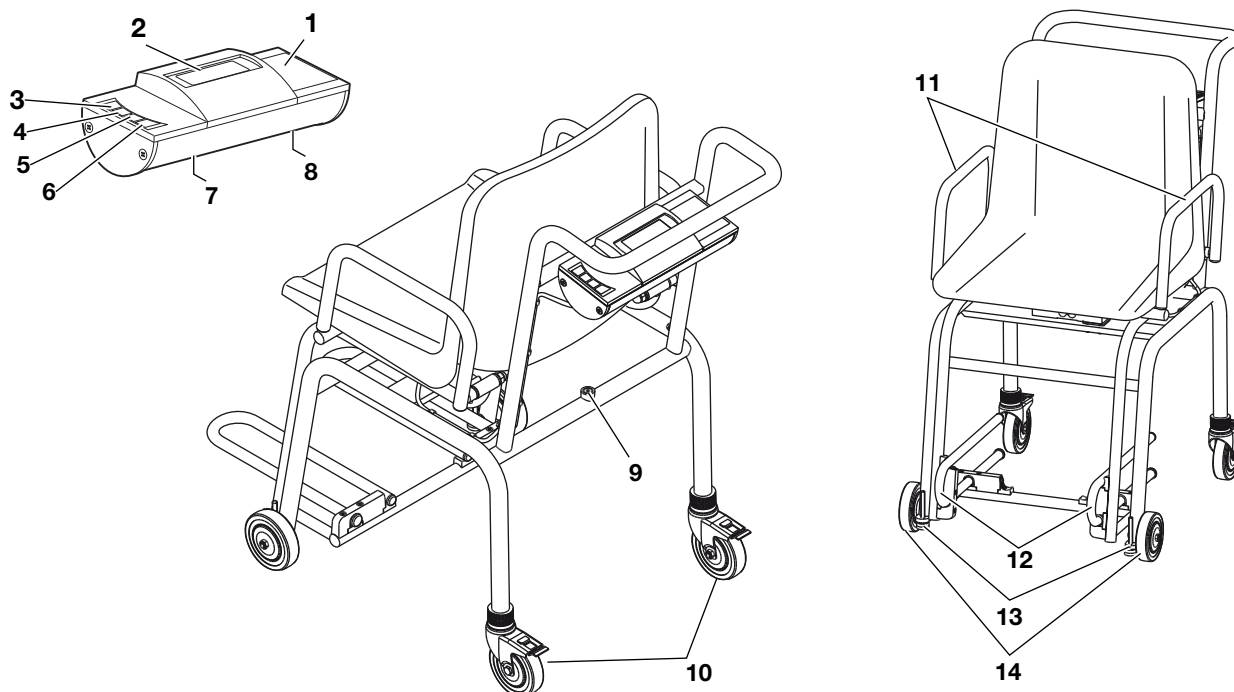
ATTENTION !

Domage matériels et dysfonctionnement dus à une manipulation inappropriée

- Utilisez exclusivement le type de pile/batterie indiqué dans ce document.
- Remplacez toujours l'ensemble des piles/batteries simultanément.
- Ne court-circuitiez pas les piles/batteries.
- En cas de non-utilisation pendant une période prolongée, retirez les piles/batteries. Cela permet d'éviter la pénétration de substances toxiques dans l'appareil.
- Si des substances toxiques ont pénétré dans l'appareil, ne continuez pas à l'utiliser. Confiez l'appareil à un partenaire S.A.V. seca agréé pour qu'il le contrôle et le répare si nécessaire.

4 APERÇU

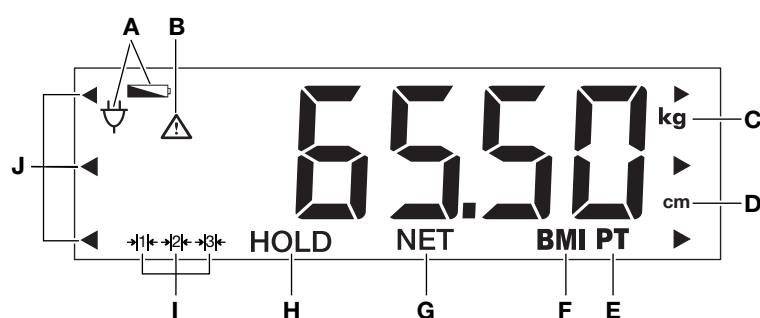
4.1 Éléments de commande



Pos.	Élément de commande	Fonction
1	Unité d'affichage	Élément de commande et d'affichage central
2	Écran	Élément d'affichage pour les résultats de mesure et pour la configuration de l'appareil
3		Mise sous et hors tension de la balance
4		Pendant la pesée : • Pression brève : activer la fonction Hold • Pression longue : activer la fonction Tare Dans le menu : • Sélectionner un sous-menu, sélectionner une option de menu
5		Pendant la pesée : • Pression brève : activer la fonction BMI • Pression longue : ouvrir le menu Dans le menu : • Sélectionner un sous-menu, sélectionner une option de menu
6		Dans le menu : • Confirmer l'option de menu • Enregistrer la valeur
7	Raccord du bloc d'alimentation	Utilisé pour raccorder l'adaptateur secteur optionnel
8	Logement des piles	Pour loger le bloc batterie
9	Niveau à bulle	Indique si l'appareil est bien horizontal

Pos.	Élément de commande	Fonction
10	Roulette arrière	• Mobile • Réglable en hauteur • Avec freins • Pour transporter et mettre à niveau la balance
11	Accoudoir	Rabattable pour que le patient puisse s'asseoir plus facilement
12	Repose-pieds	• Rabattable • Rétractable Pour une mesure correcte, les pieds du patient doivent être posés sur les repose-pieds
13	Pied réglable	Pour mettre à niveau la balance
14	Roulette avant	Pour transporter la balance

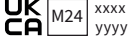
4.2 Symboles à l'écran



Pos.	Symbole	Signification
A		Les piles sont faibles
		Fonctionnement avec adaptateur secteur
B		Fonction non étalonnable active (pour des raisons d'ordre technique, le symbole s'affiche également pour les balances non vérifiées)
C	kg	Valeur du poids en kilogrammes
D	cm	Taille en centimètres
E	PT	Fonction Pre-tare (Pré-tare) active
F	BMI	Fonction BMI active
G	NET	Fonction Tare active
H	HOLD	Fonction Hold active
I	 	Plage de poids actuellement utilisée (uniquement pour les modèles vérifiés)
J		Clignotement : demande de sélection d'un emplacement de mémoire (BMI)

4.3 Marquages

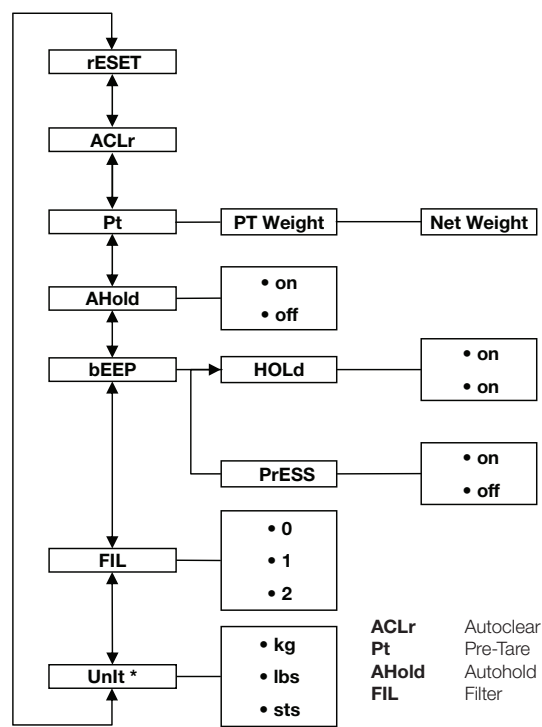
Marquages sur l'appareil et sur la plaque signalétique	
Texte/Symbole	Signification
	Nom et adresse du fabricant, date de fabrication
UDI	Unique Device Identification (numéro d'identification du produit conformément au règlement (UE) 2017/745)
	Référence
	Numéro de série
GAL	Valeur en m/s ² (selon le modèle) - Indique l'accélération de la pesanteur sur Terre - En fonction de l'emplacement prévu
ProdID	Numéro d'identification du produit seca
Approval Type	Désignation du type d'approbation de modèle
Mat.No.	Numéro de variante
	Respecter le mode d'emploi
	Appareil électromédical, type BF
IP20	Indice de protection selon CEI 60529 : - Protection contre les corps solides d'un diamètre supérieur à 12,5 mm - Protection contre l'accès avec le doigt - Protection contre les gouttes d'eau
	Appareil à isolation renforcée selon CEI 60601-1 : classe de protection II
e	Valeur en unités de masse Utilisée pour la classification et la vérification des balances
d	Valeur en unités de masse Indique la différence entre deux valeurs d'affichage consécutives
→ x ←	Plage de poids active
	L'appareil est conforme aux directives UE M : sigle de conformité à la directive 2014/31/UE sur les instruments de pesée à fonctionnement non automatique (modèles vérifiés) 24 : (exemple : 2024) année de la déclaration de conformité et de l'apposition du sigle CE (modèles vérifiés) 0102 : organisme de métrologie désigné (modèles vérifiés) 0123 : organisme désigné pour les dispositifs médicaux
	Balance de la classe d'étalonnage III selon la directive 2014/31/UE
	Dispositif médical conformément au règlement (UE) 2017/745

Marquages sur l'appareil et sur la plaque signalétique	
Texte/Symbole	Signification
	L'appareil satisfait aux exigences des USA et du Canada. Appareil certifié et contrôlé par un laboratoire d'homologation (NRTL), par la société de contrôle technique TÜV SÜD Product Services GmbH.
	L'appareil est conforme aux directives du Royaume-Uni xxxx : organisme désigné pour les dispositifs médicaux du Royaume-Uni
	L'appareil est conforme aux directives du Royaume-Uni • M : sigle de conformité à la directive UK SI 2016 N° 1152 sur les balances non automatiques (NAWIR) (modèles vérifiés) • 24 : (exemple : 2024) année de la déclaration de conformité et de l'apposition du sigle UKCA (modèles vérifiés) • xxxx : organisme désigné pour les dispositifs médicaux du Royaume-Uni • yyyy : organisme désigné de métrologie du Royaume-Uni (modèles vérifiés)
	Importateur/représentant au Royaume-Uni : seca Ltd 40 Barn Street B5 5QB Birmingham United Kingdom
	Importateur/représentant en Suisse : seca ag (schweiz) Medizinische Waagen und Messsysteme Schönmatt Str. 2 CH-4153 REINACH
	Plaque signalétique sur la prise secteur • Tension d'alimentation requise en V • Consommation maximale en mA •  : respecter la polarité du connecteur d'alimentation •  : l'appareil doit fonctionner en courant continu •  : utiliser uniquement des adaptateurs secteur compatibles
	Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères

Marquages sur l'emballage	
Symbole	Signification
	Protéger de l'humidité
	Les flèches indiquent le dessus du produit Transporter et stocker en position verticale
	Fragile, ne pas jeter ni laisser tomber
	Température min. et max. admissible pour le transport et le stockage
	Humidité de l'air min. et max. admissible pour le transport et le stockage

Marquages sur l'emballage	
Symbole	Signification
	Pression atmosphérique min. et max. admissible pour le transport et le stockage
	Ouvrir l'emballage ici
	Le matériel d'emballage peut être recyclé conformément aux programmes de recyclage en vigueur

4.4 Structure du menu



* Balances non vérifiées

4.5 Naviguer dans le menu

- AHOLD

FIL

FIL 0

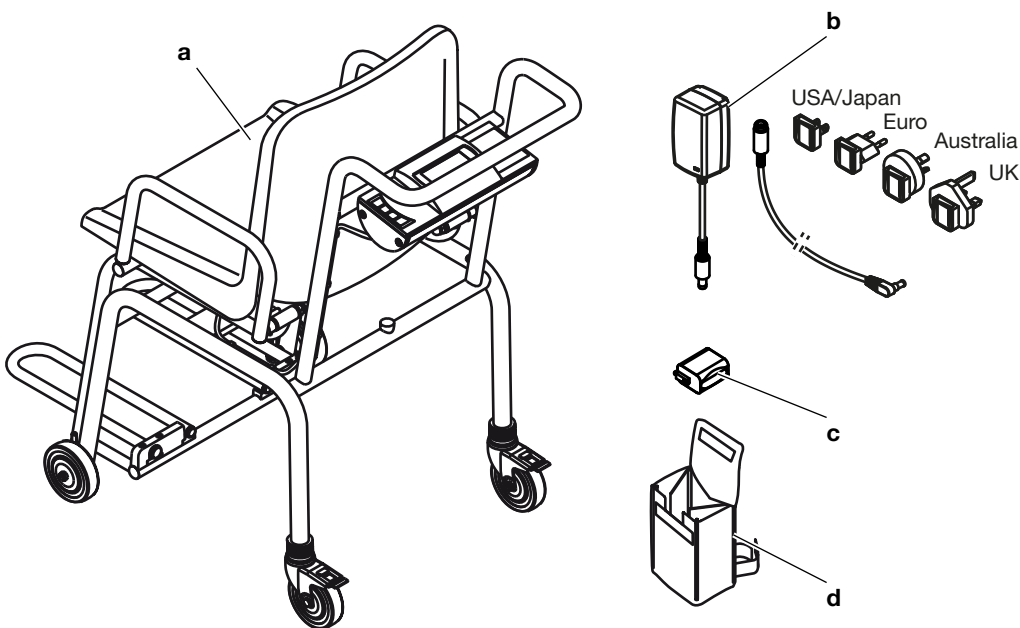
FIL 2
1. Allumez la balance.
 2. Maintenez la touche fléchée ▼ enfoncée jusqu'à ce que le menu s'affiche.
⇒ La dernière option de menu sélectionnée s'affiche (ici : Autohold **AHOLD**).
 3. Appuyez sur l'une des touches fléchées jusqu'à ce que le point de menu souhaité apparaisse sur l'écran (ici : atténuation **FIL**).
 4. Validez la sélection avec la touche ↵.
⇒ Le réglage actuel de l'option de menu ou un sous-menu s'affichent (ici : niveau **0**).
 5. Pour modifier le réglage, appuyez sur la touche ▲ ou sur la touche ▼ jusqu'à ce que le réglage souhaité s'affiche (ici : niveau **2**).

6. Validez la sélection avec la touche ↵.
⇒ Le menu se ferme.
7. Pour effectuer d'autres réglages, rouvrez le menu et procédez comme décrit ci-avant.

REMARQUE
Si aucune touche n'est actionnée pendant env. 24 secondes, le menu se ferme.

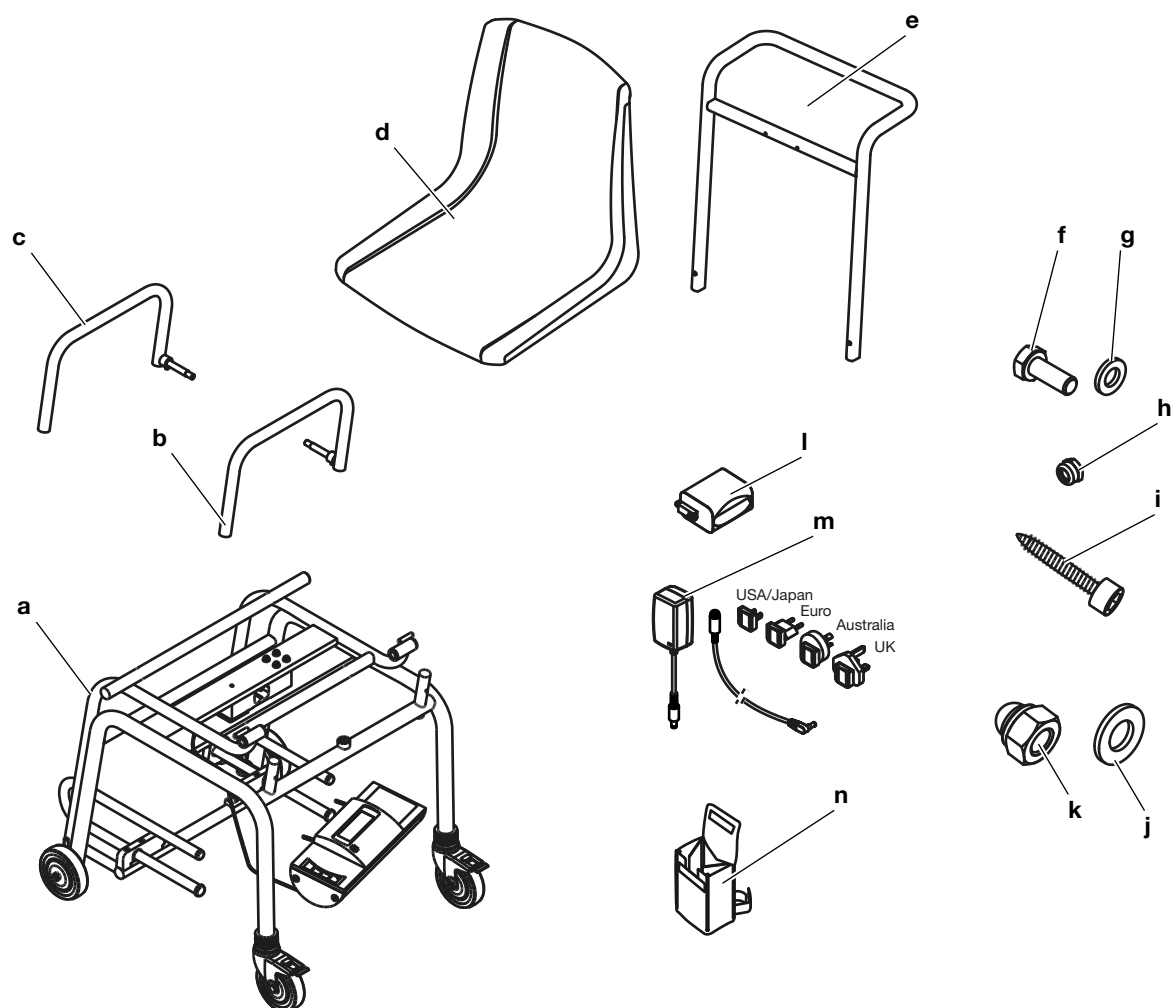
5 MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL

5.1 Éléments livrés, montés



Pos.	Composant	Qté
a	Fauteuil pèse-personne	1
b	Adaptateur secteur avec adaptateurs et couplage de sécurité	1
c	Bloc batterie	1
d	Sacoche pour bloc d'alimentation seca 471	1
Sans illustration.	Mode d'emploi	1

5.2 Éléments livrés, partiellement montés

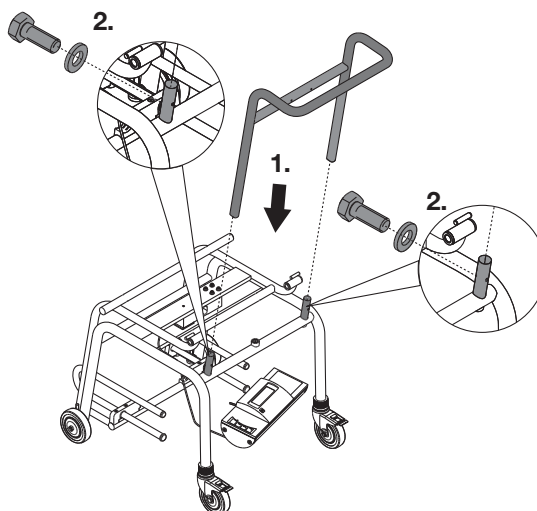


Pos.	Composant	Qté
a	Base • Assise • Unité d'affichage câblée avec la cellule de pesée • Câble de la cellule de pesée avec colliers de câbles • Repose-pieds	1
b	Accoudoir, gauche	1
c	Accoudoir, droit	1
d	Siège	1
e	Poignée	1
f	Vis hexagonale M6 x 16	2
g	Rondelle 6,4 mm	2
h	Écrou hexagonal M4 autobloquant	2
i	Vis Parker, six pans creux, 6,3 x 38	4
j	Rondelle, 10,5 mm	2

Pos.	Composant	Qté
k	Écrou borgne, M10	2
l	Bloc batterie	1
m	Adaptateur secteur avec adaptateurs et couplage de sécurité	1
n	Sacoche pour bloc d'alimentation seca 471	1
Sans illustration.	Mode d'emploi	1

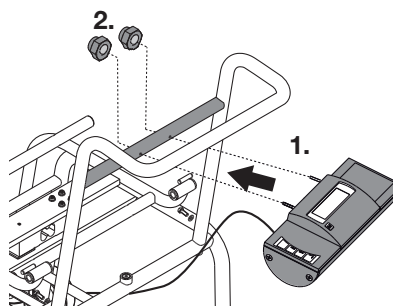
5.3 Monter l'appareil

Montage de la poignée



1. Placez la poignée sur les ergots de la base.
2. Vissez la poignée à la base (2 x vis hexagonale M6x16 avec rondelle de 6,4 mm, couple de rotation : 7 Nm)

Montage de l'unité d'affichage



1. Faites passer les boulons de fixation de l'unité d'affichage à travers les orifices prévus à cet effet dans la poignée.
2. Vissez l'unité d'affichage à la poignée (2 écrous hexagonaux M4 autobloquants, couple de rotation 2 Nm).

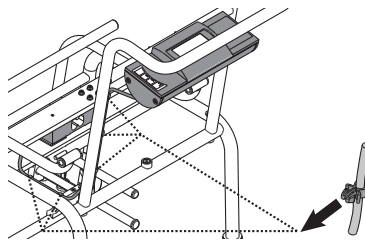
Fixation du câble de la cellule de pesée

ATTENTION !

Dysfonctionnement dû à un défaut de montage

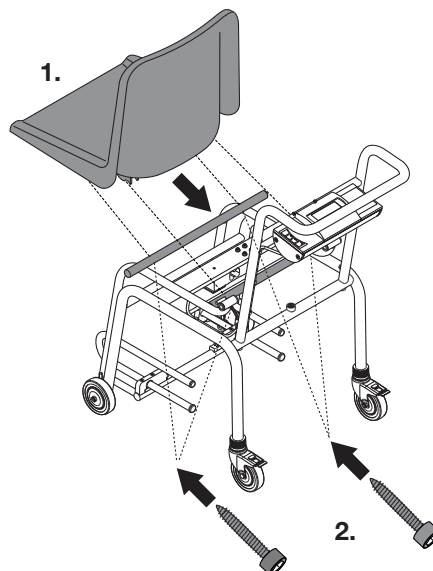
Lorsque les câbles sont soumis à des contraintes, p. ex. lorsqu'ils sont fortement pliés ou que les fiches sont cassées, il est possible que l'unité d'affichage tombe en panne ou que les valeurs affichées soient faussées.

- Lors de la pose des câbles, veillez à ce que ces derniers et les fiches ne soient pas trop pliés.
- Veillez à éliminer les contraintes de traction en plaçant les câbles dans les supports prévus à cet effet.



- Enfoncez les colliers de câbles (au nombre de 5, fixés en usine sur le câble de la cellule de pesée) dans les orifices de la base et de la poignée jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent de manière audible.

Montage du siège



1. Positionnez le siège sur l'assise.
2. Vissez le siège sur l'assise (4 x vis Parker, six pans creux, 6,3 x 38, couple de rotation 6 Nm)

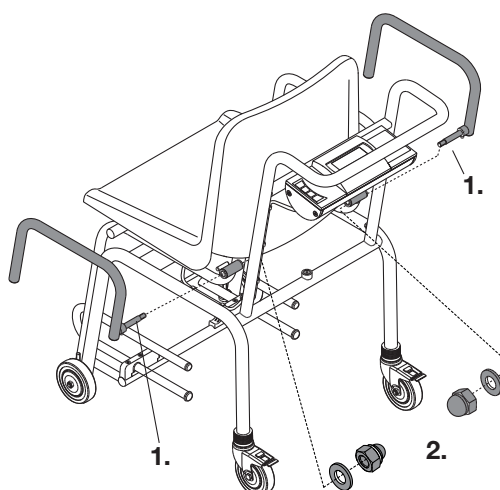
Montage des accoudoirs

ATTENTION !

Dysfonctionnement dû à un défaut de montage

Si l'accoudoir est mal positionné avant le montage, il ne pourra pas être rabattu au terme du montage.

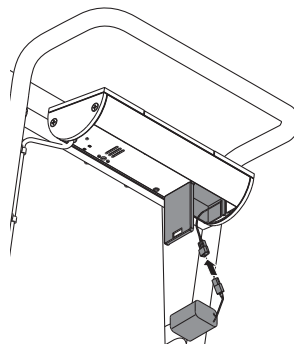
- Positionnez les accoudoirs comme sur l'illustration.



1. Faites passer le boulon de l'accoudoir à travers la douille de charnière de l'assise.
2. Vissez l'accoudoir à l'assise (1 x écrou borgne M10 avec rondelle de 10,5 mm, couple de rotation 15 Nm).
3. Répétez la procédure pour le second accoudoir.

5.4 Établir l'alimentation électrique

Raccordement du bloc batterie



1. Exercez une pression sur la fermeture du logement des piles.
2. Ouvrez le couvercle du logement des piles vers le bas.
3. Sortez le câble de raccordement du logement des piles.
4. Branchez le câble de raccordement au bloc batterie.
5. Placez le bloc batterie dans le logement des piles.
6. Fermez le logement des piles.

Brancher l'adaptateur secteur

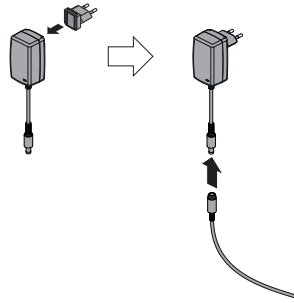


AVERTISSEMENT !

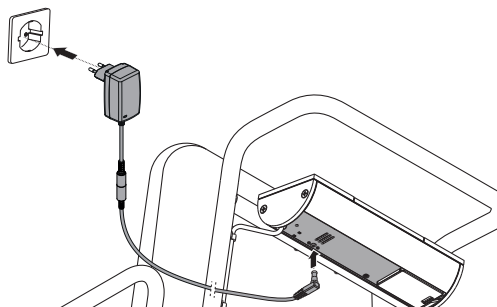
Dommages corporels et matériels en cas d'utilisation d'adaptateurs secteur inappropriés

Les adaptateurs secteur disponibles dans le commerce peuvent délivrer une tension supérieure à celle indiquée. L'appareil de mesure risque de surchauffer, de prendre feu, de fondre ou de se mettre en court-circuit.

- Utilisez exclusivement des adaptateurs secteur seca d'origine avec une tension de sortie réglée de 12 volts.



1. Branchez l'adaptateur requis pour votre région sur l'adaptateur secteur.
2. Branchez le câble d'accouplement à l'adaptateur secteur.



3. Insérez le connecteur d'alimentation de l'adaptateur secteur dans la prise de la balance.
4. Branchez l'adaptateur secteur dans une prise secteur.

6 UTILISATION



AVERTISSEMENT !

Domage corporel, mesure erronée

- Avant chaque utilisation de l'appareil, effectuez un contrôle fonctionnel comme décrit dans la section correspondante de ce mode d'emploi.



AVERTISSEMENT !

Blessures dues à une chute

Les personnes à mobilité réduite risquent de tomber en s'asseyant sur la balance ou en se relevant.

- Posez le câble de raccordement (le cas échéant) de sorte que l'utilisateur et le patient ne puissent pas trébucher dessus.
- Assurez-vous que les freins de roues de la balance sont serrés.
- Assurez-vous que les repose-pieds sont rentrés (selon le modèle) et rabattus avant que le patient prenne place sur la balance ou se relève.
- Aidez les personnes à mobilité réduite à s'asseoir et à se lever.



PRUDENCE !

Blessure à la suite d'un pincement

Les mains et les bras risquent d'être coincés entre le siège et la base ou entre le siège et les accoudoirs.

- Maintenez vos bras et mains au-dessus du siège lorsque vous aidez le patient.
- Assurez-vous que les mains et les bras du patient reposent sur les accoudoirs ou sur ses cuisses pendant la pesée.



PRUDENCE !

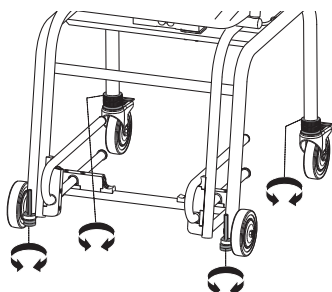
Mesure erronée en cas de dérivation de force

Si des accessoires ou des vêtements sont coincés entre le siège et le châssis, le poids ne sera pas mesuré correctement.

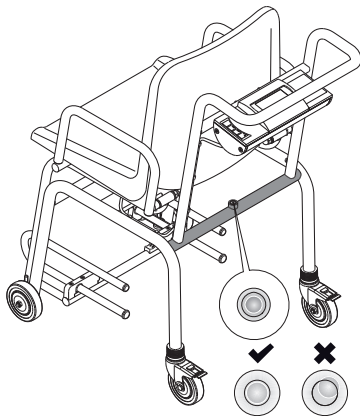
Si les pieds du patient ne reposent pas sur les repose-pieds, le poids ne sera pas mesuré correctement.

- Assurez-vous qu'aucun objet n'est coincé entre le siège et le châssis.
- Assurez-vous que les accoudoirs sont abaissés durant la pesée.
- Assurez-vous que les pieds du patient reposent sur les repose-pieds pendant la pesée.

6.1 Installer et mettre à niveau l'appareil



1. Posez la balance sur une surface solide et plane.
2. Desserrez les molettes des pieds réglables et des roulettes arrière (roulettes arrière : desserrer les molettes supérieures).

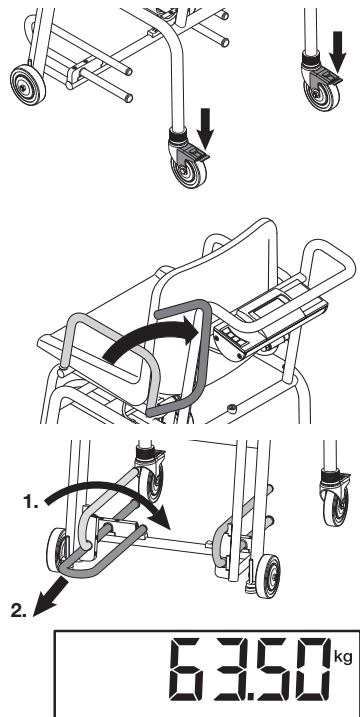


3. Mettez la balance à niveau :
 - Roulettes arrière : tourner les molettes inférieures
 - Roulettes avant : tourner les pieds réglables
 - ⇒ La bulle d'air du niveau à bulle doit se trouver au centre du cercle.
4. Assurez-vous que les quatre roulettes de la balance sont en contact avec le sol.
5. Sécurisez le réglage des quatre roulettes en serrant les molettes (roulettes arrière : serrer les molettes supérieures)

6.2 Mise de la balance sous tension

- Appuyez sur la touche .
 - ⇒ Tous les éléments de l'écran s'affichent brièvement.
 - ⇒ **SECA** s'affiche.
 - ⇒ La balance est prête à fonctionner lorsque **0.00** s'affiche sur l'écran.

6.3 Pesée du patient



- ✓ Aucune charge ne repose sur la balance.
1. Bloquez les freins des roulettes de transport arrière.
 2. Relevez les accoudoirs vers l'arrière afin de permettre au patient de s'asseoir plus facilement.
 3. Demandez au patient de se placer sur la balance.
 4. Rabattre les repose-pieds vers le bas.
 5. Sortez les repose-pieds jusqu'à la butée.
 6. Demandez au patient de placer ses pieds sur les repose-pieds.
 7. Rabattez les accoudoirs vers le bas.
 8. Relevez le résultat de mesure.

6.4 Compensation du poids supplémentaire (TARE)

La fonction **TARE** permet d'éviter qu'un poids supplémentaire (p. ex. une serviette ou un coussin sur le siège) n'influe sur le résultat de la pesée.



PRUDENCE !

Mesure erronée en cas de dérivation de force

Si des accessoires ou des vêtements sont coincés entre le siège et le châssis, le poids ne sera pas mesuré correctement.

Si les pieds du patient ne reposent pas sur les repose-pieds, le poids ne sera pas mesuré correctement.

- ▶ Assurez-vous qu'aucun objet n'est coincé entre le siège et le châssis.
- ▶ Assurez-vous que les accoudoirs sont abaissés durant la pesée.
- ▶ Assurez-vous que les pieds du patient reposent sur les repose-pieds pendant la pesée.

✓ Aucune charge ne repose sur la balance.

1. Appuyez sur la touche **START**.
2. Placez le poids supplémentaire sur la balance.
3. Maintenez la touche fléchée ▲ **hold/tare** enfoncée jusqu'à ce que le message **NET** s'affiche.
4. Attendez jusqu'à ce que l'affichage ne clignote plus et que le message **0.00** s'affiche.
⇒ Le poids supplémentaire a été compensé.
5. Demandez au patient de se placer sur la balance.
6. Demandez au patient de ne pas bouger.
⇒ Le poids du patient s'affiche.
7. Relevez le résultat de mesure.
8. Pour désactiver la fonction **TARE**, appuyez sur la touche fléchée ▲ **hold/tare** jusqu'à ce que le message **NET** ne s'affiche plus ou éteignez la balance.



REMARQUE

Le poids maximal pouvant être affiché diminue à raison du poids des objets déjà posés sur la surface avant le pesage.

6.5 Affichage permanent du résultat de mesure (HOLD)

Si vous activez la fonction **Hold**, le poids reste affiché après le retrait de la charge de la balance. Vous pouvez donc vous occuper du patient avant de noter la valeur du poids.

✓ Aucune charge ne repose sur la balance.

1. Allumez la balance.
2. Pesez le patient (→ [Pesée du patient, page 86](#)).
3. Appuyez brièvement sur la touche fléchée ▲ **hold/tare**.
4. Attendez jusqu'à ce que la valeur du poids cesse de clignoter.
⇒ Le symbole ▲ (fonction non vérifiable) et le message **HOLD** s'affichent.
⇒ Le patient peut descendre de la balance, la valeur du poids reste affichée.
5. Pour désactiver la fonction, appuyez brièvement sur la touche fléchée ▲ **hold/tare**.
⇒ Le symbole ▲ et le message **HOLD** ne s'affichent plus.
⇒ La valeur du poids ne s'affiche plus.



REMARQUE

Si la fonction Autohold est activée, la valeur du poids reste automatiquement affichée en permanence jusqu'à ce que la balance s'éteigne ou soit mise hors tension, voir → [Activation de la fonction Autohold \(AHOLD\), page 89](#).

6.6 Détermination de l'indice de masse corporelle

L'indice de masse corporelle établit un rapport entre la taille et le poids. Pour ce faire, la taille du patient doit être entrée manuellement. À partir de la valeur entrée et du poids mesuré, l'appareil calcule l'IMC.

✓ Aucune charge ne repose sur la balance.



1. Allumez la balance.
2. Appuyez brièvement sur la touche ▼ **bmi/menu**.
⇒ Le message **BMI** s'affiche.
⇒ La dernière taille entrée s'affiche.
3. Vous disposez des possibilités suivantes pour poursuivre :
 - Reprendre la valeur
 - Modifier la valeur : appuyer sur la touche ▲ ou ▼
4. Confirmez votre réglage avec la touche ↵.
⇒ La taille entrée est enregistrée et peut être à nouveau affichée pour effectuer un nouveau calcul de l'indice de masse corporelle.
5. Pesez le patient (→ [Pesée du patient, page 86](#)).
⇒ L'IMC du patient est calculé et affiché automatiquement.
6. Pour désactiver la fonction IMC, appuyez brièvement sur la touche ↵.



6.7 Changement de la plage de poids (modèles vérifiés)

La balance dispose de trois plages de poids. Dans la plage de poids 1 (→|1|←), vous bénéficiez d'une indication de poids plus précise. Dans la plage de poids 2 (→|2|←), vous pouvez utiliser une capacité de charge plus importante de la balance avec une graduation adaptée de l'affichage du poids. Dans la plage de poids 3 (→|3|←), vous pouvez utiliser la charge maximale de la balance.

À la mise sous tension de la balance, c'est la plage de poids 1 qui est active.



Dès qu'une valeur de poids définie est dépassée, la balance bascule automatiquement sur la plage de poids 2.

- Pour repasser à la plage de poids 1, retirez toute charge de la balance.
⇒ La plage de poids 1 est de nouveau active.

6.8 Mise à l'arrêt de la balance

- Appuyez sur la touche .

REMARQUE

Uniquement en mode de fonctionnement sur batterie/piles : l'appareil s'éteint automatiquement après un bref délai si la balance ne détecte aucune charge.

6.9 Autres fonctions (menu)

Suppression automatique des valeurs enregistrées (ACLR)

Les résultats de mesure obsolètes entraînent un calcul erroné de l'indice de masse corporelle. Vous pouvez régler l'appareil de sorte que les résultats de mesure soient automatiquement supprimés après 5 minutes.

REMARQUE

Sur certains modèles, cette fonction est activée en usine. Vous pouvez désactiver la fonction.



1. Dans le menu, sélectionnez l'option de menu **ACLR**.
2. Confirmez la sélection.
⇒ Le réglage actuel s'affiche.
3. Sélectionnez le réglage souhaité :
 - **On**
 - **OFF**
4. Confirmez la sélection.
⇒ Le menu se ferme.

Enregistrement permanent d'un poids supplémentaire (Pt)



La fonction **Pre-Tare** vous permet par exemple d'enregistrer un poids global pour les chaussures et les vêtements et de le déduire du résultat de mesure si un patient est pesé complètement habillé.

1. Dans le menu, sélectionnez l'option de menu **Pt**.
2. Confirmez la sélection.
⇒ Les flèches clignotent sur l'écran.
⇒ Le dernier poids supplémentaire enregistré s'affiche.
3. Vous disposez des possibilités suivantes pour poursuivre :
 - Reprendre la valeur
 - Modifier la valeur : appuyer sur la touche ▲ ou ▼

REMARQUE

Si vous entrez la valeur **0**, la fonction est désactivée. Le message **Pt** ne s'affiche plus à l'écran.



4. Confirmez la sélection.
5. Demandez au patient de se placer sur la balance.
⇒ Le poids du patient s'affiche.
⇒ Le poids supplémentaire enregistré a été déduit automatiquement.
6. Pour désactiver la fonction, sélectionnez à nouveau l'option de menu **Pt** dans le menu.
7. Confirmez la sélection.
⇒ La fonction est désactivée.
⇒ Le menu se ferme.

REMARQUE

Si vous mettez la balance hors tension, la fonction est désactivée. Le message **Pt** ne s'affiche plus à l'écran lors de la remise sous tension.

Activation de la fonction Autohold (AHOLD)

Si vous activez la fonction **Autohold**, le résultat de mesure affiché à chaque pesée également après retrait de la charge de la balance s'affiche. Il n'est alors plus nécessaire d'activer manuellement la fonction **Hold**.

REMARQUE

Sur certains modèles, cette fonction est activée en usine. Vous pouvez désactiver la fonction.



1. Dans le menu, sélectionnez l'option de menu **AHOLD**.
2. Confirmez la sélection.
⇒ Le réglage actuel s'affiche.

3. Sélectionnez le réglage souhaité :
 - **On**
 - **OFF**
4. Confirmez la sélection.
 - ⇒ Le réglage est appliqué.
 - ⇒ Le menu se ferme.

Activer/Désactiver les signaux sonores (bEEP)

bEEP

PrESS

Pour quelques fonctions de l'appareil, vous pouvez activer des signaux sonores :

1. Dans le menu, sélectionnez l'option de menu **bEEP**.
2. Confirmez la sélection.
3. Sélectionnez une option de menu :
 - **PrESS** : signal sonore à la pression sur une touche
 - **HOLD** : signal sonore lorsque la valeur du poids est stable
4. Confirmez la sélection.
 - ⇒ Le réglage actuel s'affiche.
5. Sélectionnez le réglage souhaité :
 - **On**
 - **OFF**
6. Confirmez la sélection.
 - ⇒ Le réglage est appliqué.
 - ⇒ Le menu se ferme.

Régler l'atténuation (FIL)

L'atténuation (**FIL** = filtre) vous permet de réduire les perturbations lors du calcul du poids. Le réglage sélectionné influe sur la sensibilité avec laquelle l'indication de poids réagit aux mouvements du patient et sur la durée nécessaire avant que la fonction **Hold** affiche une valeur de poids en permanence (valeur **Hold**).

Niveau d'atténuation (FIL)	Sensibilité	Calcul de la valeur Hold
0	Sensible	Lent
1	Moyenne	Moyen
2	Peu sensible	Rapide

REMARQUE

Avec le réglage **0**, si le patient n'est pas suffisamment stable, il est possible que malgré l'activation de la fonction **Hold** aucune valeur de poids ne reste affichée en permanence.

Le réglage **2** représente l'écart maximal entre la valeur de poids affichée et la valeur de poids réelle.

FIL

1. Dans le menu, sélectionnez l'option de menu **FIL**.
2. Confirmez la sélection.
 - ⇒ Le réglage actuel s'affiche.
3. Sélectionnez un niveau d'atténuation.
4. Confirmez la sélection.
 - ⇒ Le réglage est appliqué.
 - ⇒ Le menu se ferme.

Modèles non vérifiés : changement de l'unité de poids (UnIt)

Vous pouvez sélectionner l'unité dans laquelle le poids doit être affiché.



PRUDENCE !

Mise en danger du patient

Afin d'éviter de mauvaises interprétations, les résultats de mesure à des fins médicales doivent être affichés et utilisés exclusivement en unités SI (kilogramme/gramme, mètre/centimètre). Certains appareils permettent l'affichage des résultats de mesure dans d'autres unités. Il s'agit d'une simple fonction complémentaire.

- Utilisez uniquement les résultats de mesure en unités SI.
- En tant qu'utilisateur, l'utilisation de résultats de mesure dans des unités autres que des unités SI est de votre seule responsabilité.

Un It

gr kg

165 lbs

1. Dans le menu, sélectionnez l'option de menu **UnIt**.
2. Confirmez la sélection.
⇒ Le réglage actuel s'affiche.
3. Sélectionnez l'unité dans laquelle le poids doit être affiché :
 - Kilogramme/Gramme (**gr**)
 - Livres (**lbs**)
 - Stones (**sts**)
4. Confirmez la sélection.
⇒ Le réglage est appliqué.
⇒ Le menu se ferme.

Rétablissement des réglages d'usine (rESEt)

Vous pouvez rétablir les réglages d'usine pour les fonctions suivantes :

Fonction	Réglage d'usine
Autohold (AHOLd), modèle vérifié	OFF
Autohold (AHOLd), modèle non vérifié	On
Signal sonore (PrESS)	OFF
Signal sonore (HOLd)	On
Atténuation (FIL)	0
Autoclear (ACLr)	On
Pré-Tare(Pt)	0 kg
Taille pour l'indice de masse corporelle (bMI)	170 cm
Unité, poids (UnIt)	kg (gr)

rESEt

1. Dans le menu, sélectionnez l'option de menu **rESEt**.
2. Confirmez la sélection.
⇒ Le menu se ferme.
3. Éteignez la balance.
⇒ Les réglages d'usine sont rétablis et disponibles lorsque la balance est mise sous tension.

7 DÉCONTAMINATION



AVERTISSEMENT !

Décharge électrique

L'appareil n'est pas entièrement hors tension lorsqu'il est mis à l'arrêt via la touche marche/arrêt et que l'écran s'éteint. Si des liquides sont utilisés sur l'appareil, il existe un risque de décharge électrique.

- ▶ Avant la décontamination, assurez-vous que l'appareil est hors tension.
- ▶ Avant la décontamination, débranchez l'appareil.
- ▶ Avant chaque décontamination, retirez le bloc batterie de l'appareil.
- ▶ Assurez-vous qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil.



AVERTISSEMENT !

Risque d'infection

- ▶ Effectuez un traitement hygiénique de l'appareil à intervalles réguliers comme décrit dans cette section.

ATTENTION !

Domage matériel

Des nettoyants et désinfectants inadéquats peuvent endommager les surfaces sensibles de l'appareil et affecter sa maniabilité.

- ▶ N'utilisez pas de nettoyants puissants ou abrasifs.
- ▶ N'utilisez pas de solvants organiques (p. ex. de l'alcool à brûler ou de l'essence).

7.1 Nettoyage

- ▶ Au besoin, essuyez l'appareil avec un chiffon doux humecté de solution savonneuse douce.

7.2 Désinfection

1. Désinfectez l'appareil à intervalles réguliers avec un désinfectant adapté aux surfaces sensibles et au verre acrylique (par ex. 70 % d'éthanol).
2. Respectez les consignes du mode d'emploi du désinfectant.
3. Désinfectez l'appareil :
 - ▶ Humecter un chiffon doux de désinfectant et essuyer l'appareil.
 - ▶ Respecter les délais, voir tableau :

Délai	Composant
Avant et après chaque mesure avec un contact cutané direct	• Siège • Accoudoirs • Repose-pieds
Si nécessaire	• Écran • Clavier • Poignée

7.3 Stérilisation

La stérilisation de l'appareil est interdite.

8 CONTRÔLE FONCTIONNEL



PRUDENCE !

Risque de blessure

Si, lors du contrôle fonctionnel, vous constatez des erreurs ou des écarts que les indications de la section « Dépannage » ne permettent pas de corriger, n'utilisez pas l'appareil.

- Envoyez l'appareil à réparer à seca Service ou à un partenaire S.A.V. agréé.
- Suivez les indications de la section « Maintenance » du présent document.

- Effectuez un contrôle fonctionnel de l'appareil avant chaque utilisation.

Un contrôle fonctionnel complet comporte :

- Contrôle visuel pour détecter d'éventuels signes de détérioration mécanique
- Contrôle du positionnement de l'appareil
- Contrôle visuel et fonctionnel des éléments d'affichage
- Contrôle fonctionnel de tous les éléments de commande représentés dans la section « Aperçu »
- Contrôle fonctionnel des accessoires optionnels

Si vous constatez des erreurs ou des écarts lors du contrôle fonctionnel, essayez d'abord d'éliminer l'erreur en consultant la section « Dépannage » dans le présent document.

9 DÉPANNAGE

ATTENTION !

Dysfonctionnement

Si l'appareil est équipé du module d'interface externe en option **seca 452** et connecté au logiciel **seca connect 103**, il peut y avoir des messages d'erreur et des images de défauts qui ne sont pas décrits ici.

- Respectez le mode d'emploi System instructions for use **seca 103/452**.

En cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation de l'appareil, essayez d'abord d'y remédier vous-même à l'aide du tableau suivant. Si les défauts persistent, adressez-vous à seca Service.

Défaut	Cause	Solution
Aucun poids n'est affiché en présence d'une charge.	L'appareil n'est pas alimenté en courant.	• Mettre l'appareil sous tension. • En mode de fonctionnement sur piles : insérer des piles. • En mode de fonctionnement sur secteur : brancher l'adaptateur secteur.
 s'affiche.	La tension des piles diminue.	Insérer des piles neuves le plus tôt possible
bAtt s'affiche.	Les piles sont vides.	Insérer des piles neuves
0.00 ne s'affiche pas avant la pesée.	L'appareil a été chargé avant la mise sous tension.	• Enlever la charge de l'appareil. • Mettre l'appareil hors tension puis à nouveau sous tension.
- - - - s'affiche avant la pesée.	L'appareil a été chargé avant la mise sous tension.	• Enlever la charge de l'appareil. • Mettre l'appareil hors tension puis à nouveau sous tension.

Défaut	Cause	Solution
L'indication de poids clignote.	Une valeur de poids constante n'a pas encore été détectée.	- L'une des fonctions suivantes est active : Hold, Autohold, Tare. Attendre que l'appareil détecte une valeur de poids constante. L'afficheur arrête de clignoter. - Décharger l'appareil, attendre que 0.00 s'affiche et répéter la mesure.
Résultats de mesure non plausibles.	Le patient a trop bougé pendant la mesure.	Décharger l'appareil, attendre que 0.00 s'affiche et répéter la mesure.
Un segment de l'écran s'affiche en continu ou ne s'affiche pas du tout.	L'écran est défectueux.	Informez seca Service.
STOP s'affiche.	La charge maximale a été dépassée.	Enlever la charge de l'appareil.
tEMP s'affiche.	La température ambiante de la balance est trop haute ou trop basse.	- Utiliser l'appareil uniquement dans les conditions ambiantes prévues (Caractéristiques techniques générales). - Après le transport ou le stockage, attendre env. 15 minutes avant de mettre l'appareil sous tension.
L'appareil ne réagit plus aux pressions sur les touches.	L'appareil est dans un état indéfini suite à des entrées non plausibles.	- Débrancher l'adaptateur secteur de la prise. - Attendre env. 1 minute. - Brancher l'adaptateur secteur dans la prise, la balance et l'écran multifonctions s'allument automatiquement.
	L'unité des touches est défectueuse.	Informez seca Service.
Er:[No.]:11 s'affiche.	La charge se trouvant sur l'appareil est trop élevée ou l'appareil a été trop chargé sur un coin.	- Enlever la charge de l'appareil ou répartir le poids de manière plus uniforme. - Mettre l'appareil hors tension puis à nouveau sous tension. - Si le problème persiste, informez seca Service.
Er:[No.]:12 s'affiche.	L'appareil a été mis sous tension avec une charge trop élevée.	- Enlever la charge de l'appareil. - Mettre l'appareil hors tension puis à nouveau sous tension.
Er:[No.]:16 s'affiche.	Les oscillations propres de l'appareil ont entraîné son déplacement, le point zéro n'a pas pu être déterminé.	Mettre l'appareil hors tension puis à nouveau sous tension.

10 MAINTENANCE

10.1 Balances vérifiées



PRUDENCE !

Mesures erronées suite à une vérification inexistante ou mal effectuée

- Faites impérativement effectuer une vérification par des personnes agréées.
- Faites toujours effectuer une vérification si une ou plusieurs marques de sécurité sont endommagées.

seca recommande de faire procéder à une maintenance de l'appareil avant sa vérification.

**PRUDENCE !****Mesures erronées dues à une maintenance incorrecte**

- Faites impérativement effectuer les maintenances et réparations par seca Service ou par un partenaire S.A.V. agréé.
- Pour trouver le partenaire S.A.V. le plus proche, consultez le site www.seca.com.

Faites effectuer la vérification par des techniciens agréés conformément aux dispositions légales nationales.

Un étalonnage est dans tous les cas nécessaire si une ou plusieurs marques de sécurité sont endommagées ou si le contenu du compteur d'étalonnage ne correspond pas au nombre figurant sur la marque valide du compteur d'étalonnage. Si des marques de sécurité sont endommagées, adressez-vous directement à seca Service.

Les étalonnages ne doivent être réalisés que par des organismes autorisés. Pour s'en assurer, la balance est équipée d'un compteur d'étalonnage qui constate toute modification des données relatives à l'étalonnage.

Si vous souhaitez vérifier que la balance a été correctement vérifiée, procédez comme suit :

✓ L'appareil est arrêté.

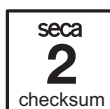
1. Assurez-vous que l'appareil est hors tension.

2. Maintenez enfoncée n'importe quelle touche et démarrez la balance.

⇒ Le contenu actuel du compteur d'étalonnage clignote pendant quelques secondes sur l'écran.

3. Comparez le contenu fourni du compteur d'étalonnage avec le nombre indiqué sur la marque du compteur d'étalonnage.

Pour que l'étalonnage soit valable, les deux nombres doivent correspondre. Si ce n'est pas le cas, une vérification doit être effectuée. Adressez-vous à votre partenaire S.A.V. ou à seca Service. Après la vérification, une nouvelle marque de vérification actualisée est utilisée pour caractériser l'état du compteur d'étalonnage. Cette marque est fixée par un sceau supplémentaire apposé par la personne agréée pour effectuer la vérification. La marque de vérification peut être obtenue auprès de seca Service.



10.2 Balances non vérifiées

Le produit doit être installé avec soin et faire l'objet d'une maintenance régulière. Selon la fréquence d'utilisation, seca recommande une maintenance tous les 3 à 5 ans.

**PRUDENCE !****Mesures erronées dues à une maintenance incorrecte**

- Faites impérativement effectuer les maintenances et réparations par seca Service ou par un partenaire S.A.V. agréé.
- Pour trouver le partenaire S.A.V. le plus proche, consultez le site www.seca.com.

11 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

11.1 Caractéristiques techniques générales

Paramètre	Valeur
Dimensions • Profondeur (repose-pieds sortis) • Profondeur (repose-pieds rentrés) • Largeur • Hauteur • Hauteur d'assise	978 mm 808 mm 563 mm 897 mm 528 mm
Poids	env. 25 kg
Hauteur des caractères, écran	25 mm
Conditions ambiantes de fonctionnement • Température • Pression atmosphérique • Humidité de l'air	+10 °C à +40 °C / +50 °F à 104 °F 700 – 1 060 hPa 30 % – 80 % sans condensation
Conditions ambiantes de stockage/de transport • Température • Pression atmosphérique • Humidité de l'air	-10 °C à +65 °C / +14 °F à 149 °F 700 – 1 060 hPa 0 % – 95 % sans condensation
Dispositif médical conformément au règlement (UE) 2017/745	Classe I avec fonction de mesure
CEI 60601-1 : Appareil électromédical, type B	
Indice de protection selon CEI 60529	IP20
Mode de fonctionnement	Mode permanent
Durée de vie à partir de la mise en service ^a	au moins 10 ans
Pièces appliquées conformément à CEI 60601-1	Siège, accoudoirs, repose-pieds
Bloc batterie • Tension d'alimentation • Durée de fonctionnement maximale	7,2 V env. 10 000 pesées
Adaptateur secteur • Tension d'alimentation • Consommation • Appareil à isolation renforcée, classe de protection II (CEI 60601-1) • Tension secteur • Fréquence secteur	12 V env. 25 mA  100 V – 240 V 50 Hz – 60 Hz

^a Durée de vie minimale en cas d'utilisation conforme à la destination et de maintenance dans les délais prévus. La plupart du temps, la durée de vie des produits sera plus longue.

11.2 Mesure du poids

Modèle vérifié	
Vérification selon la directive 2014/31/UE	Classe III
Charge maximale • Plage de poids 1 • Plage de poids 2 • Plage de poids 3	150 kg 200 kg 300 kg
Charge minimale • Plage de poids 1 • Plage de poids 2 • Plage de poids 3	1 kg 2 kg 4 kg
Graduation • Plage de poids 1 • Plage de poids 2 • Plage de poids 3	50 g 100 g 200 g
Plage de tarage	300 kg (déduits)
Précision lors du premier étalonnage • Plage de poids 1 : < 25 kg • Plage de poids 1 : 25 kg à 100 kg • Plage de poids 1 : 100 kg à 150 kg • Plage de poids 2 : < 50 kg • Plage de poids 2 : 50 kg à 200 kg • Plage de poids 2 : 200 kg à 250 kg • Plage de poids 3 : < 100 kg • Plage de poids 3 : 100 kg à 300 kg	± 25 g ± 50 g ± 75 g ± 50 g ± 100 g ± 150 g ± 100 g ± 200 g

Modèle non vérifié	
Charge maximale • Plage de poids partielle 1 • Plage de poids partielle 2	150 kg/330 lb/24 st 300 kg/660 lb/47 st
Charge minimale • Plage de poids partielle 1 • Plage de poids partielle 2	1,0 kg 2,0 kg
Graduation • Plage de poids partielle 1 • Plage de poids partielle 2	50 g/0,1 lb 100 g/0,2 lb
Plage de tarage	300 kg/660 lb/47 st (déduits)
Précision • < 35 kg • 35 kg à 300 kg • < 75 lb • 75 lb à 660 lb • < 5,5 st • 55 st à 47 st à une température ambiante de 20 °C et une humidité de l'air de 45 %	± 100 g ± 0,3 % ± 0,2 lb ± 0,3 % ± 0,2 lb ± 0,3 %

12 ACCESSOIRES OPTIONNELS ET PIÈCES DE RECHANGE

Accessoire/Pièce de rechange	Référence
Adaptateur secteur à découpage avec adaptateurs et couplage de sécurité : • Entrée : 100 V – 240 V~, 50 Hz – 60 Hz • Sortie : 12 V = / 0,5 A	68 32 10 266 009
Bloc batterie NiMH : 7,2 V = / 1 300 mAh	68 22 12 721 009
Alimentation mobile seca 454	454 0000 009
Sacoche pour bloc d'alimentation seca 471	471 0000 009
Accessoires d'intégration via WiFi/LAN • Module d'interface externe seca 452 • Logiciel seca connect 103 • Lecteur de code-barres	452 0030 009 Mis à disposition dans le cadre de projets d'intégration Ne peut pas être commandé auprès de seca ; pour des recommandations, voir le mode d'emploi System instructions for use seca 103/452

13 ÉLIMINATION

13.1 Éliminer l'appareil



Ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères. L'appareil doit être éliminé en tant que déchet d'équipements électriques et électroniques, conformément aux directives en vigueur. Respectez les dispositions en vigueur dans votre pays. Pour en savoir plus, contactez seca Service ou un partenaire S.A.V. agréé.

13.2 Éliminer les piles et batteries



Ne jetez pas les piles et batteries usagées avec les ordures ménagères, qu'elles contiennent ou non des substances toxiques. En tant que consommateur de ces produits, vous êtes tenu par la loi de mettre au rebut les piles et les batteries via les centres de collecte de votre commune ou du commerce. Ne restituez les piles et les batteries qu'une fois ces dernières complètement déchargées.

14 GARANTIE

Une garantie de deux ans à compter de la date de livraison est accordée pour les défauts de matériau ou de fabrication. Cette garantie ne s'applique pas aux pièces amovibles, comme par ex. les piles, les câbles, les adaptateurs secteur, les batteries etc. Les défauts couverts par la garantie sont réparés gratuitement sur présentation de la facture d'achat par le client. Aucune autre revendication ne peut être prise en compte. Les frais de transport sont à la charge du client si l'appareil n'est pas livré à la même adresse que celle du client. En cas de dommages dus au transport, il est uniquement possible de faire valoir la garantie si l'emballage d'origine a été utilisé dans son intégralité pour les opérations de transport et si l'appareil a été sécurisé et fixé comme dans l'emballage initial. Tous les éléments de l'emballage doivent par conséquent être conservés.

Aucune garantie ne peut être invoquée si l'appareil est ouvert par des personnes sans autorisation explicite de seca.

Pour les cas de garantie, veuillez vous adresser à votre filiale seca ou au revendeur auprès duquel vous avez acquis le produit.

15 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



seca gmbh & co. kg certifie par la présente que le produit satisfait aux directives et règlements européens applicables. La déclaration de conformité est disponible dans son intégralité sous www.seca.com.

ÍNDICE

1	Acerca de este documento.....	101	6	Manejo	119
1.1	Representación en el texto	101	6.1	Colocación y nivelado del aparato	119
1.2	Representación en gráficos	101	6.2	Encender la báscula	120
1.3	Aparatos en este documento.....	101	6.3	Pesar pacientes.....	120
2	Descripción del aparato.....	102	6.4	Tarar peso adicional (TARE).....	121
2.1	Uso previsto	102	6.5	Indicación continua del resultado de medición (HOLD)	121
2.2	Contraindicaciones	102	6.6	Determinación del índice de masa corporal ...	122
2.3	Utilidad clínica.....	102	6.7	Conmutación del margen de pesaje (modelos calibrados).....	122
2.4	Grupo destinatario de pacientes	102	6.8	Desconectar la báscula	122
2.5	Cualificación del usuario	102	6.9	Otras funciones (menú).....	123
	Montaje	102		Borrar automáticamente valores guardados (ACLR)	123
	Manejo	102		Guardar peso adicional de forma continuada (Pt)	123
	Administración/funcionamiento en red	102		Activar la función Autohold (AHOLD)	123
2.6	Descripción del funcionamiento	102		Activar/desactivar tonos de señal (bEEP) ...	124
	Medir el peso.....	102		Ajustar filtrado (FIL)	124
	Módulo de interfaz externo (accesorio opcional).....	102		Modelos no calibrados: cambiar la unidad de peso (Unit)	125
	Software seca connect 103 (accesorios opcionales)	102		Restablecer la configuración de fábrica (rESeT)	125
3	Indicaciones de seguridad.....	103	7	Preparación higiénica	126
3.1	Indicaciones de seguridad en estas instrucciones de uso.....	103	7.1	Limpieza.....	126
3.2	Indicaciones de seguridad básicas	103	7.2	Desinfección.....	126
	Manejo del aparato.....	103	7.3	Esterilización.....	126
	Prevención de descargas eléctricas	104	8	Control del funcionamiento	127
	Prevención de lesiones e infecciones	105	9	Corrección de averías	127
	Prevención de daños en el aparato.....	106	10	Mantenimiento	128
	Manejo de los resultados de medición	106	10.1	Básculas calibradas.....	128
	Manejo del material de embalaje.....	107	10.2	Báscula sin calibrar.....	129
	Manejo con pilas y baterías.....	107	11	Datos técnicos	130
4	Vista general.....	108	11.1	Datos técnicos generales	130
4.1	Elementos de mando.....	108	11.2	Medición del peso	131
4.2	Símbolos en el visor	109	12	Accesorios opcionales y piezas de recambio ...	132
4.3	Indicaciones	110	13	Eliminación	132
4.4	Estructura de menú	112	13.1	Eliminación del aparato.....	132
4.5	Navegar por el menú	112	13.2	Eliminación de pilas y baterías	132
5	Puesta en funcionamiento del aparato.....	113	14	Garantía	133
5.1	Volumen de suministro, montado	113	15	Declaración de conformidad	133
5.2	Volumen de suministro, parcialmente montado.....	114			
5.3	Montaje del aparato.....	115			
	Montar el asidero.....	115			
	Montar la carcasa del visor	115			
	Fijar el cable de la célula de pesaje	116			
	Montar la superficie del asiento.....	116			
	Montar los reposabrazos	117			
5.4	Establecer el suministro de corriente.....	117			
	Conectar el cartucho de batería.....	117			
	conectar la fuente de alimentación.....	117			

1 ACERCA DE ESTE DOCUMENTO

1.1 Representación en el texto

Símbolo	Descripción
✓	Requisito para instrucciones operativas
►	Instrucción operativa
1. 2.	Instrucciones operativas con una secuencia especificada
a) b)	Pasos de una instrucción operativa con una secuencia especificada
⇒	Resultado de una acción
• •	Primer nivel de una lista
– –	Segundo nivel de una lista

1.2 Representación en gráficos

Símbolo	Descripción
	Indica direcciones de movimiento del aparato o de componentes del aparato
	Ruta para la navegación en representaciones de menú
	• Modo de actuación correcto • Resultado correcto de la actuación
	• Modo de actuación incorrecto • Resultado incorrecto de la actuación
	Fin de un procedimiento, p. ej., del montaje de un componente

1.3 Aparatos en este documento

Este documento se aplica a los siguientes aparatos:

- **seca 959:** báscula calibrada
- **seca 954:** báscula no calibrada

2 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

2.1 Uso previsto

La báscula de silla electrónica ayuda al médico a tomar decisiones sobre diagnósticos o tratamientos basándose en el peso o en las variaciones del peso.

2.2 Contraindicaciones

No se conocen contraindicaciones.

2.3 Utilidad clínica

La báscula de silla electrónica ayuda al médico a tomar decisiones sobre diagnósticos o tratamientos basadas en el peso medido.

De este modo, la báscula de silla electrónica ofrece solo una utilidad clínica indirecta.

Para elaborar un diagnóstico exacto, el médico debe realizar estudios adicionales.

2.4 Grupo destinatario de pacientes

La báscula está prevista para personas de cualquier sexo y edad (excepto lactantes) que sean capaces de sentarse en la báscula por sí solas sin ayuda adicional, y cuyo peso no supere la capacidad de carga máxima de la báscula.

2.5 Cualificación del usuario

Montaje	El montaje de los aparatos que se entregan parcialmente montados solo debe encomendarse a personal suficientemente cualificado, p. ej. (distribuidores, técnicos de su hospital o seca Service).
Manejo	El aparato debe ser manejado únicamente por personas que dispongan de una formación profesional formal en el ámbito sanitario o médico.
Administración/ funcionamiento en red	El aparato solo debe ser configurado e incorporado en una red por administradores o técnicos de hospital expertos.

2.6 Descripción del funcionamiento

Medir el peso	El registro de peso tiene lugar a través de una única célula de pesaje.
Módulo de interfaz externo (accesorio opcional)	Con el módulo de interfaz externo seca 452 (opcional) se pueden enviar datos al software seca connect 103 a través de una conexión WiFi o LAN.
Software seca connect 103 (accesorios opcionales)	El software seca connect 103 recibe datos de medición de un módulo de interfaz interno o externo y los envía a aparatos de medición seca compatibles o a sistemas de información de terceros.

3 INDICACIONES DE SEGURIDAD

3.1 Indicaciones de seguridad en estas instrucciones de uso

**¡PELIGRO!**

Indica una situación de peligro extremadamente elevada. Si no tiene en cuenta esta indicación, se producirán graves lesiones irreversibles o mortales.

**¡ADVERTENCIA!**

Indica una situación de peligro extremadamente elevada. Si no tiene en cuenta esta indicación, pueden producirse graves lesiones irreversibles o mortales.

**¡PRECAUCIÓN!**

Indica una situación de peligro. Si no tiene en cuenta esta indicación, pueden producirse lesiones leves o medianas.

¡ATENCIÓN!

Indica un posible manejo erróneo del aparato. Si no tiene en cuenta esta indicación, pueden producirse daños en el aparato o resultados erróneos de la medición.

NOTA

Contiene información adicional sobre el empleo de este aparato.

3.2 Indicaciones de seguridad básicas

Manejo del aparato

- ▶ Tenga en cuenta las indicaciones especificadas en estas instrucciones de uso.
- ▶ Guarde bien las instrucciones de uso. Las instrucciones de uso forman parte del aparato y deben estar disponibles en todo momento.
- ▶ Por la seguridad de los pacientes, usted y sus pacientes están obligados a notificar al fabricante y a las autoridades competentes de su país sucesos graves que se produzcan en relación con este producto.

**¡PELIGRO!****Peligro de explosión**

- ▶ No utilice el aparato en un entorno enriquecido con los gases siguientes:
 - Oxígeno
 - Anestésicos inflamables
 - Otras sustancias o mezclas de gases inflamables

**¡PRECAUCIÓN!****Peligro para el paciente, daños en el aparato**

- ▶ Si se conectan otros dispositivos a los aparatos médicos eléctricos, dichos dispositivos deberán tener un certificado de cumplimiento de las normas IEC o ISO (por ejemplo, IEC 60950 para dispositivos de procesamiento de datos). Además, todas las configuraciones deberán cumplir los requisitos normativos para sistemas médicos (ver IEC 60601-1-1 o el apartado 16 de la edición 3.1 de la norma IEC 60601-1, respectivamente). La persona que conecta dispositivos adicionales a los aparatos médicos eléctricos está configurando un sistema y, por tanto, es responsable de que dicho sistema cumpla los requisitos normativos sobre sistemas. Esto se aplica también a los dispositivos adicionales recomendados por seca. Cabe señalar que las leyes locales tienen prioridad frente a los requisitos normativos mencionados arriba. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con su distribuidor local especializado o su servicio técnico.

**¡PRECAUCIÓN!****Peligro para el paciente, daños en el aparato**

- ▶ Someta el aparato a un mantenimiento regular, tal como se describe en el apartado correspondiente de este documento.
- ▶ No está permitido realizar modificaciones técnicas en el aparato. El aparato no contiene ninguna pieza en la que el usuario deba realizar trabajos de mantenimiento. Las tareas de mantenimiento y reparación debe realizarlas únicamente un socio de servicio técnico seca autorizado. Encontrará a su socio de servicio técnico más cercano en www.seca.com.
- ▶ Utilice únicamente accesorios y piezas de recambio originales de seca. De lo contrario, seca no concede ningún tipo de garantía.

**¡PRECAUCIÓN!****Peligro para el paciente, funcionamiento erróneo**

- ▶ Mantenga una distancia mínima de aprox. 1 metro respecto a aparatos médicos eléctricos como, por ejemplo, dispositivos quirúrgicos de alta frecuencia, para evitar mediciones erróneas.
- ▶ Mantenga una distancia mínima de aprox. 1 metro respecto a aparatos AF como, por ejemplo, teléfonos móviles, para evitar mediciones erróneas.
- ▶ La potencia de transmisión real de los aparatos AF puede requerir distancias mínimas mayores que 1 metro. Encontrará más detalles en www.seca.com.

**¡PRECAUCIÓN!****Daños personales, daños en el aparato**

- ▶ Asegure la báscula para que no se desplace accidentalmente. Accione los frenos de retención.
- ▶ No coloque nunca la báscula sobre una superficie en pendiente.
- ▶ No transporte personas ni objetos con la báscula.
- ▶ Mueva la báscula únicamente con los frenos de retención sueltos.

Prevención de descargas eléctricas**¡ADVERTENCIA!****Electrocución**

- ▶ Los aparatos que funcionan con una fuente de alimentación deben colocarse de forma que se pueda acceder fácilmente a la toma de corriente y se pueda realizar rápidamente una desconexión de la red eléctrica.
- ▶ Asegúrese de que su suministro de red local coincide con los datos de la fuente de alimentación.
- ▶ No toque nunca la fuente de alimentación con las manos húmedas.
- ▶ No utilice cables alargadores ni regletas de varios enchufes.
- ▶ Tenga cuidado de que los cables no se aplasten ni se dañen con cantos afilados.
- ▶ Tenga cuidado de que los cables no entren en contacto con objetos calientes.
- ▶ No utilice el aparato a una altitud mayor de 3000 m sobre el nivel del mar.

Prevención de lesiones e infecciones**¡ADVERTENCIA!****Lesiones en caso de caída**

Las personas con motricidad limitada pueden caerse al intentar sentarse en la báscula o al volver a levantarse.

- ▶ Coloque el cable de conexión (dado el caso) de tal forma que no puedan tropezar con él ni el usuario ni el paciente.
- ▶ Asegúrese de que los frenos de retención de la báscula estén accionados.
- ▶ Asegúrese de que los reposapiés estén introducidos (dependiendo del modelo) y plegados hacia arriba antes de que el paciente se siente en la báscula o se vuelva a levantar.
- ▶ Ayude a las personas con motricidad limitada a sentarse y levantarse.

**¡PRECAUCIÓN!****Lesiones por atrapamiento**

Las manos y los brazos pueden quedar atrapados entre la superficie del asiento y el armazón inferior, o entre la superficie del asiento y los reposabrazos.

- ▶ Mantenga los brazos y las manos por encima de la superficie del asiento cuando ayude al paciente.
- ▶ Asegúrese de que el paciente tenga las manos y los brazos en los reposabrazos o sobre el regazo durante el pesaje.

**¡ADVERTENCIA!****Peligro de infección**

- ▶ Lávese las manos antes y después de cada medición, para reducir el riesgo de contaminación cruzada y de infecciones nosocomiales.
- ▶ Si el paciente tiene alguna enfermedad infecciosa, realice un acondicionamiento higiénico del aparato inmediatamente después, tal como se describe en el apartado correspondiente de estas instrucciones de uso.
- ▶ Asegúrese de que el paciente no tenga heridas abiertas o alteraciones de la piel infecciosas que pudieran entrar en contacto con el aparato.
- ▶ Realice regularmente un acondicionamiento higiénico del aparato.

Prevención de daños en el aparato

¡ATENCIÓN!

Daños en el aparato

- ▶ Tenga cuidado de que no penetren nunca líquidos en el interior del aparato. Podrían estropear el sistema electrónico.
- ▶ Apague el aparato antes de desenchufar la fuente de alimentación de la toma de corriente.
- ▶ Si el aparato no se utiliza durante mucho tiempo, desenchufe la fuente de alimentación de la toma de corriente. Solo así queda asegurado que el aparato esté sin corriente.
- ▶ Si el aparato no se utiliza durante un largo periodo de tiempo, retire las pilas o las baterías. Solo así queda asegurado que el aparato esté sin corriente.
- ▶ No permita que el aparato se caiga.
- ▶ No someta el aparato a ningún tipo de golpes o vibraciones.
- ▶ Lleve a cabo un control del funcionamiento del aparato antes de cada uso, tal como se describe en el apartado correspondiente de este documento. No utilice el aparato si no funciona correctamente o si está dañado.
- ▶ No exponga el aparato directamente a la luz solar, y preste atención a que no haya ninguna fuente de calor en las proximidades inmediatas del aparato. Las temperaturas excesivas podrían dañar los componentes electrónicos.
- ▶ Evite las variaciones de temperatura rápidas. Si se transporta el aparato de forma que se produce una diferencia de temperatura mayor que 20 °C, deberá dejarse reposar el aparato como mínimo durante 2 horas antes de encenderlo. De lo contrario, se forma agua condensada que puede dañar el sistema electrónico.
- ▶ Utilice el aparato exclusivamente en las condiciones ambientales previstas.
- ▶ No utilice el aparato a más de 3000 m sobre el nivel del mar. Los componentes electrónicos podrían dañarse.
- ▶ Guarde el aparato exclusivamente en las condiciones de almacenamiento previstas.
- ▶ Utilice exclusivamente desinfectantes y detergentes que cumplan las especificaciones del apartado "Preparación higiénica".
- ▶ Asegúrese de que no se exceda el peso máximo.

Manejo de los resultados de medición



¡PRECAUCIÓN!

Peligro para el paciente

A fin de evitar interpretaciones erróneas, los resultados de medición solo pueden indicarse y utilizarse exclusivamente para fines médicos en unidades SI (kilogramos/gramos, metros/centímetros). Algunos aparatos ofrecen la posibilidad de mostrar los resultados de medición en otras unidades. Esta es únicamente una función adicional.

- ▶ Utilice los resultados de medición en unidades SI exclusivamente.
- ▶ Usted, como usuario, es el único responsable de la utilización de los resultados de las mediciones en unidades distintas de las del SI.

¡ATENCIÓN!

Resultados de medición inconsistentes

- ▶ Antes de guardar y utilizar los valores de medición obtenidos con este aparato (por ejemplo, en un software seca o en un sistema de información), asegúrese de que dichos valores sean plausibles.
- ▶ Si se han transmitido valores de medición a un software seca o a un sistema de información, asegúrese antes de utilizarlo de que los valores de medición sean plausibles y se hayan asignado al paciente correcto.

Manejo del material de embalaje**¡ADVERTENCIA!****Peligro de asfixia**

El material de embalaje de lámina de plástico (p. ej., bolsas) constituye un peligro de asfixia.

- ▶ Guarde el material de embalaje fuera del alcance de los niños.
- ▶ Si ya no dispone del material de embalaje original, utilice únicamente bolsas de plástico con orificios de seguridad para reducir el peligro de asfixia. En la medida de lo posible, utilice materiales reutilizables.

NOTA

Guarde el material de embalaje original para utilizarlo en el futuro (por ejemplo, en caso de envío para mantenimiento).

Manejo con pilas y baterías**¡ADVERTENCIA!****Lesiones**

Las pilas y las baterías recargables contienen sustancias nocivas que, si se manipulan incorrectamente, pueden liberarse de forma explosiva.

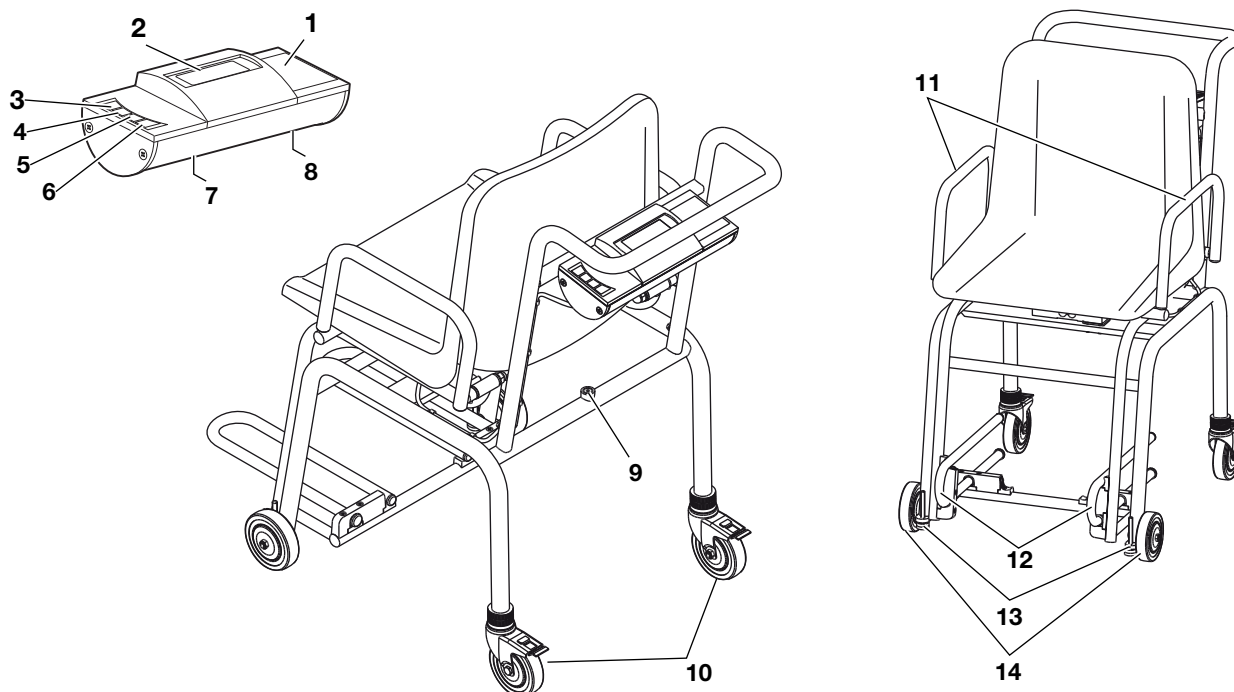
- ▶ No intente recargar las pilas.
- ▶ No caliente pilas ni baterías recargables.
- ▶ No queme pilas ni baterías recargables.
- ▶ En caso de emanación de sustancias nocivas, evite el contacto con la piel, los ojos y las mucosas. Enjuague con abundante agua clara las partes del cuerpo afectadas y acuda a un médico inmediatamente.

¡ATENCIÓN!**Daños en el aparato y funcionamiento erróneo en caso de manipulación incorrecta**

- ▶ Utilice únicamente pilas o baterías recargables del tipo que se especifica en este documento.
- ▶ Cambie siempre al mismo tiempo todas las pilas o baterías recargables.
- ▶ No cortocircuite las pilas o baterías recargables.
- ▶ Si no va a utilizarse el aparato durante mucho tiempo, saque las pilas o baterías recargables. De ese modo evitará la penetración de sustancias nocivas en el aparato.
- ▶ En caso de que hayan penetrado sustancias nocivas en el aparato, no siga utilizándolo. Lleve el aparato a un socio de servicio técnico seco autorizado para que lo inspeccione y lo repare en caso necesario.

4 VISTA GENERAL

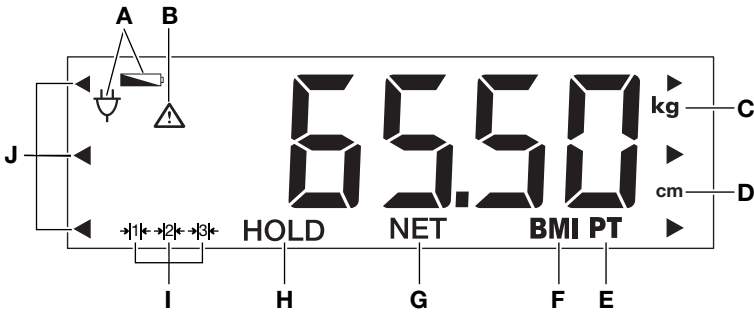
4.1 Elementos de mando



Pos.	Elemento de mando	Función
1	Carcasa del visor	Elemento central de mando y visualización
2	Visor	Elemento de visualización de los resultados de la medición y para configurar el aparato
3		Encender y apagar la báscula
4		Durante el pesaje: • Pulsación breve: activar la función Hold • Pulsación prolongada: activar la función Tare En el menú: • Seleccionar submenú, seleccionar punto del menú
5		Durante el pesaje: • Pulsación breve: activar la función BMI • Pulsación prolongada: abrir el menú En el menú: • Seleccionar submenú, seleccionar punto del menú
6		En el menú: • Confirmar el punto del menú • Guardar valor
7	Conexión de la fuente de alimentación	Sirve para conectar la fuente de alimentación opcional
8	Compartimento para pilas	Sirve para alojar el cartucho de batería

Pos.	Elemento de mando	Función
9	Fiola	Indica si el aparato está nivelado
10	Rueda, trasera	• Orientable • Altura regulable • Con frenos de retención • Sirve para transportar y alinear la báscula
11	Reposabrazos	Giratorio para facilitar que el paciente se siente
12	Reposapiés	• Giratorio • Extraíble Para realizar una medición correcta, los pies del paciente deben encontrarse en los reposapiés
13	Tornillo nivelador	Sirve para alinear la báscula
14	Rueda, delantera	Sirve para transportar la báscula

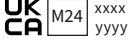
4.2 Símbolos en el visor



Pos.	Símbolo	Significado
A		Las pilas tienen poca carga
		Funcionamiento con fuente de alimentación
B		Función no calibrable activa (por razones técnicas, este símbolo también aparece en las básculas no calibradas).
C	kg	Valor del peso en kilogramos
D	cm	Estatura en centímetros
E	PT	Función Pre-tare (Pre-tara) activa
F	BMI	Función BMI activa
G	NET	Función Tare activa
H	HOLD	Función Hold activa
I		Margen de pesaje utilizado actualmente (solo modelos calibrados)
J		Parpadeo: solicita que se seleccione una memoria (BMI)

4.3 Indicaciones

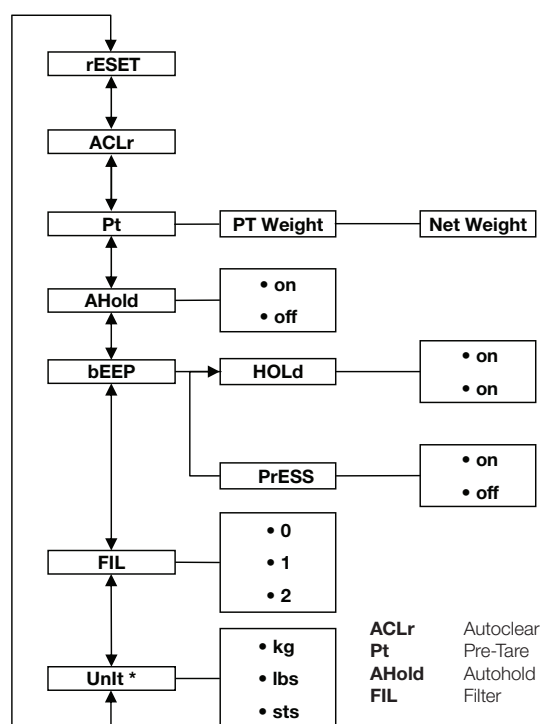
Indicaciones en el aparato y en la placa de identificación	
Texto/símbolo	Significado
	Nombre y dirección del fabricante, fecha de fabricación
UDI	Unique Device Identification (número de identificación del producto conforme al reglamento (UE) 2017/745)
	Número de artículo
	Número de serie
GAL	Valor en m/s ² (en función de la variante) - Indica la aceleración de la gravedad en la tierra - Depende del emplazamiento previsto
ProdID	Número de identificación del producto seca
Approval Type	Denominación de tipo de la homologación
Mat.No.	Número de variante
	Siga las instrucciones de uso
	Aparato electromédico, tipo BF
IP20	Grado de protección según IEC 60529: - Protección frente a cuerpos extraños sólidos con un diámetro de más de 12,5 mm - Protección contra el acceso con el dedo - Protección contra la caída de gotas de agua
	Aparato con aislamiento de protección según CEI 60601-1: clase de protección II
e	Valor en unidades de masa Se utiliza para clasificar y calibrar una báscula
d	Valor en unidades de masa Indica la diferencia entre dos valores indicados consecutivos
→ x ←	Margen de pesaje activo
	El aparato cumple las directivas de la UE M: marca de conformidad según la directiva 2014/31/UE relativa a los instrumentos de pesaje de funcionamiento no automático (modelos calibrados) 24: (ejemplo: 2024) año en el que se realizó la declaración de conformidad y se aplicó la marca CE (modelos calibrados) 0102: organismo de metrología notificado (modelos calibrados) 0123: organismo de productos sanitarios notificado
	Báscula de la clase de calibración III según la directiva 2014/31/UE
	Producto sanitario conforme al reglamento (UE) 2017/745

Indicaciones en el aparato y en la placa de identificación	
Texto/símbolo	Significado
	El aparato cumple los requisitos de EE. UU. y Canadá. Certificado y probado por un laboratorio de homologación (NRTL), de TÜV SÜD Product Services GmbH.
	El aparato cumple las directivas del Reino Unido xxxx : organismo de productos sanitarios notificado del Reino Unido
	El aparato cumple las directivas del Reino Unido • M: marca de conformidad según la directiva UK SI 2016 N.º 1152 relativa a los instrumentos de pesaje de funcionamiento no automático (NAWIR) (modelos calibrados) • 24: (ejemplo: 2024) año en el que se realizó la declaración de conformidad y se aplicó la marca UKCA (modelos calibrados) • xxxx: organismo de productos sanitarios notificado del Reino Unido • yyyy: organismo de metrología notificado del Reino Unido (modelos calibrados)
	Importador/Representante en el Reino Unido: seca Ltd 40 Barn Street B5 5QB Birmingham United Kingdom
	Importador/Representante en Suiza: seca ag (schweiz) Medizinische Waagen und Messsysteme Schön matt Str. 2 CH-4153 REINACH
	Placa de identificación de la hembrilla de conexión a la red • Tensión de alimentación necesaria en V • Consumo máximo de electricidad en mA • : Observar la polaridad de la clavija del aparato • : Utilizar el aparato con corriente continua • : Utilizar únicamente fuentes de alimentación seca compatibles
	No eliminar el aparato con la basura doméstica

Indicaciones en el embalaje	
Símbolo	Significado
	Proteger de la humedad
	Las flechas indican la parte superior del producto Debe transportarse y almacenarse derecho
	Frágil, no arrojarlo ni dejarlo caer
	Temperatura mín. y máx. para el transporte y almacenamiento
	Humedad del aire mín. y máx. para el transporte y almacenamiento

Indicaciones en el embalaje	
Símbolo	Significado
	Presión de aire mín. y máx. para el transporte y almacenamiento
	Abrir el embalaje por aquí
	El material de embalaje se puede eliminar a través de programas de reciclaje

4.4 Estructura de menú



* Básculas no calibradas

4.5 Navegar por el menú

1. Encienda la báscula.
2. Mantenga pulsada la tecla de flecha ▼ hasta que se abra el menú.
⇒ Se muestra el último punto seleccionado del menú (aquí: autohold **AHOLD**).
3. Pulse una de las teclas de flecha tantas veces como sea necesario hasta que en el visor aparezca el punto del menú que se desee (aquí: filtrado **FIL**).
4. Confirme la selección con la tecla ↵.
⇒ Se muestra el ajuste actual del punto del menú o un submenú (aquí: nivel **0**).
5. Para modificar el ajuste, pulse la tecla ▲ o la tecla ▼ hasta que se muestre el ajuste deseado (aquí: nivel **2**).

AHOLD

FIL

FIL 0

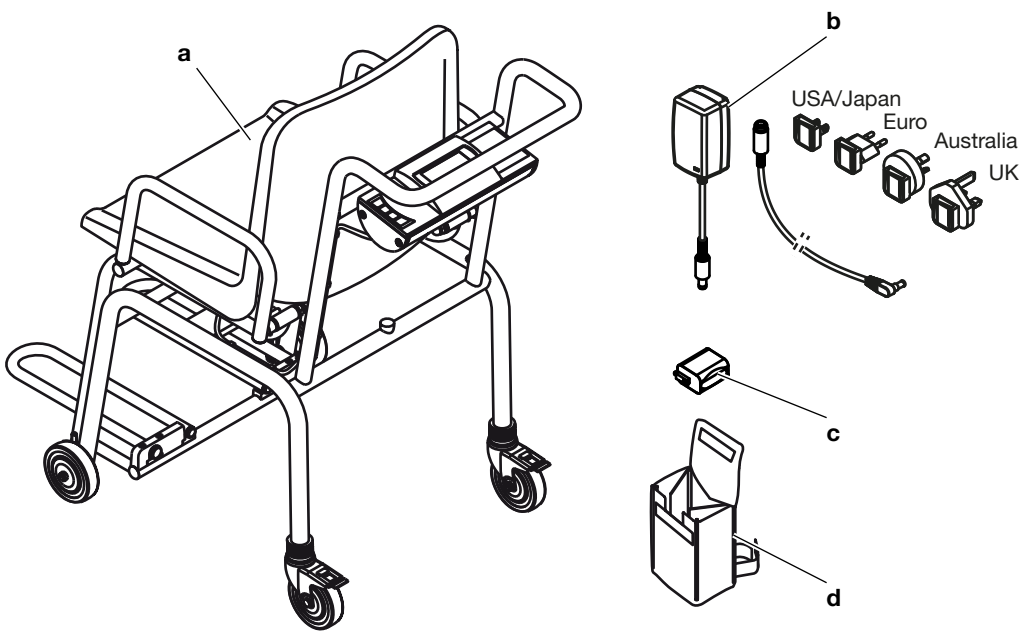
FIL 2

- 6. Confirme la selección con la tecla ↵.
⇒ El menú se cierra.
- 7. Para realizar otros ajustes, vuelva a acceder al menú y proceda del modo descrito.

NOTA
El menú se cierra si no se pulsa ninguna tecla durante aprox. 24 segundos.

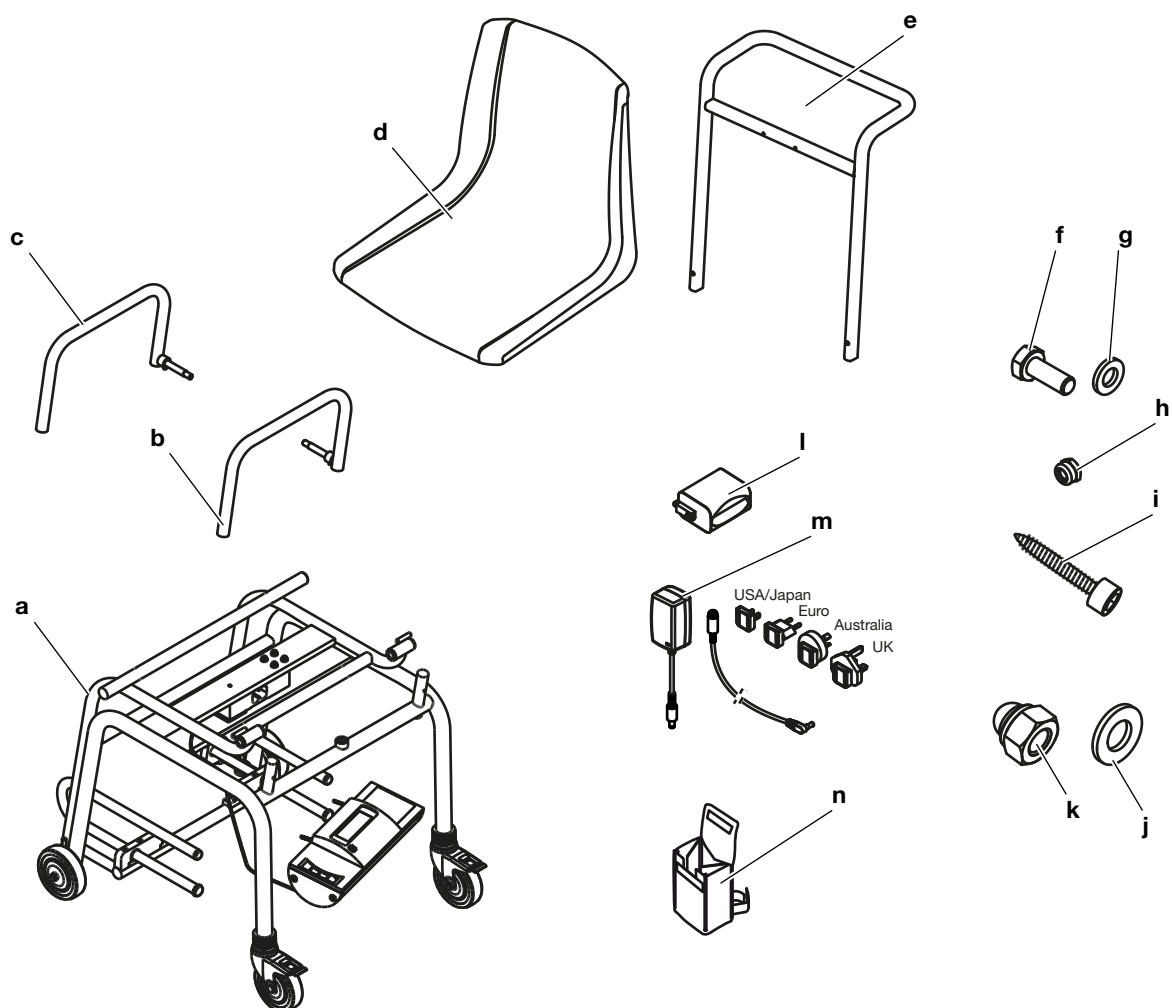
5 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DEL APARATO

5.1 Volumen de suministro, montado



Pos.	Componente	Uds.
a	Báscula de silla	1
b	Fuente de alimentación con adaptadores y acoplamiento de seguridad	1
c	Cartucho de batería	1
d	Bolsa de transporte de la fuente de alimentación seca 471	1
Sin fig.	Instrucciones de uso	1

5.2 Volumen de suministro, parcialmente montado

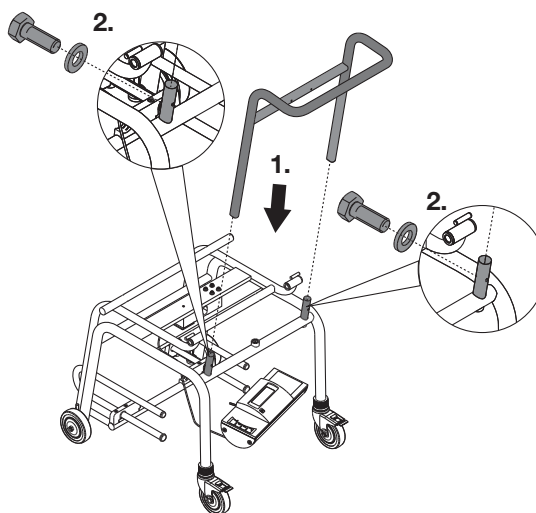


Pos.	Componente	Uds.
a	Armazón inferior • Armazón del asiento • Carcasa del visor con célula de pesaje cableada • Cable de la célula de pesaje con clips para cable • Reposapiés	1
b	Reposabrazos, izquierdo	1
c	Reposabrazos, derecho	1
d	Superficie del asiento	1
e	Asidero	1
f	Tornillo de cabeza hexagonal M6 x 16	2
g	Arandela 6,4 mm	2
h	Tuerca hexagonal M4 autoblocante	2
i	Tornillo para chapa, hexágono interior, 6,3 x 38	4
j	Arandela, 10,5 mm	2

Pos.	Componente	Uds.
k	Tuerca de sombrerete, M10	2
l	Cartucho de batería	1
m	Fuente de alimentación con adaptadores y acoplamiento de seguridad	1
n	Bolsa de transporte de la fuente de alimentación seca 471	1
Sin fig.	Instrucciones de uso	1

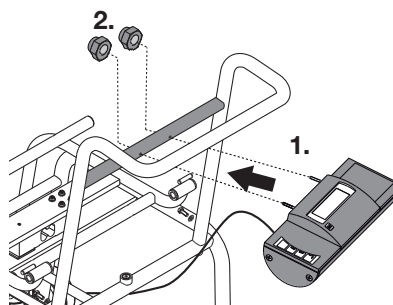
5.3 Montaje del aparato

Montar el asidero



1. Coloque el asidero sobre las espigas del armazón inferior.
2. Atornille el asidero con el armazón inferior (2 x tornillo de cabeza hexagonal M6x16 con arandela de 6,4 mm, par de apriete: 7 Nm)

Montar la carcasa del visor



1. Introduzca los pernos de sujeción de la carcasa del visor a través de los orificios del asidero.
2. Atornille la carcasa del visor con el asidero (2 x tuerca hexagonal M4, autoblocante, par de apriete 2 Nm).

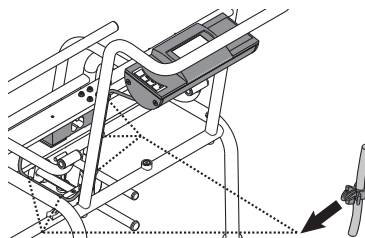
Fijar el cable de la célula de pesaje

¡ATENCIÓN!

Funcionamiento incorrecto a causa de errores de montaje

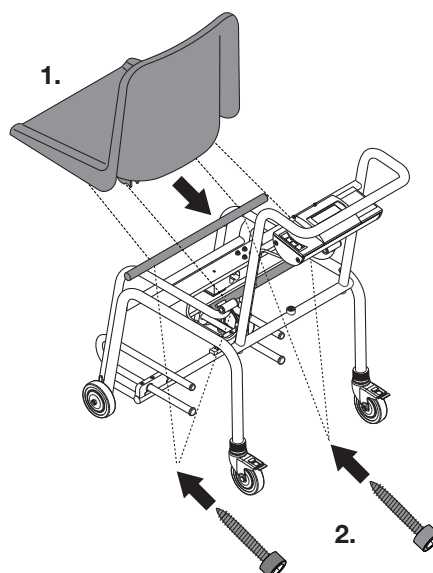
Si los cables se montan de tal modo que quedan tensos, por ejemplo, si están muy curvados o los conectores quedan doblados, pueden producirse indicaciones incorrectas y el fallo del visor.

- Coloque todos los cables de modo que no estén demasiado curvados y que no se doblen los conectores.
- Procure descargar la tracción colocando todos los cables en los soportes correspondientes.



- Presione los clips para cable (5 unidades, fijados ya de fábrica en el cable de la célula de pesaje) en los orificios del armazón inferior y en el asidero, hasta que encajen audiblemente.

Montar la superficie del asiento



1. Coloque la superficie del asiento sobre el armazón del asiento.
2. Atornille la superficie del asiento con el armazón del asiento (4 x tornillo para chapa, hexágono interior, 6,3 x 38, par de apriete 6 Nm)

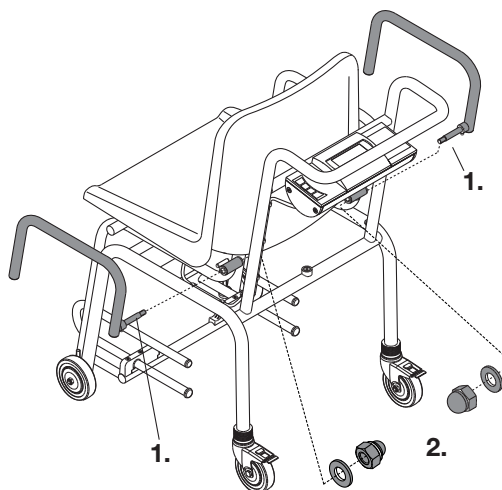
Montar los reposabrazos

¡ATENCIÓN!

Funcionamiento incorrecto a causa de errores de montaje

Si antes del montaje se posiciona incorrectamente el reposabrazos, no se puede plegar hacia abajo después del montaje.

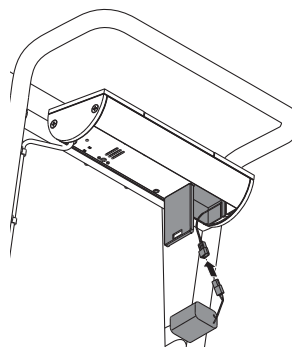
- Coloque el reposabrazos como se muestra en la ilustración.



1. Introduzca el perno del reposabrazos a través del casquillo de bisagra del armazón del asiento.
2. Atornille el reposabrazos con el armazón del asiento (1x tuerca de sombrerete M10 con arandela de 10,5 mm, par de apriete 15 Nm).
3. Repita el proceso con el segundo reposabrazos.

5.4 Establecer el suministro de corriente

Conectar el cartucho de batería



1. Presione el cierre del compartimento para pilas.
2. Abra hacia abajo la tapa del compartimento para pilas.
3. Saque el cable de conexión del compartimento para pilas.
4. Enchufe el cable de conexión al cartucho de batería.
5. Inserte el cartucho de batería en el compartimento para pilas.
6. Cierre el compartimento para pilas.

conectar la fuente de alimentación

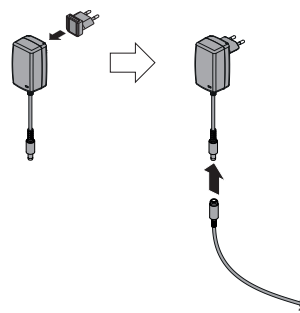


¡ADVERTENCIA!

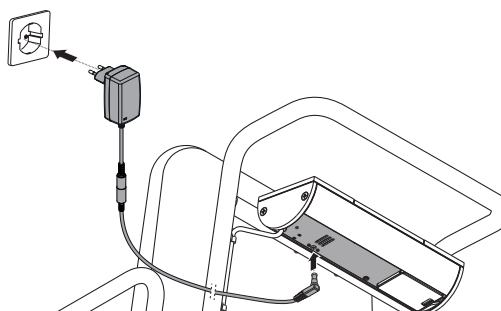
Daños personales y en el aparato debido a una fuente de alimentación incorrecta

Las fuentes de alimentación habituales en el mercado pueden proporcionar una tensión más elevada de la que indican. El aparato de medición se puede sobrecalentar, incendiarse, fundirse o ponerse en cortocircuito.

- Utilice exclusivamente fuentes de alimentación originales de seca con tensión de salida regulada de 12 V.



1. Enchufe en la fuente de alimentación el adaptador necesario para su región.
2. Conecte el cable de acoplamiento a la fuente de alimentación.



3. Enchufe la clavija del aparato de la fuente de alimentación en el zócalo de conexión de la báscula.
4. Enchufe la fuente de alimentación a una toma de corriente de la red.

6 MANEJO



¡ADVERTENCIA!

Daños personales, medición errónea

- Lleve a cabo un control del funcionamiento del aparato antes de cada uso, tal como se describe en el apartado correspondiente de estas instrucciones de uso.



¡ADVERTENCIA!

Lesiones en caso de caída

Las personas con motricidad limitada pueden caerse al intentar sentarse en la báscula o al volver a levantarse.

- Coloque el cable de conexión (dado el caso) de tal forma que no puedan tropezar con él ni el usuario ni el paciente.
- Asegúrese de que los frenos de retención de la báscula estén accionados.
- Asegúrese de que los reposapiés estén introducidos (dependiendo del modelo) y plegados hacia arriba antes de que el paciente se sienta en la báscula o se vuelva a levantar.
- Ayude a las personas con motricidad limitada a sentarse y levantarse.



¡PRECAUCIÓN!

Lesiones por atrapamiento

Las manos y los brazos pueden quedar atrapados entre la superficie del asiento y el armazón inferior, o entre la superficie del asiento y los reposabrazos.

- Mantenga los brazos y las manos por encima de la superficie del asiento cuando ayude al paciente.
- Asegúrese de que el paciente tenga las manos y los brazos en los reposabrazos o sobre el regazo durante el pesaje.



¡PRECAUCIÓN!

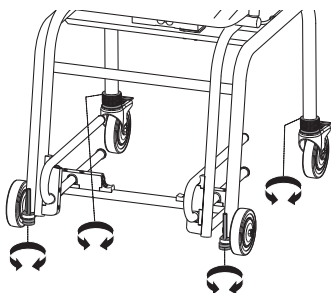
Medición errónea por transmisión parcial de fuerza

Si quedan aprisionados accesorios o prendas de ropa entre la superficie del asiento y el armazón, el peso no se medirá correctamente.

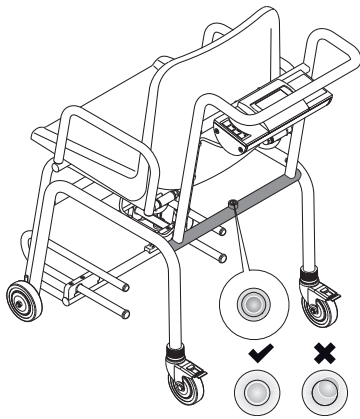
Si los pies del paciente no se encuentran en los reposapiés, el peso no se medirá correctamente.

- Cerciórese de que no se encuentre ningún objeto entre la superficie del asiento y el armazón.
- Cerciórese de que los reposabrazos estén plegados hacia abajo durante el pesaje.
- Asegúrese de que el paciente tenga colocados los pies en los reposapiés durante el pesaje.

6.1 Colocación y nivelado del aparato



1. Coloque la báscula sobre una base firme y lisa.
2. Afloje las tuercas moleteadas de los tornillos niveladores y de las ruedas traseras (ruedas traseras: aflojar las tuercas moleteadas superiores).

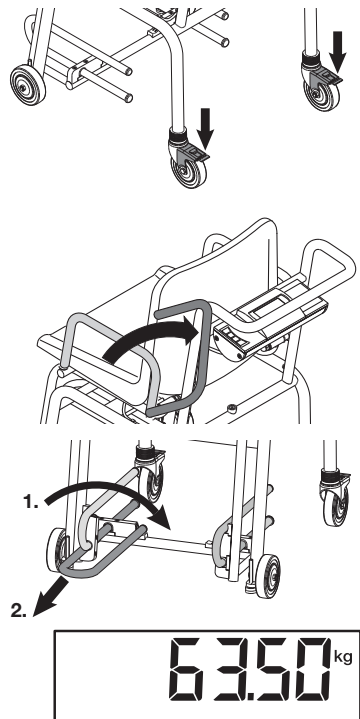


3. Alinee la báscula:
 - Ruedas traseras: girar las tuercas moleteadas inferiores
 - Ruedas delanteras: girar los tornillos niveladores
 - ⇒ La burbuja de aire de la fiola debe encontrarse en el centro del círculo.
4. Asegúrese de que las cuatro ruedas de la báscula estén en contacto con el suelo.
5. Fije el ajuste en las cuatro ruedas apretando las tuercas moleteadas (ruedas traseras: apretar las tuercas moleteadas superiores)

6.2 Encender la báscula

- Pulse la tecla .
 - ⇒ Todos los elementos del visor aparecen brevemente.
 - ⇒ Aparece **SECA**.
 - ⇒ La báscula está lista para funcionar cuando en el visor aparece **0.00**.

6.3 Pesar pacientes



- ✓ No hay peso en la báscula.
1. Accione los frenos de retención de las ruedas de transporte traseras.
 2. Pliegue los reposabrazos hacia atrás para que al paciente le resulte más fácil sentarse.
 3. Pida al paciente que se siente en la báscula.
 4. Pliegue hacia abajo los reposapiés.
 5. Extraiga los reposapiés hasta el tope.
 6. Pídale al paciente que ponga los pies en los reposapiés.
 7. Pliegue los reposabrazos hacia abajo.
 8. Lea el resultado de medición.

6.4 Tarar peso adicional (TARE)

Con la función **TARE** puede evitar que un peso adicional (por ejemplo, una toalla o una capa sobre la superficie del asiento) influya en el resultado del pesaje.



¡PRECAUCIÓN!

Medición errónea por transmisión parcial de fuerza

Si quedan aprisionados accesorios o prendas de ropa entre la superficie del asiento y el armazón, el peso no se medirá correctamente.

Si los pies del paciente no se encuentran en los reposapiés, el peso no se medirá correctamente.

- Cerciórese de que no se encuentre ningún objeto entre la superficie del asiento y el armazón.
- Cerciórese de que los reposabrazos estén plegados hacia abajo durante el pesaje.
- Asegúrese de que el paciente tenga colocados los pies en los reposapiés durante el pesaje.

✓ No hay peso en la báscula.

1. Pulse la tecla **START**.
2. Coloque el peso adicional sobre la báscula.
3. Mantenga pulsada la tecla de flecha **▲ hold/tare** hasta que aparezca el mensaje **NET** en el visor.
4. Espere hasta que la indicación deje de parpadear y en su lugar aparezca **0.00**.
⇒ El peso adicional se ha tarado.
5. Pida al paciente que se siente en la báscula.
6. Pida al paciente que no se mueva.
⇒ Se indicará el peso del paciente.
7. Lea el resultado de medición.
8. Para desactivar la función **TARE**, pulse la tecla de flecha **▲hold/tare** hasta que desaparezca el mensaje **NET**, o desconecte la báscula.



NOTA

Al peso máximo que se puede indicar se le resta el peso de los objetos ya colocados.

6.5 Indicación continua del resultado de medición (HOLD)

Si activa la función **Hold**, el peso se sigue indicando después de descargar la báscula. De este modo puede atender al paciente antes de anotar el peso.

✓ No hay peso en la báscula.

1. Encienda la báscula.
2. Pese al paciente (→ [Pesar pacientes, página 120](#)).
3. Pulse brevemente la tecla de flecha **▲ hold/tare**.
4. Espere hasta que el valor del peso deje de parpadear.
⇒ Se muestran el símbolo **▲** (función no calibrable) y el mensaje **HOLD**.
⇒ El paciente puede bajar de la báscula y el valor del peso sigue mostrándose.
5. Para desactivar la función, pulse brevemente la tecla de flecha **▲ hold/tare**.
⇒ Desaparecen el símbolo **▲** y el mensaje **HOLD**.
⇒ El valor del peso ya no se muestra.



NOTA

Si está activada la función Autohold, el peso se indica automáticamente de forma continua hasta que la báscula se desconecta o es desconectada, ver → [Activar la función Autohold \(AHOld\), página 123](#).

6.6 Determinación del índice de masa corporal

El índice de masa corporal es una relación entre la estatura y el peso corporal. Para ello debe introducirse manualmente la estatura del paciente. A partir del valor introducido y el peso medido, el aparato calcula el IMC.

✓ No hay peso en la báscula.



1. Encienda la báscula.
2. Pulse brevemente la tecla **▼ bmi/menu**.
⇒ Aparece el mensaje **BMI**.
⇒ Se muestra la última estatura introducida.
3. Tiene las siguientes opciones para continuar:
 - Aceptar valor
 - Modificar valor: pulse la tecla **▲** o **▼**
4. Confirme el ajuste con la tecla **↵**.
⇒ La estatura introducida se guarda en la memoria y se puede seleccionar de nuevo para volver a calcular el IMC.
5. Pese al paciente (→ [Pesar pacientes, página 120](#)).
⇒ Se calcula automáticamente el IMC del paciente y se visualiza.
6. Para desactivar la función IMC pulse brevemente la tecla **↵**.



6.7 Conmutación del margen de pesaje (modelos calibrados)

La báscula dispone de tres márgenes de pesaje. En el margen de pesaje 1 (→|1|←) está disponible una indicación de peso más precisa. En el margen de pesaje 2 (→|2|←) puede utilizar una mayor capacidad de carga de la báscula con una división adaptada de la indicación de peso. En el margen de pesaje 3 (→|3|←) puede utilizar el peso máximo de la báscula.



Después de encender la báscula está activo el margen de pesaje 1.



Si se sobrepasa un determinado peso, la báscula cambia automáticamente al margen de pesaje 2.

- Para volver al margen de pesaje 1, descargue completamente la báscula.
⇒ El margen de pesaje 1 vuelve a estar activo.

6.8 Desconectar la báscula

- Pulse la tecla .

NOTA

Solo en caso de funcionamiento con pilas/baterías: cuando no hay carga en la báscula, el aparato se apaga automáticamente al cabo de un breve tiempo.

6.9 Otras funciones (menú)

Borrar automáticamente valores guardados (ACLR)

Los resultados de medición anticuados producen un cálculo erróneo del IMC. Puede configurar el aparato de manera que los resultados de medición se borren automáticamente después de 5 minutos.

NOTA

En algunos modelos esta función está activada de fábrica. Puede desactivar la función.



1. Seleccione en el menú el punto de menú **ACLR**.
2. Confirme la selección.
⇒ Se muestra el ajuste del momento.
3. Seleccione el ajuste que desee:
 - **On**
 - **OFF**
4. Confirme la selección.
⇒ El menú se cierra.

Guardar peso adicional de forma continuada (Pt)

Con la función **Pre-Tare** puede, por ejemplo, guardar un peso global para calzado y ropa, y restarlo del resultado de medición cuando un paciente se pese completamente vestido.



1. Seleccione en el menú el punto de menú **Pt**.
2. Confirme la selección.
⇒ En el visor parpadean flechas.
⇒ Se muestra el último peso adicional guardado.
3. Tiene las siguientes opciones para continuar:
 - Aceptar valor
 - Modificar valor: pulse la tecla ▲ o ▼

NOTA

Si introduce el valor **0**, la función se desactiva. En el visor ya no aparece el mensaje **Pt**.



4. Confirme la selección.
5. Pida al paciente que se siente en la báscula.
⇒ Se indicará el peso del paciente.
⇒ El peso adicional guardado se ha restado automáticamente.
6. Para desactivar la función, vuelva a seleccionar en el menú el punto de menú **Pt**.
7. Confirme la selección.
⇒ La función está desactivada.
⇒ El menú se cierra.

NOTA

Si apaga la báscula, se desactivará la función. En el visor ya no aparecerá el mensaje **Pt** cuando se vuelva a encender.

Activar la función Autohold (AHOLD)

Si activa la función **Autohold**, en cada pesaje el resultado de medición se sigue indicando después de retirar el peso de la báscula. Ya no es necesario activar manualmente la función **Hold** en cada pesaje.

NOTA

En algunos modelos esta función está activada de fábrica. Puede desactivar la función.



1. Seleccione en el menú el punto de menú **AHOLD**.
2. Confirme la selección.
⇒ Se muestra el ajuste del momento.
3. Seleccione el ajuste que desee:

- On
- OFF

4. Confirme la selección.
 - ⇒ El ajuste se aplica.
 - ⇒ El menú se cierra.

Activar/desactivar tonos de señal (bEEP)

bEEP

PrESS

Para algunas funciones del aparato puede seleccionar tonos de señal:

1. Seleccione en el menú el punto de menú **bEEP**.
2. Confirme la selección.
3. Seleccione un punto del menú:
 - **PrESS**: tono de señal al pulsar una tecla
 - **HOLD**: tono de señal con un valor estable del peso
4. Confirme la selección.
 - ⇒ Se muestra el ajuste del momento.
5. Seleccione el ajuste que desee:
 - On
 - OFF
6. Confirme la selección.
 - ⇒ El ajuste se aplica.
 - ⇒ El menú se cierra.

Ajustar filtrado (FIL)

Con el filtrado (**FIL** = filtro) puede reducir las interferencias a la hora de calcular el peso. El ajuste seleccionado influye en la sensibilidad con la cual reacciona la indicación del peso a movimientos del paciente, y en el lapso de tiempo hasta que la función **Hold** muestre de forma permanente un valor de peso (valor **Hold**).

Nivel de filtrado (FIL)	Sensibilidad	Cálculo del valor Hold
0	Sensible	Lento
1	Medio	Medio
2	Retardado	Rápido

NOTA

Con el ajuste **0** es posible que, con pacientes con poca estabilidad, no se indique permanentemente ningún valor de peso a pesar de que esté activada la función **Hold**.

Con el ajuste **2** existe la mayor desviación entre el valor de peso indicado y efectivo.

FIL

1. Seleccione en el menú el punto de menú **FIL**.
2. Confirme la selección.
 - ⇒ Se muestra el ajuste del momento.
3. Seleccione un nivel de filtrado.
4. Confirme la selección.
 - ⇒ El ajuste se aplica.
 - ⇒ El menú se cierra.

Modelos no calibrados: cambiar la unidad de peso (Unit)

Puede elegir la unidad en la que debe mostrarse el peso.



¡PRECAUCIÓN! Peligro para el paciente

A fin de evitar interpretaciones erróneas, los resultados de medición solo pueden indicarse y utilizarse exclusivamente para fines médicos en unidades SI (kilogramos/gramos, metros/centímetros). Algunos aparatos ofrecen la posibilidad de mostrar los resultados de medición en otras unidades. Esta es únicamente una función adicional.

- Utilice los resultados de medición en unidades SI exclusivamente.
- Usted, como usuario, es el único responsable de la utilización de los resultados de las mediciones en unidades distintas de las del SI.

Unit

gr kg

Lbs lbs

1. Seleccione en el menú el punto de menú **Unit**.
2. Confirme la selección.
⇒ Se muestra el ajuste del momento.
3. Seleccione la unidad en la que debe mostrarse el peso:
 - Kilogramos/gramos (**gr**)
 - Libras (**lbs**)
 - Stones (**sts**)
4. Confirme la selección.
⇒ El ajuste se aplica.
⇒ El menú se cierra.

Restablecer la configuración de fábrica (rESet)

Para las siguientes funciones puede restablecer la configuración de fábrica:

Función	Configuración de fábrica
Autohold (AHOLd), modelo calibrado	OFF
Autohold (AHOLd), modelo no calibrado	On
Tono de señal (PrESS)	OFF
Tono de señal (HOLd)	On
Filtrado (FIL)	0
Autoclear (ACLR)	On
Pre-Tara (Pt)	0 kg
Altura para el índice de masa corporal (bMI)	170 cm
Unidad, peso (Unit)	kg (gr)

rESet

1. Seleccione en el menú el punto de menú **rESet**.
2. Confirme la selección.
⇒ El menú se cierra.
3. Apague la báscula.
⇒ La configuración de fábrica se restablece y estará disponible cuando se encienda la báscula.

7 PREPARACIÓN HIGIÉNICA



¡ADVERTENCIA!

Electrocución

El aparato no se desconecta de la corriente cuando se pulsa la tecla CON/DES y se apaga el visor. Si se utilizan líquidos en el aparato, puede producirse una electrocución.

- ▶ Antes de realizar la preparación higiénica del aparato, asegúrese de que esté apagado.
- ▶ Antes de cada preparación higiénica, saque el enchufe de la toma de corriente.
- ▶ Antes de cada preparación higiénica, saque el cartucho de batería del aparato.
- ▶ Asegúrese de que no penetre ningún líquido en el aparato.



¡ADVERTENCIA!

Peligro de infección

- ▶ Realice regularmente un acondicionamiento higiénico del aparato, tal y como se describe en este apartado.

¡ATENCIÓN!

Daños en el aparato

Los productos de limpieza y desinfectantes inadecuados pueden dañar las superficies delicadas del aparato y afectar a la capacidad de manejo.

- ▶ No utilice productos de limpieza corrosivos o abrasivos.
- ▶ No utilice disolventes orgánicos (p. ej., alcohol o gasolina).

7.1 Limpieza

- ▶ En caso necesario, humedezca un paño suave con una solución jabonosa suave para limpiar el aparato.

7.2 Desinfección

1. Desinfecte el aparato a intervalos regulares con un desinfectante adecuado para superficies sensibles y vidrio acrílico (p. ej., etanol al 70 %).
2. Siga las instrucciones de uso para el desinfectante.
3. Desinfecte el aparato:
 - ▶ Humedezca un paño suave con desinfectante y limpie el aparato con él.
 - ▶ Observe los intervalos, ver tabla:

Intervalo	Componente
Antes y después de cada medición con contacto directo con la piel	• Asiento • Reposabrazos • Reposapiés
En caso necesario	• Visor • Teclado • Asidero

7.3 Esterilización

No está permitida la esterilización del aparato.

8 CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO



¡PRECAUCIÓN!

Daños personales

Si durante el control del funcionamiento detecta algún error o divergencia que no se pueda subsanar con ayuda del apartado "Corrección de averías" de este documento, no utilice el aparato.

- Lleve el aparato al seca Service o a un socio de servicio técnico autorizado para que su reparación.
- Tenga en cuenta el capítulo "Mantenimiento" de este documento.

- Realice un control del funcionamiento antes de cada uso.

Un control del funcionamiento completo incluye:

- Examen visual para detectar daños mecánicos
- Comprobación de la orientación del aparato
- Examen visual y comprobación del funcionamiento de los elementos de visualización
- Comprobación visual de todos los elementos de mando representados en el apartado "Vista general"
- Comprobación del funcionamiento de los accesorios opcionales

Si se detecta algún error o divergencia durante el control del funcionamiento, en primer lugar, intente subsanar el error con ayuda del apartado "Corrección de averías" de este documento.

9 CORRECCIÓN DE AVERÍAS

¡ATENCIÓN!

Funcionamiento defectuoso

Si el aparato está equipado con el módulo de interfaz externo opcional **seca 452** y está conectado al software **seca connect 103**, pueden aparecer imágenes y mensajes de error que no se describen aquí.

- Observe las instrucciones de uso del sistema **seca 103/452**.

En caso de que se produjeran averías durante el manejo del aparato, intente primero solucionarlas usted mismo con la ayuda de la siguiente tabla. Si la avería persiste, consulte al seca Service.

Avería	Causa	Solución
Al colocar un peso no aparece ninguna indicación de peso.	El aparato no tiene alimentación eléctrica.	• Encender el aparato. • En caso de funcionamiento con pilas: colocar las pilas. • En caso de funcionamiento con alimentación de la red eléctrica: Conectar la fuente de alimentación.
Aparece  .	La tensión de las pilas va disminuyendo.	Colocar pilas nuevas lo antes posibles
Aparece bAtt.	Las pilas están descargadas.	Colocar nuevas pilas.
Antes del pesaje no aparece 0.00 .	El peso se colocó antes de encender el aparato.	• Retirar el peso del aparato. • Apagar y volver a encender el aparato.
Antes del pesaje aparece ----- .	El peso se colocó antes de encender el aparato.	• Retirar el peso del aparato. • Apagar y volver a encender el aparato.

Avería	Causa	Solución
La indicación de peso parpadea.	No se ha detectado todavía un valor del peso estable.	- Está activada una de las funciones siguientes: Hold, Autohold, Tare. Esperar hasta que el aparato haya detectado un valor del peso estable. La indicación deja de parpadear. - Retirar el peso del aparato, esperar hasta que aparezca 0.00 y pesar de nuevo.
Resultados de medición no plausibles.	El paciente se ha movido demasiado durante la medición.	Retirar el peso del aparato, esperar hasta que aparezca 0.00 y repetir el proceso de medición.
Uno de los segmentos del visor se visualiza continuamente o no se visualiza nunca.	El visor está defectuoso.	Llame al seca Service.
Aparece STOP .	Se ha superado el peso máximo.	Retirar el peso del aparato.
Aparece TEMP .	La temperatura ambiente de la báscula es demasiado elevada o demasiado baja.	- Utilizar el aparato exclusivamente con las condiciones ambientales previstas (Datos técnicos generales). - Después del transporte o almacenamiento, esperar unos 15 minutos antes de encender el aparato.
El aparato ya no reacciona al pulsar teclas.	El aparato se encuentra en un estado indefinido después de realizar entradas no plausibles.	- Desenchufar la fuente de alimentación de la toma de corriente. - Esperar aprox. 1 minuto. - Conectar la fuente de alimentación a la toma de corriente; la báscula y el visor multifuncional se encienden automáticamente.
	Pulsador defectuoso.	Llame al seca Service.
Aparece Er:[No.]:11 .	Se ha colocado un peso demasiado elevado en el aparato o se ha cargado en exceso una esquina.	- Retirar el peso del aparato o distribuir el peso uniformemente. - Apagar y volver a encender el aparato. - Si el problema persiste, avisar al seca Service.
Aparece Er:[No.]:12 .	El aparato se ha encendido con un peso demasiado elevado.	- Retirar el peso del aparato. - Apagar y volver a encender el aparato.
Aparece Er:[No.]:16 .	El aparato ha vibrado, no se ha podido determinar el punto cero.	Apagar y volver a encender el aparato.

10 MANTENIMIENTO

10.1 Básculas calibradas



¡PRECAUCIÓN!

Mediciones erróneas por falta de calibrado o calibrado inadecuado

- Encargue el calibrado únicamente a personal autorizado.
- Cuando uno o varios sellos de seguridad están dañados debe realizarse una calibrado.

seca recomienda realizar un mantenimiento antes de calibrar el aparato.

**¡PRECAUCIÓN!****El mantenimiento incorrecto puede provocar mediciones erróneas**

- Los trabajos de mantenimiento y reparación del aparato debe realizarlos únicamente el seca Service o un socio de servicio técnico autorizado.
- Encontrará a su socio de servicio técnico más cercano en www.seca.com.

Encargue el calibrado a personas autorizadas de acuerdo con las disposiciones legales nacionales vigentes.

Un calibrado es necesario en cualquier caso cuando uno o varios sellos de seguridad están dañados o el contenido del contador no coincide con el número del sello válido del contador. Si los sellos de seguridad están dañados, póngase en contacto directamente con el seca Service.

Los calibrados solo pueden ser realizados por organismos autorizados. Para garantizar esta condición, la báscula está equipada con un contador que registra cualquier modificación de los datos relevantes de la técnica de calibrado.

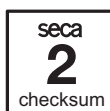
Si quiere comprobar si la báscula está calibrada correctamente, proceda de la siguiente manera:

✓ El aparato está apagado.

1. Asegúrese de que el aparato está apagado.

2. Mantenga pulsada cualquier tecla y encienda la báscula.

⇒ El contenido actual del contador de calibrado parpadea durante unos segundos en el visor.



3. Compare el contenido indicado del contador de calibrado con el número indicado en el sello del contador de calibrado.

Para un calibrado válido los dos números deben coincidir. Si el sello y el contador no coinciden, se debe realizar un calibrado. Diríjase a su socio de servicios o al seca Service. Cuando se realiza el calibrado se utiliza un sello de calibrado nuevo y actualizado para marcar el estado del contador de calibrado. La persona autorizada para el calibrado asegura este sello con un sello adicional. El sello de calibrado se puede solicitar al seca Service.

10.2 Báscula sin calibrar

El producto debe colocarse correctamente y someterse a un mantenimiento regular. seca recomienda, según la frecuencia de uso, realizar las tareas de mantenimiento en intervalos de 3 a 5 años.

**¡PRECAUCIÓN!****El mantenimiento incorrecto puede provocar mediciones erróneas**

- Los trabajos de mantenimiento y reparación del aparato debe realizarlos únicamente el seca Service o un socio de servicio técnico autorizado.
- Encontrará a su socio de servicio técnico más cercano en www.seca.com.

11 DATOS TÉCNICOS

11.1 Datos técnicos generales

Parámetro	Valor
Dimensiones • Profundidad (reposapiés extraídos) • Profundidad (reposapiés introducidos) • Anchura • Altura • Altura de asiento	978 mm 808 mm 563 mm 897 mm 528 mm
Peso	aprox. 25 kg
Altura de los números, visor	25 mm
Condiciones de entorno, operación • Temperatura • Presión de aire • Humedad del aire	de +10 °C a +40 °C / de +50 °F a 104 °F 700 – 1060 hPa 30 % – 80 % sin condensación
Condiciones del entorno, almacenamiento/transporte • Temperatura • Presión de aire • Humedad del aire	de -10 °C a +65 °C / de +14 °F a 149 °F 700 – 1060 hPa 0 % – 95 % sin condensación
Producto sanitario según el reglamento (UE) 2017/745	Clase I con función de medición
CEI 60601-1: Aparato electromédico, tipo B	
Tipo de protección según CEI 60529	IP20
Modo de funcionamiento	Funcionamiento continuo
Vida útil, desde la puesta en funcionamiento ^a	Como mínimo 10 años
Elementos de aplicación según CEI 60601-1	Superficie del asiento, reposabrazos, reposapiés
Cartucho de batería • Tensión de alimentación • Duración máxima	7.2 V aprox. 10000 pesajes
Fuente de alimentación • Tensión de alimentación • Consumo de electricidad • Aparato con aislamiento de protección, clase de protección II (CEI 60601-1) • Tensión de red • Frecuencia de la red	12 V aprox. 25 mA  100 V – 240 V 50 Hz – 60 Hz

^a Vida útil mínima si se utiliza correctamente y se realiza el mantenimiento dentro de los plazos. Los productos seca suelen tener una vida útil considerablemente más larga.

11.2 Medición del peso

Modelo calibrado	
Calibrado según la directiva 2014/31/UE	Clase III
Peso máximo • Margen de pesaje 1 • Margen de pesaje 2 • Margen de pesaje 3	150 kg 200 kg 300 kg
Peso mínimo • Margen de pesaje 1 • Margen de pesaje 2 • Margen de pesaje 3	1 kg 2 kg 4 kg
División • Margen de pesaje 1 • Margen de pesaje 2 • Margen de pesaje 3	50 g 100 g 200 g
Campo de tara	300 kg (substractivo)
Precisión en el primer calibrado • Margen de pesaje 1: < 25 kg • Margen de pesaje 1: de 25 kg a 100 kg • Margen de pesaje 1: de 100 kg a 150 kg • Margen de pesaje 2: < 50 kg • Margen de pesaje 2: de 50 kg a 200 kg • Margen de pesaje 2: de 200 kg a 250 kg • Margen de pesaje 3: < 100 kg • Margen de pesaje 3: de 100 kg a 300 kg	±25 g ±50 g ±75 g ±50 g ±100 g ±150 g ±100 g ±200 g

Modelo no calibrado	
Peso máximo • Campo parcial de pesaje 1 • Campo parcial de pesaje 2	150 kg/330 lb/24 st 300 kg/660 lb/47 st
Peso mínimo • Campo parcial de pesaje 1 • Campo parcial de pesaje 2	1,0 kg 2,0 kg
División • Campo parcial de pesaje 1 • Campo parcial de pesaje 2	50 g/0.1 lb 100 g/0.2 lb
Campo de tara	300 kg/660 lb/47 st (substractivo)
Precisión • < 35 kg • de 35 kg a 300 kg • < 75 lb • de 75 lb a 660 lb • < 5.5 st • De 55 st a 47 st A 20 °C de temperatura ambiente y 45 % de humedad del aire	±100 g ±0,3 % ±0.2 lb ±0,3 % ±0.2 lb ±0,3 %

12 ACCESORIOS OPCIONALES Y PIEZAS DE RECAMBIO

Accesorio/pieza de recambio	Número de artículo
Fuente de alimentación conmutada con adaptadores y acoplamiento de seguridad: • Entrada: 100 V – 240 V~, 50 Hz – 60 Hz • Salida: 12 V= / 0,5 A	68 32 10 266 009
Cartucho de batería de NiMH: 7,2 V= / 1300 mAh	68 22 12 721 009
Suministro de corriente portátil seca 454	454 0000 009
Bolsa de transporte de la fuente de alimentación seca 471	471 0000 009
Accesorios para integración a través de WiFi/LAN • Módulo de interfaz externo seca 452 • Software seca connect 103 • Escáner de código de barras	452 0030 009 Estará disponible en el marco de proyectos de integración No se puede pedir a través de seca, consultar las recomendaciones en las instrucciones de uso del sistema de seca 103/452

13 ELIMINACIÓN

13.1 Eliminación del aparato



No elimine el aparato tirándolo a la basura doméstica. El aparato debe eliminarse correctamente como residuo electrónico. Tenga en cuenta las disposiciones nacionales respectivas. Para obtener más información, diríjase al seca Service a través un socio de servicio técnico autorizado.

13.2 Eliminación de pilas y baterías



No tire a la basura doméstica las pilas y baterías gastadas, independientemente de que contengan o no contengan sustancias nocivas. Como consumidor, está obligado a eliminar las pilas y baterías a través de los puntos de recogida municipales o los puntos de recogida del comercio. Entregue las pilas y baterías solo cuando estén totalmente descargadas.

14 GARANTÍA

Se aplica un plazo de garantía de dos años a partir del suministro, por los defectos debidos a fallos del material o de fabricación. Todas las piezas móviles como, por ejemplo, pilas, cables, fuentes de alimentación, baterías recargables, etc. están excluidas de la garantía. Los defectos incluidos en la garantía se subsanarán para el cliente previa presentación del justificante de compra. No es posible tener en cuenta otras reclamaciones. Los gastos de transporte de envío y devolución son a cargo del cliente si el aparato se encuentra en un lugar distinto a la sede del cliente. En caso de producirse daños durante el transporte, los derechos de garantía solo son válidos si para el transporte se ha empleado el embalaje original completo y el aparato se ha protegido y sujetado conforme al estado del embalaje original. Por este motivo, conserve todas las piezas del embalaje.

No se prestará la garantía si el aparato ha sido abierto por personas que no hayan sido autorizadas expresamente para ello por seca.

En caso de reclamaciones de garantía, póngase en contacto con su filial de seca o con el distribuidor al que le ha adquirido el producto.

15 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Por la presente, seca gmbh & co. kg declara que el producto cumple las disposiciones de las directivas y reglamentos europeos aplicables. Puede consultar la declaración de conformidad completa en www.seca.com.

INDICE

1	Informazioni su questo documento	135	6	Utilizzo	151
1.1	Rappresentazione nel testo	135	6.1	Posizionamento e allineamento dell'apparecchio	151
1.2	Rappresentazione nei grafici	135	6.2	Accensione della bilancia	152
1.3	Apparecchi in questo documento	135	6.3	Pesatura del paziente	152
2	Descrizione dell'apparecchio	136	6.4	Taratura del peso supplementare (TARE)	153
2.1	Destinazione d'uso	136	6.5	Visualizzazione permanente del risultato di misura (HOLD)	153
2.2	Controindicazioni	136	6.6	Rilevazione dell'indice di massa corporea	154
2.3	Vantaggi clinici	136	6.7	Commutazione del campo di pesatura (modelli tarati)	154
2.4	Gruppo di pazienti target	136	6.8	Spegnimento della bilancia	154
2.5	Qualifica dell'utilizzatore	136	6.9	Altre funzioni (menu)	155
	Montaggio	136		Cancellazione automatica dei valori memorizzati (ACLR)	155
	Utilizzo	136		Memorizzazione permanente del peso supplementare (Pt)	155
	Amministrazione/funzionamento in rete	136		Attivazione funzione Autohold (AHOLD)	155
2.6	Descrizione del funzionamento	136		Attivazione/disattivazione segnali acustici (bEEP)	156
	Determinazione del peso	136		Impostazione dell'attenuazione (FIL)	156
	Modulo Interface esterno (accessori opzionali)	136		Modelli non tarati: commutazione dell'unità di peso (Unit)	157
	Software seca connect 103 (accessori opzionali)	136		Ripristino delle impostazioni di fabbrica (rESET)	157
3	Indicazioni per la sicurezza	137	7	Trattamento igienico	158
3.1	Indicazioni per la sicurezza utilizzate nelle presenti istruzioni per l'uso	137	7.1	Pulizia	158
3.2	Indicazioni basilari per la sicurezza	137	7.2	Disinfezione	158
	Utilizzo dell'apparecchio	137	7.3	Sterilizzazione	158
	Come evitare scosse elettriche	138	8	Controllo del funzionamento	159
	Come evitare lesioni e infezioni	138	9	Risoluzione guasti	159
	Come evitare danni all'apparecchio	139	10	Manutenzione	160
	Utilizzo dei risultati di misura	140	10.1	Bilance tarate	160
	Utilizzo del materiale di imballaggio	140	10.2	Bilance non tarate	161
	Utilizzo di batterie e accumulatori	140	11	Dati tecnici	162
4	Panoramica	141	11.1	Dati tecnici generali	162
4.1	Elementi di comando	141	11.2	Misurazione del peso	163
4.2	Simboli sul display	142	12	Accessori opzionali e ricambi	164
4.3	Indicazioni	143	13	Smaltimento	164
4.4	Struttura menu	145	13.1	Smaltimento dell'apparecchio	164
4.5	Navigazione nel menu	145	13.2	Smaltimento di batterie e accumulatori	164
5	Messa in funzione dell'apparecchio	146	14	Garanzia	165
5.1	Dotazione, montata	146	15	Dichiarazione di conformità	165
5.2	Dotazione, parzialmente montata	147			
5.3	Montaggio dell'apparecchio	148			
	Montaggio della maniglia di presa	148			
	Montaggio dell'alloggiamento del display ...	148			
	Collegamento del cavo della cella di pesatura	148			
	Montaggio del sedile	149			
	Montaggio dei braccioli	149			
5.4	Predisposizione dell'alimentazione elettrica ...	150			
	Collegamento del blocco accumulatori	150			
	Collegamento dell'alimentatore	150			

1 INFORMAZIONI SU QUESTO DOCUMENTO

1.1 Rappresentazione nel testo

Simbolo	Descrizione
✓	Requisito fondamentale per le sequenze operative
►	Sequenza operativa
1. 2.	Sequenze operative nell'ordine prestabilito
a) b)	Operazioni di una sequenza operativa nell'ordine prestabilito
⇒	Risultato di un'azione
• •	Primo livello di un elenco
– –	Secondo livello di un elenco

1.2 Rappresentazione nei grafici

Simbolo	Descrizione
	Indica le direzioni di movimento dell'apparecchio o dei componenti dell'apparecchio
	Percorso di navigazione nelle schermate del menu
	• Modalità operativa corretta • Risultato operativo corretto
	• Modalità operativa errata • Risultato operativo errato
	Fine della procedura, ad°es. montaggio di un componente

1.3 Apparecchi in questo documento

Questo documento si applica agli apparecchi seguenti:

- **seca 959:** bilancia tarata
- **seca 954:** bilancia non tarata

2 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

2.1 Destinazione d'uso

La bilancia a poltrona elettronica aiuta i medici a formulare diagnosi o a prendere decisioni sulla terapia basate sul peso del paziente o su variazioni di peso.

2.2 Controindicazioni

Non sono note controindicazioni.

2.3 Vantaggi clinici

La bilancia a poltrona elettronica aiuta i medici a formulare diagnosi o a prendere decisioni sulla terapia basate sul peso misurato.

La bilancia a poltrona elettronica offre pertanto solo un vantaggio clinico indiretto.

Per formulare una diagnosi corretta il medico deve prescrivere ulteriori accertamenti.

2.4 Gruppo di pazienti target

La bilancia è destinata a persone di qualsiasi sesso e età (ad eccezione dei neonati) in grado di sedersi autonomamente sulla bilancia e il cui peso non superi la portata massima della bilancia.

2.5 Qualifica dell'utilizzatore

Montaggio

Gli apparecchi forniti parzialmente montati devono essere montati esclusivamente da persone con adeguata qualifica, (ad es. rivenditori specializzati, tecnici ospedalieri o seca Service).

Utilizzo

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente da persone in possesso di una formazione adeguata in campo sanitario o medico.

Amministrazione/ funzionamento in rete

L'apparecchio deve essere configurato esclusivamente da amministratori o tecnici ospedalieri esperti e collegato a una rete.

2.6 Descrizione del funzionamento

Determinazione del peso

La rilevazione del peso avviene mediante una singola cella di pesatura.

Modulo Interface esterno (accessori opzionali)

Grazie al modulo Interface esterno **seca 452** (opzionale) i dati possono essere inviati al software **seca connect 103** tramite un collegamento WLAN o LAN.

Software seca connect 103 (accessori opzionali)

Il software **seca connect 103** riceve i dati di misura da un modulo Interface interno o interno e li invia a apparecchi di misurazione seca compatibili o a Sistemi Informativi Sanitari di terzi.

3 INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

3.1 Indicazioni per la sicurezza utilizzate nelle presenti istruzioni per l'uso

**PERICOLO!**

Indica una situazione di estremo pericolo. La mancata osservanza di questa indicazione comporta lesioni gravi irreversibili o mortali.

**AVVERTENZA!**

Indica una situazione di estremo pericolo. La mancata osservanza di questa indicazione può causare lesioni gravi irreversibili o mortali.

**CAUTELA!**

Indica una situazione di pericolo. La mancata osservanza di questa indicazione può causare lesioni di entità da leggera a media.

ATTENZIONE!

Indica un possibile utilizzo errato dell'apparecchio. La mancata osservanza di questa indicazione può causare danni all'apparecchio o risultati di misura errati.

INDICAZIONE

Contiene informazioni aggiuntive relative all'utilizzo dell'apparecchio.

3.2 Indicazioni basilari per la sicurezza

Utilizzo dell'apparecchio

- ▶ Rispettare le indicazioni contenute in queste istruzioni per l'uso.
- ▶ Conservare con cura le presenti istruzioni per l'uso. Le istruzioni per l'uso sono parte integrante dell'apparecchio e devono essere sempre disponibili.
- ▶ Nell'interesse della sicurezza dei pazienti, il gestore e i suoi pazienti sono tenuti a comunicare al produttore e alle autorità competenti del proprio paese gli eventi gravi che possono verificarsi in relazione al prodotto.

**PERICOLO!****Pericolo di esplosione**

- ▶ Non utilizzare l'apparecchio in un ambiente arricchito con uno dei seguenti gas:
 - ossigeno
 - anestetici infiammabili
 - altre sostanze/miscele d'aria infiammabili

**CAUTELA!****Pericolo per il paziente, danni all'apparecchio**

- ▶ Ulteriori apparecchi che vengono collegati agli apparecchi elettromedicali devono soddisfare in modo comprovabile le relative norme IEC o ISO (ad es. IEC 60950 per gli apparecchi di elaborazione dati). Tutte le configurazioni devono inoltre soddisfare i requisiti di legge per i sistemi medicali (vedere IEC 60601-1-1 oppure paragrafo 16 edizione 3.1 della norma IEC 60601-1, a seconda dei casi). Chi collega altri apparecchi a apparecchi elettromedicali è un configuratore di sistemi e pertanto è responsabile della conformità del sistema con i requisiti normativi per i sistemi. Lo stesso dicasi per ulteriori apparecchi consigliati da seca. Si ricorda inoltre che le leggi locali hanno precedenza sui suddetti requisiti normativi. In caso di domande contattare il rivenditore locale o il servizio tecnico.

**CAUTELA!****Pericolo per il paziente, danni all'apparecchio**

- Fare eseguire interventi di manutenzione a intervalli regolari, come descritto nel corrispondente paragrafo di questo documento.
- Non è ammesso apportare modifiche tecniche all'apparecchio. L'apparecchio non contiene componenti che possono essere riparati dall'utilizzatore. Fare eseguire i lavori di manutenzione e di riparazione solo da partner di assistenza seca autorizzati. Il partner di assistenza più vicino è reperibile su www.seca.com.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali di seca. In caso contrario seca non fornisce alcuna garanzia.

**CAUTELA!****Pericolo di lesioni per il paziente, malfunzionamento**

- Con apparecchi elettromedicali come ad es. apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza mantenere una distanza minima di circa 1 metro, al fine di evitare errori di misurazione.
- Con apparecchi ad alta frequenza come ad es. telefoni cellulari mantenere una distanza minima di circa 1 metro, al fine di evitare errori di misurazione.
- La potenza di trasmissione effettiva degli apparecchi ad alta frequenza potrebbe richiedere una distanza minima di oltre 1 metro. Maggiori dettagli sono reperibili su www.seca.com.

**CAUTELA!****Danni alle persone, danni all'apparecchio**

- Fissare la bilancia per evitare spostamenti non intenzionali. Azionare i freni di bloccaggio.
- Non collocare mai la bilancia su una superficie in pendenza.
- Non trasportare persone od oggetti con la bilancia.
- Muovere la bilancia solo con i freni di bloccaggio disinseriti.

Come evitare scosse elettriche**AVVERTENZA!****Scossa elettrica**

- Posizionare gli apparecchi che vengono utilizzati con un alimentatore in modo che la presa del connettore di rete sia facilmente raggiungibile e possano essere rapidamente scollegati dalla rete elettrica.
- Assicurarsi che l'alimentazione di rete locale sia conforme ai dati sull'alimentatore.
- Non afferrare mai l'alimentatore con le mani bagnate.
- Non utilizzare cavi di prolunga e prese multiple.
- Fare attenzione a non schiacciare il cavo o a non danneggiarlo con spigoli appuntiti.
- Fare attenzione a che il cavo non entri in contatto con oggetti caldi.
- Non utilizzare l'apparecchio al di sopra di un'altitudine di 3000 m.

Come evitare lesioni e infezioni**AVVERTENZA!****Lesioni a seguito di caduta**

Le persone con mobilità limitata possono cadere mentre si siedono o si alzano dalla bilancia.

- Posare i cavi di collegamento (se presenti) in modo che l'utilizzatore e il paziente non possano inciamparvi.
- Assicurarsi che i freni di bloccaggio della bilancia siano azionati.
- Assicurarsi che i poggiatesta siano inseriti (in base al modello) e sollevati, prima che il paziente si sieda sulla bilancia o si rialzi.
- Sorreggere le persone con mobilità limitata mentre si siedono o si rialzano.

**CAUTELA!****Lesioni per schiacciamento**

Mani e braccia del paziente possono rimanere schiacciati tra il sedile e il telaio inferiore come pure tra il sedile e i braccioli.

- ▶ Tenere braccia e mani al di sopra del sedile mentre si aiuta il paziente.
- ▶ Assicurarsi che durante la pesatura il paziente tenga mani e braccia appoggiate sui braccioli o in grembo.

**AVVERTENZA!****Pericolo di infezioni**

- ▶ Lavarsi le mani prima e dopo ogni misurazione per evitare il rischio di contaminazioni crociate e ridurre le infezioni nosocomiali.
- ▶ Se il paziente ha malattie infettive, subito dopo l'uso sottoporre l'apparecchio a trattamento igienico, come descritto nel corrispondente paragrafo di queste istruzioni per l'uso.
- ▶ Assicurarsi che il paziente non abbia ferite aperte o alterazioni cutanee infettive che potrebbero entrare in contatto con l'apparecchio.
- ▶ Sottoporre l'apparecchio a un trattamento igienico ad intervalli regolari.

Come evitare danni all'apparecchio

ATTENZIONE!**Danni all'apparecchio**

- ▶ Prestare attenzione che nessun liquido penetri all'interno dell'apparecchio. Il liquido potrebbe distruggere i componenti elettronici.
- ▶ Spegnerne l'apparecchio prima di staccare l'alimentatore dalla presa.
- ▶ Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo, staccare l'alimentatore dalla presa. Solo così l'apparecchio è privo di corrente.
- ▶ Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo, togliere le batterie o gli accumulatori. Solo così l'apparecchio è privo di corrente.
- ▶ Non fare cadere l'apparecchio.
- ▶ Non esporre l'apparecchio a forti urti o vibrazioni.
- ▶ Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo del funzionamento, come descritto nel corrispondente paragrafo di questo documento. Non utilizzare l'apparecchio se non funziona correttamente o è danneggiato.
- ▶ Non esporre l'apparecchio ai raggi solari diretti e non lasciarlo nelle immediate vicinanze di una fonte di calore. Temperature troppo elevate possono danneggiare i componenti elettronici.
- ▶ Evitare repentine oscillazioni di temperatura. Se durante il trasporto l'apparecchio è esposto a una differenza di temperatura di oltre 20°C, lasciarlo riposare per almeno 2 ore prima dell'accensione. In caso contrario la formazione di condensa potrebbe danneggiare i componenti elettronici.
- ▶ Utilizzare l'apparecchio esclusivamente nelle condizioni ambientali ammesse.
- ▶ Non utilizzare l'apparecchio al di sopra dei 3000 m s.l.m. I componenti elettronici potrebbero danneggiarsi.
- ▶ Conservare l'apparecchio esclusivamente nelle condizioni di stoccaggio ammesse.
- ▶ Utilizzare esclusivamente detergenti e disinfettanti che corrispondano a quanto indicato nel paragrafo "Trattamento igienico".
- ▶ Accertarsi che non venga superato il carico massimo.

Utilizzo dei risultati di misura



CAUTELA!

Pericolo per il paziente

Per evitare interpretazioni errate, i risultati di misura per scopi medici devono essere visualizzati e utilizzati esclusivamente in unità SI (chilogrammo/grammo, metro/centimetro). Alcuni apparecchi offrono la possibilità di visualizzare i risultati di misura in altre unità. Si tratta unicamente di una funzione aggiuntiva.

- Utilizzare i risultati di misura esclusivamente in unità SI.
- L'utilizzatore è l'unico responsabile dell'utilizzo di risultati di misura in unità diverse da SI.

ATTENZIONE!

Risultati di misura non coerenti

- Prima di salvare e riutilizzare i valori di misura rilevati con l'apparecchio (ad es. in un software seca o in un Sistema Informativo Sanitario), assicurarsi che i valori di misura siano plausibili.
- Prima di trasmettere i valori di misura a un software seca o a un Sistema Informativo Sanitario e di riutilizzarli, assicurarsi che siano plausibili e siano assegnati al paziente corretto.

Utilizzo del materiale di imballaggio



AVVERTENZA!

Pericolo di soffocamento

Il materiale di imballaggio costituito da pellicole in plastica (ad es. sacchetti) rappresenta un pericolo di soffocamento.

- Conservare il materiale di imballaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Se il materiale della confezione originale non è più disponibile, utilizzare esclusivamente borse in plastica con fori di sicurezza, per ridurre il pericolo di soffocamento. Utilizzare se possibile materiali riciclabili.

INDICAZIONE

Conservare il materiale della confezione originale per l'utilizzo successivo (ad es. resa per la manutenzione).

Utilizzo di batterie e accumulatori



AVVERTENZA!

Lesioni

Le batterie e gli accumulatori contengono sostanze nocive che possono liberarsi sotto forma di esplosione in caso di utilizzo improprio.

- Non tentare di ricaricare le batterie.
- Non riscaldare le batterie/gli accumulatori.
- Non bruciare le batterie/gli accumulatori.
- Se sono fuoriuscite delle sostanze nocive, evitare il contatto con pelle, occhi e mucose. Sciacquare i punti del corpo interessati con abbondante acqua pulita e rivolgersi immediatamente ad un medico.

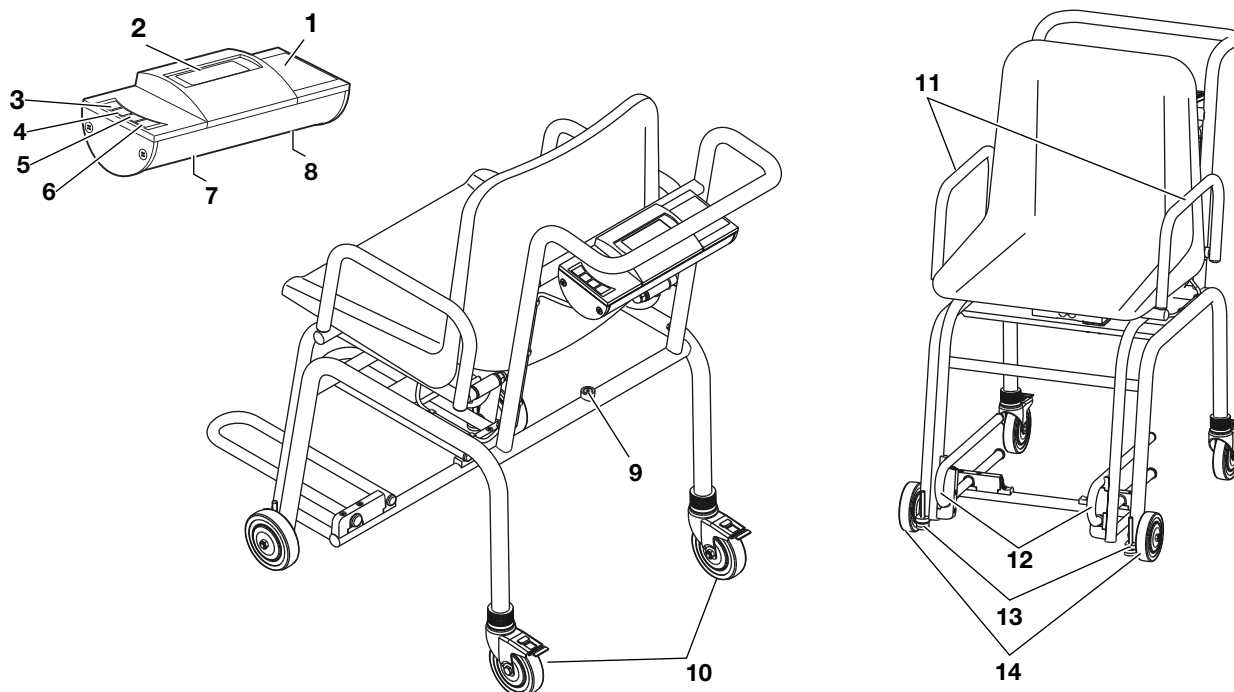
ATTENZIONE!

Danni all'apparecchio e malfunzionamento a seguito di utilizzo improprio

- Utilizzare esclusivamente il tipo di batterie/di accumulatori indicato nel presente documento.
- Sostituire sempre tutte le batterie/tutti gli accumulatori contemporaneamente.
- Non cortocircuitare le batterie/gli accumulatori.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo, togliere le batterie/gli accumulatori. In questo modo le sostanze nocive non possono penetrare nell'apparecchio.
- In caso di penetrazione di sostanze nocive nell'apparecchio, sospendere l'utilizzo. Fare controllare l'apparecchio da un partner seca Service autorizzato ed incaricarlo eventualmente della riparazione.

4 PANORAMICA

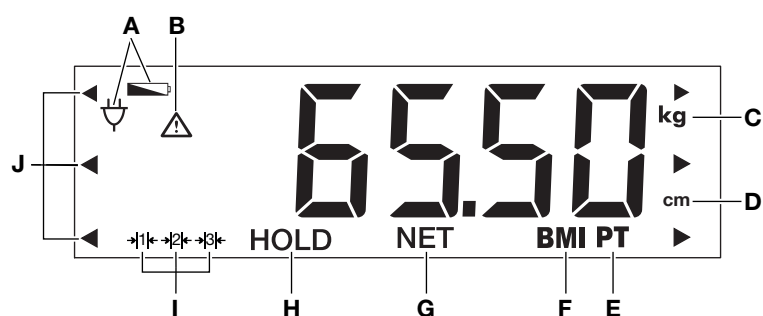
4.1 Elementi di comando



Pos.	Elemento di comando	Funzione
1	Alloggiamento del display	Elemento di comando e di visualizzazione centrale
2	Display	Elemento di visualizzazione per i risultati di misura e per la configurazione dell'apparecchio
3		Accensione e spegnimento della bilancia
4		Durante la pesatura: • Pressione breve: attivazione della funzione Hold • Pressione prolungata: attivazione della funzione Tare Nel menu: • selezione del sottomenu, selezione della voce di menu
5		Durante la pesatura: • Pressione breve: attivazione della funzione BMI • Pressione prolungata: apertura del menu Nel menu: • selezione del sottomenu, selezione della voce di menu
6		Nel menu: • Conferma della voce di menu • Memorizzazione del valore
7	Attacco per alimentatore	Serve per collegare l'alimentatore opzionale
8	Vano batterie	Serve per alloggiare il blocco accumulatori
9	Livella	Indica se l'apparecchio è orizzontale

Pos.	Elemento di comando	Funzione
10	Rotelle, posteriori	- Direzionabili - Regolabili in altezza - Con freni di bloccaggio - Servono per trasportare e allineare la bilancia
11	Braccioli	Orientabili, per consentire al paziente di sedersi agevolmente
12	Poggiapiedi	- Orientabili - Estraibili Per una corretta misurazione i piedi del paziente devono trovarsi sui poggiapiedi
13	Vite di fissaggio piedini	Serve per allineare la bilancia
14	Rotelle, anteriori	Servono per il trasporto della bilancia

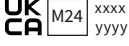
4.2 Simboli sul display



Pos.	Simbolo	Significato
A		Batterie quasi scariche
		Utilizzo con alimentatore
B		Funzione non tarabile attiva (il simbolo compare per motivi tecnici anche in bilance non tarate)
C	kg	Valore del peso in chilogrammi
D	cm	Statura in centimetri
E	PT	Funzione Pre-tare (Pre-tara) attiva
F	BMI	Funzione BMI attiva
G	NET	Funzione Tare attiva
H	HOLD	Funzione Hold attiva
I	 	Campo di pesatura attualmente utilizzato (solo nei modelli tarati)
J		Lampeggiante: invito a selezionare una posizione di memoria (BMI)

4.3 Indicazioni

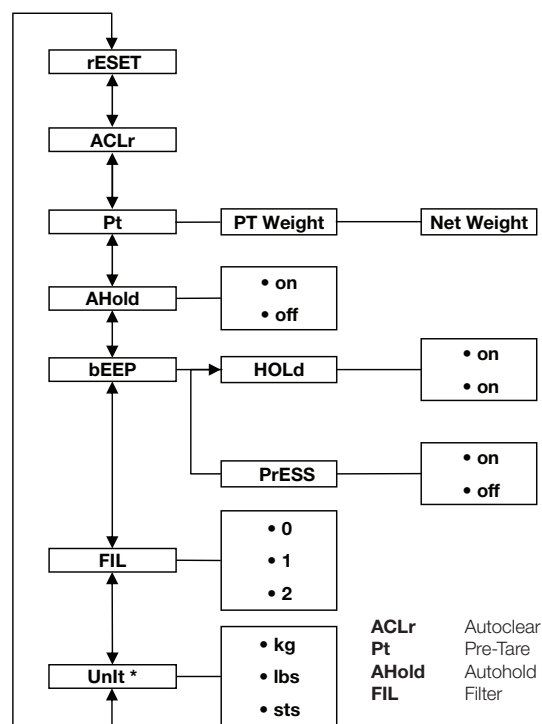
Indicazioni sull'apparecchio e sulla targhetta	
Testo/Simbolo	Significato
	Nome e indirizzo del produttore, data di produzione
UDI	Unique Device Identification (Numero di identificazione prodotto in conformità all Regolamento (UE) 2017/745)
	Codice articolo
	Numero di serie
GAL	Valore in m/s^2 (a seconda della variante) - Indica l'accelerazione di gravità sulla terra - Varia a seconda del luogo
ProdID	Numero di identificazione prodotto seca
Approval Type	Certificato di approvazione del tipo
Mat.No.	Numero variante
	Rispettare le istruzioni per l'uso
	Apparecchio elettromedicale, tipo BF
IP20	Grado di protezione conforme a IEC 60529: - protezione da corpi estranei solidi con diametro superiore a 12,5 mm - protezione dall'inserimento accidentale delle dita - Protezione dalle gocce d'acqua
	Apparecchio con isolamento di protezione in conformità a CEI 60601-1: Classe di protezione II
e	Valore in unità di massa Viene utilizzato per la classificazione e la taratura di una bilancia
d	Valore in unità di massa Corrisponde alla differenza tra due valori visualizzati consecutivamente
	Campo di pesatura attivo
	L'apparecchio è conforme alle direttive UE M: marchio di conformità alla direttiva 2014/31/UE sulle bilance a funzionamento non automatico (modelli tarati) 24: (esempio: 2024), anno in cui è stata redatta la dichiarazione di conformità e apportata la marcatura CE (modelli tarati) 0102: organismo notificato metrologia (modelli tarati) 0123: organismo notificato dispositivi medici
	Bilancia della categoria di taratura III in base alla direttiva 2014/31/UE
	Dispositivo medico conforme al Regolamento (UE) 2017/745

Indicazioni sull'apparecchio e sulla targhetta	
Testo/Simbolo	Significato
	L'apparecchio soddisfa i requisiti di USA e Canada. Certificato e testato da un laboratorio di omologazione (NRTL) di TÜV SÜD Product Services GmbH.
	L'apparecchio è conforme alle direttive del Regno Unito xxxx : organismo notificato dispositivi medici del Regno Unito
	L'apparecchio è conforme alle direttive del Regno Unito • M: marchio di conformità alla direttiva UK SI 2016 N. 1152 sulle bilance a funzionamento non automatico (NAWIR) (modelli tarati) • 24: (esempio: 2024), anno in cui è stata redatta la dichiarazione di conformità e apportata la marcatura UKCA (modelli tarati) • xxxx: organismo notificato dispositivi medici del Regno Unito • yyyy: organismo notificato metrologia del Regno Unito (modelli tarati)
	Importatore/rappresentante nel Regno Unito: seca Ltd 40 Barn Street B5 5QB Birmingham United Kingdom
	Importatore/rappresentante in Svizzera: seca ag (schweiz) Medizinische Waagen und Messsysteme Schön matt Str. 2 CH-4153 REINACH
	Targhetta sulla presa di rete • Tensione di alimentazione richiesta in V • Assorbimento di corrente massimo in mA • : Rispettare la polarità del connettore dell'apparecchio • : Utilizzare l'apparecchio solo con corrente continua • : Utilizzare solo alimentatori seca compatibili
	Non smaltire l'apparecchio nei rifiuti domestici

Indicazioni sull'imballaggio	
Simbolo	Significato
	Proteggere dall'umidità
	Frecce indicanti il lato superiore del prodotto Trasportare e conservare in posizione diritta
	Fragile, non lanciare o fare cadere
	Temperatura min e max ammessa per il trasporto e lo stoccaggio
	Umidità dell'aria min e max ammessa per il trasporto e lo stoccaggio

Indicazioni sull'imballaggio	
Simbolo	Significato
	Pressione atmosferica min e max ammessa per il trasporto e lo stoccaggio
	Aprire qui l'imballaggio
	Il materiale di imballaggio può essere conferito a un programma di riciclaggio

4.4 Struttura menu



* Balance non tarate

4.5 Navigazione nel menu

1. Accendere la bilancia.
2. Tenere premuto il tasto freccia ▼ finché non si apre il menu.
⇒ Sul display viene visualizzata l'ultima voce di menu selezionata (qui: Autohold **AHOLD**).
3. Premere uno dei tasti freccia finché non compare sul display la voce di menu desiderata (qui: attenuazione **FIL**).
4. Confermare la selezione con il tasto ↵.
⇒ Vengono visualizzati l'impostazione attuale per la voce di menu o un sottomenu (qui: livello **0**).
5. Per modificare l'impostazione premere il tasto ▲ oppure il tasto ▼, finché non viene visualizzata l'impostazione desiderata (qui: livello **2**).

AHOLD

FIL

FIL 0

FIL 2

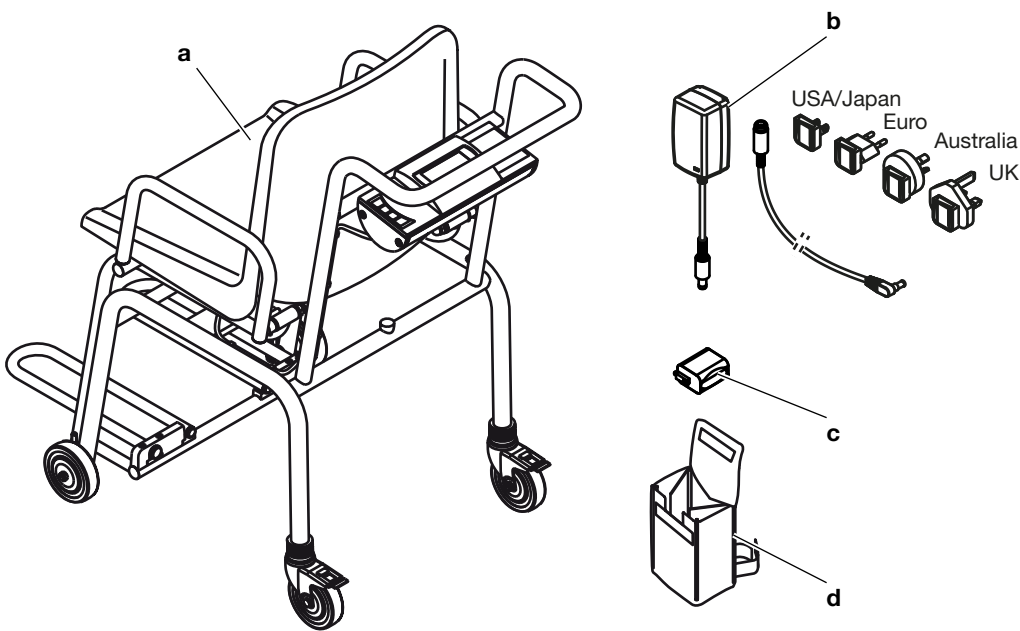
- 6. Confermare la selezione con il tasto ↵.
⇒ Il menu si chiude.
- 7. Per effettuare altre impostazioni, riaprire il menu e procedere come descritto.

INDICAZIONE

Se per circa 24 secondi non viene premuto alcun tasto, il menu si chiude.

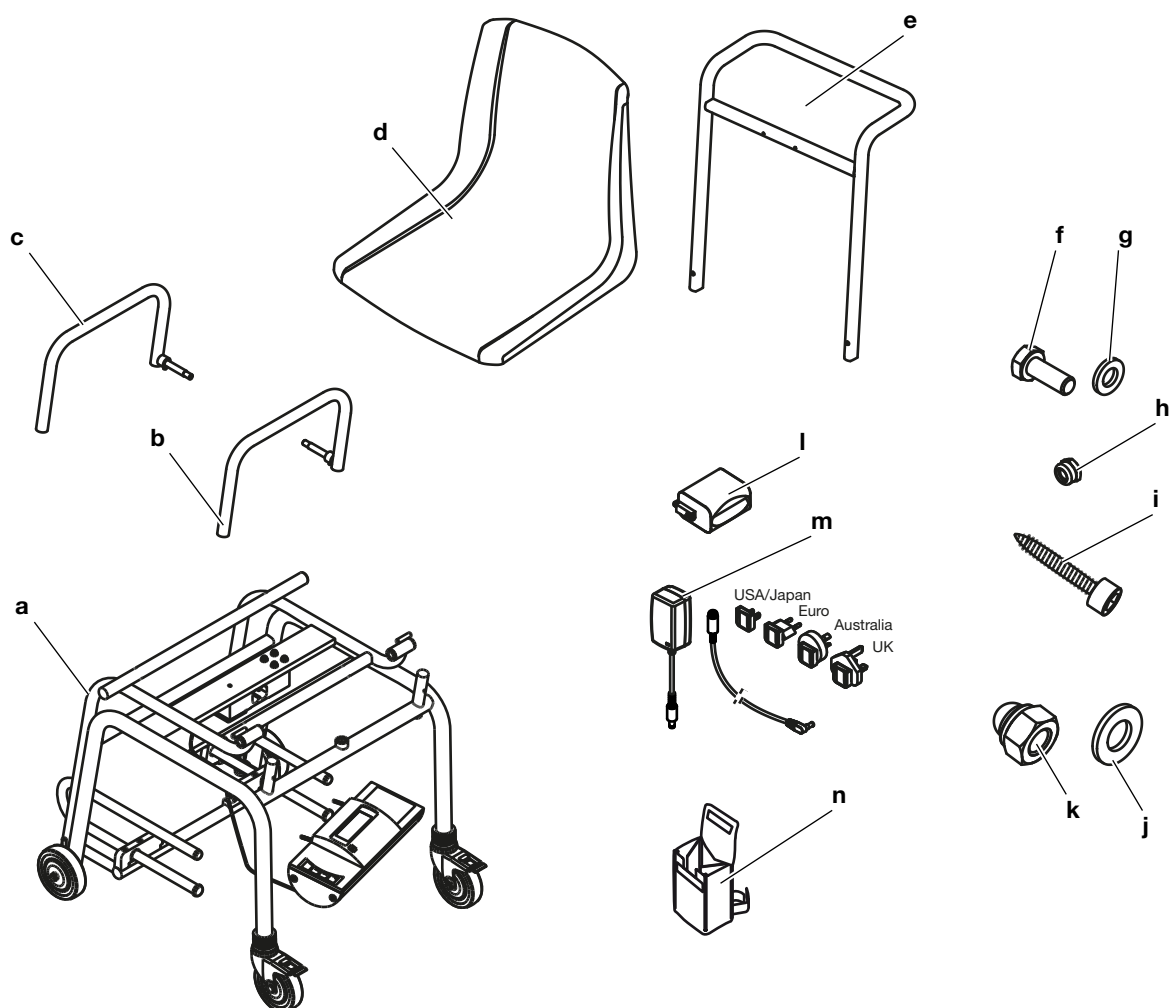
5 **MESSA IN FUNZIONE DELL'APPARECCHIO**

5.1 **Dotazione, montata**



Pos.	Componente	Pz.
a	Bilancia a poltrona	1
b	Alimentatore con adattatori e innesto di sicurezza	1
c	Blocco accumulatori	1
d	Custodia alimentatore di rete seca 471	1
Senza fig.	Istruzioni per l'uso	1

5.2 Dotazione, parzialmente montata

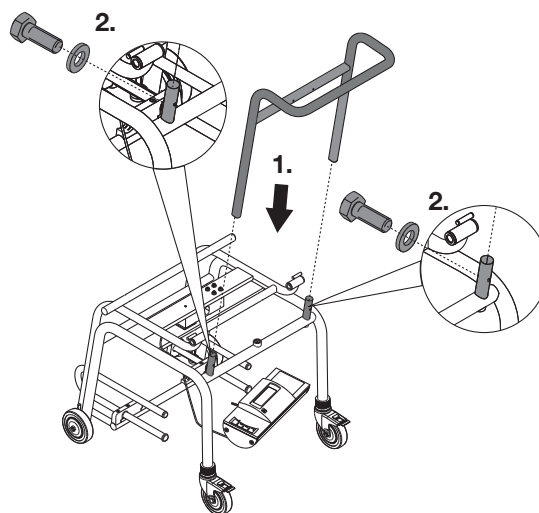


Pos.	Componente	Pz.
a	Telaio inferiore • Telaio del sedile • Alloggiamento del display cablato con cella di pesatura • Cavo della cella di pesatura con clip per cavo • Poggiapiedi	1
b	Bracciolo, sinistro	1
c	Bracciolo, destro	1
d	Sedile	1
e	Maniglia di presa	1
f	Vite a testa esagonale M6x16	2
g	Rondella 6,4 mm	2
h	Dado esagonale M4 autobloccante	2
i	Vite per lamiera, con esagono incassato, 6,3 x 38	4
j	Rondella, 10,5 mm	2

Pos.	Componente	Pz.
k	Dado cieco, M10	2
l	Blocco accumulatori	1
m	Alimentatore con adattatori e innesto di sicurezza	1
n	Custodia alimentatore di rete seca 471	1
Senza fig.	Istruzioni per l'uso	1

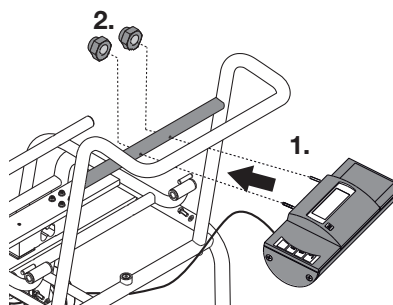
5.3 Montaggio dell'apparecchio

Montaggio della maniglia di presa



1. Inserire la maniglia di presa sui perni del telaio inferiore.
2. Avvitare la maniglia di presa al telaio inferiore (2 x vite a testa esagonale M6x16 con rondella da 6,4 mm, coppia: 7 Nm)

Montaggio dell'alloggiamento del display



1. Inserire i perni di fissaggio dell'alloggiamento del display nei fori della maniglia di presa.
2. Avvitare l'alloggiamento del display con la maniglia di presa (2 x dado esagonale M4, autobloccante, coppia 2 Nm).

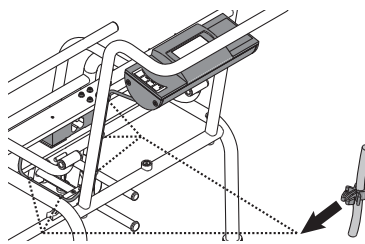
Collegamento del cavo della cella di pesatura

ATTENZIONE!

Malfunzionamento a seguito di errori di montaggio

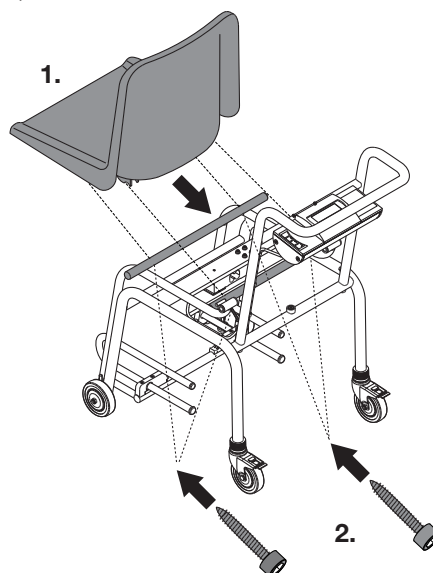
Se si montano i cavi in modo che siano sotto tensione, ad es. se sono molto curvati o se i connettori sono piegati, possono verificarsi visualizzazioni errate e guasti al display.

- Posare tutti i cavi in modo che non siano molto curvi e che i connettori non vengano piegati.
- Predisporre un dispositivo di scarico della trazione, posando tutti i cavi nei rispettivi supporti.



- Inserire le clip per cavo (5 pezzi, già fissate in fabbrica al cavo della cella di pesatura) nei fori del telaio inferiore e sulla maniglia di presa esercitando una pressione fino a quando non si percepisce uno scatto.

Montaggio del sedile



1. Posizionare il sedile sul telaio del sedile.
2. Avvitare il sedile al suo telaio del sedile (4 viti per lamiera con esagono incassato 6,3 x 38, coppia 6 Nm)

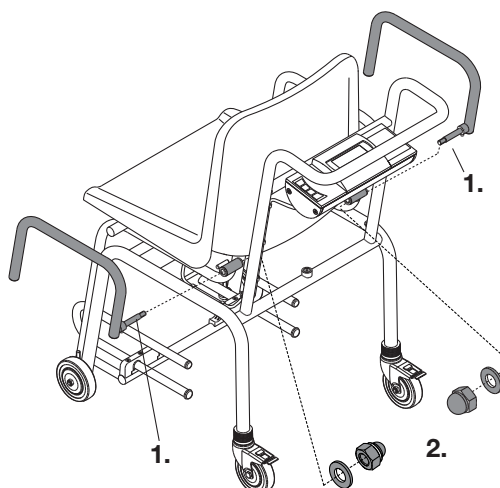
Montaggio dei braccioli

ATTENZIONE!

Malfunzionamento a seguito di errori di montaggio

Se il bracciolo viene posizionato in modo errato prima del montaggio, dopo il montaggio non potrà essere abbassato.

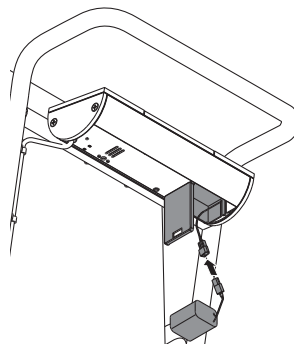
- Posizionare il bracciolo come indicato in figura.



1. Introdurre i perni del bracciolo attraverso il manicotto a cerniera del telaio di seduta.
2. Avvitare il bracciolo al telaio del sedile (1 dado cieco M10 con rondella da 10,5 mm, coppia 15 Nm).
3. Ripetere la procedura per il secondo bracciolo.

5.4 Predisposizione dell'alimentazione elettrica

Collegamento del blocco accumulatori



1. Premere sulla chiusura del vano batterie.
2. Chiudere il coperchio del vano batterie verso il basso.
3. Estrarre il cavo di collegamento dal vano batterie.
4. Collegare il cavo di collegamento con il blocco accumulatori.
5. Inserire il blocco accumulatori nel vano batterie.
6. Chiudere il vano batterie.

Collegamento dell'alimentatore

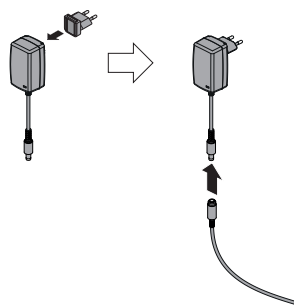


AVVERTENZA!

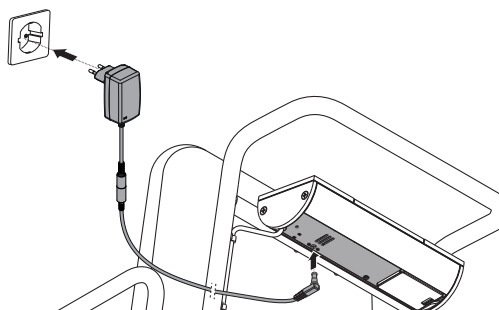
Danni a persone e all'apparecchio a causa di alimentatori errati

I comuni alimentatori possono fornire una tensione maggiore rispetto a quella indicata sul vostro. L'apparecchio di misurazione può surriscaldarsi, incendiarsi, fondere o andare in cortocircuito.

- Utilizzare esclusivamente alimentatori originali seca con tensione di uscita regolata a 12 Volt.



1. Innestare nell'alimentatore l'adattatore necessario per la propria regione.
2. Collegare il cavo di raccordo all'alimentatore.



3. Innestare il connettore dell'alimentatore dell'apparecchio nella presa di collegamento della bilancia.
4. Inserire l'alimentatore in una presa di rete.

6 UTILIZZO



AVVERTENZA!

Danni alle persone, misurazione errata

- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio eseguire un controllo del funzionamento come descritto al corrispondente paragrafo di queste istruzioni per l'uso.



AVVERTENZA!

Lesioni a seguito di caduta

Le persone con mobilità limitata possono cadere mentre si siedono o si alzano dalla bilancia.

- Posare i cavi di collegamento (se presenti) in modo che l'utilizzatore e il paziente non possano inciamparvi.
- Assicurarsi che i freni di bloccaggio della bilancia siano azionati.
- Assicurarsi che i poggipiedi siano inseriti (in base al modello) e sollevati, prima che il paziente si sieda sulla bilancia o si rialzi.
- Sorreggere le persone con mobilità limitata mentre si siedono o si rialzano.



CAUTELA!

Lesioni per schiacciamento

Mani e braccia del paziente possono rimanere schiacciati tra il sedile e il telaio inferiore come pure tra il sedile e i braccioli.

- Tenere braccia e mani al di sopra del sedile mentre si aiuta il paziente.
- Assicurarsi che durante la pesatura il paziente tenga mani e braccia appoggiate sui braccioli o in grembo.



CAUTELA!

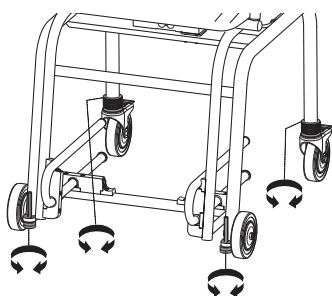
Misurazione errata a seguito di accoppiamento

Se accessori o parti di indumenti rimangono schiacciati tra sedile e telaio, il peso rilevato non è corretto.

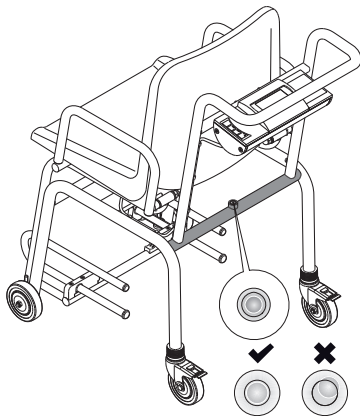
Se i piedi del paziente non sono posizionati sui poggipiedi, il peso rilevato non è corretto.

- Assicurarsi che non siano presenti oggetti tra il sedile e il telaio.
- Assicurarsi che durante la pesatura i braccioli siano abbassati.
- Assicurarsi che durante la pesatura i piedi del paziente siano posizionati sui poggipiedi.

6.1 Posizionamento e allineamento dell'apparecchio



1. Posizionare la bilancia su un fondo solido e piano.
2. Allentare i dadi zigrinati sulle viti di fissaggio dei piedini e sulle rotelle posteriori (rotelle posteriori: allentare i dadi zigrinati superiori).

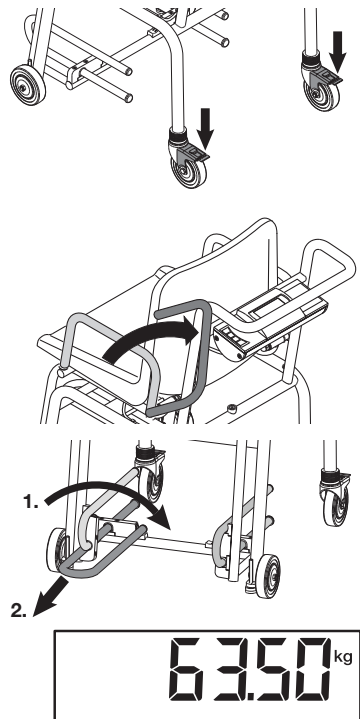


3. Allineare la bilancia:
 - Rotelle posteriori: ruotare i dadi zigrinati inferiori
 - Rotelle anteriori: ruotare le viti di fissaggio dei piedini
 - ⇒ La bolla ad aria della livella deve trovarsi al centro del cerchio.
4. Assicurarsi che la bilancia sia a contatto con il fondo con tutte e quattro le rotelle.
5. Assicurare la regolazione di tutte e quattro le rotelle serrando i dadi zigrinati (per le rotelle posteriori: serrare i dadi zigrinati superiori)

6.2 Accensione della bilancia

- Premere il tasto .
- ⇒ Vengono visualizzati brevemente tutti gli elementi del display.
- ⇒ Viene visualizzato **SECA**.
- ⇒ La bilancia è pronta all'uso quando sul display compare **0.00**.

6.3 Pesatura del paziente



- ✓ La bilancia è priva di carico.
1. Azionare i freni di bloccaggio delle rotelle di trasporto posteriori.
 2. Ribaltare i braccioli all'indietro per consentire al paziente di sedersi agevolmente.
 3. Chiedere al paziente di prendere posto sulla bilancia.
 4. Abbassare i poggiapiedi.
 5. Estrarre i poggiapiedi fino all'arresto.
 6. Chiedere al paziente di mettere i piedi sui poggiapiedi.
 7. Ribaltare i braccioli verso il basso.
 8. Leggere il risultato di misura.

6.4 Taratura del peso supplementare (TARE)

La funzione **TARE** fa sì che un peso supplementare (ad es. un asciugamano o un cuscino sul sedile) non influenzi il risultato di pesatura.



CAUTELA!

Misurazione errata a seguito di accoppiamento

Se accessori o parti di indumenti rimangono schiacciati tra sedile e telaio, il peso rilevato non è corretto.

Se i piedi del paziente non sono posizionati sui poggipiedi, il peso rilevato non è corretto.

- Assicurarsi che non siano presenti oggetti tra il sedile e il telaio.
- Assicurarsi che durante la pesatura i braccioli siano abbassati.
- Assicurarsi che durante la pesatura i piedi del paziente siano posizionati sui poggipiedi.

✓ La bilancia è priva di carico.

1. Premere il tasto **START**.
2. Poggiare il peso supplementare sulla bilancia.
3. Tenere premuto il tasto freccia **▲hold/tare** fino a quando compare il messaggio **NET** sul display.
4. Attendere fino a quando il display non lampeggia più e al suo posto compare **0.00**.
⇒ Il peso supplementare è stato tarato.
5. Chiedere al paziente di prendere posto sulla bilancia.
6. Chiedere al paziente di non muoversi.
⇒ Viene visualizzato il peso del paziente.
7. Leggere il risultato di misura.
8. Per disattivare la funzione **TARE**, premere il tasto freccia **▲ hold/tare** fino a quando non viene più visualizzato il messaggio **NET** oppure spegnere la bilancia.



INDICAZIONE

Il peso massimo visualizzabile si riduce del peso degli oggetti già poggiati.

6.5 Visualizzazione permanente del risultato di misura (HOLD)

Se si attiva la funzione **Hold**, il valore del peso continua a essere visualizzato anche dopo aver rimosso il carico dalla bilancia. Ciò consente di occuparsi del paziente prima di annotare il valore del peso.

✓ La bilancia è priva di carico.

1. Accendere la bilancia.
2. Pesare il paziente (→ [Pesatura del paziente, Pagina 152](#)).
3. Premere brevemente il tasto freccia **▲ hold/tare**.
4. Attendere fino a quando il valore del peso non lampeggia più.
⇒ Vengono visualizzati il simbolo **▲** (funzione non tarabile) e il messaggio **HOLD**.
⇒ Il paziente può scendere dalla bilancia, il valore del peso continua a essere visualizzato.
5. Per disattivare la funzione, premere brevemente il tasto freccia **▲ hold/tare**.
⇒ Il simbolo **▲** e il messaggio **HOLD** non vengono più visualizzati.
⇒ Il valore del peso non compare più.



INDICAZIONE

Se è attivata la funzione Autohold, il valore del peso continua ad essere visualizzato in automatico fino a quando la bilancia si spegne o viene spenta, ved. → [Attivazione funzione Autohold \(AHOLD\), Pagina 155](#).

6.6 Rilevazione dell'indice di massa corporea

Il Body Mass Index, ovvero l'indice di massa corporea, mette in relazione tra loro statura e peso corporeo. Per far questo occorre inserire manualmente la statura del paziente. L'apparecchio calcola il BMI in base al valore inserito e al peso misurato.

✓ La bilancia è priva di carico.



1. Accendere la bilancia.
2. Premere brevemente il tasto **▼ bmi/menu**.
 - ⇒ Compare il messaggio **BMI**.
 - ⇒ Viene visualizzata l'ultima statura inserita.
3. Per proseguire è possibile scegliere fra le seguenti possibilità:
 - Acquisizione valore
 - modifica del valore: premere il tasto **▲** o **▼**
4. Confermare l'impostazione con il tasto **↵**.
 - ⇒ La statura viene memorizzata e può essere richiamata per un nuovo calcolo del BMI.
5. Pesare il paziente (→ [Pesatura del paziente, Pagina 152](#)).
 - ⇒ Il BMI del paziente viene calcolato automaticamente e visualizzato.
6. Per disattivare la funzione BMI, premere brevemente il tasto **↵**.



6.7 Commutazione del campo di pesatura (modelli tarati)

La bilancia dispone di tre campi di pesatura. Nel campo di pesatura 1 (→|1|←) è disponibile un'indicazione del peso più precisa. Nel campo di pesatura 2 (→|2|←) è possibile utilizzare una maggiore portata della bilancia con passo adeguato dell'indicazione del peso. Nel campo di pesatura 3 (→|3|←) è possibile utilizzare il carico massimo della bilancia.



Dopo l'accensione della bilancia è attivo il campo di pesatura 1.



Se si supera un determinato valore del peso, la bilancia passa automaticamente nel campo di pesatura 2.

- Per ritornare nel campo di pesatura 1 scaricare completamente la bilancia.
 - ⇒ Il campo di pesatura 1 è di nuovo attivo.

6.8 Spegnimento della bilancia

- Premere il tasto

INDICAZIONE

Solo durante il funzionamento a batterie/accumulatore: se la bilancia non viene caricata, l'apparecchio si spegne automaticamente dopo un breve periodo di tempo.

6.9 Altre funzioni (menu)

Cancellazione automatica dei valori memorizzati (ACLR)

Risultati di misura non aggiornati portano ad un calcolo errato del BMI. È possibile impostare l'apparecchio in modo tale che i risultati di misura vengano cancellati automaticamente dopo 5 minuti.

INDICAZIONE

In alcuni modelli, questa funzione è attivata in fabbrica. La funzione può essere disattivata.



1. Nel menu selezionare la voce **ACLR**.
2. Confermare la selezione.
⇒ Viene visualizzata l'impostazione attuale.
3. Selezionare l'impostazione desiderata:
 - **On**
 - **OFF**
4. Confermare la selezione.
⇒ Il menu si chiude.

Memorizzazione permanente del peso supplementare (Pt)

Con la funzione **Pre-Tare** è possibile, ad esempio, memorizzare un peso forfettario per scarpe e vestiti e sottrarlo dal risultato di misura quando un paziente viene pesato completamente vestito.



1. Nel menu selezionare la voce **Pt**.
2. Confermare la selezione.
⇒ Sul display le frecce lampeggiano.
⇒ Il peso supplementare memorizzato per ultimo viene visualizzato.
3. Per proseguire è possibile scegliere fra le seguenti possibilità:
 - Acquisizione valore
 - modifica del valore: premere il tasto ▲ o ▼

INDICAZIONE

Se si inserisce il valore **0** la funzione si disattiva. Il messaggio **Pt** non viene più visualizzato sul display.



4. Confermare la selezione.
5. Chiedere al paziente di prendere posto sulla bilancia.
⇒ Viene visualizzato il peso del paziente.
⇒ Il peso supplementare memorizzato viene sottratto automaticamente.
6. Per disattivare la funzione, nel menu selezionare nuovamente la voce **Pt**.
7. Confermare la selezione.
⇒ La funzione è disattivata.
⇒ Il menu si chiude.

INDICAZIONE

Se la bilancia viene spenta, la funzione viene disattivata. Il messaggio **Pt** non viene più visualizzato sul display alla riaccensione.

Attivazione funzione Autohold (AHOLD)

Se si attiva la funzione **Autohold** il risultato di misura continua a essere visualizzato ad ogni pesatura anche dopo aver scaricato la bilancia. Non è quindi più necessario attivare manualmente la funzione **Hold**.

INDICAZIONE

In alcuni modelli, questa funzione è attivata in fabbrica. La funzione può essere disattivata.



1. Nel menu selezionare la voce **AHOLD**.
2. Confermare la selezione.
⇒ Viene visualizzata l'impostazione attuale.

3. Selezionare l'impostazione desiderata:
 - **On**
 - **OFF**
4. Confermare la selezione.
 - ⇒ L'impostazione viene salvata.
 - ⇒ Il menu si chiude.

Attivazione/disattivazione segnali acustici (bEEP)

bEEP

PrESS

Per alcune funzioni dell'apparecchio è possibile attivare segnali acustici:

1. Nel menu selezionare la voce **bEEP**.
2. Confermare la selezione.
3. Selezionare una voce di menu:
 - **PrESS**: segnale acustico alla pressione di un tasto
 - **HOLD**: segnale acustico con valore di peso stabile
4. Confermare la selezione.
 - ⇒ Viene visualizzata l'impostazione attuale.
5. Selezionare l'impostazione desiderata:
 - **On**
 - **OFF**
6. Confermare la selezione.
 - ⇒ L'impostazione viene salvata.
 - ⇒ Il menu si chiude.

Impostazione dell'attenuazione (FIL)

Con la funzione Attenuazione (**FIL** = filtro) è possibile ridurre le anomalie durante la determinazione del peso. L'impostazione selezionata influenza la sensibilità con la quale l'indicazione del peso reagisce a movimenti del paziente e l'intervallo entro il quale la funzione **Hold** visualizza in modo permanente un valore del peso (valore **Hold**).

Livello di attenuazione (FIL)	Sensibilità	Determinazione valore Hold
0	Sensibile	Lenta
1	Media	Media
2	Ritardata	Veloce

INDICAZIONE

Con l'impostazione **0** può succedere che, in pazienti con poca stabilità, il valore del peso non venga visualizzato in modo permanente nonostante sia attiva la funzione **Hold**.

Con l'impostazione **2** si ha lo scostamento massimo tra valore del peso visualizzato e effettivo.

FIL

1. Nel menu selezionare la voce **FIL**.
2. Confermare la selezione.
 - ⇒ Viene visualizzata l'impostazione attuale.
3. Selezionare un livello di attenuazione.
4. Confermare la selezione.
 - ⇒ L'impostazione viene salvata.
 - ⇒ Il menu si chiude.

Modelli non tarati: commutazione dell'unità di peso (UnIt)

È possibile selezionare l'unità in cui visualizzare il peso.

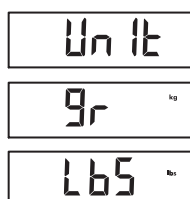


CAUTELA!

Pericolo per il paziente

Per evitare interpretazioni errate, i risultati di misura per scopi medici devono essere visualizzati e utilizzati esclusivamente in unità SI (chilogrammo/grammo, metro/centimetro). Alcuni apparecchi offrono la possibilità di visualizzare i risultati di misura in altre unità. Si tratta unicamente di una funzione aggiuntiva.

- Utilizzare i risultati di misura esclusivamente in unità SI.
- L'utilizzatore è l'unico responsabile dell'utilizzo di risultati di misura in unità diverse da SI.

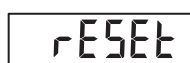


1. Nel menu selezionare la voce **UnIt**.
2. Confermare la selezione.
⇒ Viene visualizzata l'impostazione attuale.
3. Selezionare l'unità in cui visualizzare il peso:
 - chilogrammo/grammo (**gr**)
 - libbre (**lbS**)
 - stone (**sts**)
4. Confermare la selezione.
⇒ L'impostazione viene salvata.
⇒ Il menu si chiude.

Ripristino delle impostazioni di fabbrica (rESEt)

Per le seguenti funzioni è possibile ripristinare le impostazioni di fabbrica:

Funzione	Impostazione di fabbrica
Autohold (AHOLd), modello tarato	OFF
Autohold (AHOLd), modello non tarato	On
Segnale acustico (PrESS)	OFF
Segnale acustico (HOLd)	On
Attenuazione (FIL)	0
Autoclear (ACLr)	On
Pre-Tara (Pt)	0 kg
Altezza per indice di massa corporea (bMI)	170 cm
Unità, peso (UnIt)	kg (gr)



1. Nel menu selezionare la voce **rESEt**.
2. Confermare la selezione.
⇒ Il menu si chiude.
3. Spegnerne la bilancia.
⇒ Le impostazioni di fabbrica vengono ripristinate e sono disponibili quando la bilancia viene accesa.

7 TRATTAMENTO IGIENICO



AVVERTENZA!

Scossa elettrica

L'apparecchio non è collegato alla corrente elettrica quando si preme il tasto ON/OFF e il display si spegne. L'utilizzo di liquidi sull'apparecchio può provocare una scossa elettrica.

- ▶ Accertarsi che l'apparecchio sia spento prima del trattamento igienico.
- ▶ Disconnettere il connettore di rete prima del trattamento igienico.
- ▶ Prima di ogni trattamento igienico estrarre il blocco accumulatori dall'apparecchio.
- ▶ Assicurarsi che nessun liquido penetri nell'apparecchio.



AVVERTENZA!

Pericolo di infezioni

- ▶ Sottoporre regolarmente l'apparecchio a trattamento igienico, come descritto in questo paragrafo.

ATTENZIONE!

Danni all'apparecchio

L'utilizzo di detersivi e disinfettanti non adatti può provocare danni alle superfici delicate dell'apparecchio e comprometterne il funzionamento.

- ▶ Non utilizzare detersivi abrasivi o forti.
- ▶ Non utilizzare solventi organici (ad es. alcol o benzina).

7.1 Pulizia

- ▶ Se necessario inumidire un panno morbido con sapone delicato e pulire l'apparecchio strofinando.

7.2 Disinfezione

1. Disinfettare l'apparecchio a intervalli regolari con un disinfettante adatto per superfici delicate e vetro acrilico (ad es. etanolo al 70%).
2. Rispettare le istruzioni per l'uso del disinfettante.
3. Disinfettare l'apparecchio:
 - ▶ Inumidire un panno morbido con disinfettante e strofinare sull'apparecchio.
 - ▶ Rispettare le scadenze, come indicato nella tabella:

Scadenza	Componente
Prima e dopo ogni misurazione con contatto diretto con la pelle	• Sedile • Braccioli • Poggiatesta
All'occorrenza	• Display • Tastierino • Maniglia di presa

7.3 Sterilizzazione

La sterilizzazione dell'apparecchio non è ammessa.

8 CONTROLLO DEL FUNZIONAMENTO



CAUTELA!

Danni alle persone

Qualora durante il controllo del funzionamento si riscontrassero guasti o anomalie non eliminabili come descritto nel paragrafo “Risoluzione guasti” di questo documento, non utilizzare l'apparecchio.

- Fare riparare l'apparecchio dal seca Service o da un partner di assistenza autorizzato.
- Osservare quanto descritto nel paragrafo “Manutenzione” di questo documento.

- Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo del funzionamento.

Rientrano in un controllo del funzionamento completo:

- ispezione visiva di danni meccanici
- controllo dell'orientamento dell'apparecchio
- controllo della visibilità e del funzionamento degli elementi di visualizzazione
- controllo del funzionamento di tutti gli elementi di comando illustrati nel paragrafo “Panoramica”
- controllo del funzionamento degli accessori opzionali

Qualora durante il controllo del funzionamento si riscontrassero guasti o anomalie, cercare dapprima di eliminare il guasto come descritto nel paragrafo “Risoluzione guasti” di questo documento.

9 RISOLUZIONE GUASTI

ATTENZIONE!

Funzionamento errato

Se l'apparecchio è dotato di un modulo Interface esterno **seca 452** e collegato al software **seca connect 103**, possono comparire messaggi di errore e errori non descritti in questo documento.

- Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del sistema **seca 103/452**.

Se si verificano anomalie durante l'utilizzo dell'apparecchio, cercare dapprima di risolverle con l'aiuto della seguente tabella. Se l'anomalia non viene risolta, rivolgersi al seca Service.

Anomalia	Causa	Eliminazione
A bilancia carica non compare alcuna indicazione del peso.	Alimentazione elettrica assente sull'apparecchio.	• Accendere l'apparecchio. • Funzionamento a batterie: inserire le batterie. • Funzionamento di rete: collegare l'alimentatore.
Viene visualizzato  .	La tensione delle batterie si sta riducendo.	Inserire batterie nuove quanto prima
Viene visualizzato bAtt.	Le batterie sono scariche.	Inserire batterie nuove
0.00 non viene visualizzato prima della pesatura.	L'apparecchio è stato caricato prima dell'accensione.	• Scaricare l'apparecchio. • Spegner e riaccendere l'apparecchio.
Viene visualizzato - - - - - prima della pesatura.	L'apparecchio è stato caricato prima dell'accensione.	• Scaricare l'apparecchio. • Spegner e riaccendere l'apparecchio.

Anomalia	Causa	Eliminazione
L'indicazione del peso lampeggia.	Valore del peso stabile non ancora riconosciuto.	- È attiva una delle funzioni seguenti: Hold, Autohold, Tare. Attendere che l'apparecchio abbia riconosciuto un valore di peso stabile. L'indicazione non lampeggia più. - Scaricare l'apparecchio, attendere finché viene visualizzato 0.00 e misurare nuovamente.
Risultati di misura non plausibili.	Il paziente si è mosso troppo durante la misurazione.	Scaricare l'apparecchio, attendere finché viene visualizzato 0.00 e ripetere la misurazione.
Un segmento del display viene visualizzato costantemente o non compare affatto.	Il display è difettoso.	Contattare il seca Service.
Viene visualizzato StOP .	Il carico massimo è stato superato.	Scaricare l'apparecchio.
Viene visualizzato tEMP .	La temperatura ambiente della bilancia è eccessiva o insufficiente.	- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente alle condizioni ambientali di utilizzo prescritte (Dati tecnici generali). - Dopo il trasporto o lo stoccaggio attendere ca. 15 minuti prima di accendere l'apparecchio.
L'apparecchio non reagisce più alla pressione dei tasti.	L'apparecchio è in uno stato indefinito in base a inserimenti non plausibili.	- Staccare l'alimentatore di rete dalla presa. - Attendere ca. 1°minuto. - Inserire l'alimentatore di rete nella presa, la bilancia e il display multifunzionale si accendono automaticamente.
	Il tastierino è difettoso.	Contattare il seca Service.
Viene visualizzato Er:[No.]:11 .	L'apparecchio è stato sovraccaricato o caricato eccessivamente su un angolo.	- Rimuovere il carico dall'apparecchio o distribuire uniformemente il peso. - Spegnere e riaccendere l'apparecchio. - Se il problema persiste contattare il seca Service.
Viene visualizzato Er:[No.]:12 .	L'apparecchio è stato acceso con un carico eccessivo.	- Rimuovere il carico dall'apparecchio. - Spegnere e riaccendere l'apparecchio.
Viene visualizzato Er:[No.]:16 .	L'apparecchio si è mosso in modo naturale, non è stato possibile determinare il punto zero.	Spegnere e riaccendere l'apparecchio.

10 MANUTENZIONE

10.1 Bilance tarate



CAUTELA!

Misurazioni errate a seguito di taratura non conforme

- Fare eseguire una taratura solo da parte di personale autorizzato.
- Eseguire sempre e comunque la taratura se uno o più bolli di sicurezza sono danneggiati.

Prima di eseguire la taratura dell'apparecchio, seca consiglia di fare eseguire una manutenzione.

**CAUTELA!****Misurazioni errate a seguito di manutenzione non conforme**

- Fare eseguire i lavori di manutenzione e di riparazione solo dal seca Service o da un partner di assistenza autorizzato.
- Il partner di assistenza più vicino è reperibile su www.seca.com.

Fare eseguire una taratura in base alle disposizioni giuridiche nazionali da parte di personale autorizzato.

Una taratura è comunque necessaria se uno o più bolli di sicurezza sono danneggiati o se il contenuto del contatore di taratura non corrisponde al numero sul bollo metrico valido del contatore di taratura. Se uno o più bolli di sicurezza sono danneggiati, rivolgersi direttamente al seca Service.

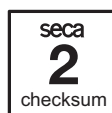
Le tarature devono essere eseguite solo da enti autorizzati. A garanzia di ciò, la bilancia è dotata di un contatore di taratura che registra ogni variazione dei dati rilevanti dal punto di vista tecnico per la taratura.

Per verificare se la bilancia è tarata correttamente, procedere come indicato di seguito:

✓ L'apparecchio è spento.

1. Accertarsi che l'apparecchio sia spento.
2. Tenere premuto un tasto qualsiasi e avviare la bilancia.

⇒ Sul display lampeggerà per alcuni secondi il contenuto attuale del contatore di taratura.



3. Confrontare il contenuto del contatore di taratura visualizzato con il numero indicato sul bollo metrico del contatore di taratura.

Per una taratura valida entrambi i numeri devono coincidere. Se bollo metrico e contatore di taratura non coincidono, è necessario effettuare una taratura. Rivolgersi al proprio partner di assistenza o al seca Service. Se è avvenuta la taratura, viene utilizzato un nuovo bollo metrico del contatore di taratura aggiornato per contrassegnare lo stato del contatore di taratura. Questo bollo viene protetto con un sigillo supplementare dalla persona autorizzata ad eseguire la taratura. Il bollo metrico del contatore di taratura si può ottenere dal seca Service.

10.2 Bilance non tarate

Il prodotto deve essere installato correttamente e sottoposto a manutenzione a intervalli regolari. seca consiglia, in base alla frequenza di utilizzo, di eseguire una manutenzione con intervalli da 3 a 5 anni.

**CAUTELA!****Misurazioni errate a seguito di manutenzione non conforme**

- Fare eseguire i lavori di manutenzione e di riparazione solo dal seca Service o da un partner di assistenza autorizzato.
- Il partner di assistenza più vicino è reperibile su www.seca.com.

11 DATI TECNICI

11.1 Dati tecnici generali

Parametro	Valore
Dimensioni • Profondità (poggiapiedi estratti) • Profondità (poggiapiedi rientrati) • Larghezza • Altezza • Altezza sedile	978 mm 808 mm 563 mm 897 mm 528 mm
Peso	ca. 25 kg
Altezza cifre, display	25 mm
Condizioni ambientali di utilizzo • Temperatura • Pressione atmosferica • Umidità dell'aria	Da +10 °C a +40 °C / da +50 °F a 104 °F 700 – 1060 hPa 30 %– 80 % senza formazione di condensa
Condizioni ambientali, stoccaggio/trasporto • Temperatura • Pressione atmosferica • Umidità dell'aria	Da -10 °C a +65 °C / da +14 °F a 149 °F 700 – 1060 hPa 0 %– 95 % senza formazione di condensa
Prodotto medicale ai sensi del Regolamento (UE) 2017/745	Classe I con funzione di misura
CEI 60601-1: Apparecchio elettromedicale, tipo B	
Grado di protezione conforme a CEI 60529	IP20
Tipo di esercizio	Funzionamento continuo
Durata, dalla messa in funzione ^a	almeno 10 anni
Parti applicate in conformità a CEI 60601-1	Sedile, braccioli, poggiapiedi
Blocco accumulatori • Tensione di alimentazione • Durata massima	7,2 V ca. 10.000 pesate
Alimentatore • Tensione di alimentazione • Assorbimento di corrente • Apparecchio con isolamento di protezione, classe di protezione II (CEI 60601-1) • Tensione di rete • Frequenza di rete	12 V ca. 25 mA  100 V – 240 V 50 Hz – 60 Hz

^a Durata utile minima in caso di utilizzo conforme alla destinazione e manutenzione regolare. I prodotti seca presentano generalmente una durata utile notevolmente più lunga.

11.2 Misurazione del peso

Modello tarato	
Taratura secondo la direttiva 2014/31/UE	Classe III
Carico massimo	
• Campo di pesatura 1	150 kg
• Campo di pesatura 2	200 kg
• Campo di pesatura 3	300 kg
Carico minimo	
• Campo di pesatura 1	1 kg
• Campo di pesatura 2	2 kg
• Campo di pesatura 3	4 kg
Passo	
• Campo di pesatura 1	50 g
• Campo di pesatura 2	100 g
• Campo di pesatura 3	200 g
Campo di taratura	300 kg (sottrattivo)
Precisione nella prima taratura	
• Campo di pesatura 1: < 25 kg	±25 g
• Campo di pesatura 1: da 25 kg a 100 kg	±50 g
• Campo di pesatura 1: da 100 kg a 150 kg	±75 g
• Campo di pesatura 2: < 50 kg	±50 g
• Campo di pesatura 2: da 50 kg a 200 kg	±100 g
• Campo di pesatura 2: da 200 kg a 250 kg	±150 g
• Campo di pesatura 3: < 100 kg	±100 g
• Campo di pesatura 3: da 100 kg a 300 kg	±200 g

Modello non tarato	
Carico massimo	
• Campo di pesatura parziale 1	150 kg/330 lb/24 st
• Campo di pesatura parziale 2	300 kg/660 lb/47 st
Carico minimo	
• Campo di pesatura parziale 1	1,0 kg
• Campo di pesatura parziale 2	2,0 kg
Passo	
• Campo di pesatura parziale 1	50 g/0,1 lb
• Campo di pesatura parziale 2	100 g/0,2 lb
Campo di taratura	300 kg/660 lb/47 st (sottrattivo)
Precisione	
• < 35 kg	±100 g
• da 35 kg a 300 kg	±0,3 %
• < 75 lb	±0,2 lb
• da 75 lb a 660 lb	±0,3 %
• < 5,5 st	±0,2 lb
• da 55 st a 47 st	±0,3 %
con temperatura ambiente di 20° C e umidità dell'aria del 45 %	

12 ACCESSORI OPZIONALI E RICAMBI

Accessori/ricambi	Codice articolo
Alimentatore a commutazione con adattatori e innesto di sicurezza: • Ingresso: 100 V – 240 V~, 50 Hz – 60 Hz • Uscita: 12 V= / 0,5 A	68 32 10 266 009
Blocco accumulatori NiMH: 7,2 V= / 1300 mAh	68 22 12 721 009
Alimentazione elettrica mobile seca 454	454 0000 009
Custodia alimentatore di rete seca 471	471 0000 009
Accessori per l'integrazione tramite WiFi/LAN • Modulo Interface esterno seca 452 • Software seca connect 103 • Lettore di codici a barre	452 0030 009 Viene messo a disposizione nell'ambito dei progetti di integrazione Non ordinabile tramite seca, si consiglia di consultare le istruzioni per l'uso del software seca 103/452

13 SMALTIMENTO

13.1 Smaltimento dell'apparecchio



Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio deve essere smaltito correttamente come rifiuto elettronico. Rispettare le disposizioni nazionali vigenti. Per ulteriori informazioni rivolgersi al seca Service al seguente o a un partner di assistenza autorizzato.

13.2 Smaltimento di batterie e accumulatori



Non gettare le batterie e gli accumulatori usati nei rifiuti domestici, indipendentemente dal fatto che questi contengano o meno sostanze nocive. In quanto consumatore avete l'obbligo giuridico di smaltire le batterie e gli accumulatori tramite i centri di raccolta comunali o gli appositi contenitori presso il vostro rivenditore. Gettare le batterie e gli accumulatori solo quando sono completamente scarichi.

14 GARANZIA

Per difetti riconducibili a errori di fabbricazione e relativi al materiale, l'azienda fornisce una garanzia di due anni a partire dalla consegna. Tutte le parti mobili, come ad es. le batterie, i cavi, gli alimentatori, gli accumulatori, ecc., sono esclusi dalla garanzia. I difetti che rientrano nella garanzia verranno eliminati gratuitamente per i clienti, dietro presentazione della prova d'acquisto. Non verranno prese in considerazione altre rivendicazioni. I costi per il trasporto di andata e ritorno sono a carico del cliente se l'apparecchio si trova in un luogo diverso da quello della sede del cliente. In caso di danni dovuti al trasporto è possibile fare valere i diritti di garanzia solo se per il trasporto è stata utilizzata la confezione originale e l'apparecchio è stato assicurato e fissato conformemente allo stato della confezione originale. Conservare pertanto tutte le parti della confezione.

Non sussiste alcuna garanzia se l'apparecchio viene aperto da persone non espressamente autorizzate daseca.

Si prega di rivolgersi, per i casi coperti da garanzia, alla propria filiale o secca al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

15 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



Con la presente seca gmbh & co. kg dichiara che il prodotto è conforme alle norme applicabili delle direttive e dei regolamenti europei. La dichiarazione di conformità completa è reperibile all'indirizzo www.seca.com.

ÍNDICE

1	Sobre este documento.....	167	6	Operação.....	184
1.1	Representação no texto	167	6.1	Instalar e alinhar o aparelho	185
1.2	Representações em gráficos	167	6.2	Ligar a balança	185
1.3	Aparelhos nesse documento	167	6.3	Pesar o paciente	186
2	Descrição do aparelho.....	168	6.4	Tarar o peso adicional (TARE).....	186
2.1	Finalidade de utilização	168	6.5	Indicar permanentemente o resultado da medição (HOLD).....	187
2.2	Contraindicações.....	168	6.6	Determinar o índice de massa corporal.....	187
2.3	Benefício clínico.....	168	6.7	Comutar faixa de pesagem (modelos calibrados).....	188
2.4	Grupo-alvo de pacientes	168	6.8	Desligar a balança	188
2.5	Qualificação do usuário	168	6.9	Outras funções (menu)	188
	Montagem	168		Apagar os valores salvos automaticamente (ACLR).....	188
	Operação	168		Salvar permanentemente o peso adicional (Pt)	188
	Administração/operação da rede.....	168		Ativar a função Autohold (AHOLD).....	189
2.6	Descrição do funcionamento	168		Ativar/desativar os sinais sonoros (bEEP)...	189
	Medir peso	168		Ajustar amortecimento (FIL)	190
	Módulo de interface externo (acessórios opcionais).....	168		Modelos não calibrados: Comutar unidade de peso (Unit)	190
	Software seca connect 103 (acessórios opcionais).....	168		Restabelecer definições de fábrica (rESet) .	191
3	Instruções de segurança	169	7	Procedimentos de higiene.....	192
3.1	Instruções de segurança neste manual de instruções de utilização.....	169	7.1	Limpeza	192
3.2	Instruções de segurança básicas.....	169	7.2	Desinfecção	192
	Manuseio do aparelho	169	7.3	Esterilização	192
	Eliminação do risco de choque elétrico	170	8	Controle do funcionamento.....	193
	Prevenção contra ferimentos e infecções...	171	9	Eliminação de erros.....	193
	Eliminação do risco de danos do aparelho.	172	10	Manutenção	194
	Uso dos resultados de medição	172	10.1	Balanças calibradas.....	194
	Manuseio do material da embalagem	173	10.2	Balanças não calibradas.....	195
	Manuseio de pilhas e acumuladores	173	11	Dados técnicos	196
4	Visão geral.....	174	11.1	Dados técnicos gerais	196
4.1	Elementos de comando.....	174	11.2	Pesagem.....	197
4.2	Símbolos no mostrador	175	12	Acessórios opcionais e peças de reposição	198
4.3	Indicadores.....	176	13	Descarte	198
4.4	Estrutura do menu	178	13.1	Descartar aparelho	198
4.5	Navegar no menu	178	13.2	Descarte de pilhas e acumuladores	198
5	Colocar o aparelho em funcionamento.....	179	14	Garantia	199
5.1	Escopo de fornecimento, montado.....	179	15	Declaração de conformidade	199
5.2	Escopo de fornecimento, parcialmente montado.....	180			
5.3	Montar o aparelho	181			
	Montar a pega em arco	181			
	Montar a caixa do mostrador.....	181			
	Fixar o cabo da célula de carga	182			
	Montar a superfície do assento.....	182			
	Montar os apoios para os braços	183			
5.4	Providenciar a alimentação de energia.....	183			
	Conectar a bateria	183			
	Conectar o alimentador	184			

1 SOBRE ESTE DOCUMENTO

1.1 Representação no texto

Símbolo	Descrição
✓	Pré-requisito para instruções de manuseio
►	Instrução de manuseio
1. 2.	Instruções de manuseio com sequência prescrita
a) b)	Passos de uma instrução de manuseio com sequência prescrita
⇒	Resultado de um manuseio
• •	Primeiro nível de uma lista
– –	Segundo nível de uma lista

1.2 Representações em gráficos

Símbolo	Descrição
	Indica direções de movimento do aparelho ou de componentes do aparelho
	Caminho de navegação nas representações de menus
	• Manuseio correto • Resultado de manuseio correto
	• Manuseio incorreto • Resultado de manuseio incorreto
	Fim de um procedimento, p. ex. a montagem de um componente

1.3 Aparelhos nesse documento

Este documento se aplica aos seguintes aparelhos:

- **seca 959:** Balança calibrada
- **seca 954:** Balança não calibrada

2 DESCRIÇÃO DO APARELHO

2.1 Finalidade de utilização

A cadeira-balança eletrônica ajuda os médicos a tomarem decisões de diagnóstico ou terapêuticas com base no peso ou em alterações do peso.

2.2 Contraindicações

Não são conhecidas quaisquer contraindicações.

2.3 Benefício clínico

A cadeira-balança eletrônica ajuda os médicos a tomarem decisões de diagnóstico ou terapêuticas com base no peso medido.

Sendo que a cadeira-balança eletrônica apenas oferece um benefício clínico indireto.

Para um diagnóstico preciso, o médico deve realizar exames complementares.

2.4 Grupo-alvo de pacientes

A balança destina-se a pessoas de qualquer sexo e idade (exceto lactentes) que sejam capazes de sentar-se na balança sozinhas, sem apoio adicional, e cujo peso não exceda a capacidade máxima de carga da balança.

2.5 Qualificação do usuário

Montagem Os aparelhos fornecidos parcialmente montados só podem ser montados por pessoas com as devidas qualificações, (p. ex. representante, técnico do hospital ou do seca Service).

Operação O aparelho só pode ser operado por pessoas que possuam um treinamento formal na saúde ou da medicina.

Administração/operação da rede O aparelho deve ser instalado e integrado a uma rede somente por administradores ou técnicos do hospital experientes.

2.6 Descrição do funcionamento

Medir peso A determinação do peso é realizada com uma única célula de carga.

Módulo de interface externo (acessórios opcionais) Com a ajuda de um módulo de interface externo **seca 452** (opcional) podem ser enviados dados através de uma conexão WLAN ou LAN para o software **seca connect 103**.

Software seca connect 103 (acessórios opcionais) O software **seca connect 103** recebe os dados de medição de um módulo de interface interno ou externo e envia os dados para aparelhos de medição seca compatíveis ou para sistemas de informação de terceiros.

3 INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

3.1 Instruções de segurança neste manual de instruções de utilização

**PERIGO!**

Identifica uma situação de grande perigo fora do normal. A inobservância desta indicação resultará em ferimentos graves irreversíveis ou mesmo fatais.

**AVISO!**

Identifica uma situação de grande perigo fora do normal. A inobservância desta indicação pode resultar em ferimentos graves irreversíveis ou mesmo fatais.

**CUIDADO!**

Identifica uma situação de perigo. A inobservância desta indicação pode resultar em ferimentos ligeiros ou médios.

ATENÇÃO!

Identifica uma possível utilização errada do aparelho. A inobservância desta indicação pode resultar em danos do aparelho ou resultados de medição errados.

NOTA

Contém informações adicionais relativas à utilização deste aparelho.

3.2 Instruções de segurança básicas

Manuseio do aparelho

- Observe as indicações deste manual de instruções de utilização.
- Guarde cuidadosamente o manual de instruções de utilização. O manual de instruções de utilização faz parte integrante do aparelho e deve estar sempre disponível.
- No interesse da segurança dos pacientes, tanto você como seus pacientes estão obrigados a comunicar qualquer incidente grave que esteja relacionado com este produto, ao fabricante e às autoridades responsáveis de seu país.

**PERIGO!****Perigo de explosão**

- Não utilize o aparelho em um ambiente com acumulação dos seguintes gases:
 - Oxigênio
 - Anestésicos inflamáveis
 - Outras substâncias/misturas de gases

**CUIDADO!****Perigo para o paciente, danos do aparelho**

- Os aparelhos adicionais que são ligados a aparelhos médicos elétricos devem estar em conformidade comprovada com as respectivas normas IEC ou ISO (p. ex. IEC 60950 para aparelhos de processamento de dados). Além disso, todas as configurações devem estar em conformidade com os requisitos normativos para sistemas médicos (ver IEC 60601-1-1 ou seção 16 da edição 3.1 da IEC 60601-1, respectivamente). Quem ligar aparelhos adicionais a aparelhos médicos elétricos é configurador do sistema e assim responsável pela conformidade do sistema com os requisitos normativos para sistemas. Isto também se aplica a aparelhos adicionais que são recomendados pela seca. Chama-se a atenção para o fato de a legislação nacional prevalecer sobre os requisitos normativos acima. Em caso de dúvidas, queira contatar seu representante local ou o serviço de assistência técnica.

**CUIDADO!****Perigo para o paciente, danos do aparelho**

- ▶ Mandar realizar periodicamente trabalhos de manutenção, conforme descrito na respectiva secção deste documento.
- ▶ Não são permitidas alterações técnicas no aparelho. O aparelho não contém partes para manutenção pelo usuário. Os trabalhos de manutenção e reparação devem ser executados apenas por um serviço de pós-venda seca autorizado. Em www.seca.com encontra o serviço de pós-venda mais próximo de você.
- ▶ Utilize exclusivamente acessórios e peças de reposição originais seca. Caso contrário, a seca não garante o direito à garantia.

**CUIDADO!****Perigo para o paciente, anomalia**

- ▶ Na utilização de aparelhos médicos elétricos, como p. ex. aparelhos cirúrgicos de alta frequência, mantenha uma distância mínima de aprox. 1 metro, de forma a evitar medições erradas.
- ▶ Na utilização de aparelhos de alta frequência, como p. ex. celulares, mantenha uma distância mínima de aprox. 1 metro, de forma a evitar medições erradas.
- ▶ A potência real de envio de aparelhos de alta frequência pode exigir uma distância mínima superior a 1 metro. Pode consultar os detalhes em www.seca.com.

**CUIDADO!****Danos pessoais, danos no equipamento**

- ▶ Garanta que a balança não vire inadvertidamente. Fixe os freios de imobilização.
- ▶ Nunca coloque a balança sobre uma superfície inclinada.
- ▶ Não transporte pessoas nem objetos com a balança.
- ▶ Desloque a balança exclusivamente com os freios de imobilização destravados.

Eliminação do risco de choque elétrico**AVISO!****Choque elétrico**

- ▶ Os aparelhos que podem ser usados com um alimentador devem ser colocados de forma a que a tomada de rede fique acessível para um desligamento rápido da ficha.
- ▶ Certifique-se de que a alimentação de rede local é compatível com os dados no alimentador.
- ▶ Nunca toque no alimentador com as mãos úmidas.
- ▶ Não use cabos de extensão nem tomadas múltiplas.
- ▶ Certifique-se de que os cabos não são entalados, nem danificados por arestas vivas.
- ▶ Certifique-se de que os cabos não entram em contato com objetos quentes.
- ▶ Não opere o aparelho a uma altura superior a 3000 m acima do nível médio do mar.

**Prevenção contra
ferimentos e infecções****AVISO!****Ferimentos devido a queda**

As pessoas com mobilidade reduzida podem cair ao sentar-se na balança ou ao levantar-se dela.

- ▶ Disponha o cabo de ligação (se existente) de forma a que o usuário e o paciente não possam tropeçar.
- ▶ Certifique-se de que os freios de imobilização da balança estão fixos.
- ▶ Assegure-se de que os apoios de pés estejam recuados (de acordo com o modelo) e dobrados para cima antes de o paciente se sentar na balança ou se levantar novamente.
- ▶ Ampare as pessoas com mobilidade reduzida no momento de se sentarem e de se levantarem.

**CUIDADO!****Ferimento devido a entalamento**

As mãos e os braços podem ficar entalados entre a superfície do assento e a estrutura ou entre o superfície do assento e os apoios para os braços.

- ▶ Mantenha as mãos e os braços acima da superfície do assento ao ajudar o paciente.
- ▶ Certifique-se de que as mãos e braços do paciente se encontram nos apoios para os braços ou no seu colo durante a pesagem.

**AVISO!****Perigo de infeção**

- ▶ Lave as mãos antes e depois de cada medição, para reduzir o risco de contaminações cruzadas e infecções nosocomiais.
- ▶ Se o paciente teve doenças contagiosas, faça a preparação higiênica do aparelho imediatamente em seguida, tal como descrito na respectiva seção deste manual de instruções de utilização.
- ▶ Certifique-se de que o paciente não tem nenhuma ferida aberta ou lesões cutâneas infecciosas que possam entrar em contato com o aparelho.
- ▶ Faça a preparação higiênica do aparelho em intervalos regulares.

Eliminação do risco de danos do aparelho

ATENÇÃO!

Danos do aparelho

- ▶ Certifique-se de que nunca entram líquidos para dentro do aparelho. Estes podem danificar a parte eletrônica.
- ▶ Desligue o aparelho antes de retirar o alimentador da tomada.
- ▶ Se o aparelho não for usado durante muito tempo, retire o alimentador da tomada. Só assim o aparelho fica sem corrente.
- ▶ Não utilize o aparelho durante um longo período de tempo retire as pilhas ou baterias. Só assim o aparelho fica sem corrente.
- ▶ Não deixe cair o aparelho.
- ▶ Não exponha o aparelho a choques ou vibrações.
- ▶ Verifique o funcionamento antes de cada utilização, tal como descrito na respetiva seção deste documento. Não opere o aparelho se este não estiver a funcionar em condições ou se estiver danificado.
- ▶ Não exponha o aparelho à luz solar direta e certifique-se de que não há nenhuma fonte de calor perto dele. As temperaturas demasiado elevadas poderiam danificar a parte eletrônica.
- ▶ Evite mudanças bruscas de temperatura. Durante o transporte do aparelho em que se verifiquem diferenças de temperatura superiores a 20 °C, o aparelho tem de ficar em repouso durante pelo menos 2 horas antes de ser ligado. Caso contrário, se forma condensado, que pode danificar a parte eletrônica.
- ▶ Somente utilize o aparelho nas condições ambientais permitidas.
- ▶ Não utilize o aparelho acima de 3000 m acima do nível médio do mar. Os componentes eletrônicos podem ser danificados.
- ▶ Somente armazene o aparelho nas condições de armazenamento permitidas.
- ▶ Use exclusivamente produtos de limpeza e desinfecção que correspondam às indicações na seção "Procedimentos de higiene".
- ▶ Certifique-se de que não é excedida a carga máxima.

Uso dos resultados de medição



CUIDADO!

Perigo para o paciente

Para evitar interpretações erradas, os resultados de medição para fins médicos só podem ser indicados e usados em unidades SI (quilos/gramas, metros/centímetros). Alguns aparelhos permitem a indicação dos resultados da medição em outras unidades. Trata-se de uma mera função adicional.

- ▶ Utilize resultados de medição exclusivamente em unidades SI.
- ▶ A utilização de resultados de medição em unidades não SI é da sua exclusiva responsabilidade enquanto usuário.

ATENÇÃO!

Resultados de medição inconsistentes

- ▶ Antes de salvar e de reutilizar eletronicamente os valores de medição determinados com este aparelho (p. ex. num software seca ou num sistema de informação), certifique-se de sua plausibilidade.
- ▶ Se os valores de medição tiverem sido transferidos para um software seca ou para um sistema de informação, antes de sua reutilização, certifique-se de que eles são plausíveis e correspondem ao paciente certo.

Manuseio do material da embalagem**AVISO!****Perigo de asfixia**

Os materiais da embalagem da película de plástico (p. ex. sacos) representam um perigo de asfixia.

- ▶ Guarde o material da embalagem fora do alcance das crianças.
- ▶ Se já não tiver o material original da embalagem, use apenas sacos de plástico com furos de segurança a fim de reduzir o perigo de asfixia. Se possível, utilize materiais recicláveis.

NOTA

Guarde o material original da embalagem para utilização futura (p. ex. devolução para manutenção).

Manuseio de pilhas e acumuladores**AVISO!****Ferimento**

As pilhas e acumuladores contêm substâncias nocivas que podem explodir em caso de um manuseio incorreto.

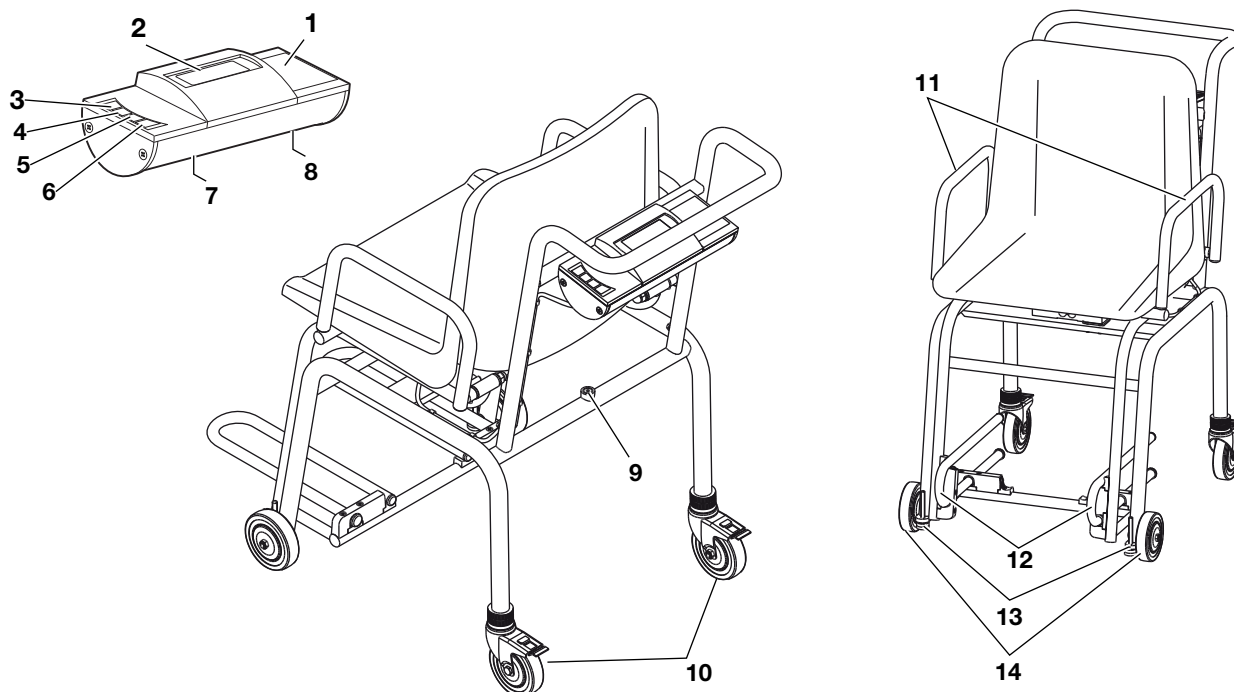
- ▶ Não tente recarregar as pilhas.
- ▶ Não aqueça pilhas/acumuladores.
- ▶ Não queime pilhas/acumuladores.
- ▶ Em caso de derramamento de substâncias nocivas, evite o contato com a pele, olhos e mucosas. Lave as zonas afetadas do corpo com água limpa e abundante e consulte imediatamente um médico.

ATENÇÃO!**Danos do aparelho e anomalias devido a utilização inadequada**

- ▶ Utilize exclusivamente o tipo de pilhas/acumuladores indicado neste documento.
- ▶ Substitua sempre todas as pilhas/acumuladores em simultâneo.
- ▶ Não curta-circuite pilhas/acumuladores.
- ▶ Se o aparelho não for utilizado durante um longo período de tempo retire as pilhas/acumuladores. Deste modo, nenhuma substância nociva pode entrar no dispositivo.
- ▶ Não volte a usar o aparelho se tiverem entrado substâncias nocivas nele. Leve o aparelho a um serviço de pós-venda autorizado para ser verificado e, se necessário, reparado.

4 VISÃO GERAL

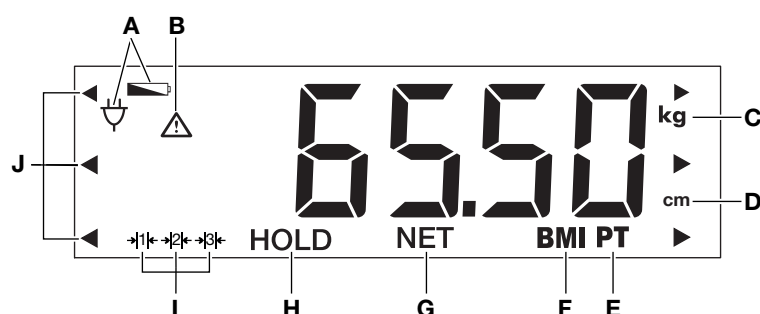
4.1 Elementos de comando



Pos.	Elemento de comando	Função
1	Caixa do mostrador	Elemento de comando e de indicação central
2	Mostrador	Elemento de indicação para resultados de medição e para a configuração do aparelho
3		Ligar e desligar a balança
4		Durante a pesagem: - Pressão breve: ativar a função Hold - Pressão longa: ativar a função Tare No menu: - Selecionar o submenu, selecionar o item de menu
5		Durante a pesagem: - Pressão breve: ativar a função BMI - Pressão longa: Acessar o menu No menu: - Selecionar o submenu, selecionar o item de menu
6		No menu: - Confirmar o item de menu - Salvar o valor
7	Conexão do alimentador	Serve para a conexão do alimentador opcional
8	Compartimento das pilhas	Serve para o alojamento do bloco de acumulador
9	Bolha de nível	Indica se o aparelho está na horizontal

Pos.	Elemento de comando	Função
10	Rolo, atrás	• Direcionável • Ajustável em altura • Com freios de imobilização • Serve para transportar e alinhar a balança
11	Apoio para o braço	Articulado, para facilitar que o paciente se sente
12	Apoio de pés	• Articulado • Extraível Para uma medição correta, os pés do paciente devem ficar nos apoios de pés
13	Pé roscado	Serve para alinhar a balança
14	Rolo, à frente	Serve para transportar a balança

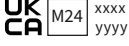
4.2 Símbolos no mostrador



Pos.	Símbolo	Significado
A		As pilhas estão fracas
		Funcionamento com alimentador de rede
B		Função não calibrável ativa (por motivos técnicos, o símbolo também é indicado em balanças não calibradas)
C	kg	Valor do peso em quilogramas
D	cm	Altura em centímetros
E	PT	Função Pre-tare (Pré-tara) ativa
F	BMI	Função BMI ativa
G	NET	Função Tare ativa
H	HOLD	Função Hold ativa
I	 	Gama de pesagem atualmente utilizada (somente modelos calibrados)
J		Piscar: solicitação para selecionar um local de memória (BMI)

4.3 Indicadores

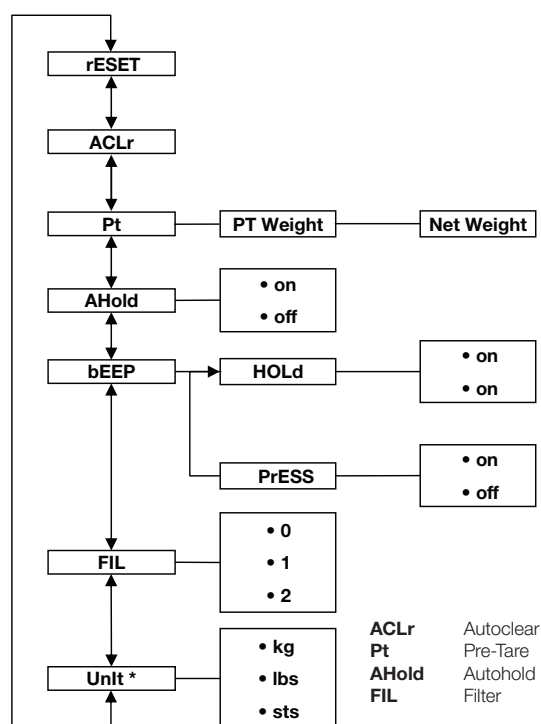
Indicadores no aparelho e na placa de características	
Texto/Símbolo	Significado
	Nome e endereço do fabricante, data de fabricação
UDI	Unique Device Identification (número de identificação do produto conforme o Regulamento (UE) 2017/745)
	Número de artigo
	Número de série
GAL	Valor em m/s^2 (dependente da versão) - Indica a aceleração da gravidade na terra - Depende do local previsto
ProdID	Número de identificação do produto seca
Approval Type	Designação do tipo da aprovação de modelo
Mat.No.	Número da versão
	Respeitar o manual de instruções
	Aparelho eletromedicinal, tipo BF
IP20	Grau de proteção conforme IEC 60529: - Proteção contra corpos estranhos sólidos com um diâmetro superior a 12,5 mm - Proteção contra acesso com os dedos - Proteção contra gotejamento de água
	Aparelho isolado conforme CEI 60601-1 : classe de proteção II
e	Valor em unidades de medida É utilizado para a classificação e a calibração de uma balança
d	Valor em unidades de medida Indica a diferença entre dois valores indicados consecutivos
	Gama de pesagem ativa
  ⁰¹⁰² ₀₁₂₃	O aparelho está em conformidade com as Diretivas da UE M: Marca de conformidade segundo a Diretiva 2014/31/UE relativa a balanças de funcionamento não automático (modelos calibrados) 24: (Exemplo: 2024) ano em que foi efetuada a declaração de conformidade e afixada a identificação CE (modelos calibrados) 0102: Organismo notificado para metrologia (modelos calibrados) 0123: Organismo notificado para dispositivos médicos
	Balança da classe de precisão III conforme a diretiva 2014/31/UE
	Dispositivo médico conforme o Regulamento (UE) 2017/745

Indicadores no aparelho e na placa de características	
Texto/Símbolo	Significado
	O aparelho cumpre os requisitos dos EUA e do Canadá. Certificado e testado por um laboratório de homologação (NRTL), da TÜV SÜD Product Services GmbH.
	O aparelho está em conformidade com as Diretivas do Reino Unido xxxx : Organismo notificado para dispositivos médicos do Reino Unido
	O aparelho está em conformidade com as Diretivas do Reino Unido • M: Marca de conformidade segundo a Diretiva UK SI 2016 nº 1152 relativa a balanças de funcionamento não automático (NAWIR) (modelos calibrados) • 24: (Exemplo: 2024) ano em que foi efetuada a declaração de conformidade e afixada a identificação UKCA (modelos calibrados) • xxxx: Organismo notificado para dispositivos médicos do Reino Unido • yyyy: Organismo notificado de metrologia do Reino Unido (modelos calibrados)
	Importador/representante no Reino Unido: seca Ltd 40 Barn Street B5 5QB Birmingham United Kingdom
	Importador/representante na Suíça: seca ag (schweiz) Medizinische Waagen und Messsysteme Schönematt Str. 2 CH-4153 REINACH
	Placa de características na tomada de ligação de rede • Tensão de alimentação necessária em V • Consumo de energia máximo em mA • : Ter atenção à polaridade correta da ficha do aparelho • : Operar o aparelho com corrente contínua • : Usar apenas alimentadores seca compatíveis
	Não colocar o aparelho no lixo doméstico

Indicadores na embalagem	
Símbolo	Significado
	Proteger da umidade
	As setas apontam para a parte superior do produto Transportar e armazenar na posição vertical
	Quebrável, não jogar no chão, nem deixar cair
	Temperatura mín. e máx. permitida para o transporte e o armazenamento
	Umidade do ar mín. e máx. permitida para o transporte e o armazenamento

Indicadores na embalagem	
Símbolo	Significado
	Pressão atmosférica mín. e máx. permitida para o transporte e o armazenamento
	Abrir a embalagem aqui
	O material da embalagem é reciclável

4.4 Estrutura do menu



* Balanças não calibradas

4.5 Navegar no menu

AHOLD

FIL

FIL 0

FIL 2

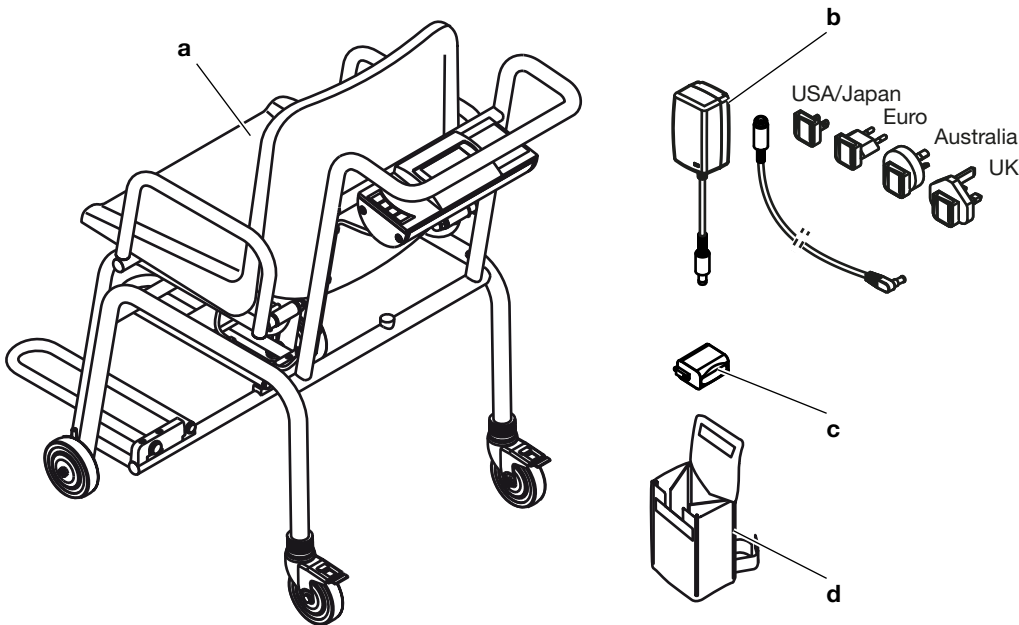
1. Ligue a balança.
2. Mantenha a tecla ▼ pressionada, até que o menu seja acessado.
⇒ O item de menu selecionado por último é exibido (aqui: autohold **AHOLD**).
3. Pressione uma tecla de seta as vezes necessárias até que apareça no display o item de menu desejado (aqui: amortecimento **FIL**).
4. Confirme a seleção com a tecla ↵.
⇒ São indicadas as definições atuais para o item de menu ou um submenu (aqui: nível **0**).
5. Para alterar a definição pressione a tecla ▲ ou a tecla ▼, até que seja exibida a definição desejada (aqui: nível **2**).

- 6. Confirme a seleção com a tecla ↵.
⇒ O menu se fecha.
- 7. Para efetuar outras definições, chame novamente o menu e proceda do seguinte modo.

NOTA
Se durante aprox. 24 segundos não for premida nenhuma tecla, o menu fecha-se.

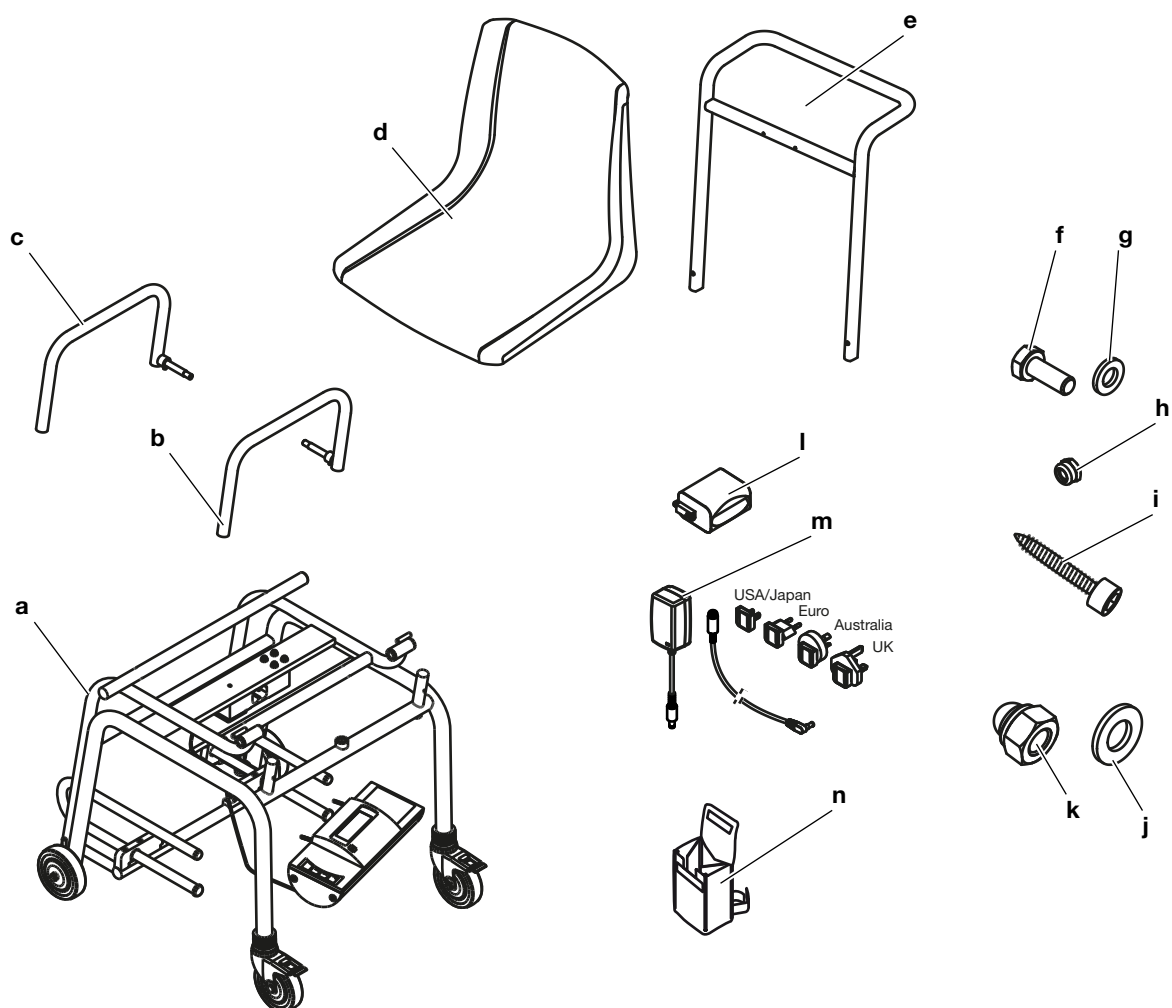
5 COLOCAR O APARELHO EM FUNCIONAMENTO

5.1 Escopo de fornecimento, montado



Pos.	Componente	Unid.
a	Cadeira-balança	1
b	Alimentador com adaptadores e acoplamento de segurança	1
c	Bloco acumulador	1
d	Bolsa para alimentador de rede seca 471	1
s/ fig.	Manual de instruções de utilização	1

5.2 Escopo de fornecimento, parcialmente montado



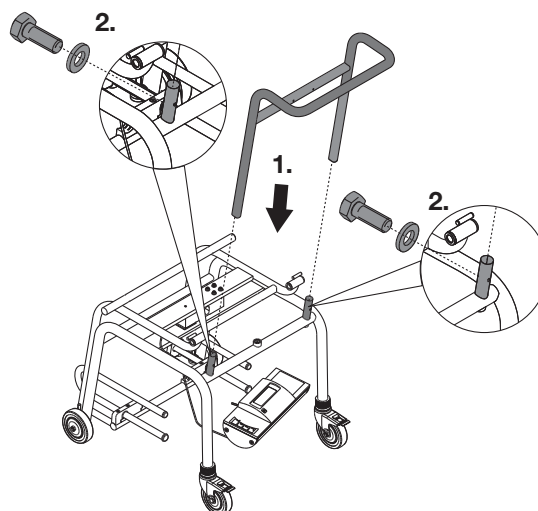
Pos.	Componente	Unid.
a	Estrutura inferior - Estrutura do assento - Caixa do mostrador cabeada com célula de carga - Cabo da célula de carga com cliques para cabo - Apoios de pés	1
b	Apoio para o braço, à esquerda	1
c	Apoio para o braço, à direita	1
d	Superfície do assento	1
e	Pega em arco	1
f	Parafuso sextavado M6 x 16	2
g	Arruela 6,4 mm	2
h	Porca sextavada M4 autoblocante	2
i	Parafuso de chapa, sextavado interior, 6,3 x 38	4
j	Arruela, 10,5 mm	2

17-10-07-697-100_2026-05S

Pos.	Componente	Unid.
k	Porca cega, M10	2
l	Bloco acumulador	1
m	Alimentador com adaptadores e acoplamento de segurança	1
n	Bolsa para alimentador de rede seca 471	1
s/ fig.	Manual de instruções de utilização	1

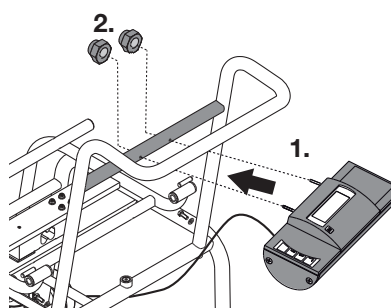
5.3 Montar o aparelho

Montar a pega em arco



1. Coloque a pega em arco nos pinos da estrutura inferior.
2. Parafuse a pega em arco à estrutura inferior (2 x parafuso sextavado M6x16 com arruela 6,4 mm, torque: 7 Nm)

Montar a caixa do mostrador



1. Passe os pernos de fixação da caixa do mostrador pelos furos da pega em arco.
2. Parafuse a caixa do mostrador à pega em arco (2 x porca sextavada M4, autoblocante, torque 2 Nm).

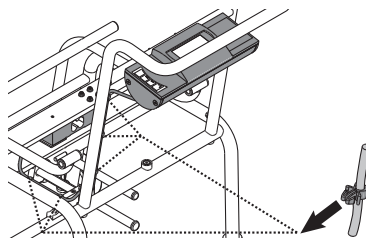
Fixar o cabo da célula de carga

ATENÇÃO!

Anomalia devido a erro de montagem

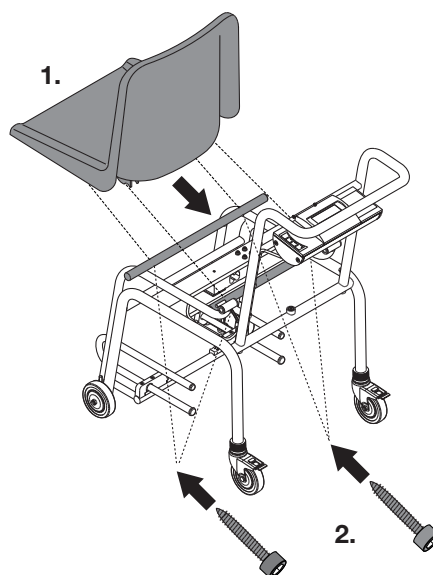
Se os cabos forem montados de forma a ficarem sob tensão, por exemplo, se estiverem muito dobrados ou se os conectores estiverem dobrados, isso poderá resultar na falha do display.

- ▶ Passe todos os cabos de modo que eles não fiquem muito dobrados e de modo que o conector também não se dobre.
- ▶ Assegure o alívio de tensão direcionando todos os cabos para os suportes apropriados.



- ▶ Pressione os cliques para cabo (5 unidades, já fixados de fábrica ao cabo da célula de carga) nos furos da estrutura inferior e da pega em arco até encaixarem audivelmente.

Montar a superfície do assento



1. Posicione a superfície do assento na estrutura do assento.
2. Parafuse a superfície do assento à estrutura do assento (4 x parafuso de chapa, sextavado interior 6,3 x 38, torque 6 Nm)

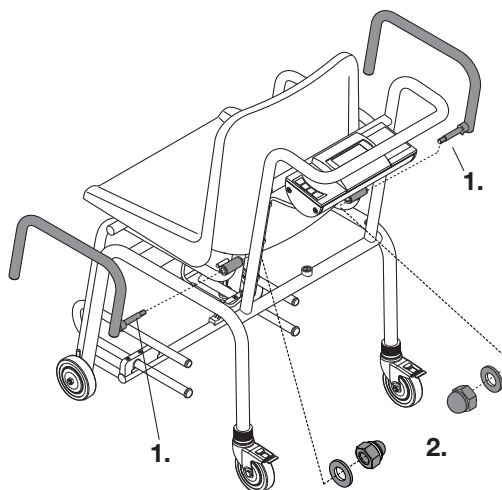
Montar os apoios para os braços

ATENÇÃO!

Anomalia devido a erro de montagem

Se for mal posicionado antes da montagem, o apoio para o braço não poderá ser dobrado para baixo após a montagem.

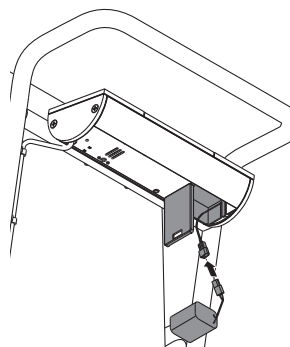
► Posicione o apoio para o braço como mostrado na figura.



1. Passe o perno do apoio para o braço pelo casquilho de dobradiça da estrutura do assento.
2. Parafuse o apoio para o braço à estrutura do assento (1x porca cega M10 com arruela 10,5 mm, torque 15 Nm).
3. Repita o procedimento para o segundo apoio para o braço.

5.4 Providenciar a alimentação de energia

Conectar a bateria



1. Pressione o obturador do compartimento das pilhas.
2. Dobre a tampa do compartimento das pilhas.
3. Retire o cabo de ligação do compartimento das pilhas.
4. Ligue o cabo de ligação à bateria.
5. Coloque a bateria no compartimento das pilhas.
6. Feche o compartimento das pilhas.

Conectar o alimentador

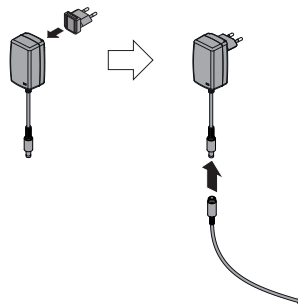


AVISO!

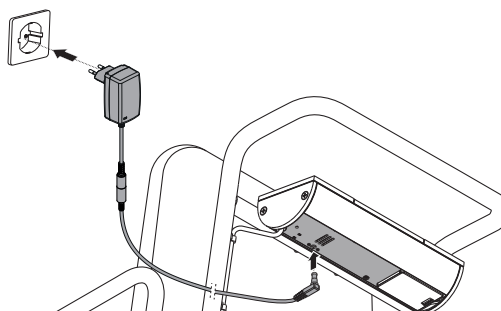
Perigo de ferimentos e de danos do aparelho na utilização de alimentadores errados

Os alimentadores comuns podem fornecer uma tensão mais alta do que a indicada neles. O aparelho de medição pode sobreaquecer, incendiar-se, derreter ou fazer curto-circuito.

- Utilize exclusivamente um alimentador original seca com tensão de saída regulada de 12 V.



1. Insira o adaptador necessário para sua região no alimentador.
2. Conecte o cabo de acoplamento ao alimentador.



3. Insira a ficha do alimentador na tomada de ligação da balança.
4. Ligue o alimentador a uma tomada de rede.

6 OPERAÇÃO



AVISO!

Danos pessoais, medição errada

- Antes de cada utilização do aparelho, efetue um controle do funcionamento conforme descrito na respectiva secção deste manual de instruções de utilização.



AVISO!

Ferimentos devido a queda

As pessoas com mobilidade reduzida podem cair ao sentar-se na balança ou ao levantar-se dela.

- Disponha o cabo de ligação (se existente) de forma a que o usuário e o paciente não possam tropeçar.
- Certifique-se de que os freios de imobilização da balança estão fixos.
- Assegure-se de que os apoios de pés estejam recuados (de acordo com o modelo) e dobrados para cima antes de o paciente se sentar na balança ou se levantar novamente.
- Ampare as pessoas com mobilidade reduzida no momento de se sentarem e de se levantarem.

**CUIDADO!****Ferimento devido a entalamento**

As mãos e os braços podem ficar entalados entre a superfície do assento e a estrutura ou entre o superfície do assento e os apoios para os braços.

- Mantenha as mãos e os braços acima da superfície do assento ao ajudar o paciente.
- Certifique-se de que as mãos e braços do paciente se encontram nos apoios para os braços ou no seu colo durante a pesagem.

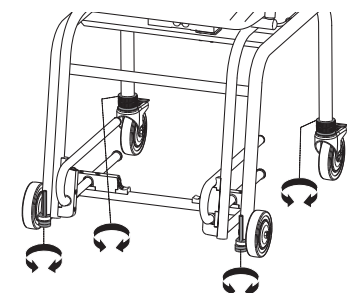
**CUIDADO!****Medição errada devido a desvio de força**

Se algum acessório ou peça de vestuário ficar entalado entre a superfície do assento e a estrutura, o peso não será corretamente medido.

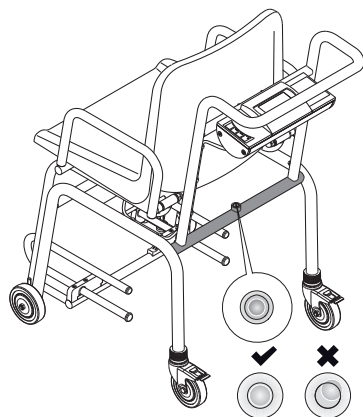
Se os pés do paciente não se encontrarem nos apoios de pés, o peso não será medido corretamente.

- Certifique-se de que não se encontram objetos entre superfície do assento e a estrutura.
- Certifique-se de que os apoios para os braços se encontram dobrados para baixo durante a pesagem.
- Certifique-se de que os pés do paciente se encontram nos apoios de pés durante a pesagem.

6.1 Instalar e alinhar o aparelho



1. Coloque a balança sobre uma superfície segura e plana.
2. Solte as porcas serrilhadas nos pés roscados e nos rolos traseiros (rolos traseiros: soltar as porcas serrilhadas superiores).

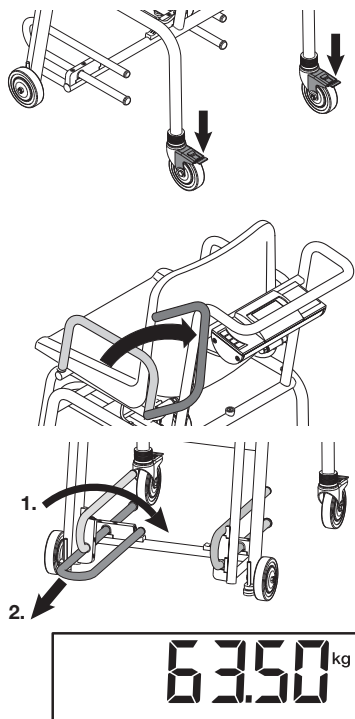


3. Alinhe a balança:
 - Rolos traseiros: rodar as porcas serrilhadas inferiores
 - Rolos dianteiros: rodar os pés roscados
 - ⇒ A bolha de ar do nível deve encontrar-se no centro do círculo.
4. Assegure-se de que a balança tem contato com o chão com todos os quatro rolos.
5. Fixe o ajuste em todos os quatro rolos, apertando as porcas serrilhadas (rolos traseiros: apertar as porcas serrilhadas superiores)

6.2 Ligar a balança

- Pressione a tecla
 - ⇒ Todos os elementos do mostrador são exibidos brevemente.
 - ⇒ **SECA** é exibido.
 - ⇒ A balança está operacional quando **0.00** surgir no mostrador.

6.3 Pesar o paciente



✓ A balança está descarregada.

1. Fixe os freios de imobilização dos rolos de transporte traseiros.
2. Dobre o apoio para o braço para trás para facilitar que o paciente se sente.
3. Peça ao paciente para se sentar na balança.
4. Dobre os apoios de pés para baixo.
5. Extraia os apoios de pés até o encosto.
6. Peça ao paciente para colocar os pés nos apoios de pés.
7. Dobre os apoios para os braços para baixo.
8. Leia o resultado da medição.

6.4 Tarar o peso adicional (TARE)

A função **TARE** permite evitar que um peso adicional (p. ex. uma toalha ou um apoio na superfície do assento) influencie o resultado da pesagem.



CUIDADO!

Medição errada devido a desvio de força

Se algum acessório ou peça de vestuário ficar entalado entre a superfície do assento e a estrutura, o peso não será corretamente medido.

Se os pés do paciente não se encontrarem nos apoios de pés, o peso não será medido corretamente.

- Certifique-se de que não se encontram objetos entre superfície do assento e a estrutura.
- Certifique-se de que os apoios para os braços se encontram dobrados para baixo durante a pesagem.
- Certifique-se de que os pés do paciente se encontram nos apoios de pés durante a pesagem.

✓ A balança está descarregada.

1. Pressione a tecla **START**.
2. Coloque o peso adicional sobre a balança.
3. Mantenha a tecla de seta ▲ **hold/tare** pressionada, até que apareça a mensagem **NET** no mostrador.
4. Aguarde até que a indicação deixe de piscar e surja, em vez desta, **0.00**.
⇒ O peso adicional foi tarado.
5. Peça ao paciente para se sentar na balança.



6. Peça ao paciente para não se mexer.
⇒ O peso do paciente é exibido.
7. Leia o resultado da medição.
8. Para desativar a função **TARE**, pressione a tecla de seta ▲ **hold/tare** até desaparecer a mensagem **NET** ou desligue a balança.

NOTA

Do peso máximo indicável é deduzido o peso dos objetos já colocados.

6.5 Indicar permanentemente o resultado da medição (HOLD)

Quando ativa a função **Hold**, o peso continua a ser indicado mesmo depois de a balança estar vazia. Desta forma, você pode cuidar do paciente antes de anotar o valor do peso.

✓ A balança está descarregada.

1. Ligue a balança.
2. Pese o paciente (→ [Pesar o paciente, Página 186](#)).
3. Pressione brevemente a tecla de seta ▲ **hold/tare**.
4. Aguarde até que o valor do peso deixe de piscar.



- ⇒ O símbolo ▲ (função não calibrável) e a mensagem **HOLD** são exibidos.
- ⇒ O paciente pode sair da balança, o valor do peso continua sendo exibido.

5. Para desativar a função, pressione brevemente a tecla de seta ▲ **hold/tare**.
⇒ O símbolo ▲ e a mensagem **HOLD** deixam de ser exibidos.
⇒ O valor do peso não é mais exibido.

NOTA

Quando a função Autohold está ativada, o valor do peso é indicado de forma permanente até a balança se desligar ou ser desligada, ver → [Ativar a função Autohold \(AHOLD\), Página 189](#).

6.6 Determinar o índice de massa corporal

O índice de massa corporal relaciona a estatura e o peso do corpo. Para isso, a estatura do paciente deve ser inserida manualmente. O aparelho calcula o IMC com base no valor inserido e no peso medido.

✓ A balança está descarregada.

1. Ligue a balança.
2. Pressione brevemente a tecla ▼ **bmi/menu**.
⇒ A mensagem **BMI** aparece.
⇒ A última estatura inserida é exibida.
3. Você tem as seguintes opções para continuar:

- ▶ Aplicar valor
- ▶ Alterar valor: Pressionar a tecla ▲ ou ▼

4. Confirme a sua definição com a tecla ↵.
⇒ A estatura inserida é salva e pode ser chamada novamente para um novo cálculo de IMC.



5. Pese o paciente (→ [Pesar o paciente, Página 186](#)).
⇒ O IMC do paciente é calculado automaticamente e exibido.
6. Para desativar a função IMC, pressione brevemente a tecla ↵.

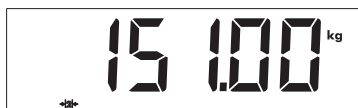


6.7 Comutar faixa de pesagem (modelos calibrados)

A balança possui três gamas de pesagem. Na gama de pesagem 1 (→|1|←) está disponível uma exibição do peso mais precisa. Na gama de pesagem 2 (→|2|←), poderá utilizar uma capacidade de carga maior da balança com uma divisão adaptada da indicação de peso. Na gama de pesagem 3 (→|3|←) você pode utilizar a carga máxima da balança.



Depois de ligar a balança, a gama de pesagem 1 fica ativa.



Se for ultrapassado um determinado valor de peso, a balança comuta automaticamente para a gama de pesagem 2.

- Para comutar novamente para a gama de pesagem 1, esvazie completamente a balança.
⇒ A gama de pesagem 1 está novamente ativa.

6.8 Desligar a balança

- Pressione a tecla .

NOTA

Somente no funcionamento a pilhas/bateria: o aparelho se desliga automaticamente após pouco tempo se a balança não for usada.

6.9 Outras funções (menu)

Apagar os valores salvos automaticamente (ACLR)

Resultados da medição antigos do paciente causam erro nos cálculos de IMC. Você pode configurar o aparelho para que os resultados de medição sejam apagados automaticamente após 5 minutos.

NOTA

Em alguns modelos esta função vem já ativada de fábrica. Você pode desativar a função.



1. No menu selecione o item de menu **ACLR**.
2. Confirme a seleção.
⇒ É indicada a definição atual.
3. Selecione a definição desejada:
 - **On**
 - **OFF**
4. Confirme a seleção.
⇒ O menu se fecha.

Salvar permanentemente o peso adicional (Pt)

Com a função **Pre-Tare** pode salvar, por exemplo, um peso aproximado para vestuário ou sapato para que seja subtraído do resultado da medição quando um paciente for pesado totalmente vestido.



1. No menu selecione o item de menu **Pt**.
2. Confirme a seleção.
⇒ No display piscam setas.
⇒ É exibido o último peso adicional salvo.
3. Você tem as seguintes opções para continuar:
 - Aplicar valor
 - Alterar valor: Pressionar a tecla ▲ ou ▼

NOTA

Se você inserir o valor **0** a função é desligada. A mensagem **Pt** não é mais exibida no mostrador.



4. Confirme a seleção.
5. Peça ao paciente para se sentar na balança.
 - ⇒ O peso do paciente é exibido.
 - ⇒ O peso adicional salvo foi subtraído automaticamente.
6. Para desativar a função, selecione novamente o item de menu **Pt** no menu.
7. Confirme a seleção.
 - ⇒ A função está desativada.
 - ⇒ O menu se fecha.

NOTA

Se você desligar a balança, a função é desligada. A mensagem **Pt** não é mais exibida no display quando o aparelho é ligado novamente.

Ativar a função Autohold (AHOLD)

Quando ativa a função **Autohold** o resultado da medição é exibido em cada processo de pesagem, também depois de a balança ser esvaziada. Deixa de ser necessário ativar manualmente a função **Hold**.

NOTA

Em alguns modelos esta função vem já ativada de fábrica. Você pode desativar a função.



1. No menu selecione o item de menu **AHOLD**.
2. Confirme a seleção.
 - ⇒ É indicada a definição atual.
3. Selecione a definição desejada:
 - **On**
 - **OFF**
4. Confirme a seleção.
 - ⇒ A definição é aceite.
 - ⇒ O menu se fecha.

Ativar/desativar os sinais sonoros (bEEP)




Para algumas funções do aparelho você pode ativar sinais sonoros:

1. No menu selecione o item de menu **bEEP**.
2. Confirme a seleção.
3. Selecione um item de menu:
 - **PrESS**: Sinal sonoro ao pressionar teclas
 - **HOLD**: Sinal sonoro quando é alcançado um valor de peso estável
4. Confirme a seleção.
 - ⇒ É indicada a definição atual.
5. Selecione a definição desejada:
 - **On**
 - **OFF**
6. Confirme a seleção.
 - ⇒ A definição é aceite.
 - ⇒ O menu se fecha.

Ajustar amortecimento (FIL)

Com o amortecimento (**FIL** = filtro), você pode reduzir as falhas no registro do peso. A definição selecionada influencia a sensibilidade da reação da indicação de peso quanto a movimentos do paciente e ao período, até que a função **Hold** exiba permanentemente o valor de peso (valor **Hold**).

Nível de amortecimento (FIL)	Sensibilidade	Determinação valor Hold
0	Sensível	Lento
1	Médio	Médio
2	Inerte	Rápido

NOTA

Se a definição **0** for utilizada com pacientes pouco estáveis, apesar de a função **Hold** estar ativada, pode suceder que não seja exibido nenhum valor de peso de forma permanente.

Na definição **2** existe uma grande diferença entre o valor de peso exibido e o valor de peso real.

F IL

1. No menu selecione o item de menu **FIL**.
2. Confirme a seleção.
⇒ É indicada a definição atual.
3. Selecione um nível de amortecimento.
4. Confirme a seleção.
⇒ A definição é aceite.
⇒ O menu se fecha.

Modelos não calibrados: Comutar unidade de peso (UnIt)

Você pode selecionar a unidade na qual deve ser exibido o peso.



CUIDADO!

Perigo para o paciente

Para evitar interpretações erradas, os resultados de medição para fins médicos só podem ser indicados e usados em unidades SI (quilos/gramas, metros/centímetros). Alguns aparelhos permitem a indicação dos resultados da medição em outras unidades. Trata-se de uma mera função adicional.

- Utilize resultados de medição exclusivamente em unidades SI.
- A utilização de resultados de medição em unidades não SI é da sua exclusiva responsabilidade enquanto usuário.

Un It

gr kg

LbS lbs

1. No menu selecione o item de menu **UnIt**.
2. Confirme a seleção.
⇒ É indicada a definição atual.
3. Selecione a unidade na qual deve ser exibido o peso:
 - Quilos/gramas (**gr**)
 - Libras (**lbs**)
 - stones (**sts**)
4. Confirme a seleção.
⇒ A definição é aceite.
⇒ O menu se fecha.

Restabelecer definições de fábrica (rESEt)

As definições de fábrica podem ser restabelecidas para as seguintes funções:

Função	Definição de fábrica
Autohold (AHOLd), modelo calibrado	OFF
Autohold (AHOLd), modelo não calibrado	On
Sinal sonoro (PrESS)	OFF
Sinal sonoro (HOLd)	On
Amortecimento (FIL)	0
Autoclear (ACLR)	On
Pré-tara (Pt)	0 kg
Comprimento do corpo para índice de massa corporal (bMI)	170 cm
Unidade, peso (UnIt)	kg (gr)

rESEt

1. No menu selecione o item de menu **rESEt**.
2. Confirme a seleção.
⇒ O menu se fecha.
3. Desligue a balança.
⇒ As definições de fábrica são restabelecidas e ficam disponíveis quando a balança é ligada.

7 PROCEDIMENTOS DE HIGIENE



AVISO!

Choque elétrico

O aparelho não está sem corrente quando for pressionada a tecla ligar/desligar e o mostrador se apaga. Na utilização de líquidos no aparelho pode haver choque elétrico.

- ▶ Certifique-se de que o aparelho está desligado antes de cada procedimento de higiene.
- ▶ Retire a ficha de alimentação da corrente antes de qualquer procedimento de higiene.
- ▶ Retire a bateria do aparelho antes de cada procedimento de higiene.
- ▶ Certifique-se de que não entram líquidos no aparelho.



AVISO!

Perigo de infecção

- ▶ Faça a preparação higiênica do aparelho em intervalos regulares, tal como descrito nesta seção.

ATENÇÃO!

Danos do aparelho

Produtos de limpeza e desinfecção inadequados podem danificar as superfícies sensíveis do aparelho e afetar a operacionalidade.

- ▶ Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.
- ▶ Não utilize solventes orgânicos (p. ex. álcool ou benzina).

7.1 Limpeza

- ▶ Se necessário, umedeça um pano macio com água de sabão suave e limpe o aparelho com ele.

7.2 Desinfecção

1. Desinfete o aparelho em intervalos regulares com um desinfetante adequado para superfícies sensíveis e vidro acrílico (p. ex. 70% etanol).
2. Observe o manual de instruções do desinfetante.
3. Desinfete o aparelho:
 - ▶ Umedeça um pano macio com o desinfetante e limpe o aparelho com ele.
 - ▶ Observar os prazos, ver a tabela:

Prazo	Componente
Antes e depois de cada medição com contato direto com a pele	• Assento • Apoios para os braços • Apoios de pés
Se necessário	• Mostrador • Teclado • Pega em arco

7.3 Esterilização

Não é permitida a esterilização do aparelho.

8 CONTROLE DO FUNCIONAMENTO



CUIDADO!

Danos pessoais

Se detectar anomalias ou desvios durante o controle de funcionamento, que não podem ser corrigidos com a ajuda da seção “Eliminação de erros” deste documento, não deve utilizar o aparelho.

- Mandar reparar o aparelho pelo seca Service ou por um serviço de pós-venda autorizado.
- Tenha em atenção a seção "Manutenção" neste documento.

- Antes de cada utilização efetue um controle do funcionamento.

Fazem parte de um controle do funcionamento completo:

- Exame visual para detecção de danos mecânicos
- Verificação do alinhamento do aparelho
- Controle visual e verificação do funcionamento dos elementos de indicação
- Verificação do funcionamento de todos os elementos de comando apresentados na seção "Visão geral"
- Verificação do funcionamento dos acessórios opcionais

Se detectar anomalias ou desvios durante o controle de funcionamento, tente primeiro corrigir o erro com a ajuda da seção “Eliminação de erros” nesse documento.

9 ELIMINAÇÃO DE ERROS

ATENÇÃO!

Anomalia

Se o aparelho estiver equipado com um módulo de interface externo **seca 452** e ligado a software **seca connect 103**, podem ocorrer mensagens de erro e imagens de erro que não são descritas aqui.

- Observe o manual de instruções de utilização do sistema **seca 103/452**.

Se ocorrerem falhas durante a operação do aparelho, tente primeiro eliminá-las com a ajuda da seguinte tabela. Se a falha persistir, entre em contato com o seca Service.

Falha	Causa	Eliminação
Não é exibido peso com carga.	O aparelho não tem alimentação de energia.	• Ligar o aparelho. • Em caso de funcionamento a pilhas: Colocar as pilhas. • Em caso de funcionamento a partir da rede: Conectar o alimentador.
 é exibido.	A carga das pilhas está ficando fraca.	Tão logo quanto possível, inserir pilhas novas
bAtt é exibido.	As pilhas estão vazias.	Colocar pilhas novas
0.00 não é exibido antes da pesagem.	Foi colocada carga no aparelho antes de este ser ligado.	• Esvaziar o aparelho. • Desligar e tornar a ligar o aparelho.
- - - - é exibido antes da pesagem.	Foi colocada carga no aparelho antes de este ser ligado.	• Esvaziar o aparelho. • Desligar e tornar a ligar o aparelho.

Falha	Causa	Eliminação
A indicação de peso pisca.	Valor de peso constante ainda não reconhecido.	- Uma das seguintes funções está ativa: Hold, Autohold, Tare. Aguardar até o aparelho reconhecer um valor de peso constante. A indicação deixa de piscar. - Esvaziar o aparelho, esperar que seja exibido 0.00 e medir de novo.
Resultados de medição não plausíveis.	O paciente se moveu muito durante a medição.	Esvaziar o aparelho, esperar que seja exibido 0.00 e repetir processo de medição.
É exibido constantemente ou não é exibido nenhum segmento de mostrador.	O mostrador tem defeito.	Contatar o seca Service.
StOP é exibido.	Foi excedida a carga máxima.	Esvaziar o aparelho.
tEMP é exibido.	A temperatura ambiente ao redor da balança está muito alta ou muito baixa.	- Operar o aparelho exclusivamente sob as condições ambientais previstas (Dados técnicos gerais). - Após transporte e armazenamento aguardar aprox. 15 minutos antes de ligar o aparelho.
O aparelho não reage mais à pressão das teclas.	O aparelho ficou em estado indefinido devido à introdução de dados não plausíveis.	- Retirar o alimentador da tomada. - Aguardar aprox. 1 minuto. - Conectar o alimentador na tomada, a balança e o mostrador multifunções ligam automaticamente.
	A unidade de teclas tem defeito.	Contatar o seca Service.
Er:[No.]:11 é exibido.	O aparelho foi submetido a uma carga excessiva ou a uma pressão muito forte em um dos cantos.	- Esvaziar o aparelho ou distribuir o peso uniformemente. - Desligar e tornar a ligar o aparelho. - Se o problema persistir, contatar o seca Service.
Er:[No.]:12 é exibido.	O aparelho foi ligado com excesso de peso sobre ele.	- Esvaziar o aparelho. - Desligar e tornar a ligar o aparelho.
Er:[No.]:16 é exibido.	O aparelho se moveu devido à oscilação própria, não foi possível determinar o ponto zero.	Desligar e tornar a ligar o aparelho.

10 MANUTENÇÃO

10.1 Balanças calibradas



CUIDADO!

Medições erradas devido a calibração incorreta

- Mandar fazer a calibração apenas por pessoas autorizadas.
- Mandar sempre fazer uma calibração se uma ou várias marcas de segurança tiverem sido violadas.

A seca recomenda a realização de uma manutenção antes da calibração do aparelho.

**CUIDADO!****Erros de medição devido a uma manutenção incorreta**

- Os trabalhos de manutenção e reparação devem ser executados apenas pelo seca Service ou por um serviço de pós-venda autorizado.
- Em www.seca.com encontra o serviço de pós-venda mais próximo de você.

Mande fazer a calibração apenas por pessoas autorizadas de disposições legais nacionais.

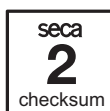
É sempre necessária uma calibração se uma ou várias marcas de segurança tiverem sido violadas ou se o índice do contador de calibração não coincidir com a marca de calibração válida. Se houver marcas de segurança violadas, contate diretamente o seca Service.

As calibrações só podem ser realizadas em pontos autorizados. Para assegurar isso, a balança está equipada com um contador de calibração que registra todas as alterações aos dados relevantes em termos de calibração.

Se você quiser verificar se a balança está devidamente calibrada, proceda do seguinte modo:

✓ O aparelho está desligado.

1. Certifique-se de que o aparelho esteja desligado.
2. Mantenha premida uma tecla qualquer e ligue a balança.
⇒ No mostrador, o índice do contador de calibração atual pisca por poucos segundos.
3. Compare o índice do contador de calibração exibido com o número indicado na marca do contador de calibração.



Para que uma calibração seja válida, os dois números têm que coincidir. Se a marca e o contador de calibração não coincidirem, é necessário realizar uma calibragem. Contate seu serviço de pós-venda ou o seca Service. Depois de realizada a calibração passa a ser utilizada uma marca de calibração nova e atualizada para a identificação do estado do contador de calibração. Esta marca é protegida com a colocação de um selo adicional pela pessoa autorizada para a realização da calibração. A marca de calibração pode ser aplicada pelo seca Service.

10.2 Balanças não calibradas

O produto deve ser instalado cuidadosamente e submetido a manutenções regulares. A seca recomenda que a balança seja revista em intervalos de 3 a 5 anos, consoante a frequência de utilização.

**CUIDADO!****Erros de medição devido a uma manutenção incorreta**

- Os trabalhos de manutenção e reparação devem ser executados apenas pelo seca Service ou por um serviço de pós-venda autorizado.
- Em www.seca.com encontra o serviço de pós-venda mais próximo de você.

11 DADOS TÉCNICOS

11.1 Dados técnicos gerais

Parâmetros	Valor
Dimensões • Profundidade (apoios de pés extraídos) • Profundidade (apoios de pés inseridos) • Largura • Altura • Altura do assento	978 mm 808 mm 563 mm 897 mm 528 mm
Peso	aprox. 25 kg
Altura dos dígitos, mostrador	25 mm
Condições ambientais de funcionamento • Temperatura • Pressão atmosférica • Umidade do ar	+10 °C a +40 °C / +50 °F a 104 °F 700 – 1060 hPa 30 % – 80 % sem condensação
Condições ambientais, armazenamento/transporte • Temperatura • Pressão atmosférica • Umidade do ar	-10 °C a +65 °C / +14 °F a 149 °F 700 – 1060 hPa 0 % – 95 % sem condensação
Dispositivo médico segundo o Regulamento (UE) 2017/745	Classe I com função de medição
CEI 60601-1 : Aparelho eletromedicinal, tipo B	
Grau de proteção conforme CEI 60529	IP20
Modo de operação	Funcionamento contínuo
Vida útil, desde a colocação em funcionamento ^a	no mínimo 10 anos
Peças de utilização conforme CEI 60601-1	Superfície do assento, apoios para os braços, apoios de pés
Bloco acumulador • Tensão de alimentação • Tempo máximo de serviço	7,2 V aprox. 10.000 pesagens
Alimentador • Tensão de alimentação • Consumo de energia • Aparelho isolado, grau de proteção II (CEI 60601-1) • Tensão de rede • Frequência de rede	12 V aprox. 25 mA  100 V – 240 V 50 Hz – 60 Hz

^a Vida útil mínima com utilização adequada e manutenção atempada. Os produtos seca geralmente têm uma vida útil significativamente mais longa.

11.2 Pesagem

Modelo calibrado	
Calibração segundo a Diretiva 2014/31/UE	Classe III
Carga máxima - Gama de pesagem 1 - Gama de pesagem 2 - Gama de pesagem 3	150 kg 200 kg 300 kg
Carga mínima - Gama de pesagem 1 - Gama de pesagem 2 - Gama de pesagem 3	1 kg 2 kg 4 kg
Divisão - Gama de pesagem 1 - Gama de pesagem 2 - Gama de pesagem 3	50 g 100 g 200 g
Faixa da tara	300 kg (subtrativo)
Precisão na primeira calibração - Gama de pesagem 1: < 25 kg - Gama de pesagem 1: 25 kg a 100 kg - Gama de pesagem 1: 100 kg a 150 kg - Gama de pesagem 2: < 50 kg - Gama de pesagem 2: 50 kg a 200 kg - Gama de pesagem 2: 200 kg a 250 kg - Gama de pesagem 3: < 100 kg - Gama de pesagem 3: 100 kg a 300 kg	±25 g ±50 g ±75 g ±50 g ±100 g ±150 g ±100 g ±200 g

Modelo não calibrado	
Carga máxima - Gama de pesagem parcial 1 - Gama de pesagem parcial 2	150 kg/330 lb/24 st 300 kg/660 lb/47 st
Carga mínima - Gama de pesagem parcial 1 - Gama de pesagem parcial 2	1,0 kg 2,0 kg
Divisão - Gama de pesagem parcial 1 - Gama de pesagem parcial 2	50 g/0,1 lb 100 g/0,2 lb
Faixa da tara	300 kg/660 lb/47 st (subtrativo)
Precisão < 35 kg 35 kg a 300 kg < 75 lb 75 lb a 660 lb < 5,5 st 55 st a 47 st à temperatura ambiente de 20 °C e 45% de umidade do ar	±100 g ±0,3% ±0,2 lb ±0,3% ±0,2 lb ±0,3%

12 ACESSÓRIOS OPCIONAIS E PEÇAS DE REPOSIÇÃO

Acessório/peça de reposição	Número de artigo
Alimentador com função de transformador com adaptadores e acoplamento de segurança: • Entrada: 100 V – 240 V~, 50 Hz – 60 Hz • Saída: 12 V= / 0,5 A	68 32 10 266 009
Bateria NiMH: 7,2 V= / 1300 mAh	68 22 12 721 009
Alimentação de energia móvel seca 454	454 0000 009
Bolsa para alimentador de rede seca 471	471 0000 009
Acessórios para a integração via WLAN/LAN • Módulo de interface externo seca 452 • Software seca connect 103 • Leitor de código de barras	452 0030 009 É disponibilizado no âmbito de projetos de integração Não pode ser encomendado na seca, recomendações ver manual de instruções de utilização do sistema seca 103/452

13 DESCARTE

13.1 Descartar aparelho



Não jogue o aparelho no lixo doméstico. O aparelho tem de ser eliminado de forma adequada como sucata eletrônica. Respeite as respectivas disposições nacionais. Para maiores informações, contate o seca Service ou um serviço de pós-venda autorizado.

13.2 Descarte de pilhas e acumuladores



Não jogue pilhas e acumuladores usados no lixo doméstico, independentemente de esses conterem substâncias nocivas ou não. Como consumidor é obrigado por lei a eliminar pilhas e acumuladores nos locais de recolha previstos ou nos locais de recolha do fornecedor. Elimine pilhas e acumuladores apenas em estado completamente descarregado.

14 GARANTIA

Para falhas originadas por defeito de material ou de fabrico, o direito à garantia se aplica por um período de dois anos após o fornecimento. Todas as partes móveis, como p. ex. pilhas, cabos, alimentadores, acumuladores, etc. estão excluídas da garantia. Todas as falhas abrangidas pela garantia serão eliminadas sem qualquer custo para o cliente, mediante a apresentação da nota fiscal de compra. Outras reivindicações não serão levadas em consideração. Os custos de transporte ficam a cargo do cliente se o aparelho se encontrar noutro local que não a morada do cliente. Em caso de danos durante o transporte, o direito à garantia só se aplicará se tiver sido utilizada a embalagem original completa para o transporte, e se o aparelho tiver sido acomodado e fixado convenientemente dentro dela. Por esse motivo, guarde todas as partes da embalagem.

O direito à garantia é anulado se o aparelho tiver sido aberto por pessoas sem autorização expressa da seca.

Em caso de reivindicação do direito à garantia, pedimos que se dirija à sua filial seca ou ao distribuidor onde você adquiriu o produto.

15 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE



Pela presente, a seca gmbh & co. kg declara que o produto está em conformidade com as disposições das diretivas e regulamentos europeus aplicáveis. Em www.seca.com você encontra a declaração de conformidade completa.

SPIS TREŚCI

1 O tym dokumencie.....	201	6 Obsługa	218
1.1 Prezentacja w tekście	201	6.1 Ustawianie i poziomowanie urządzenia	218
1.2 Prezentacja w grafikach.....	201	6.2 Włączanie wagi.....	219
1.3 Urządzenia w niniejszym dokumencie	201	6.3 Ważenie pacjenta	219
2 Opis urządzenia	202	6.4 Tarowanie dodatkowego przedmiotu (TARE) ..	220
2.1 Przeznaczenie	202	6.5 Ciągłe wyświetlanie wyniku pomiaru (HOLD) ..	220
2.2 Przeciwwskazania	202	6.6 Pomiar wskaźnika masy ciała	221
2.3 Korzyści kliniczne.....	202	6.7 Zmiana zakresu ważenia (modele	
2.4 Docelowa grupa pacjentów	202	legalizowane).....	221
2.5 Kwalifikacje użytkownika.....	202	6.8 Wyłączanie wagi.....	221
Montaż	202	6.9 Dalsze funkcje (menu)	222
Obsługa.....	202	Automatyczne usuwanie zapisanych	
Administracja i obsługa sieci	202	wartości (ACLR).....	222
2.6 Opis działania	202	Trwałe zapisywanie dodatkowego	
Pomiar masy ciała.....	202	przedmiotu (Pt)	222
Zewnętrzny moduł interfejsowy (akcesoria		Włączanie funkcji Autohold (AHOld)	223
opcjonalne).....	202	Aktywacja i dezaktywacja sygnałów	
Aplikacja seca connect 103 (akcesoria		dźwiękowych (BEEP)	223
opcjonalne)	202	Ustawianie filtrowania (FIL).....	224
3 Zasady bezpieczeństwa.....	203	Modele nielegalizowane: Zmiana jednostki	
3.1 Zasady bezpieczeństwa podane w instrukcji		masy ciała (Unit)	224
obsługi.....	203	Przywracanie ustawień fabrycznych (rESet)	
3.2 Podstawowe zasady bezpieczeństwa.....	203	7 Preparacja higieniczna.....	225
Postępowanie z urządzeniem	203	7.1 Czyszczenie	225
Unikanie porażenia prądem elektrycznym ..	204	7.2 Dezynfekcja	226
Unikanie zranień i infekcji	205	7.3 Sterylizacja	226
Unikanie uszkodzeń urządzenia	206	8 Kontrola działania.....	226
Postępowanie z wynikami pomiaru	206	9 Usuwanie błędów	227
Postępowanie z materiałami		10 Konserwacja	228
opakowaniowymi.....	207	10.1 Wagi legalizowane	228
Postępowanie z bateriami i akumulatorami		10.2 Wagi nielegalizowane.....	229
4 Przegląd.....	208	11 Dane techniczne	229
4.1 Elementy obsługowe.....	208	11.1 Ogólne dane techniczne	229
4.2 Symbole na wyświetlaczu	209	11.2 Pomiar masy ciała	230
4.3 Oznaczenia.....	210	12 Akcesoria opcjonalne i części zamienne	231
4.4 Struktura menu.....	212	13 Utylizacja	231
4.5 Nawigacja po menu.....	212	13.1 Utylizacja urządzenia	231
5 Uruchamianie urządzenia	213	13.2 Utylizacja baterii i akumulatorów	231
5.1 Zakres dostawy, urządzenie zmontowane	213	14 Gwarancja	232
5.2 Zakres dostawy, urządzenie częściowo		15 Deklaracja zgodności.....	232
zmontowane.....	214		
5.3 Montaż urządzenia	215		
Montaż uchwytu pałkowego	215		
Montaż obudowy wyświetlacza.....	215		
Mocowanie przewodu czujnika obciążenia.			
Montaż siedziska	216		
Montaż poręczy	216		
5.4 Podłączanie urządzenia do sieci elektrycznej ..	217		
Podłączanie bloku akumulatorowego.....	217		
Podłączanie zasilacza sieciowego.....	217		

1 O TYM DOKUMENCIE

1.1 Prezentacja w tekście

Symbol	Opis
✓	Warunek wykonania instrukcji
►	Instrukcja wykonywania czynności
1. 2.	Instrukcje wykonywania czynności o zdefiniowanej kolejności kroków
a) b)	Kroki instrukcji wykonywania czynności o zdefiniowanej kolejności
⇒	Rezultat czynności
• •	Pierwszy poziom listy
– –	Drugi poziom listy

1.2 Prezentacja w grafikach

Symbol	Opis
	Wskazuje kierunku ruchów urządzenia lub jego komponentów
	Ścieżka nawigacyjna w oknach menu
	• Poprawny sposób postępowania • Poprawny wynik czynności
	• Niepoprawny sposób postępowania • Niepoprawny wynik czynności
	Koniec procedury, np. montażu części

1.3 Urządzenia w niniejszym dokumencie

Ten dokument obowiązuje dla następujących urządzeń:

- **seca 959**: waga legalizowana
- **seca 954**: waga nielegalizowana

2 OPIS URZĄDZENIA

2.1 Przeznaczenie

Elektroniczna waga krzesłkowa wspomaga lekarzy przy podejmowaniu decyzji dotyczących diagnostyki lub terapii w oparciu o masę ciała lub zmiany masy ciała.

2.2 Przeciwwskazania

Nie są znane żadne przeciwwskazania.

2.3 Korzyści kliniczne

Elektroniczna waga krzesłkowa wspomaga lekarzy przy podejmowaniu decyzji dotyczących diagnostyki lub terapii w oparciu o zmierzoną masę ciała pacjenta.

Elektroniczna waga krzesłkowa zapewnia więc jedynie pośrednie korzyści kliniczne.

Postawienie dokładnej diagnozy wymaga przeprowadzenia przez lekarza dodatkowych badań.

2.4 Docelowa grupa pacjentów

Waga jest przeznaczona dla osób każdej płci i w każdym wieku (z wyjątkiem niemowląt), które są w stanie samodzielnie siedzieć na wadze bez dodatkowych pomocy i których masa ciała nie przekracza maksymalnego udźwigu wagi.

2.5 Kwalifikacje użytkownika

Montaż	Urządzenia dostarczane w stanie częściowo zmontowanym muszą być montowane przez dostatecznie wykwalifikowany personel (np. sprzedawcę, technika szpitalnego czy seca Service).
Obsługa	Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby dysponujące formalnym wykształceniem w dziedzinie służby zdrowia lub medycyny.
Administracja i obsługa sieci	Konfiguracji urządzenia i włączania urządzenia do sieci informatycznych mogą dokonywać tylko doświadczeni administratorzy systemów komputerowych lub technicy szpitalni.

2.6 Opis działania

Pomiar masy ciała	Pomiar masy ciała przeprowadzany jest przy użyciu jednego ogniwa wagowego.
Zewnętrzny moduł interfejsowy (akcesoria opcjonalne)	Przy użyciu (opcjonalnego) zewnętrznego modułu interfejsowego seca 452 dane można przekazywać do aplikacji seca connect 103 za pośrednictwem sieci Wi-Fi lub LAN.
Aplikacja seca connect 103 (akcesoria opcjonalne)	Aplikacja seca connect 103 odbiera dane pomiarowe z wewnętrznego lub zewnętrznego modułu interfejsowego i przesyła je do kompatybilnych urządzeń seca lub systemów informatycznych producentów trzecich.

3 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

3.1 Zasady bezpieczeństwa podane w instrukcji obsługi



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Oznacza bardzo niebezpieczną sytuację. Nieprzestrzeganie tej wskazówki doprowadzi do ciężkich, nieodwracalnych uszkodzeń ciała lub śmierci.



OSTRZEŻENIE!

Oznacza bardzo niebezpieczną sytuację. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do ciężkich, nieodwracalnych uszkodzeń ciała lub śmierci.



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Oznacza niebezpieczną sytuację. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do lekkich lub średnio ciężkich uszkodzeń ciała.

UWAGA!

Oznacza możliwość błędnej obsługi urządzenia. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub błędnych wyników pomiaru.

WSKAZÓWKA

Zawiera dodatkową informację odnośnie stosowania niniejszego urządzenia.

3.2 Podstawowe zasady bezpieczeństwa

Postępowanie z urządzeniem

- ▶ Należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.
- ▶ Zachować i starannie przechowywać instrukcję obsługi. Instrukcja obsługi jest integralną częścią urządzenia i musi być w każdej chwili dostępna.
- ▶ W interesie bezpieczeństwa pacjentów zarówno użytkownik urządzenia, jak i jego pacjenci są zobowiązani do zgłaszania poważnych zdarzeń związanych z tym produktem zarówno jego producentowi, jak i właściwemu organowi nadzorcemu kraju użytkowania.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo wybuchu

- ▶ Nie używać urządzenia w otoczeniu, w którym występują następujące gazy:
 - tlen
 - palne środki znieczulające
 - inne palne substancje i mieszaniny substancji z powietrzem



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Zagrożenie pacjenta, uszkodzenie urządzenia

- ▶ Urządzenia dodatkowe podłączane do medycznych urządzeń elektrycznych muszą posiadać atest potwierdzający zgodność z wymogami odpowiednich norm IEC albo ISO (np. IEC 60950 dla urządzeń przetwarzających dane elektroniczne). Poza tym wszystkie konfiguracje muszą spełniać wymogi norm dotyczących systemów medycznych (patrz IEC 60601-1-1 albo część 16 wydania 3.1 normy IEC 60601-1, odpowiednio). Kto podłącza urządzenia dodatkowe do medycznych urządzeń elektrycznych, jest konfiguratorem systemu i tym samym odpowiada za zgodność systemu z wymogami norm dotyczących takich systemów. Dotyczy to również zalecanych przez firmę seca urządzeń dodatkowych. Wskazuje się, że prawodawstwo lokalne ma pierwszeństwo wobec wyżej wymienionych wymogów odpowiednich norm. W razie pytań należy się skontaktować z miejscowym sprzedawcą lub Serwisem Technicznym.



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Zagrożenie pacjenta, uszkodzenie urządzenia

- ▶ Konserwację urządzenia należy zlecać w regularnych odstępach czasu zgodnie z opisem zawartym w odpowiednim rozdziale tego dokumentu.
- ▶ Techniczne modyfikacje urządzenia są zabronione. Urządzenie nie zawiera żadnych części wymagających konserwacji przez użytkownika. Konserwację i naprawy powinny być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowany serwis seca. Najbliższy serwis można znaleźć na stronie www.seca.com.
- ▶ Stosować wyłącznie oryginalne akcesoria i części zamienne firmy seca. W innym przypadku firma seca nie udziela żadnej gwarancji.



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Zagrożenie pacjenta, nieprawidłowe działanie

- ▶ Stosując elektryczne urządzenia medyczne, np. wysokoczęstotliwościowe przyrządy chirurgiczne, należy zachowywać minimalny odstęp ok. 1 metra w celu wykluczenia błędnych pomiarów.
- ▶ Urządzenia wysokoczęstotliwościowe, np. telefony komórkowe, muszą się zawsze znajdować w odległości co najmniej ok. 1 metra od urządzenia w celu wykluczenia błędnych pomiarów.
- ▶ Rzeczywista moc promieniowania generowanego przez urządzenia wysokoczęstotliwościowe może wymagać zachowania minimalnych odstępów większych od 1 metra. Dokładne informacje są podane na stronie www.seca.com.



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Szkody na zdrowiu, uszkodzenie urządzenia

- ▶ Zabezpieczyć wagę przed przypadkowym odjechaniem. Zablokować hamulce postojowe.
- ▶ Nigdy nie stawiać wagi na pochyłym podłożu.
- ▶ Nie transportować na wadze osób ani przedmiotów.
- ▶ Wagę przemieszczać wyłącznie przy odblokowanych hamulcach postojowych.

Unikanie porażenia prądem elektrycznym



OSTRZEŻENIE!

Porażenie prądem elektrycznym

- ▶ Urządzenia, które mogą pracować z zasilacza, należy ustawiać w taki sposób, by gniazdo sieciowe było łatwo dostępne i umożliwiało szybkie odłączenie urządzenia od sieci.
- ▶ Należy się upewnić, że parametry lokalnej sieci są zgodne z parametrami podanymi na zasilaczu.
- ▶ Nigdy nie dotykać zasilacza mokrymi albo wilgotnymi rękami.
- ▶ Nie używać przedłużaczy i paneli wielogniazdowych.
- ▶ Uważać, by nie doszło do przygniecenia kabli lub ich uszkodzenia przez ostre krawędzie.
- ▶ Wykluczyć kontakt kabli z gorącymi przedmiotami.
- ▶ Nie używać urządzenia powyżej wysokości 3000 m n.p.m.

Unikanie zranień i infekcji**OSTRZEŻENIE!****Zranienie wskutek upadku**

Osoby o ograniczonej motoryce ciała mogą upaść podczas próby siadania na wadze lub wstawania z wagi.

- ▶ Ułożyć kabel przyłączeniowy (jeżeli występuje) tak, by użytkownik i pacjent nie mogli się o niego potknąć.
- ▶ Upewnić się, że hamulce postojowe wagi są zaciągnięte.
- ▶ Przed zajęciem przez pacjenta miejsca na wadze i ponownym wstaniem z wagi należy się upewniać, że podnóżki są wsunięte (zależnie od modelu) i złożone.
- ▶ Osobom o ograniczonej motoryce ciała należy zapewnić podparcie podczas siadania na wadze i wstawania z wagi.

**ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!****Zranienie przez zaciśnięcie**

Dłonie i ramiona mogą zostać zaciśnięte między siedziskiem i stelażem lub siedziskiem i jego poręczami.

- ▶ Pomagając pacjentowi zająć miejsce, należy trzymać ramiona i dłonie nad siedziskiem.
- ▶ Upewnić się, podczas ważenia że dłonie i ramiona pacjenta są oparte na poręczach lub na kolanach.

**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo infekcji**

- ▶ Przed każdym pomiarem i po każdym pomiarze należy umyć ręce, aby zmniejszyć ryzyko kontaminacji krzyżowej i zakażeń szpitalnych.
- ▶ Jeżeli pacjent choruje na choroby zakaźne, od razu po pomiarze należy poddać urządzenie preparacji higienicznej w sposób opisany w odpowiednim rozdziale tej instrukcji obsługi.
- ▶ Upewnić się, że pacjent nie ma otwartych ran ani zakaźnych zmian skórnych, które mogą się zetknąć z urządzeniem.
- ▶ Preparację higieniczną urządzenia należy przeprowadzać w regularnych odstępach czasu.

Unikanie uszkodzeń urządzenia

UWAGA!

Uszkodzenie urządzenia

- ▶ Wykluczyć możliwość dostania się cieczy do wnętrza urządzenia. Ciecz może uszkodzić elementy elektroniczne.
- ▶ Wyłączać urządzenie przed odłączeniem zasilacza od gniazda sieciowego.
- ▶ Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, odłączyć zasilacz od gniazda sieciowego. Tylko w tym stanie urządzenie jest całkowicie odłączone od źródła prądu elektrycznego.
- ▶ Gdy urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, należy z niego wyjąć baterie lub akumulatory. Tylko w tym stanie urządzenie jest całkowicie odłączone od źródła prądu elektrycznego.
- ▶ Nie upuszczać urządzenia.
- ▶ Nie narażać urządzenia na silne uderzenia i wibracje.
- ▶ Działanie urządzenia należy kontrolować przed każdym użyciem zgodnie z opisem zawartym w odpowiednim rozdziale tego dokumentu. Nie używać urządzenia, jeżeli nie działa ono prawidłowo albo jest uszkodzone.
- ▶ Nie narażać urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych i uważać, by w pobliżu urządzenia nie znajdowały się żadne źródła ciepła. Wysokie temperatury mogą uszkodzić elementy elektroniczne.
- ▶ Unikać szybkich zmian temperatury. Jeżeli urządzenie jest transportowane w sposób powodujący wystąpienie różnic temperatur przekraczających 20°C, przed włączeniem urządzenia należy odczekać co najmniej 2 godziny. W przeciwnym razie może się utworzyć kondensat, który może uszkodzić elementy elektroniczne.
- ▶ Używać urządzenia wyłącznie w warunkach zgodnych z jego przeznaczeniem.
- ▶ Urządzenia nie należy używać na wysokościach powyżej 3000 m nad poziomem morza. Mogłoby to spowodować uszkodzenie komponentów elektronicznych.
- ▶ Przechowywać urządzenie wyłącznie w warunkach zgodnych z jego przeznaczeniem.
- ▶ Używać wyłącznie środków czyszczących i dezynfekujących spełniających wymagania podane w rozdziale „Preparacja higieniczna”.
- ▶ Wykluczyć przekraczanie obciążenia maksymalnego.

Postępowanie z wynikami pomiaru



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Zagrożenie pacjenta

W celu wykluczenia błędnych interpretacji wyniki pomiarów dokonywanych do celów medycznych mogą być wyświetlane i wykorzystywane tylko przy użyciu jednostek SI (kilogram-gram, metr-centymetr). Niektóre urządzenia umożliwiają wyświetlanie wyników w innych jednostkach. Jest to wyłącznie funkcja dodatkowa.

- ▶ Wyników pomiarów należy używać tylko w jednostkach SI.
- ▶ Za używanie wyników pomiarów w jednostkach nieobjętych systemem SI odpowiada wyłącznie użytkownik.

UWAGA!

Niespójne wyniki pomiarów

- ▶ Przed zapisaniem i dalszym wykorzystaniem wartości pomiarowych zmierzonych przy użyciu tego urządzenia (np. w aplikacji seca albo szpitalnym systemie informatycznym) należy się upewnić, że wartości pomiarowe są wiarygodne.
- ▶ Jeżeli wartości pomiarowe zostały przekazane do aplikacji seca albo do systemu informatycznego, przed ich dalszym wykorzystaniem należy się upewnić, że wartości te są wiarygodne i zostały przyporządkowane właściwemu pacjentowi.

Postępowanie z materiałami opakowaniowymi**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo uduszenia**

Materiały opakowaniowe i folie plastikowe (np. worki) grożą uduszeniem.

- ▶ Materiał opakowaniowy należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- ▶ Jeżeli oryginalny materiał opakowaniowy jest już niedostępny, należy używać wyłącznie worków plastikowych z otworami bezpieczeństwa redukującymi niebezpieczeństwo uduszenia. Jeżeli to możliwe, używać wyłącznie materiałów zdolnych do ponownej utylizacji.

WSKAZÓWKA

Oryginalny materiał opakowaniowy zachować do późniejszego wykorzystania (np. wysyłki do konserwacji).

Postępowanie z bateriami i akumulatorami**OSTRZEŻENIE!****Zranienie**

Baterie i akumulatory zawierają substancje szkodliwe, które mogą zostać spowodować wybuch wskutek nieprawidłowego postępowania z bateriami i akumulatorami.

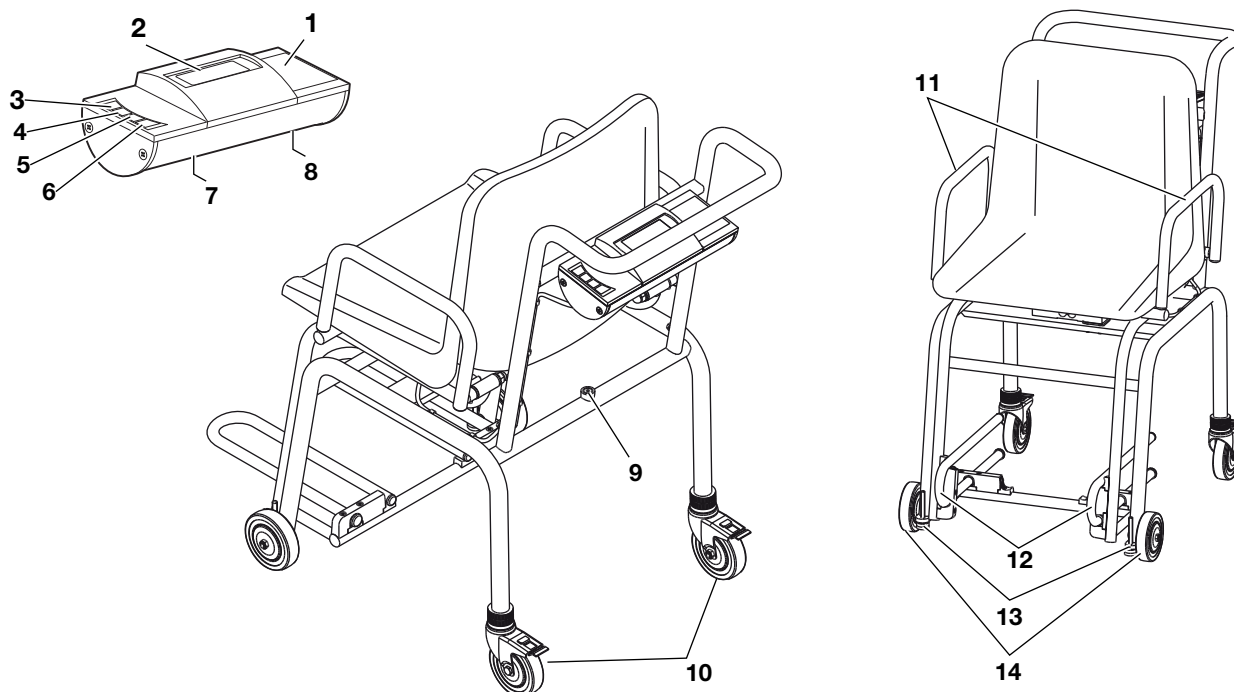
- ▶ Nie należy podejmować prób ponownego naładowania baterii.
- ▶ Nie rozgrzewać baterii/akumulatorów.
- ▶ Nie podpalać baterii/akumulatorów.
- ▶ W przypadku wycieku szkodliwych substancji unikać kontaktu ze skórą, oczami i błonami śluzowymi. Miejsca, które zetknęły się ze szkodliwą substancją, przemyć dużą ilością czystej wody i niezwłocznie udać się do lekarza.

UWAGA!**Uszkodzenie i błędne działanie urządzenia wskutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem**

- ▶ Stosować wyłącznie podany w tym dokumencie typ baterii/akumulatorów.
- ▶ Należy zawsze wymieniać wszystkie baterie/akumulatory jednocześnie.
- ▶ Nie zwierać baterii/akumulatorów.
- ▶ Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy wyjąć z niego baterie/akumulatory. Dzięki temu do urządzenia nie dostaną się szkodliwe substancje.
- ▶ Jeżeli do urządzenia dostały się szkodliwe substancje, należy zaprzestać jego używania. Zlecić sprawdzenie i ewentualną naprawę urządzenia autoryzowanemu serwisowi seca.

4 PRZEGLĄD

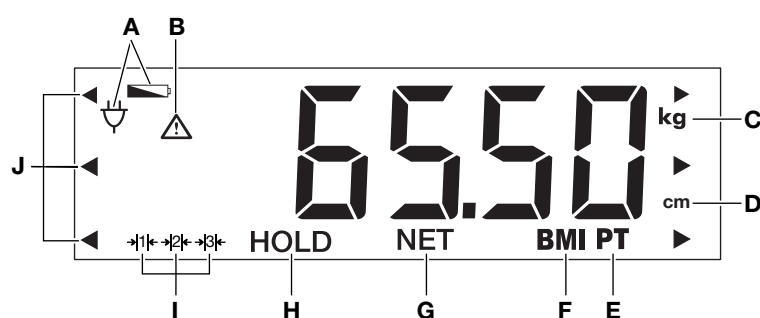
4.1 Elementy obsługowe



Poz.	Element obsługowy	Funkcja
1	Obudowa wyświetlacza	Centralny element obsługowo-wskazujący
2	Ekran	Element wskazujący wyniki pomiaru i umożliwiający konfigurację urządzenia
3		Włączanie i wyłączanie wagi
4		W trakcie ważenia: - Krótkie naciśnięcie: aktywacja funkcji Hold - Długie naciśnięcie: aktywacja funkcji Tare W menu: - wybór podmenu, wybór punktu menu
5		W trakcie ważenia: - Krótkie naciśnięcie: aktywacja funkcji BMI - Długie naciśnięcie: otwiera menu W menu: - wybór podmenu, wybór punktu menu
6		W menu: - Potwierdzanie punktu menu - Zapisywanie wartości
7	Złącze sieciowe	Służy do podłączania opcjonalnego zasilacza
8	Komora na baterie	Mieści blok akumulatorowy
9	Poziomnica	Pokazuje, czy urządzenie jest wypoziomowane

Poz.	Element obsługowy	Funkcja
10	Rolka, tylna	- Przestawna - O regulowanej wysokości - Z hamulcami postojowymi - Służy do transportowania i poziomowania wagi
11	Poręcz	Jest przestawna, ułatwia pacjentowi siadanie na wadze
12	Podnóżek	- Przestawny - wyjmowane Warunkiem prawidłowego wykonania pomiaru jest oparcie stóp pacjenta na podnóżkach
13	Śruba regulacyjna	Służy do poziomowania wagi
14	Rolka przednia	Służy do transportowania wagi

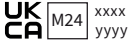
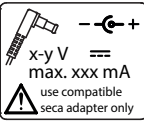
4.2 Symbole na wyświetlaczu



Poz.	Symbol	Znaczenie
A		Słabe baterie
		Praca z zasilacza sieciowego
B		Włączona funkcja niepodlegająca legalizacji (ze względów technicznych symbol pojawia się także w wagach nielegalizowanych)
C	kg	Wartość masy ciała w kilogramach
D	cm	Wzrost w centymetrach
E	PT	Aktywna funkcja Pre-tare (Tara dom.)
F	BMI	Aktywna funkcja BMI
G	NET	Aktywna funkcja Tare
H	HOLD	Aktywna funkcja Hold
I	 	Aktualnie używany zakres ważenia (tylko modele legalizowane)
J		Miga: Urządzenie żąda wybrania pozycji zapisu (BMI)

4.3 Oznaczenia

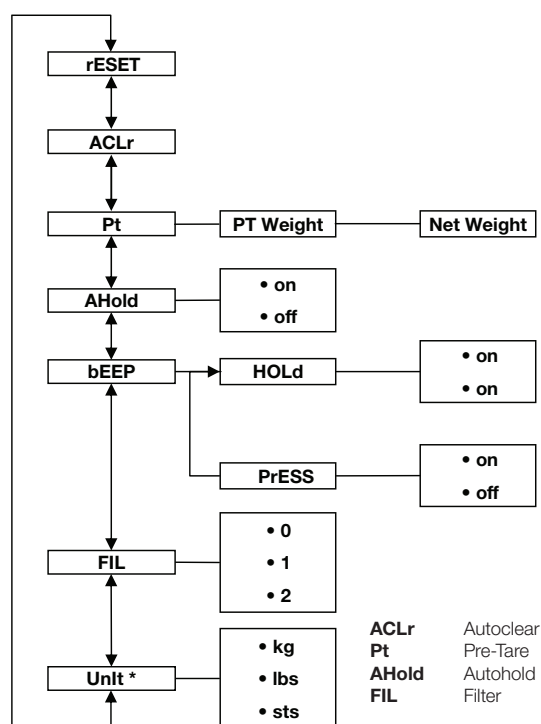
Oznaczenia na urządzeniu i tabliczce znamionowej	
Tekst/symbol	Znaczenie
	Nazwa i adres producenta, data produkcji
UDI	Unique Device Identification (numer identyfikacyjny wyrobu zgodny z Rozporządzeniem (UE) 2017/745)
	Numer artykułu
	Numer seryjny
GAL	Wartość w m/s^2 (zależna od wariantu) • Określa przyspieszenie grawitacyjne na ziemi • Zależy od przewidzianego miejsca użytkowania
ProdID	Numer identyfikacyjny wyrobu seca
Approval Type	Oznaczenie typologiczne świadectwa homologacji
Mat.No.	Numer wariantu
	Przestrzegać instrukcji obsługi
	Urządzenie elektromedyczne, typ BF
IP20	Stopień ochrony wg normy IEC 60529: • Ochrona przed stałymi ciałami obcymi o średnicy ponad 12,5 mm • Ochrona przed dotknięciem palcem • Ochrona przed kroplami wody spadającymi pionowo
	Urządzenie z izolacją ochronną zgodną z normą IEC 60601-1: klasa ochrony II
e	Wartość z jednostkami masy Jest używana do celów klasyfikacji i legalizacji wagi
d	Wartość w jednostkach masy Przedstawia różnicę między dwoma następującymi po sobie wartościami wskazań
	Aktywny zakres ważenia
	Urządzenie jest zgodne z dyrektywami UE • M: Znak zgodności według dyrektywy 2014/31/UE w sprawie wag nieautomatycznych (modele legalizowane) • 24: (Przykład: 2024) rok, w którym została sporządzona deklaracja zgodności i został przyznany znak CE (modele legalizowane) • 0102: Notyfikowana jednostka ds. metrologii (modele legalizowane) • 0123: Notyfikowana jednostka ds. wyrobów medycznych
	Waga o klasie legalizacyjnej III zgodna z dyrektywą 2014/31/UE
	Wyrób medyczny zgodny z rozporządzeniem (UE) 2017/745

Oznaczenia na urządzeniu i tabliczce znamionowej	
Tekst/symbol	Znaczenie
	Urządzenie spełnia wymagania dla USA i Kanady. Certyfikowane i skontrolowane przez notyfikowane laboratorium (NRTL), należące do TÜV SÜD Product Services GmbH.
	Urządzenie jest zgodne z dyrektywami Zjednoczonego Królestwa xxxx : Jednostka notyfikowana do spraw wyrobów medycznych Zjednoczonego Królestwa
	Urządzenie jest zgodne z dyrektywami Zjednoczonego Królestwa M: Znak zgodności zgodny z dyrektywą UK SI 2016 Nr. 1152 w sprawie wag nieautomatycznych (NAWIR) (modele legalizowane) 24: (Przykład: 2024) rok, w którym została sporządzona deklaracja zgodności i został przyznany znak UKCA (modele legalizowane) xxxx: Jednostka notyfikowana do spraw wyrobów medycznych Zjednoczonego Królestwa yyyy: Jednostka notyfikowana do spraw metrologii Zjednoczonego Królestwa (modele legalizowane)
	Importer/przedstawiciel w Zjednoczonym Królestwie: seca Ltd 40 Barn Street B5 5QB Birmingham United Kingdom
	Importer/przedstawiciel w Szwajcarii: seca ag (schweiz) Medizinische Waagen und Messsysteme Schönmatt Str. 2 CH-4153 REINACH
	Tabliczka znamionowa przy gnieździe przyłączeniowym - Wymagane napięcie zasilania w V - Maksymalny pobór prądu w mA : Zwracać uwagę na biegunowość wtyczki urządzenia : Urządzenia może być zasilane tylko prądem stałym : Stosować tylko kompatybilne urządzenia seca
	Nie wyrzucać urządzenia ze zwykłymi odpadami domowymi

Oznaczenia na opakowaniu	
Symbol	Znaczenie
	Chronić przed wodą
	Strzałki wskazują górną stronę produktu Transportować i przechowywać w pozycji stojącej
	Delikatna zawartość, nie rzucać i nie upuszczać
	Dopuszczalna min. i maks. temperatura transportu i przechowywania
	Dopuszczalna min. i maks. wilgotność powietrza dla transportu i przechowywania

Oznaczenia na opakowaniu	
Symbol	Znaczenie
	Dopuszczalne min. i maks. ciśnienie powietrza podczas transportu i przechowywania
	Otworzyć opakowanie tutaj
	Materiały opakowaniowe można usuwać w ramach programów recyklingowych

4.4 Struktura menu



* Wagi nielegalizowane

4.5 Nawigacja po menu

AHOLD

FIL

FIL 0

FIL 2

1. Włączyć wagę.
2. Nacisnąć i przytrzymywać przycisk z symbolem strzałki ▼ do chwili otwarcia menu.
⇒ Wyświetlany jest ostatnio wybrany punkt menu (tutaj: Autohold **AHOLD**).
3. Naciskać przyciski kierunkowe odpowiednią ilość razy, aż żądany punkt menu pojawi się na wyświetlaczu (tutaj: Filtrowanie **FIL**).
4. Potwierdzić wybór przyciskiem ↵.
⇒ Na wyświetlaczu pojawia się aktualne ustawienie wybranego punktu menu lub podmenu (tutaj: Stopień **0**).
5. W celu zmiany ustawienia naciskać przycisk ▲ albo przycisk ▼ do momentu wyświetlenia żądanego ustawienia (tutaj: Stopień **2**).

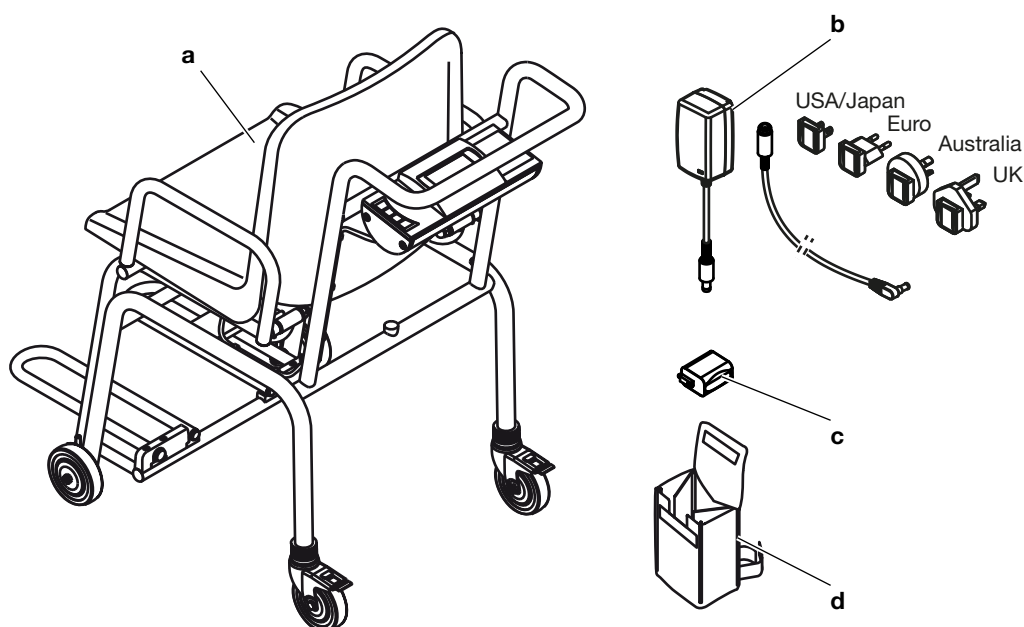
6. Potwierdzić wybór przyciskiem .
⇒ Menu zostaje zamknięte.
7. Aby wprowadzić dalsze ustawienia, ponownie otworzyć menu i postępować w opisany wyżej sposób.

WSKAZÓWKA

Jeśli przez ok. 24 sekund nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, menu zostaje zamknięte.

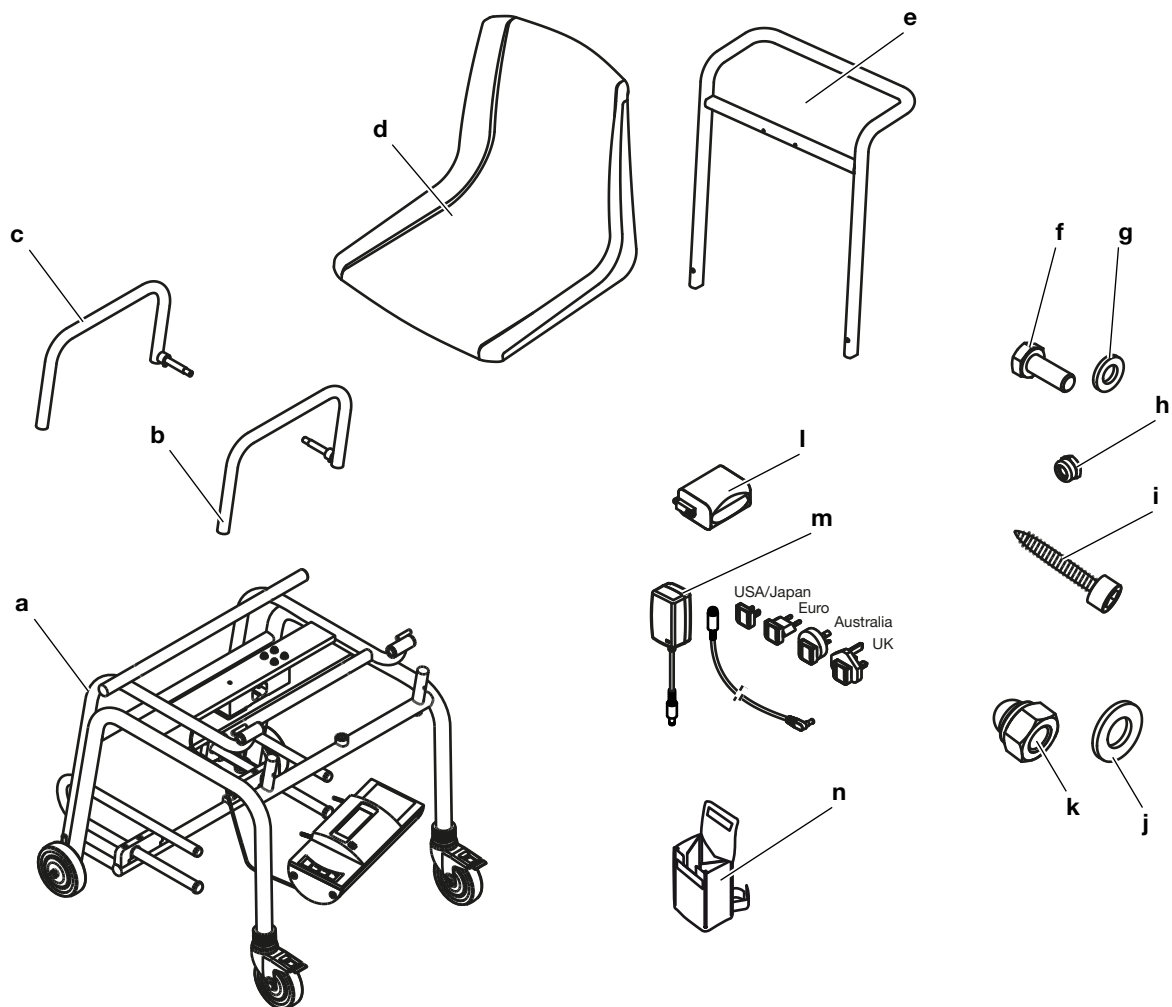
5 URUCHAMIANIE URZĄDZENIA

5.1 Zakres dostawy, urządzenie zmontowane



Poz.	Komponent	Szt.
a	waga krzesłkowa	1
b	Zasilacz z adapterami i złączem bezpieczeństwa	1
c	Blok akumulatorowy	1
d	Torba na zasilacz seca 471	1
b. ilustr.	Instrukcja obsługi	1

5.2 Zakres dostawy, urządzenie częściowo zmontowane

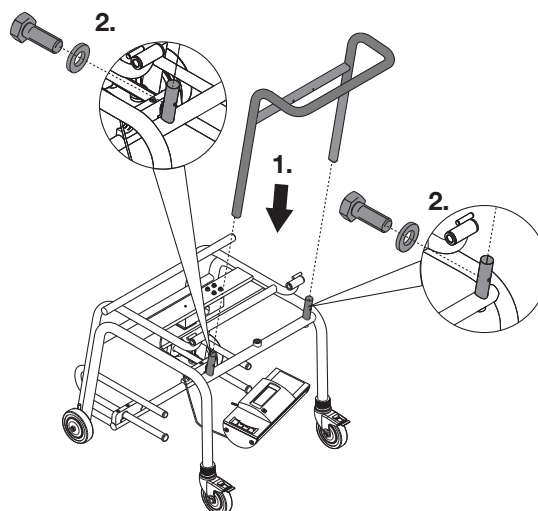


Poz.	Komponent	Szt.
a	Stelaż • Stelaż siedziska • Obudowa wyświetlacza połączona przewodem z ogniwnem wagowym • Przewód ogniwa wagowego z zatraskami kabli • Podnóżki	1
b	Poręcz, lewa	1
c	Poręcz, prawa	1
d	Siedzisko	1
e	Uchwyt pałkowy	1
f	Śruba sześciokątna M6 x 16	2
g	Podkładka 6,4 mm	2
h	Nakrętka sześciokątna M4 samozabezpieczająca	2
i	Blachowkręt o gnieździe sześciokątnym, 6,3 x 38	4
j	Podkładka, 10,5 mm	2

Poz.	Komponent	Szt.
k	Nakrętka kołpakowa, M10	2
l	Blok akumulatorowy	1
m	Zasilacz z adapterami i złączem bezpieczeństwa	1
n	Torba na zasilacz seca 471	1
b. ilustr.	Instrukcja obsługi	1

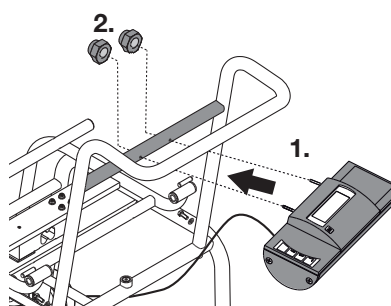
5.3 Montaż urządzenia

Montaż uchwyty pałkowego



1. Nałożyć uchwyt pałkowy na czopy nóg.
2. Przykręcić uchwyt pałkowy do stelażu (2 x śruba sześciokątna M6x16 z podkładką 6,4 mm, moment dokręcający: 7 Nm)

Montaż obudowy wyświetlacza



1. Wprowadzić sworznie mocujące obudowy wyświetlacza w otwory uchwyty pałkowego.
2. Przykręcić obudowę wyświetlacza do uchwyty pałkowego (2 x nakrętka sześciokątna M4, samozabezpieczająca, moment dokręcający 2 Nm).

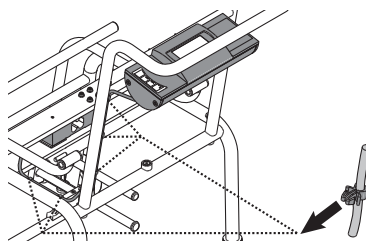
Mocowanie przewodu czujnika obciążenia

UWAGA!

Nieprawidłowe działanie urządzenia wskutek błędnego montażu

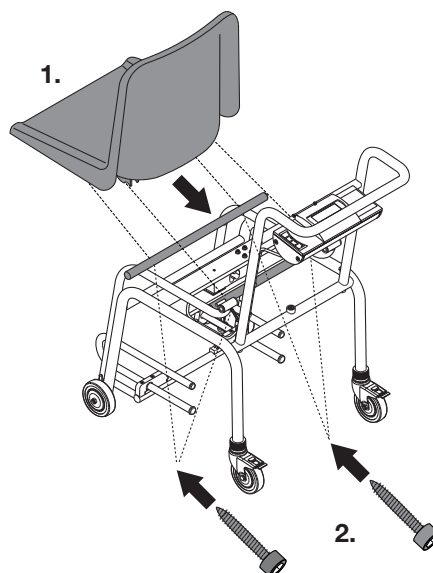
Montaż kabli a taki sposób, że są one naprężone, np. nadmiernie powyginane lub z wygiętą wtyczką, może spowodować błędne wskazania wyświetlacza lub awarię wyświetlacza.

- Przewody należy ułożyć w taki sposób, by nie były za mocno zgięte; wtyczki nie mogą być wygięte.
- Zapewnić neutralizację sił rozciągających przez ułożenie kabli w odpowiednich uchwytach.



- Wcisnąć zatrzaski kabla (5 sztuk, przymocowane fabrycznie do przewodu ogniwa wagowego) w otwory stelażu i uchwytu pałkowego tak, by zostały słyszalnie zablokowane.

Montaż siedziska



1. Ustawić siedzisko na stelażu.
2. Przykręcić siedzisko do stelażu (4 x blachowkręt, z gniazdem sześciokątnym 6,3 x 38, moment dokręcający 6 Nm)

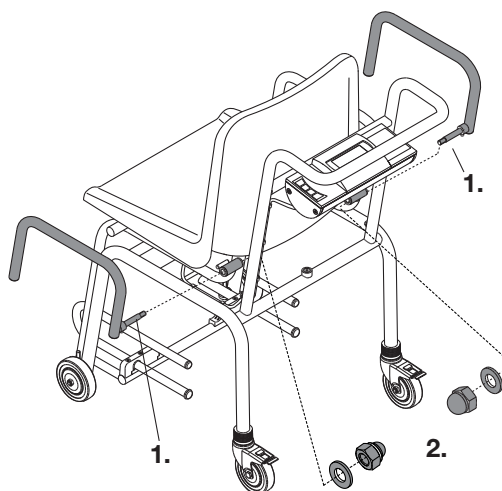
Montaż poręczy

UWAGA!

Nieprawidłowe działanie urządzenia wskutek błędu montażowego

Jeżeli poręcz zostanie źle ustawiona przed montażem, nie będzie można jej złożyć po zamontowaniu.

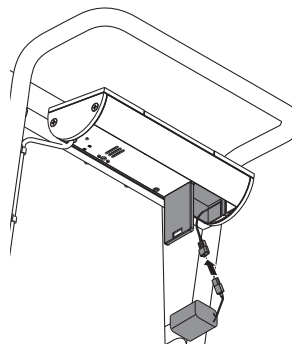
- Ustawić poręcz w sposób pokazany na rysunku.



1. Wprowadzić sworznię poręczy do tulei zawiasowej stelażu siedziska.
2. Przykręcić poręcz do stelażu siedziska (1x nakrętka kołpakowa M10 z podkładką 10,5 mm, moment dokręcający 15 Nm).
3. Powtórzyć czynność dla drugiej poręczy.

5.4 Podłączanie urządzenia do sieci elektrycznej

Podłączanie bloku akumulatorowego



1. Nacisnąć zamek komory na baterie.
2. Otworzyć komorę na baterie.
3. Wyjąć kabel przyłączeniowy z komory na baterie.
4. Połączyć kabel przyłączeniowy z blokiem akumulatorowym.
5. Włożyć blok akumulatorowy do komory na baterie.
6. Zamknąć komorę na baterie.

Podłączanie zasilacza sieciowego

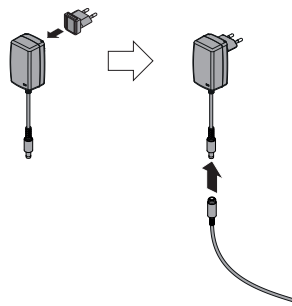


OSTRZEŻENIE!

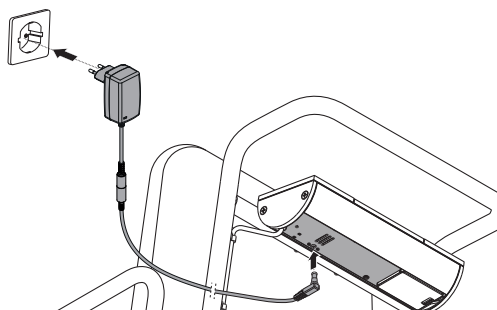
Zranienia i uszkodzenie urządzenia wskutek użycia niewłaściwego zasilacza

Zasilacze dostępne w handlu mogą generować wyższe napięcie niż podane na zasilaczu. Wskutek ich używania może dojść do przegrzania, zapłonu, stopienia urządzenia pomiarowego lub zwarcia.

- Należy stosować wyłącznie oryginalne zasilacze sieciowe firmy seca o regulowanym napięciu wyjściowym 12 V.



1. Podłączyć do zasilacza sieciowego adapter odpowiadający napięciu lokalnej sieci elektroenergetycznej.
2. Podłączyć kabel łączący do zasilacza.



3. Podłączyć wtyczkę urządzenia do gniazda przyłączeniowego wagi.
4. Podłączyć zasilacz do gniazda sieciowego.

6 OBSŁUGA



OSTRZEŻENIE!

Szkody osobowe, błędne pomiary

- ▶ Przed każdym użyciem urządzenia należy przeprowadzić kontrolę działania zgodnie z opisem w odpowiednim rozdziale tej instrukcji obsługi.



OSTRZEŻENIE!

Zranienie wskutek upadku

Osoby o ograniczonej motoryce ciała mogą upaść podczas próby siadania na wadze lub wstawania z wagi.

- ▶ Ułożyć kabel przyłączeniowy (jeżeli występuje) tak, by użytkownik i pacjent nie mogli się o niego potknąć.
- ▶ Upewnić się, że hamulce postojowe wagi są zaciągnięte.
- ▶ Przed zajęciem przez pacjenta miejsca na wadze i ponownym wstaniem z wagi należy się upewniać, że podnóżki są wsunięte (zależnie od modelu) i złożone.
- ▶ Osobom o ograniczonej motoryce ciała należy zapewnić podparcie podczas siadania na wadze i wstawania z wagi.



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Zranienie przez zaciśnięcie

Dłonie i ramiona mogą zostać zaciśnięte między siedziskiem i stelażem lub siedziskiem i jego poręczami.

- ▶ Pomagając pacjentowi zająć miejsce, należy trzymać ramiona i dłonie nad siedziskiem.
- ▶ Upewnić się, podczas ważenia że dłonie i ramiona pacjenta są oparte na poręczach lub na kolanach.



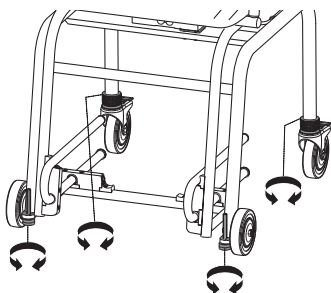
ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Błędne pomiary wskutek nieprawidłowego rozkładu siły

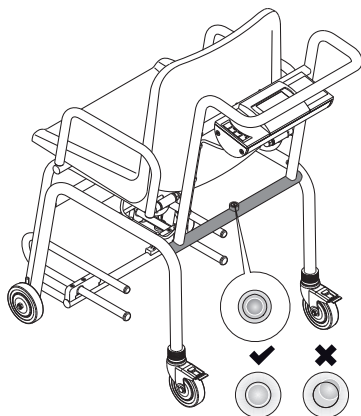
Jeżeli akcesoria lub części zostaną zaciśnięte pomiędzy siedziskiem i stelażem, pomiar masy ciała nie będzie prawidłowy. Pomiar nie będzie prawidłowy również wtedy, gdy pacjent nie położy stóp na podnóżkach.

- ▶ Upewnić się, że między siedziskiem a stelażem wagi nie znajdują się żadne przedmioty.
- ▶ Upewnić się, że podczas ważenia poręcze będą opuszczone.
- ▶ Upewnić się, że stopy pacjenta znajdują się podczas ważenia na podnóżkach.

6.1 Ustawianie i poziomowanie urządzenia



1. Ustawić wagę na stabilnym, równym podłożu.
2. Poluzować nakrętki radełkowe śrub regulacyjnych tylnych rolek (tylne rolki: poluzować górne nakrętki radełkowe).



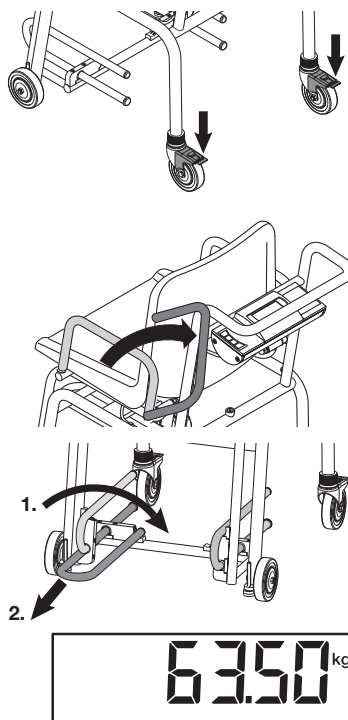
3. Wypoziomować wagę:
 - Tylne rolki: Obracać dolne nakrętki radełkowe
 - Przednie rolki: Obracać śruby regulacyjne
 - ⇒ Pęcherzyk powietrza poziomnicy musi znajdować się w środku okręgu.
4. Upewnić się, że wszystkie rolki wagi mają kontakt z podłożem.
5. Ustalić ustawienie wszystkich czterech rolek przez dokręcenie nakrętek radełkowych (tylne rolki: dokręcić górne nakrętki radełkowe)

6.2 Włączanie wagi

- Nacisnąć przycisk .
 - ⇒ Wyświetlane są krótko wszystkie elementy wyświetlacza.
 - ⇒ Na wyświetlaczu widać **SECA**.
 - ⇒ Waga jest gotowa do pracy, gdy na wyświetlaczu widać **0.00**.

6.3 Ważenie pacjenta

- ✓ Waga nie jest obciążona.



1. Zablokować hamulce postojowe tylnych rolek transportowych.
2. Poręcze odchylić do tyłu, aby ułatwić pacjentowi siadanie.
3. Poprosić pacjenta, aby zajął miejsce na wadze.
4. Opuścić podnóżki.
5. Wysunąć podnóżki do oporu.
6. Poprosić pacjenta o postawienie stóp na podnóżkach.
7. Opuścić poręcze.
8. Odczytać wynik pomiaru.

6.4 Tarowanie dodatkowego przedmiotu (TARE)

Funkcja **TARE** pozwala eliminować wpływ dodatkowego ciężaru (na przykład leżącego na powierzchni wagi ręcznika czy podkładki) na wynik ważenia.



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Błędne pomiary wskutek nieprawidłowego rozkładu siły

Jeżeli akcesoria lub części zostaną zaciśnięte pomiędzy siedziskiem i stelażem, pomiar masy ciała nie będzie prawidłowy.

Pomiar nie będzie prawidłowy również wtedy, gdy pacjent nie położy stóp na podnóżkach.

- ▶ Upewnić się, że między siedziskiem a stelażem wagi nie znajdują się żadne przedmioty.
- ▶ Upewnić się, że podczas ważenia poręcze będą opuszczone.
- ▶ Upewnić się, że stopy pacjenta znajdują się podczas ważenia na podnóżkach.

✓ Waga nie jest obciążona.

1. Nacisnąć przycisk **START**.
2. Położyć przedmiot dodatkowy na wadze.
3. Nacisnąć i przytrzymywać przycisk z symbolem strzałki ▲ **hold/tare**, aż na wyświetlaczu pojawi się wskazanie **NET**.
4. Zaczekać, aż wskazanie przestanie migać, a zamiast niego pojawi się **0.00**.
⇒ Przedmiot dodatkowy został wytarowany.
5. Poprosić pacjenta, aby zajął miejsce na wadze.
6. Poprosić pacjenta, by się nie poruszał.
⇒ Zostaje wyświetlona masa ciała pacjenta.
7. Odczytać wynik pomiaru.
8. Aby wyłączyć funkcję **TARE**, należy nacisnąć przycisk z symbolem strzałki ▲ **hold/tare** i przytrzymywać go tak długo, aż komunikat **NET** zniknie, albo wyłączyć wagę.



WSKAZÓWKA

Maksymalna masa pokazywana przez wagę zmniejsza się o masę położonych na niej przedmiotów.

6.5 Ciągłe wyświetlanie wyniku pomiaru (HOLD)

Po aktywacji funkcji **Hold** wartość masy ciała będzie wyświetlana także po odciążeniu wagi. Można dzięki temu najpierw zaopiekować się pacjentem, a później zanotować wartość masy ciała.

✓ Waga nie jest obciążona.

1. Włączyć wagę.
2. Zważyć pacjenta (→ [Ważenie pacjenta, Strona 219](#)).
3. Krótco nacisnąć przycisk z symbolem strzałki ▲ **hold/tare**.
4. Zaczekać, aż wyświetlana wartość masy ciała przestanie migać.
⇒ Pojawia się symbol ▲ (funkcja nielegalizowana) i komunikat **HOLD**.
⇒ Pacjent może zejść z wagi, wartość masy ciała będzie w dalszym ciągu wyświetlana.
5. Aby wyłączyć funkcję, krótco nacisnąć przycisk z symbolem strzałki ▲ **hold/tare**.
⇒ Symbol ▲ i wskazanie **HOLD** znikają.
⇒ Wartość masy ciała znika z wyświetlacza.



WSKAZÓWKA

Przy włączonej funkcji Autohold wartość pomiaru masy ciała wyświetlana jest automatycznie w sposób ciągły do momentu, gdy waga wyłączy się sama lub zostanie wyłączona, patrz → [Włączanie funkcji Autohold \(AHold\), Strona 223](#).

6.6 Pomiar wskaźnika masy ciała

Wskaźnik masy ciała (BMI) obliczany jest przez porównanie wzrostu z masą ciała. W tym celu konieczne jest manualne wprowadzenie masy ciała pacjenta. Z wprowadzonej wartości i zmierzonej masy ciała pacjenta urządzenie oblicza wskaźnik BMI.

✓ Waga nie jest obciążona.



1. Włączyć wagę.
2. Krótco nacisnąć przycisk ▼ **bmi/menu**.
⇒ Wyświetlany jest komunikat **BMI**.
⇒ Ostatnio wprowadzona wartość wzrostu pojawia się na wyświetlaczu.
3. Dostępne są następujące możliwości kontynuowania czynności:
 - ▶ Przejmowanie wartości
 - ▶ Zmienianie wartości: Nacisnąć przycisk ▲ albo ▼
4. Potwierdzić ustawienie przyciskiem ↵.
⇒ Wprowadzony wzrost zostaje zapisany i może być używany przy następnym pomiarze wskaźnika BMI.
5. Zważyć pacjenta (→ [Ważenie pacjenta, Strona 219](#)).
⇒ Wskaźnik BMI pacjenta zostaje automatycznie obliczony i wyświetlony.
6. Aby wyłączyć funkcję BMI, należy krótco nacisnąć przycisk ↵.

**6.7 Zmiana zakresu ważenia (modele legalizowane)**

Waga posiada trzy zakresy ważenia. W zakresie ważenia 1 (→|1|←) dostępna jest możliwość dokładniejszych wskazań masy ciała. W zakresie ważenia 2 (→|2|←) można wykorzystywać większy udźwig wagi z odpowiednio dostosowaną podziałką wskazania masy ciała. W zakresie ważenia 3 (→|3|←) można wykorzystywać maksymalne obciążenie wagi.



Po włączeniu wagi aktywny jest zakres ważenia 1.



Przekroczenie określonej wartości masy ciała powoduje samoczynne przejście wagi na zakres ważenia 2.

- ▶ Aby wrócić do zakresu ważenia 1, należy całkowicie odciążyć wagę.
⇒ Jest teraz znowu aktywny zakres ważenia 1.

6.8 Wyłączanie wagi

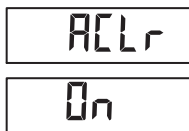
- ▶ Nacisnąć przycisk

WSKAZÓWKA

Tylko w trybie zasilania z akumulatora/baterii: urządzenie wyłącza się automatycznie po krótkim czasie, jeżeli waga nie zostanie obciążona.

6.9 Dalsze funkcje (menu)

Automatyczne usuwanie zapisanych wartości (ACLR)



Przestarzałe wyniki pomiarów powodują błędne obliczanie wskaźnika BMI. Urządzenie można ustawić tak, by po 5 minutach automatycznie usuwało wyniki pomiaru.

WSKAZÓWKA

W niektórych modelach funkcja ta jest uaktywniona fabrycznie. Możliwa jest dezaktywacja tej funkcji.

1. Wybrać w menu punkt **ACLR**.
2. Potwierdzić wybór.
⇒ Wyświetlane jest aktualne ustawienie.
3. Wybrać żądane ustawienie:
 - **On**
 - **OFF**
4. Potwierdzić wybór.
⇒ Menu zostaje zamknięte.

Trwałe zapisywanie dodatkowego przedmiotu (Pt)



Przy użyciu funkcji **Pre-Tare** można np. zapisać stały ciężar butów i odzieży, który będzie odliczany od wyniku pomiaru, jeśli pacjent w trakcie ważenia będzie kompletnie ubrany.

1. Wybrać w menu punkt **Pt**.
2. Potwierdzić wybór.
⇒ Na wyświetlaczu migają strzałki.
⇒ Na wyświetlaczu pojawia się zapisana ostatnio masa dodatkowego przedmiotu.
3. Dostępne są następujące możliwości kontynuowania czynności:
 - Przejmowanie wartości
 - Zmienianie wartości: Nacisnąć przycisk ▲ albo ▼

WSKAZÓWKA

Wprowadzenie wartości **0** wyłącza tę funkcję. Wskazanie **Pt** znika.



4. Potwierdzić wybór.
5. Poprosić pacjenta, aby zajął miejsce na wadze.
⇒ Zostaje wyświetlona masa ciała pacjenta.
⇒ Zapisany ciężar dodatkowego przedmiotu został automatycznie odliczony.
6. Aby wyłączyć tę funkcję, należy ponownie wybrać w menu punkt **Pt**.
7. Potwierdzić wybór.
⇒ Funkcja jest wyłączona.
⇒ Menu zostaje zamknięte.

WSKAZÓWKA

Wyłączenie wagi powoduje wyłączenie tej funkcji. Po ponownym włączeniu urządzenia komunikat **Pt** nie będzie już wyświetlany.

**Włączanie funkcji
Autohold (AHOLD)**

Po włączeniu funkcji **Autohold** wynik pomiaru będzie dalej wyświetlany po odciążeniu wagi. Nie jest w tej sytuacji potrzebna manualna aktywacja funkcji **Hold**.

WSKAZÓWKA

W niektórych modelach funkcja ta jest uaktywniona fabrycznie. Możliwa jest dezaktywacja tej funkcji.



1. Wybrać w menu punkt **AHOLD**.
2. Potwierdzić wybór.
⇒ Wyświetlane jest aktualne ustawienie.
3. Wybrać żądane ustawienie:
 - **On**
 - **OFF**
4. Potwierdzić wybór.
⇒ Ustawienie zostaje zapisane.
⇒ Menu zostaje zamknięte.

**Aktywacja i dezaktywacja
sygnałów dźwiękowych
(BEEP)**



Dla niektórych funkcji urządzenia można aktywować odpowiednie sygnały dźwiękowe:

1. Wybrać w menu punkt **bEEP**.
2. Potwierdzić wybór.
3. Wybrać punkt menu:
 - **PrESS**: sygnał dźwiękowy przy naciśnięciu przycisku
 - **HOLD**: sygnał dźwiękowy przy stabilnej wartości masy ciała
4. Potwierdzić wybór.
⇒ Wyświetlane jest aktualne ustawienie.
5. Wybrać żądane ustawienie:
 - **On**
 - **OFF**
6. Potwierdzić wybór.
⇒ Ustawienie zostaje zapisane.
⇒ Menu zostaje zamknięte.

Ustawianie filtrowania (FIL)

Dzięki funkcji filtrowania (**FIL** = filtr) można zmniejszyć wpływ zakłóceń na proces pomiaru masy ciała. Wybrane ustawienie wpływa na czułość, z jaką wynik ważenia reaguje na ruchy pacjenta, a także na szybkość, z jaką funkcja **Hold** wyświetla ciągle wartość pomiaru (wartość **Hold**).

Stopień filtrowania (FIL)	Czułość	Kalkulacja wartości Hold
0	Czuły	Wolno
1	Średni	Średni
2	Nieczuła	Szybko

WSKAZÓWKA

W przypadku niestabilnie stojących pacjentów przy ustawieniu **0** wartość masy ciała może nie być wyświetlana ciągle mimo aktywnej funkcji **Hold**.

Największa niezgodność między wyświetloną a faktyczną wartością masy ciała występuje przy ustawieniu **2**.

F IL

1. Wybrać w menu punkt **FIL**.
2. Potwierdzić wybór.
⇒ Wyświetlane jest aktualne ustawienie.
3. Wybrać stopień filtrowania.
4. Potwierdzić wybór.
⇒ Ustawienie zostaje zapisane.
⇒ Menu zostaje zamknięte.

Modele nielegalizowane: Zmiana jednostki masy ciała (Unit)

Użytkownik może wybierać jednostkę, w której będzie wyświetlana masa ciała.



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Zagrożenie pacjenta

W celu wykluczenia błędnych interpretacji wyniki pomiarów dokonywanych do celów medycznych mogą być wyświetlane i wykorzystywane tylko przy użyciu jednostek SI (kilogram-gram, metr-centymetr). Niektóre urządzenia umożliwiają wyświetlanie wyników w innych jednostkach. Jest to wyłącznie funkcja dodatkowa.

- Wyników pomiarów należy używać tylko w jednostkach SI.
- Za używanie wyników pomiarów w jednostkach nieobjętych systemem SI odpowiada wyłącznie użytkownik.

Un It

gr

LbS

1. Wybrać w menu punkt **Unit**.
2. Potwierdzić wybór.
⇒ Wyświetlane jest aktualne ustawienie.
3. Wybrać jednostkę, w której ma być wyświetlana masa ciała:
 - kilogram/gram (**gr**)
 - pounds (**lbS**)
 - stone (**sts**)
4. Potwierdzić wybór.
⇒ Ustawienie zostaje zapisane.
⇒ Menu zostaje zamknięte.

Przywracanie ustawień fabrycznych (rESET)

Ustawienia fabryczne można przywrócić dla następujących funkcji:

Funkcja	Ustawienie fabryczne
Autohold (AHOLD), model legalizowany	OFF
Autohold (AHOLD), model nielegalizowany	On
Sygnal dźwiękowy (PrESS)	OFF
Sygnal dźwiękowy (HOLD)	On
Filtrowanie (FIL)	0
Automatyczne usuwanie (ACLr)	On
Tarowanie wstępne (Pt)	0 kg
Wzrost do kalkulacji wskaźnika masy ciała (bMI)	170 cm
Jednostka, masa (Unit)	kg (gr)



- Wybrać w menu punkt **rESET**.
- Potwierdzić wybór.
⇒ Menu zostaje zamknięte.
- Wyłączyć wagę.
⇒ Ustawienia fabryczne zostają przywrócone i będą dostępne po włączeniu wagi.

7 PREPARACJA HIGIENICZNA



OSTRZEŻENIE!

Porażenie prądem elektrycznym

Urządzenie nie jest pozbawione zasilania po wyłączeniu włącznika-wyłącznika i zgaśnięciu wyświetlacza. Przy używaniu płynów przy urządzeniu może dojść do porażenia prądem elektrycznym.

- ▶ Przed rozpoczęciem preparacji higienicznej upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.
- ▶ Przed rozpoczęciem każdej preparacji higienicznej należy odłączyć wtyczkę sieciową od gniazda sieciowego.
- ▶ Przed każdą preparacją higieniczną należy wyjmować z urządzenia blok akumulatorowy.
- ▶ Wykluczyć wniknięcie cieczy do urządzenia.



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo infekcji

- ▶ Urządzenie należy preparować higienicznie w regularnych odstępach czasu zgodnie z opisem zawartym w tym rozdziale.

UWAGA!

Uszkodzenie urządzenia

Nieodpowiednie środki czyszczące i dezynfekujące mogą uszkodzić wrażliwe powierzchnie urządzenia i ograniczyć jakość jego obsługi.

- ▶ Nie używać ostrych ani szorujących środków czyszczących.
- ▶ Nie używać rozpuszczalników organicznych (np. spirytusu lub benzyny).

7.1 Czyszczenie

- ▶ W razie potrzeby zwilżyć miękką szmatkę łagodnym ługiem mydlanym i przetrzeć urządzenie.

7.2 Dezynfekcja

1. Urządzenie należy dezynfekować w regularnych odstępach czasu środkiem dezynfekującym nieszkodliwym dla wrażliwych powierzchni wykonanych ze szkła akrylowego (np. 70% roztworem etanolu).
2. Przestrzegać instrukcji stosowania środka dezynfekującego.
3. Zdezynfekować urządzenie:
 - ▶ Zwilżyć miękką szmatkę środkiem dezynfekcyjnym i przetrzeć urządzenie.
 - ▶ Przestrzegać terminów, patrz tabela:

Termin	Komponenty
Przed każdym pomiarem i po każdym pomiarze związanym z bezpośrednim kontaktem ze skórą	• Siedzisko • Poręcze • Podnóżki
W razie potrzeby	• Ekran • Klawiatura • Uchwyt pałkowy

7.3 Sterylizacja

Sterylizacja urządzenia jest niedozwolona.

8 KONTROLA DZIAŁANIA



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Niebezpieczeństwo zranienia

W razie stwierdzenia w ramach kontroli działania błędów albo niezgodności, których nie można usunąć na podstawie rozdziału „Usuwanie błędów”, urządzenia nie wolno używać.

- ▶ Zlecić naprawę urządzenia serwisowi seca albo autoryzowanemu partnerowi serwisowemu.
- ▶ Stosować się do rozdziału „Konserwacja” w tym dokumencie.
- ▶ Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę działania urządzenia.

Do zakresu pełnej kontroli działania urządzenia należą:

- kontrola wzrokowa pod kątem uszkodzeń mechanicznych
- kontrola ustawienia urządzenia
- kontrola wzrokowa i kontrola działania elementów wskazujących
- kontrola działania wszystkich elementów obsługowych wymienionych w punkcie „Przegląd”
- kontrola działania opcjonalnych akcesoriów

W razie stwierdzenia błędów lub niezgodności w ramach kontroli działania należy najpierw spróbować usunąć błędy na podstawie wskazówek podanych w punkcie „Usuwanie błędów”.

9 USUWANIE BŁĘDÓW

UWAGA!

Wadliwe działanie

Jeżeli urządzenie jest wyposażone w opcjonalny moduł interfejsowy **seca 452** i zintegrowane z aplikacją **seca connect 103**, mogą wystąpić komunikaty o błędach i symptomy błędów, które nie są tu opisane.

► Stosować się do instrukcji obsługi systemu **seca 103/452**.

Jeżeli w trakcie obsługi urządzenia wystąpiły zakłócenia, należy podjąć próbę ich samodzielnego usunięcia przy użyciu zamieszczonej poniżej tabeli. Jeżeli zakłócenie występuje nadal, należy się zwrócić do serwisu **seca Service**.

Zakłócenie	Przyczyna	Sposób usunięcia
Po obciążeniu waga nie wskazuje masy ciała.	Urządzenie nie jest zasilane napięciem.	- Włączyć urządzenie. - Przy zasilaniu bateryjnym: zainstalować baterie. - Przy zasilaniu sieciowym: podłączyć zasilacz sieciowy.
Na wyświetlaczu widać  .	Spada napięcie baterii.	Jak najszybciej zainstalować nowe baterie
Na wyświetlaczu widać bAtt.	Baterie są rozładowane.	Zainstalować nowe baterie
Przed ważeniem wyświetlacz nie wskazuje 0.00 .	Urządzenie zostało obciążone przed włączeniem.	- Odciażyć urządzenie. - Wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie.
Przed ważeniem wyświetlacz wskazuje - - - - -.	Urządzenie zostało obciążone przed włączeniem.	- Odciażyć urządzenie. - Wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie.
Miga wskazanie masy ciała.	Nie została jeszcze rozpoznana stabilna wartość masy ciała.	- Aktywna jest jedna z następujących funkcji: Hold, Autohold, Tare. Zaczekać na osiągnięcie przez urządzenie stabilnej wartości masy ciała. Wskazanie przestaje migać. - Odciażyć urządzenie, poczekać na wyświetlenie wartości 0.00 i powtórzyć pomiar.
Nielogiczne wyniki pomiaru.	W czasie pomiaru pacjent wykonał duży ruch.	Odciażyć urządzenie, poczekać na wyświetlenie wartości 0.00 , a następnie powtórzyć pomiar.
Jeden segment wyświetlacza jest widoczny ciągle albo nie jest widoczny wcale.	Wyświetlacz jest uszkodzony.	Zawiadomić seca Service .
Na wyświetlaczu widać StOP .	Zostało przekroczone obciążenie maksymalne.	Odciażyć urządzenie.
Na wyświetlaczu widać tEMP .	Temperatura otoczenia wagi jest za wysoka lub za niska.	- Używać urządzenia wyłącznie w przewidzianych warunkach otoczenia (Ogólne dane techniczne). - Po transporcie lub przechowywaniu urządzenia odczekać mniej więcej 15 minut przed jego włączeniem.
Urządzenie przestało reagować na naciskanie przycisków.	Urządzenie znajduje się w niezdefiniowanym stanie po wprowadzeniu nielogicznych danych.	- Odłączyć zasilacz od gniazda sieciowego. - Odczekać mniej więcej 1 minutę. - Podłączyć zasilacz do gniazda sieciowego, waga i wyświetlacz wielofunkcyjny włączają się automatycznie.
	Uszkodzony moduł przycisków.	Zawiadomić seca Service .

Zakłócenie	Przyczyna	Sposób usunięcia
Na wyświetlaczu widać Er:[No.]:11.	Urządzenie zostało obciążone za bardzo lub za mocno na jednym rogu.	• Odciążyć urządzenie albo obciążyć je bardziej równomiernie. • Wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie. • Jeżeli problem występuje w dalszym ciągu, zawiadomić seca Service.
Na wyświetlaczu widać Er:[No.]:12.	Urządzenie zostało włączone ze zbyt dużym obciążeniem.	• Odciążyć urządzenie. • Wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie.
Na wyświetlaczu widać Er:[No.]:16.	Urządzenie zostało wprowadzone w drgania, nie można wyznaczyć punktu zerowego.	• Wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie.

10 KONSERWACJA

10.1 Wagi legalizowane



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Błędne pomiary wskutek braku legalizacji lub niepoprawnej legalizacji

- ▶ Zlecać przeprowadzanie legalizacji autoryzowanym osobom.
- ▶ Zawsze zlecać legalizację w przypadku uszkodzenia jednej lub kilku cech legalizacyjnych.

Przed legalizacją urządzenia seca zaleca przeprowadzenie konserwacji.



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Ryzyko błędnego pomiaru wskutek nieprawidłowej konserwacji

- ▶ Konserwacje i naprawy zlecać wyłącznie serwisowi firmy seca albo autoryzowanemu partnerowi serwisowemu.
- ▶ Najbliższy serwis można znaleźć na stronie www.seca.com.

Legalizacja ponowna powinna być przeprowadzana przez autoryzowany personel zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania.

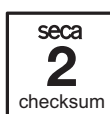
Urządzenie wymaga legalizacji, jeśli doszło do naruszenia jednej lub kilku cech legalizacyjnych albo jeżeli stan licznika legalizacji nie zgadza się z liczbą umieszczoną na aktualnej cesze. Jeżeli cechy legalizacyjne są naruszone, należy się skontaktować bezpośrednio z serwisem seca Service.

Legalizacji mogą dokonywać tylko autoryzowane jednostki. Gwarantuje to licznik kalibracji, w który jest wyposażona każda waga i który rejestruje każdą zmianę ustawień związaną z legalizacją.

W celu sprawdzenia, czy legalizacja wagi jest zgodna z obowiązującymi przepisami, należy wykonać następujące czynności:

✓ Urządzenie jest wyłączone.

1. Upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.
2. Nacisnąć i przytrzymać dowolny przycisk i włączyć wagę.
⇒ Na wyświetlaczu przez kilka sekund miga aktualny stan licznika legalizacji.



3. Porównać wyświetlony stan licznika legalizacji z liczbą wskazującą dotychczasową ilość legalizacji, podaną na cesze legalizacyjnej.

Warunkiem poprawności legalizacji jest zgodność obu tych liczb. Jeśli cecha legalizacyjna nie zgadza się z licznikiem legalizacji, konieczne jest przeprowadzenie legalizacji. Zwrócić się do partnera serwisowego albo serwisu seca Service. Po przeprowadzeniu legalizacji stan licznika kalibracji jest oznaczany nową, zaktualizowaną cechą legalizacyjną. Cecha ta jest zabezpieczona dodatkową pieczęcią osoby uprawnionej do przeprowadzania legalizacji. Cechę legalizacyjną można nabyć za pośrednictwem serwisu seca Service.

10.2 Wagi nielegalizowane

Produkt wymaga starannego ustawienia i regularnej konserwacji. Firma seca zaleca konserwację urządzenia co 3 do 5 lat, w zależności od intensywności jego użytkowania.



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Ryzyko błędnego pomiaru wskutek nieprawidłowej konserwacji

- Konserwację i naprawy zlecać wyłącznie serwisowi firmy seca albo autoryzowanemu partnerowi serwisowemu.
- Najbliższy serwis można znaleźć na stronie www.seca.com.

11 DANE TECHNICZNE

11.1 Ogólne dane techniczne

Parametr	Wartość
Wymiary - Głębokość (podnóżki wysunięte) - Głębokość (podnóżki wsunięte) - Szerokość - Wysokość - Wysokość siedziska	978 mm 808 mm 563 mm 897 mm 528 mm
Masa ciała	ok. 25 kg
Wysokość cyfr, wyświetlacz	25 mm
Warunki otoczenia, praca - Temperatura - Ciśnienie powietrza - Wilgotność powietrza	+10°C do +40°C / +50°F do 104°F 700 – 1060 hPa 30% – 80%, niekondensująca
Warunki otoczenia, przechowywanie/transport - Temperatura - Ciśnienie powietrza - Wilgotność powietrza	-10°C do +65°C / +14°F do 149°F 700 – 1060 hPa 0% – 95%, niekondensująca
Wyrób medyczny zgodny z rozporządzeniem (UE) 2017/745	Klasa I z funkcją pomiaru
IEC 60601-1: Urządzenie elektromedyczne, typ B	
Stopień ochrony według normy IEC 60529	IP20
Rodzaj pracy	Praca ciągła
Żywotność użytkowa, od uruchomienia ^a	co najmniej 10 lat
Części użytkowe zgodne z normą IEC 60601-1	Siedzisko, poręcz, podnóżki

Parametr	Wartość
Blok akumulatorowy - Napięcie zasilania - Maksymalny czas pracy	7,2 V ok. 10000 ważeń
Zasilacz - Napięcie zasilania - Pobór prądu - Urządzenie z izolacją ochronną, klasa ochrony II (IEC 60601-1) - Napięcie sieciowe - Częstotliwość sieciowa	12 V ok. 25 mA  100 V – 240 V 50 Hz – 60 Hz

^a Minimalna żywotność przy zgodnym z przeznaczeniem użytkowaniu i terminowej konserwacji. Produkty marki seca wykazują zazwyczaj wyższą żywotność.

11.2 Pomiar masy ciała

Model legalizowany	
Legalizacja zgodna z dyrektywą 2014/31/UE	Klasa III
Maksymalne obciążenie - Zakres ważenia 1 - Zakres ważenia 2 - Zakres ważenia 3	150 kg 200 kg 300 kg
Minimalne obciążenie - Zakres ważenia 1 - Zakres ważenia 2 - Zakres ważenia 3	1 kg 2 kg 4 kg
Jednostka podziału - Zakres ważenia 1 - Zakres ważenia 2 - Zakres ważenia 3	50 g 100 g 200 g
Zakres tarowania	300 kg (subtraktywny)
Dokładność przy legalizacji pierwotnej - Zakres ważenia 1: < 25 kg - Zakres ważenia 1: od 25 kg do 100 kg - Zakres ważenia 1: od 100 kg do 150 kg - Zakres ważenia 2: < 50 kg - Zakres ważenia 2: od 50 kg do 200 kg - Zakres ważenia 2: od 200 kg do 250 kg - Zakres ważenia 3: < 100 kg - Zakres ważenia 3: od 100 kg do 300 kg	±25 g ±50 g ±75 g ±50 g ±100 g ±150 g ±100 g ±200 g

Model nielegalizowany	
Maksymalne obciążenie - Podzakres ważenia 1 - Podzakres ważenia 2	150 kg/330 lb/24 st 300 kg/660 lb/47 st
Minimalne obciążenie - Podzakres ważenia 1 - Podzakres ważenia 2	1,0 kg 2,0 kg
Jednostka podziału - Podzakres ważenia 1 - Podzakres ważenia 2	50 g/0.1 lb 100 g / 0,2 lb
Zakres tarowania	300 kg/660 lb/47 st (subtraktywny)

17-10-07-697-100_2026-05S

Model nielegalizowany	
Dokładność • < 35 kg • od 35 kg do 300 kg • < 75 lb • od 75 lb do 660 lb • < 5,5 st • od 55 st do 47 st przy temperaturze otoczenia 20°C i wilgotności powietrza 45%	±100 g ±0,3% ±0.2 lb ±0,3% ±0.2 lb ±0,3%

12 AKCESORIA OPCJONALNE I CZĘŚCI ZAMIENNE

Akcesoria / część zamienna	Numer artykułu
Zasilacz impulsowy z adapterami i złączem bezpieczeństwa: • Wejście: 100 V – 240 V~, 50 Hz – 60 Hz • Wyjście: 12 V= / 0,5 A	68 32 10 266 009
Blok akumulatorowy NiMH: 7,2 V= / 1300 mAh	68 22 12 721 009
Zasilanie mobilne seca 454	454 0000 009
Torba na zasilacz seca 471	471 0000 009
Akcesoria potrzebne do integracji za pośrednictwem sieci Wi-Fi/LAN • Zewnętrzny moduł interfejsowy seca 452 • Oprogramowanie seca connect 103 • Skaner kodów kreskowych	452 0030 009 Jest udostępniany w ramach projektów integracyjnych Brak możliwości zamówienia z firmy seca, zalecenia patrz instrukcja obsługi systemu seca 103/452

13 UTYLIZACJA

13.1 Utylizacja urządzenia



Urządzenia nie należy wyrzucać z odpadami domowymi. Urządzenie należy utylizować zgodnie z przepisami dotyczącymi zużytych urządzeń elektronicznych. Przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych. Dalszych informacji udziela seca Service lub autoryzowany serwis.

13.2 Utylizacja baterii i akumulatorów



Zużytych baterii i akumulatorów nie należy wyrzucać do zwykłych odpadów domowych, niezależnie od tego, czy zawierają substancje szkodliwe, czy nie. Każdy użytkownik jest ustawowo zobowiązany do przekazywania zużytych baterii i akumulatorów do komunalnych punktów zbiórki lub punktów zbiórki zorganizowanych w punktach handlowych. Baterie i akumulatory należy przekazywać tylko po ich całkowitym rozładowaniu.

14 GWARANCJA

Na wady spowodowane błędami materiałowymi albo produkcyjnymi udzielamy dwuletniej gwarancji, licząc od dnia dostawy. Z tego zakresu są wyłączone wszystkie części ruchome takie jak baterie, kable, zasilacze sieciowe, akumulatory itp. Wady objęte gwarancją są usuwane bezpłatnie za okazaniem dowodu zakupu. Inne roszczenia nie będą uwzględniane. Jeżeli urządzenie znajduje się w miejscu innym niż siedziba klienta, koszty transportu w obydwie strony ponosi klient. W przypadku szkód transportowych dochodzenie roszczeń gwarancyjnych jest dopuszczalne tylko pod warunkiem, że transportowana waga znajdowała się w kompletnym, oryginalnym opakowaniu i była w nim zabezpieczona zgodnie ze stanem fabrycznym. Należy w związku z tym przechowywać wszystkie części opakowania.

Otwarcie urządzenia przez osoby, które nie posiadają jednoznacznej autoryzacji firmy seca, skutkuje utratą wszelkich uprawnień gwarancyjnych.

W przypadku reklamacji gwarancyjnej proszę się zwrócić do właściwego przedstawiciela firmy seca albo do sprzedawcy, od którego został nabyty produkt.

15 DEKLARACJA ZGODNOŚCI



Firma seca gmbh & co. kg oświadcza niniejszym, że produkt spełnia wymogi stosujących się do niego dyrektyw europejskich. Die Pełna deklaracja zgodności jest dostępna na stronie www.seca.com.

Medical Measuring Systems and Scales since 1840

seca gmbh & co. kg
Hammer Steindamm 3–25
22089 Hamburg · Germany
T +49 40 20 00 00 0
F +49 40 20 00 00 50
E info@seca.com

seca operates worldwide with headquarters
in Germany and branches in:

[seca france](#)
[seca united kingdom](#)
[seca north america](#)
[seca schweiz](#)
[seca zhong guo](#)
[seca nihon](#)
[seca mexico](#)
[seca austria](#)
[seca polska](#)
[seca middle east](#)
[seca suomi](#)
[seca américa latina](#)
[seca asia pacific](#)
[seca danmark](#)
[seca benelux](#)
[seca lietuva](#)

and with exclusive partners in
more than 110 countries.

All contact data at seca.com